叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(Chambers's journal of popular literature,)
第1/3页

{ - }
{ 321 }
{ - }

{321}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['koʊtʃɪŋ] - [deɪz] .
COACHING - DAYS .
教练 - 天 .

教练日。

[ɪn] [ɔ:l] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

[dʒɑ:n] .
JOHN HULLAH .
约翰 胡拉 .

约翰·胡拉。

[ðə; ði] ['herɪŋ] - ['fɪʃəri] [ænd; ənd] ['fɪʃərmən] .
THE HERRING - FISHERY AND FISHERMEN .
这 鲱鱼 - 渔业 和 渔民 .

鲱鱼渔业和渔民。

[maɪ] [fɜ:rst] ['peɪʃ(ə)nt] .
MY FIRST PATIENT .
我的 第一的 病人 .

我的第一位病人。

['faɪvi] ['kæs(ə)l] .
FYVIE **CASTLE** **.**
fyvie 城堡 .

菲维城堡。

[bɜːrd] [noʊts] .
BIRD **NOTES** **.**
鸟 笔记 .

鸟类笔记。

[noʊ] . - . — ['vɑːl] .
No **.** **125** **.** **—** **Vol** **.**
不 . - . — 沃尔 .

第 125 期——第 1 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [meɪ] - , - .
SATURDAY **,** **MAY** **22** **,** **1886** **.**
周六 , 可能 - , - .

1886年5月22日，星期六。

['koʊtʃɪŋ] - [deɪz] .
COACHING **-** **DAYS** **.**
教练 - 天 .

教练日。

[ðə; ði][oʊld] ['steɪʤkoʊtʃ] , ['hævɪŋ] [sɜːrvd] [ðer; ðər] [deɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ]
The 这 **old** 老的 **stagecoaches** 驿站马车 **,** , **having** 拥有 **served** 服务 **their** 他们的 **day** 天 **and** 和 **generation** 一代 **,** , **are** 是 **now** 现在 **a** 一个
[θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
thing 事物 **of** 的 **the** 这 **past** 过去的 **,** ,

老式驿马车完成了它们的使命，如今已成为历史。

[seɪv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] ['pleʒər] [baɪ] [sə'saiətiz] [laɪk][ðə; ði] ['koʊtʃɪŋ] [klʌb] .
save 节省 **such** 这样的 **as** 作为 **are** 是 **used** 用过的 **for** 为了 **pleasure** 乐趣 **by** 经过 **societies** 社会 **like** 喜欢 **the** 这 **Coaching** 教练 **Club** 俱乐部 **.** .

仅供教练俱乐部等社团娱乐之用。

[ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv] [ðiːz] ['baɪgɔːn] [deɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['ruːmiˌ'rʊmi] [ɪnz] ,
The 这 **relics** 遗物 **of** 的 **these** 这些 **bygone** 逝去的 **days** 天 **are** 是 **to** 到 **be** 是 **found** 成立 **in** 在 **roomy** 宽敞 **inns** 旅馆 **,** ,

这些昔日时光的遗迹可以在宽敞的客栈中找到。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [brɔːd] [geɪts] , [ðer; ðər] [kə'moʊdiəs] [jaːdz] , [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['steɪblɪŋ] ,
with 和 **their** 他们的 **broad** 广阔 **gates** 大门 **,** , **their** 他们的 **commodious** 宽敞的 **yards** 码 **,** , **and** 和 **extensive** 广泛的 **stabling** 稳定 **,** ,

它们拥有宽阔的大门、宽敞的院落和大型马厩，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['rendərd] [kəm'pærətɪvli] ['ju:sləs] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n]

which	have	been	rendered	comparatively	useless	and	deserted	by	the	diversion
哪个	有	到过	渲染	比较	无用	和	荒凉的	经过	这	导流

[ʌv; əv][ðə; ði]['træfɪk] [ðæt] [meɪn'teɪnd] [ðem; ðəm] .

of	the	traffic	that	maintained	them	.
的	这	交通	那	维持	他们	.

由于维持其运转的交通流量转移，这些道路变得相对无用且荒废了。

['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['grænd,fɑ:ðəz] [kæn; kən] [jet] ['ɪntrəst] [,ju: 'es][baɪ][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] ['stɔ:riz]

Our	fathers	and	grandfathers	can	yet	interest	us	by	relating	stories
我们的	父亲们	和	祖父们	能	然而	兴趣	我们	经过	相关	故事

[ʌv; əv][ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [sloʊ] ['koʊtʃɪz] [wɪð; wɪθ][sɪks][,ɪn'saɪd] ,

of	their	experiences	in	the	old	slow	coaches	with	six	inside	,
的	他们的	经历	在	这	老的	慢的	教练	和	六	里面	,

我们的父辈和祖辈仍然会通过讲述他们乘坐老式慢速车厢（车厢里挤着六个人）的经历来引起我们的兴趣。

[ðə; ði] [ɪm'pru:vd] [fæst] ['koʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:nz] ['rʌnɪŋ] [twelv] [maɪlz] [pər] ['aʊər] [wɪð; wɪθ]

the	improved	fast	coaches	and	flying	machines	running	twelve	miles	per	hour	with
这	改进	快速地	教练	和	飞行	机器	跑步	十二	英里	每	小时	和

[fɔ:r] [,ɪn'saɪd] ['pæsndʒɚ] ;

four	inside	passengers	;
四	里面	乘客	;

改进后的快速客车和飞行器，时速可达 12 英里，车内可搭载 4 名乘客；

[ɔ:r][ðə; ði] ['krɔ:lɪŋ] , ['lʌmbərɪŋ] [steɪdʒ] - ['wægən] , [wɪtʃ] ['kærid] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

or	the	crawling	,	lumbering	stage	-	wagon	,	which	carried	merchandise	and	the
或者	这	爬行	,	伐木	阶段	-	车皮	,	哪个	携带	商品	和	这

['pu:rɚ] ['pæsndʒɚ] ,

poorer	passengers	,
贫穷	乘客	,

或者说是缓慢移动、笨重的驿车，它运送货物和贫困的乘客。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][hæv; həv] ['trævld] ['kwɪkli] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [roʊld] ['oʊvər] [fɔ:r]

and	which	was	considered	to	have	travelled	quickly	if	it	rolled	over	four
和	哪个	曾是	经过考虑的	到	有	旅行	迅速地	如果	它	滚动	超过	四

[maɪlz][ʌv; əv][roʊd][pər]['aʊər] .

miles	of	road	per	hour	.
英里	的	路	每	小时	.

如果一辆汽车以每小时 4 英里的速度行驶，就被认为是行驶速度很快。

['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði] [,ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['koʊtʃɪz] , ['dʒə:niz] [wɜ:r; wər] [pər'fɔ:rmd] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk]

Previous	to	the	introduction	of	coaches	,	journeys	were	performed	on	horseback
以前的	到	这	介绍	的	教练	,	旅程	是	执行	在	马背

[ɔ:r][baɪ] ,

or	by	postchaise	,
或者	经过	邮车	,

在马车出现之前，人们出行主要依靠马匹或驿马车。

[ænd; ənd] [gʊdz] [wɜ:r; wər] ['kærid] [ɑ:n] ['pækhɔ:rs] .

and	goods	were	carried	on	packhorses	.
和	商品	是	携带	在	驮马	.

货物由驮马运送。

[stoʊ] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv]['ærəndəl] [,ɪntrə'du:st] ['koʊtʃɪz] ['ɪntu:] ['ɪŋglənd] [ə'baʊt] - ;

Stow	says	that	the	Earl	of	Arundel	introduced	coaches	into	England	about	1580	;
斯托	说道	那	这	伯爵	的	阿伦德尔	介绍	教练	进入	英格兰	关于	-	;

斯托说，阿伦德尔伯爵大约在 1580 年将马车引入英国；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [gɪv] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] ['bunən] , [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] ,

but	some	give	the	honour	to	Boonen	,	a	Dutchman	,
但	一些	给	这	荣誉	到	布南	,	一个	荷兰人	,

但有些人将这一荣誉授予了荷兰人博内恩。

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [juːst] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv]['viːəkl; 'viːhɪkl][soʊ] ['ɜːrli] [æz; əz] - .

who	is	said	to	have	used	this	class	of	vehicle	so	early	as	1564	.
WHO	是	说	到	有	用过的	这	班级	的	车辆	所以	早期的	作为	-	.

据说早在 1564 年就有人使用过这类车辆。

[ðiːz] ['koʊtʃɪz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['praɪvət] [juːz] ,

These	coaches	,	however	,	were	for	private	use	,
这些	教练	,	然而	,	是	为了	私人的	使用	,

然而，这些车厢是供私人使用的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] - [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][let][fɔːr; fər]['haɪər][æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

and	it	was	not	until	1625	that	they	were	let	for	hire	at	the	principal
和	它	曾是	不是	直到	-	那	他们	是	让	为了	聘请	在	这	主要的

[ɪnz] .

inns	.
旅馆	.

直到 1625 年，它们才开始在主要客栈出租。

[ɪn] - , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɪfti] ['hækni] - ['koʊtʃɪz] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd]

In	1637	,	there	were	fifty	hackney	-	coaches	in	London	and	Westminster	,	and
在	-	,	那里	是	五十	哈克尼	-	教练	在	伦敦	和	威斯敏斯特	,	和

[suːn] ['æftər] ,

soon	after	,
很快	后	,

1637年，伦敦和威斯敏斯特共有50辆出租马车，此后不久，

['steɪdʒkoʊtʃ] [keɪm] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][juːz] .

stagecoaches	came	into	general	use	.
驿站马车	来了	进入	一般的	使用	.

驿站马车开始普及使用。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [ʌv; əv] [ðæt] [deɪt] : - [jɔːk] [fɔːr] [deɪz] . —

Here	is	a	copy	of	an	old	coachbill	of	that	date	:	'	York	Four	Dayes	.	—
这里	是	一个	复制	的	一个	老的	-	的	那	日期	:	-	约克	四	戴伊斯	.	—

['steɪdʒkoʊtʃ] [bɪ'gɪnz] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Stagecoach	begins	on	Monday	,
驿马车	开始	在	周一	,

以下是当时的一份旧驿车单副本：“约克四日游——驿车周一出发。”

[ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] - .

the	18th	of	March	1678	.
这	18th	的	行进	-	.

1678年3月18日。

[ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [jɔːk] , [ɔːr] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [jɔːk]

All	that	are	desirous	to	pass	from	London	to	York	,	or	return	from	York
全部	那	是	渴望	到	经过	从	伦敦	到	约克	,	或者	返回	从	约克

[tuː; tə] ['lʌndən] ,

to	London	,
到	伦敦	,

所有想从伦敦前往约克，或从约克返回伦敦的人，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [ɑːn] [ðæt] [roʊd] ,

or	any	other	place	on	that	road	,
或者	任何	其他	地方	在	那	路	,

或者这条路上的任何其他地方，

[let][ðem; ðəm] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [swɑːn][ɪn]['hoʊlbərn][ɪn] ['lʌndən] ,

let	them	repair	to	the	Black	Swan	in	Holborn	in	London	,
让	他们	维修	到	这	黑色的	天鹅	在	霍尔本	在	伦敦	,

让他们去伦敦霍尔本的黑天鹅酒吧修理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [swɑːn][ɪn]['koʊni] [striːt] [ɪn] [jɔːk] .

and	the	Black	Swan	in	Cony	Street	in	York	.
和	这	黑色的	天鹅	在	康妮	街道	在	约克	.

还有位于约克康尼街的黑天鹅酒吧。

[æt; ət][bəuθ] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['steɪʤkoʊtʃ] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

At	both	which	places	they	may	be	received	in	a	stagecoach	every	Monday	,
在	两个都	哪个	地方	他们	可能	是	已收到	在	一个	驿马车	每一个	周一	,

['wenzdeɪ] , [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] ,

Wednesday	,	and	Friday	,
周三	,	和	星期五	,

这两个地方每周一、周三和周五都有驿站马车接他们。

[wɪtʃ] [pɜˊfɔrmz] [ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜːrni] [ɪn] [fɔːr] [deɪz] ([ɪf] [gɑːd][pər'mɪt]) [ænd; ənd][sets] [fɔːrθ] [baɪ]

which	performs	the	whole	journey	in	Four	Days	(	if	God	permit	)	and	sets	forth	by
哪个	表演	这	所有的	旅行	在	四	天	(	如果	上帝	允许	)	和	套	前进	经过

[sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Six	in	the	Morning	.
六	在	这	早晨	.

如果上帝允许，全程将在四天内完成，并于早上六点出发。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [jɔːk] [tuː; tə] ['dɔŋkəstə] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrnuːn] ; [tuː; tə]['nuːərk; 'njuːərk] , [ɪn]

And	returns	from	York	to	Doncaster	in	a	Forenoon	;	to	Newark	,	in
和	返回	从	约克	到	唐卡斯特	在	一个	午前	;	到	纽瓦克	,	在

[ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ;

a	Day	and	a	Half	;
一个	天	和	一个	一半	;

从约克返回唐卡斯特只需一个上午；返回纽瓦克只需一天半；

[tuː; tə]['stæmfərd] , [ɪn] [tuː] [deɪz] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm]['stæmfərd][tuː; tə] ['lʌndən] , [ɪn] [tuː] [deɪz] [mɔːr]

to	Stamford	,	in	Two	Days	;	and	from	Stamford	to	London	,	in	Two	Days	more
到	斯坦福德	,	在	二	天	;	和	从	斯坦福德	到	伦敦	,	在	二	天	更多的

.

:
.

到斯坦福德用了两天；从斯坦福德到伦敦再用了两天。

- ['nɪrli] [wʌn]['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər] , [ðə; ði] ['koʊtʃɪz] [wɜːr; wər] [kɔːld] - [mə'ʃiːnz] , - [ænd; ənd][ðə; ði]

'	Nearly	one	hundred	years	after	,	the	coaches	were	called	'	machines	,	'	and	the
-	几乎	一	百	年	后	,	这	教练	是	称为	-	机器	,	-	和	这

[fæst][wʌnz] ,

fast	ones	,
快速地	一个	,

近百年后，教练车被称为"机器"，而速度快的教练车，

- ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] ; - [waɪl] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['metəfər] ,

'	flying	machines	;	'	while	,	to	continue	the	metaphor	,
-	飞行	机器	;	-	尽管	,	到	继续	这	隐喻	,

"飞行器"；而，继续用这个比喻来说，

[wʌn][mæn] [ðʌs] ['ædvətaiziz] [hɪz; ɪz] [koʊtʃ] — - - [mə'ʃiːn] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['flaɪɪŋ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

one	man	thus	advertises	his	coach	—	'	Pruen's	Machine	will	begin	flying	as	follows	:
一	男人	因此	广告	他的	教练	—	-	-	机器	将要	开始	飞行	作为	跟随	:

['herifəd] [mə'ʃiːn] ,

Hereford	Machine	,
赫里福德	机器	,

一位男士这样宣传他的教练——"普伦的机器将按以下方式开始飞行：赫里福德机器，

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [twaɪs][ə; eɪ] [wiːk] , [sets] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['red.striːk] - [triː]

in	a	day	and	a	half	,	twice	a	week	,	sets	out	from	the	Redstreak	-	tree
在	一个	天	和	一个	一半	,	两次	一个	星期	,	套	出去	从	这	红条纹	-	树

[ɪn] [ɪn] ['herifəd] ,

Inn	in	Hereford	,
客栈	在	赫里福德	,

行程一天半，每周两次，从赫里福德的红条纹树旅馆出发。

['tuːzdeɪ] [ænd; ənd] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋz] , [æt; ət]['sɛvən][ə'klɔk, əu-] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][swɑːn]

Tuesday	and	Thursday	mornings	,	at	7	o'clock	;	and	from	the	Swan
周二	和	周四	早晨	,	在	7	点钟	;	和	从	这	天鹅

[wɪð; wɪθ] [tuː] [neks] ,

with	Two	Necks	,
和	二	脖子	,

周二和周四早上7点；以及从双颈天鹅旅馆出发，

[læd] [leɪn] , ['lʌndən] , ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋz] .

Lad	Lane	,	London	,	every	Monday	and	Wednesday	evenings	.
小伙子	车道	,	伦敦	,	每一个	周一	和	周三	晚上	.

伦敦拉德巷，每周一和周三晚上。

[in'saidz] £1 .

Insides	£1	.
内部	£1	.

内含1英镑。

[ˌaut'saidz] , [hæf] - [praɪs] .

Outsides	,	half	-	price	.
外面	,	一半	-	价格	.

户外半价。

[dʒæn] . [faɪv] , - .

Jan	.	5	,	1775	.
一月	.	5	,	-	.

1775年1月5日。

- ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['pɑːmi] [deɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [gʊd] [mə'kædəˌmaiz] [roʊdz] [ðæt] [wiː; wi]

'	During	these	palmy	days	,	they	had	not	the	good	macadamised	roads	that	we
-	期间	这些	棕榈树	天	,	他们	有	不是	这	好的	碎石路面	道路	那	我们

[naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] .

now	enjoy	.
现在	享受	.

“在那些棕榈树茂盛的年代，他们没有我们现在享有的优质碎石路。”

[ɪn] ['wɪntər] , [ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][soʊ][bæd] [ðæt] [ðə; ði] ['koʊtʃɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][rʌn] ,

In	winter	,	the	roads	were	often	so	bad	that	the	coaches	could	not	run	,
在	冬天	,	这	道路	是	经常	所以	坏的	那	这	教练	可以	不是	跑步	,

冬天，道路状况经常非常糟糕，以至于长途汽车无法行驶。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][leɪd][ʌp] , [laɪk] [ʃɪps] ['dʊrɪŋ] [æn; ən]['ɑːrktɪk][frɔːst] .

but	were	laid	up	,	like	ships	during	an	arctic	frost	.
但	是	铺设	向上	,	喜欢	船舶	期间	一个	北极	霜	.

但它们却像极寒天气下的船只一样，被困在了原地。

[ɪf] [ðə; ði][roʊdz][wɜːr; wər] [dɪ'faɪnd] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['friːkwəntli] [baɪ] ['dɪtʃɪz] ,

If	the	roads	were	defined	at	all	,	it	was	most	frequently	by	ditches	,
如果	这	道路	是	定义	在	全部	,	它	曾是	最多	频繁地	经过	沟渠	,

如果说道路有什么界定的话，那通常是通过沟渠实现的。

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ] ['lʌkləs] [ˌaʊt'saɪdər] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [koʊtʃ]

into	which	many	a	luckless	outsider	has	been	thrown	by	the	numerous	coach
进入	哪个	许多	一个	倒霉的	局外人	有	到过	抛掷	经过	这	很多的	教练

['æksədənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] .

accidents	of	the	period	.
事故	的	这	时期	.

当时发生的众多马车事故，让许多不幸的外来者陷入了困境。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [roʊd] ['baʊndri] [æt; ət] [ɔːl] ,

In	many	places	,	there	was	no	road	boundary	at	all	,
在	许多	地方	,	那里	曾是	不	路	边界	在	全部	,

很多地方根本没有道路边界。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [riːd] [ðæt] [rælf; reɪf] ['θɔːrzbi] [ðə; ði] ['æntɪkweri] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'twiːn] [jɔːk]

for	we	read	that	Ralph	Thoresby	the	antiquary	lost	his	way	between	York
为了	我们	读	那	拉尔夫	索雷斯比	这	古董商	丢失的	他的	方式	之间	约克

[ænd; ənd] ['dɔŋkəstə] ;

and	Doncaster	;
和	唐卡斯特	;

因为我们读到，古物学家拉尔夫·索雷斯比在约克和唐卡斯特之间迷路了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪərɪst] ['pepis] [bɪ'twiːn] ['nuːˌbɛri] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] .

and	the	diarist	Pepys	between	Newbury	and	Reading	.
和	这	日记作者	佩皮斯	之间	纽伯里	和	阅读	.

还有日记作者佩皮斯在纽伯里和雷丁之间的行程。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn] - [ðʌs] [spiːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læŋkəʃə] [roʊdz] : - [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,

A	writer	in	1770	thus	speaks	of	the	Lancashire	roads	:	'	I	know	not	,
一个	作家	在	-	因此	说话	的	这	兰开夏郡	道路	:	-	我	知道	不是	,

一位作家在1770年这样描述兰开夏郡的道路："我不知道，

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [tɜːrmz] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spresɪv] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l]

in	the	whole	range	of	language	,	terms	sufficiently	expressive	to	describe	this	awful
在	这	所有的	范围	的	语言	,	条款	足够	富有表现力的	到	描述	这	可怕

[roʊd] .

road	.
路	.

用所有语言词汇来形容这条糟糕的道路，应该有足够生动的词语。

[let] [ˌem 'iː] [moʊst] ['sɪriəsli] ['kɔːʃ(ə)n] [ɔːl] ['trævələz] [huː] [meɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [prə'poʊz] [tuː; tə] ['træv(ə)l]

Let	me	most	seriously	caution	all	travellers	who	may	accidentally	propose	to	travel
让	我	最多	严重地	警告	全部	旅行者	WHO	可能	偶然	提出	到	旅行

[ðɪs] ['terəb(ə)l] ['kʌntri] ,

this	terrible	country	,
这	糟糕的	国家	,

我必须郑重警告所有可能误打误撞要去这个可怕国家旅行的旅客：

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ə; eɪ] ['pestɪləns] ;

to	avoid	it	as	they	would	a	pestilence	;
到	避免	它	作为	他们	会	一个	瘟疫	;

他们像躲避瘟疫一样躲避它；

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [wʌn] [ðeɪ] [breɪk] [ðer; ðər] [neks] [ɔːr] [ðer; ðər] [lɪmz] [baɪ] [ˌoʊvər'θroʊ] [ɔːr]

for	a	thousand	to	one	they	break	their	necks	or	their	limbs	by	overthrows	or
为了	一个	千	到	一	他们	休息	他们的	脖子	或者	他们的	四肢	经过	推翻	或者

['breɪkɪŋz] - [daʊn] ,

breakings	-	down	,
打破	-	向下	,

千分之一的人会因推翻或倒塌而摔断脖子或四肢。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [hɪr] [miːt] [wɪð; wɪθ] [rʌts] , [wɪtʃ] [aɪ] ['æktʃuəli] ['meʒərd] , [fɔːr] [fiːt] [diːp] ,

as	they	will	here	meet	with	ruts	,	which	I	actually	measured	,	four	feet	deep	,
作为	他们	将要	这里	见面	和	车辙	,	哪个	我	实际上	测量	,	四	脚	深的	,

因为他们在这里会遇到车辙，我实际测量过，车辙深达四英尺。

[ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [ɪn] ['sʌmər] - [taɪm] .

and	floating	with	mud	,	in	summer	-	time	.
和	漂浮的	和	泥	,	在	夏天	-	时间	.

夏天的时候，还会漂浮着泥浆。

- [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ʌv; əv] [bæd] [roʊdz] , [ðə; ði] ['draɪvər] [dɪd] [nɑːt] ['rendər] [laɪf] , [lɪm] ,

'	Besides	the	dangers	of	bad	roads	,	the	drivers	did	not	render	life	,	limb	,
-	除了	这	危险	的	坏的	道路	,	这	司机	做过	不是	使成为	生活	,	肢	,

除了路况恶劣带来的危险之外，司机们并没有造成人员伤亡。

[ænd; ənd] ['prɑːpərti] [ˌeni'mɔːr] [sɪ'kjʊr] [baɪ] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['draɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['koʊtʃɪz] [ɪn'spaɪərd]

and	property	anymore	secure	by	the	furious	driving	which	opposition	coaches	inspired
和	财产	不再	安全的	经过	这	狂怒	驾驶	哪个	反对	教练	灵感

.

:

.

敌方教练煽动的疯狂驾驶行为，使得财产安全不再得到保障。

[æz; əz] [ɪn] ['raɪv(ə)l] ['oʊʃ(ə)n] [s'tiːməz] , [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spiːd] [nɑːt] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð; wɪθ]

As	in	rival	ocean	steamers	,	competition	led	to	a	speed	not	compatible	with
作为	在	竞争对手	海洋	蒸汽船	,	竞赛	引领	到	一个	速度	不是	兼容的	和

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

就像其他远洋轮船一样，竞争导致了速度过快，而这不利于安全。

[ɪn] ['drɪfˌfiːld] ([iːst] ['jɔːkʃə]) ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] { -

In	Driffield	(	East	Yorkshire	)	churchyard	there	is	a	tombstone	to	the	memory	{	322
在	德里菲尔德	(	东方	约克郡	)	墓地	那里	是	一个	墓碑	到	这	记忆	{	-

}

}

}

在德里菲尔德（东约克郡）教堂墓地里，有一块墓碑纪念{322}

[ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] [koʊtʃ] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ;

of	the	guard	of	a	coach	who	was	killed	by	the	coach	being	overturned	;
的	这	警卫	的	一个	教练	WHO	曾是	被杀	经过	这	教练	存在	翻覆	;

马车翻车时，一名马车护卫不幸身亡；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['nuːzpeɪpər] [spiːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ,

and	the	way	in	which	the	local	newspaper	speaks	of	the	accident	,
和	这	方式	在	哪个	这	当地的	报纸	说话	的	这	事故	,

以及当地报纸对这起事故的报道方式，

[liːdz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['reɪsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [koʊtʃ] .

leads	you	to	believe	there	had	been	racing	between	it	and	another	coach	.
线索	你	到	相信	那里	有	到过	赛车	之间	它	和	其他	教练	.

这让人觉得它和另一辆教练车之间曾发生过比赛。

['ritʃəd] [wʊd] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [ænd; ənd] [ræm] [ɪnz] , [haɪ] [striːt] , ['dɔŋkəstə] , [ɪn] [hɪz; ɪz]

Richard	Wood	,	of	the	Reindeer	and	Ram	Inns	,	High	Street	,	Doncaster	,	in	his
理查德	木头	,	的	这	驯鹿	和	内存	旅馆	,	高的	街道	,	唐卡斯特	,	在	他的

['ædvɝˌtaɪzmənts] ,

advertisements	,
广告	,

唐卡斯特高街驯鹿与公羊旅馆的老板理查德·伍德在他的广告中写道：

[sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['koʊtʃɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] — [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [kiːp] [gʊd] [taɪm] — [ænd; ənd][noʊ]

says	that	his	coaches	are	the	best	—	the	horses	keep	good	time	—	and	no
说道	那	他的	教练	是	这	最好的	—	这	马匹	保持	好的	时间	—	和	不

['reɪsɪŋ] .

racing	.
赛车	.

他说他的教练是最好的——马匹跑得很好——而且没有比赛。

[ðiːz] [deɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['haiweimən] [ænd; ənd] ['fʊtpædz] .

These	days	were	the	days	of	highwaymen	and	footpads	.
这些	天	是	这	天	的	强盗	和	脚垫	.

那段时期是强盗和劫匪横行的时代。

['leɪdi] ['wɔːlpəul][ɪn][hɜːr; hər] ['letərz] [rɪ'leɪts] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['leɪdi] [braʊn] [wɜːr; wər] [rɔbd] [ʌv; əv]

Lady	Walpole	in	her	Letters	relates	how	she	and	Lady	Browne	were	robbed	of
女士	沃尔波尔	在	她	信件	相关	如何	她	和	女士	布朗	是	被抢劫	的

[ðer; ðər] [pəːsiz] ,

their	purses	,
他们的	钱包	,

沃尔波尔夫人在信中讲述了她和布朗夫人被抢走钱包的经过。

[wen] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]['mɑːnˌtroʊz] .

when	going	to	the	Duchess	of	Montrose	.
什么时候	去	到	这	公爵夫人	的	蒙特罗斯	.

去拜访蒙特罗斯公爵夫人时。

- ['æftər][ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd] [gɔːn] , ['leɪdi] [braʊn] [wʌz; wəz][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn]

'	After	the	thief	had	gone	,	Lady	Browne	was	most	fearful	lest	he	should	return
-	后	这	贼	有	已消失	,	女士	布朗	曾是	最多	可怕	免得	他	应该	返回

[ænd; ənd] [riːk] ['vendʒəns] ;

and	wreak	vengeance	;
和	破坏	复仇	;

小偷走后，布朗夫人非常害怕他会回来报复；

“ [fɔːr; fər] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ]['ɔːlweɪz] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] - [laɪk] ['piːp(ə)l] ,

“	for	,	”	said	she	,	“	I	always	prepare	for	such	-	like	people	,
“	为了	,	”	说	她	,	“	我	总是	准备	为了	这样的	-	喜欢	人们	,

“因为，”她说，“我总是会为这样的人做好准备。”

[ænd; ənd] ['kæri] [æn; ən][oʊld] [pɜːrs] [fɪld] [wɪð; wɪθ][bæd] ['mʌni] , [wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] ,

and	carry	an	old	purse	filled	with	bad	money	,	which	I	give	them	,
和	携带	一个	老的	钱包	已填	和	坏的	钱	,	哪个	我	给	他们	,

我随身带着一个装满赃款的旧钱包，把这些钱给他们。

[ænd; ənd][soʊ] [seɪv] [maɪ] [gʊd] ['mʌni] .

and	so	save	my	good	money	.
和	所以	节省	我的	好的	钱	.

这样我就省下了宝贵的钱。

” [hɜːr; hər] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['graʊndləs] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrniz] [end]

”	Her	fears	were	groundless	,	however	,	for	we	reached	our	journey's	end
”	她	恐惧	是	无根据的	,	然而	,	为了	我们	达到	我们的	旅程	结尾

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['mɪshæp] .

without	further	mishap	.
没有	更远	意外	.

然而，她的担忧是多余的，因为我们顺利到达了旅程的终点，没有发生任何意外。

- [ðiːz] [ˈhaiweimən] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [koʊtʃ] -
' These highwaymen were a source of great danger and trouble to coach -
- 这些 强盗 是 一个 来源 的 伟大的 危险 和 麻烦 到 教练 -
['trævələz] ,
travellers ,
旅行者 ,

这些拦路强盗给乘坐马车的旅客带来了极大的危险和麻烦。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [priˈkɔːʃənz] [tuː; tə] [gɑːrd] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .
in spite of precautions to guard against them .
在 尽管如此 的 防范措施 到 警卫 反对 他们 .

尽管采取了预防措施来防范它们。

[ə; eɪ][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ˈnoʊtɪs] [ˈɪʃuːd] [ɪn] [jɔːk] , [ɑːkˈtoʊbər] - , - , [sez] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]
A post - office notice issued in York , October 30 , 1786 , says with regard to the
一个 邮政 - 办公室 注意 发布 在 约克 , 十月 - , - , 说道 和 看待 到 这
['meilkəjtʃ] ['pæsndʒɚ] :
mailcoach passengers :
邮车 乘客 :

1786年10月30日约克郡邮局发布的一则通知中，关于邮车乘客的通知如下：

- ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn] ['evri] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [peɪd]
' Ladies and gentlemen may depend on every care and attention being paid
- 女士们 和 先生们 可能 依赖 在 每一个 关心 和 注意力 存在 有薪酬的
[tuː; tə][ðer; ðər] ['seɪfti] .
to their safety .
到 他们的 安全 .

女士们先生们可以放心，他们的安全将得到充分的保障和关注。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['gɑːrdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][ɑːn][dɑːrk] [naɪts]
They will be guarded all the way by His Majesty's servants , and on dark nights
他们 将要 是 守卫 全部 这 方式 经过 他的 陛下的 仆人 , 和 在 黑暗的 夜晚
,
,
,

他们将全程受到陛下仆人的护卫，在漆黑的夜晚，

[ə; eɪ][poʊˈstɪliən] [wɪl] [raɪd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] .
a postillion will ride on one of the leaders .
一个 邮递员 将要 骑 在 一 的 这 领导人 .

一名邮差将骑在其中一位领导人身上。

- [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [wel] [ɑːrmd] .
' There is also a note to the effect that the guard was well armed .
- 那里 是 还 一个 笔记 到 这 影响 那 这 警卫 曾是 出色地 武装 .

“还有一条记录表明，这名守卫装备精良。”

['dʊrɪŋ] ['veri] [wet] ['weðər] [ænd; ənd][ɑːn] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [roʊdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt]
During very wet weather and on low - lying roads , it was most unpleasant
期间 非常 湿的 天气 和 在 低的 - 说谎 道路 , 它 曾是 最多 令人不快的
[tuː; tə] [draɪv] [θruː] [diːp] ['wɔːtər] ;
to drive through deep water ;
到 驾驶 通过 深的 水 ;

在雨天和地势低洼的道路上行驶，涉水而行非常不愉快；

[waɪl] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][wʌn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [treɪs] [maɪt] [breɪk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]
while , to add one misfortune to another , the trace might break or something
尽管 , 到 添加 一 不幸 到 其他 , 这 痕迹 可能 休息 或者 某物
[els] [gɪv] [wei] ;
else give way ;
别的 给 方式 ;

然而，雪上加霜的是，痕迹可能会断裂，或者其他什么东西会出问题；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪshæp][mʌst; məst][biː; bi] ['mɛndɪd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ɑːn][tuː; tə][draɪ][lænd] .

and	the	mishap	must	be	mended	before	we	could	get	on	to	dry	land	.
和	这	意外	必须	是	已修复	前	我们	可以	得到	在	到	干燥	土地	.

必须先解决这个事故，我们才能上岸。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði]['æks(ə)l] - [triːz] ;

The	writer	has	heard	of	the	water	over	the	axle	-	trees	;
这	作家	有	听到	的	这	水	超过	这	轴	-	树木	;

作者听说过车轴树上积水的事；

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ˌaɪ 'tiː][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [koʊtʃ] ,

and	on	one	occasion	it	ran	into	the	coach	,
和	在	一	场合	它	跑	进入	这	教练	,

有一次，它撞上了长途汽车。

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][set][ə'floʊt] [tuː] [oʊld] ['leɪdiz] [huː] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd] .

and	all	but	set	afloat	two	old	ladies	who	were	inside	.
和	全部	但	放	漂浮	二	老的	女士们	WHO	是	里面	.

几乎将屋内的两位老太太弄得漂了起来。

[ðer; ðər] [dɪs'meɪ] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌsʌpli'keiʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]

Their	dismay	may	be	easily	imagined	,	and	their	supplications	to	the
他们的	沮丧	可能	是	容易地	想象	,	和	他们的	祈求	到	这

['koʊtʃmən] [tuː; tə][stɑːp][wɜːr; wər][kwaɪt] [ə'fektɪŋ] .

coachman	to	stop	were	quite	affecting	.
马车夫	到	停止	是	相当	影响	.

他们的沮丧之情不难想象，他们恳求马车夫停车的举动也十分感人。

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːr; wər] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] ;

Those	on	the	outside	were	nearly	as	much	to	be	pitied	;
那些	在	这	外部	是	几乎	作为	很多	到	是	可怜的	;

那些身处局外的人也同样值得同情；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [ɔːl] [deɪ] — [ðæt][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɪtiləs] [reɪn] [wɪtʃ]

for	it	had	rained	without	ceasing	all	day	—	that	kind	of	pitiless	rain	which
为了	它	有	下雨了	没有	停止	全部	天	—	那	种类	的	无情	雨	哪个

[kʌmz] [daʊn] [streɪt] [ɪn]['sɑːlɪd] [straɪps] ,

comes	down	straight	in	solid	stripes	,
来	向下	直的	在	坚硬的	条纹	,

因为整天都在下雨——那种无情的雨，笔直地、条条地落下来。

[laɪk][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃaʊər] - [bæθ] ,

like	the	water	from	a	shower	-	bath	,
喜欢	这	水	从	一个	淋浴	-	洗澡	,

就像淋浴喷头流出的水一样，

[wɪtʃ] [ɪn]['nɔːtɪk(ə)l]['læŋgwɪdʒ] [goʊz][baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['reɪnɪŋ] ['mɑːrlɪn] - [spaɪks][wɪð; wɪθ]

which	in	nautical	language	goes	by	the	appellation	of	'	raining	marlin	-	spikes	with
哪个	在	航海	语言	去	经过	这	称谓	的	-	下雨	马林鱼	-	尖峰	和

[ðer; ðər] [pɔɪnts] ['daʊnwərdz] .

their	points	downwards	.
他们的	积分	向下	.

在航海术语中，这被称为"尖头朝下的马林鱼钉雨"。

- [ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aʊt'saɪdər][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] ['biːɪŋ] ,

-	The	only	difference	between	the	outsiders	and	the	old	ladies	being	,
-	这	仅有的	不同之处	之间	这	局外人	和	这	老的	女士们	存在	,

外来者和老太太们之间唯一的区别是，

[ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði]['aʊt'saɪdər][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

that	while	they	got	it	from	below	,	the	outsiders	got	it	from	above	.
那	尽管	他们	得到	它	从	以下	,	这	局外人	得到	它	从	多于	.

他们从底层获得资源，而外来者则从上层获得资源。

[ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld] [ʌv; əv] [fɔːr] [jʌŋ] [ʌndəg'rædʒʊəts] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən]

A	good	story	has	been	told	of	four	young	undergraduates	who	had	taken
一个	好的	故事	有	到过	讲述	的	四	年轻的	本科生	WHO	有	已采取

[ðə; ði] [fɔːr] [ˌɪn'saɪd] [siːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːksfərd] [koʊtʃ] - [dɪ'faɪəns] .

the	four	inside	seats	of	the	Oxford	coach	'	Defiance	.
这	四	里面	座位	的	这	牛津	教练	-	蔑视	.

曾有四个年轻的本科生讲述了一个关于他们乘坐牛津大巴"Defiance"的四个内侧座位的精彩故事。

- [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːrt] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːrl] [keɪm] [ʌp] ,

'	Just	as	the	coach	was	about	to	start	,	a	very	pretty	girl	came	up	,
-	只是	作为	这	教练	曾是	关于	到	开始	,	一个	非常	漂亮的	女孩	来了	向上	,

正当教练准备出发时，一个非常漂亮的女孩走了过来。

[ə'tendid] [baɪ] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɪn'saɪd] [siːt]

attended	by	her	grandfather	,	and	asked	if	she	could	have	an	inside	seat
参加	经过	她	祖父	,	和	问	如果	她	可以	有	一个	里面	座位

.

:

·

她由祖父陪同，并询问是否可以安排一个内座。

[æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [siːts] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] , [ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [grænt] [hɜːr; hər]

As	all	the	seats	were	occupied	,	the	guard	was	unable	to	grant	her
作为	全部	这	座位	是	占领	,	这	警卫	曾是	无法	到	授予	她

[rɪ'kwest] ;

request	;
要求	;

由于所有座位都已坐满，警卫无法满足她的请求；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ˌɪn'saɪd] ['vaʊd] [ðeɪ] [wʊd] [ber] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ]

but	the	young	gentlemen	inside	vowed	they	would	bear	any	amount	of	crushing
但	这	年轻的	先生们	里面	发誓	他们	会	熊	任何	数量	的	压碎

[ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seɪk] .

and	discomfort	for	her	sake	.
和	不适	为了	她	清酒	.

但里面的年轻绅士们发誓，为了她，他们愿意承受任何程度的压迫和不适。

[ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] [peɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dʒentli] ['hændɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] , ['seɪɪŋ] :

The	fare	was	paid	,	and	she	gently	handed	in	her	grandfather	,	saying	:
这	票价	曾是	有薪酬的	,	和	她	轻轻地	递交	在	她	祖父	,	说	:

付完车费后，她轻轻地把祖父交给了工作人员，说道：

- [maɪnd] [juː; jʊ] [θæŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ['grænpɑː] !

'	Mind	you	thank	the	young	gentlemen	,	grandpa	!
-	头脑	你	感谢	这	年轻的	先生们	,	爷爷	!

"爷爷，别忘了感谢这两位年轻先生！"

- [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gælən(t)s] [kæn; kən] [biː; bi] ['betər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] ;

'	The	feelings	of	the	young	gallants	can	be	better	imagined	than	described	;
-	这	情怀	的	这	年轻的	豪侠	能	是	更好的	想象	比	描述	;

"与其描述这些年轻勇士的感受，不如用想象来更好地表达；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [koʊtʃ] [droʊv] [ɔːf] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['æŋgər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

but	the	coach	drove	off	amid	a	general	chorus	of	anger	and	dismay	.
但	这	教练	驾驶	离开	之中	一个	一般的	合唱	的	愤怒	和	沮丧	.

但教练在一片愤怒和失望的声中驾车离去。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] - ['koʊtʃmən] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] : - [ɪn][ɔːr][ə'baʊt][noʊ'vembər] - ,

A	gentleman	-	coachman	gives	the	following	incident	:	'	In	or	about	November	1834	,
一个	绅士	-	马车夫	给予	这	下列的	事件	:	-	在	或者	关于	十一月	-	,

[aɪ][gɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] " ['ælbiən] " [koʊtʃ] ,

I	got	upon	the	"	Albion	"	coach	,
我	得到	之上	这	"	阿尔比恩	"	教练	,

一位绅士马车夫讲述了以下事件："大约在1834年11月，我登上了'阿尔比恩'号马车，

[wɪtʃ] [ræn][frʌm; frəm] ['bɜːrkənˌhed] [tuː; tə] ['lʌndən] .

which	ran	from	Birkenhead	to	London	.
哪个	跑	从	伯肯黑德	到	伦敦	.

这条线路从伯肯黑德延伸到伦敦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] , [ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] ,

There	was	no	one	on	the	box	,	a	most	unusual	thing	,
那里	曾是	不	一	在	这	盒子	,	一个	最多	异常	事物	,

盒子上空无一人，这非常不寻常。

[soʊ][aɪ][gɑːt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊtʃmən] .

so	I	got	by	the	side	of	the	coachman	.
所以	我	得到	经过	这	边	的	这	马车夫	.

于是我走到了车夫旁边。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][loʊd] [wiːv] [gɑːt] , [sɜːr] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	I	suppose	you	know	what	kind	of	a	load	we've	got	,	sir	?	"	said	he	.
"	我	认为	你	知道	什么	种类	的	一个	加载	我们已经	得到	,	先生	?	"	说	他	.

"先生，我想您应该知道我们运了多少东西吧？"他说道。

" [noʊ] , " [aɪ] ['ænsər] ; " [ðeɪ] [lʊk] [ə; eɪ] [kwɪr] [lɑːt] !

"	No	,	"	I	answered	;	"	they	look	a	queer	lot	!
"	不	,	"	我	回答	;	"	他们	看	一个	酷儿	很多	!

"不，"我回答说；"他们看起来很奇怪！"

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " — " [waɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðeə(r)] [ɔːl][dʒeɪl] - [bɜːrdz] . "

What	are	they	?	"	—	"	Why	,	"	said	he	,	"	they're	all	jail	-	birds	.	"
什么	是	他们	?	"	—	"	为什么	,	"	说	他	,	"	它们是	全部	监狱	-	鸟类	.	"

"他们是什么人？"——"哦，"他说，"他们都是囚犯。"

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] ? " [sed] [aɪ] . — " [waɪ] , [tuː; tə]['bɑːtəni] [beɪ] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ]

"	Where	are	they	going	?	"	said	I	.	—	"	Why	,	to	Botany	Bay	;	and	I	wish	they
"	在哪里	是	他们	去	?	"	说	我	.	—	"	为什么	,	到	植物学	湾	;	和	我	希望	他们

[wɜːr; wər][ðer; ðər] [naʊ] ,

were	there	now	,
是	那里	现在	,

"他们要去哪里？"我问。"哦，去植物湾；我真希望他们现在就在那里。"

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ,

for	they	are	inclined	to	give	some	trouble	,
为了	他们	是	倾斜	到	给	一些	麻烦	,

因为他们倾向于制造一些麻烦，

[ænd; ənd] [wʊd] [duː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][gɑːt] - ['rʌflz] - [ɑːn] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['prɪti] [seɪf] , [aɪ]

and	would	do	if	they	had	not	got	'	ruffles	'	on	;	but	they're	pretty	safe	,	I
和	会	做	如果	他们	有	不是	得到	-	褶边	-	在	;	但	它们是	漂亮的	安全的	,	我

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

如果它们没有"褶边"的话，它们就会很安全；但我觉得它们很安全。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['tɜːnkiz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

"	They	had	two	turnkeys	with	them	;
"	他们	有	二	交钥匙工程	和	他们	;

"他们带了两把交钥匙；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [ɑːn][ðə; ði] [koʊtʃ] [bʌt; bət] [ðiːz] ['wəːðiz] , [ðer; ðər]

and	there	was	no	one	else	on	the	coach	but	these	worthies	,	their
和	那里	曾是	不	一	别的	在	这	教练	但	这些	值得尊敬的人	,	他们的

['kiːpəz] ,

keepers	,
守门员	,

车上除了这些贤能之士，也就是他们的守门员之外，没有其他人了。

[maɪ'self] , ['koʊtʃmən] , [ænd; ənd] [gɑːrd] .

myself	,	coachman	,	and	guard	.
我	,	马车夫	,	和	警卫	.

我本人、马车夫和警卫。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [koʊtʃ] [æt; ət] [ˌwʊlvər'hæmptən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

I	left	the	coach	at	Wolverhampton	,	and	a	lucky	thing	for	me	it	was
我	左边	这	教练	在	伍尔弗汉普顿	,	和	一个	幸运的	事物	为了	我	它	曾是

;

;
;

我在伍尔弗汉普顿下了大巴，这对我来说是一件幸运的事；

[fɔːr; fər] , [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] ['wɔːlsɔːl] ,

for	,	before	reaching	Walsall	,
为了	,	前	到达	沃尔索尔	,

因为，在到达沃尔索尔之前，

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʃaɪd] [æt; ət] [sʌm; səm] [spɑːrks] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs]

the	horses	shied	at	some	sparks	flying	across	the	road	from	a	blacksmith's
这	马匹	躲闪	在	一些	火花	飞行	穿过	这	路	从	一个	铁匠

[ʃɑːp] ,

shop	,
店铺	,

马儿们被从铁匠铺飞过马路时溅起的火花吓了一跳。

['boʊltɪd] , [ræn] [ə'genst] [ə; eɪ] [poʊst] , [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [koʊtʃ] .

bolted	,	ran	against	a	post	,	and	upset	the	coach	.
螺栓连接	,	跑	反对	一个	邮政	,	和	沮丧的	这	教练	.

突然冲出去，撞到柱子上，惹恼了教练。

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [kɪld] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] ['ʌltɪmətli] [daɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndʒəriz] [ðen]

No	one	was	killed	;	but	the	coachman	ultimately	died	of	the	injuries	then
不	一	曾是	被杀	;	但	这	马车夫	最终	死亡	的	这	受伤	然后

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

无人死亡；但车夫最终因伤势过重而去世。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ,

During	the	confusion	caused	by	the	accident	,
期间	这	困惑	导致	经过	这	事故	,

事故造成的混乱期间，

[ænd; ənd] [waɪlst] [ə'nʌðər] [koʊtʃ] [ænd; ənd] ['koʊtʃmən] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [gɑːt] ['redi] [tuː; tə] [teɪk]

and	whilst	another	coach	and	coachman	were	being	got	ready	to	take
和	而	其他	教练	和	马车夫	是	存在	得到	准备好	到	拿

[ðem; ðəm] [ɑːn] ,

them	on	,
他们	在	,

当另一辆马车和车夫准备接替他们时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kən'vɪkts] [kən'traɪvd] [tuː; tə][get][faɪlz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,

some	**of**	**the**	**convicts**	**contrived**	**to**	**get**	**files**	**and**	**other**	**implements**	**,**
一些	的	这	罪犯	人为的	到	得到	文件	和	其他	实施	,

一些囚犯设法弄到了锉刀和其他工具。

[ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] [miːnz] [pʊt][ðer; ðər] ['hændkʌfs] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][slɪp]

and	**by**	**these**	**means**	**put**	**their**	**handcuffs**	**into**	**such**	**condition**	**that**	**they**	**could**	**slip**
和	经过	这些	方法	放	他们的	手铐	进入	这样的	状况	那	他们	可以	滑

[ðem; ðəm] [wen'evər] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə][duː][soʊ] .

them	**whenever**	**they**	**chose**	**to**	**do**	**so**	**.**
他们	每当	他们	选择	到	做	所以	.

通过这些方法，他们让自己的手铐处于可以随时挣脱的状态。

[æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] [ðeɪ] [friːd] [ðəm'selvz] , [spræŋ] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊəd] [ðer; ðər]

At	**a**	**given**	**signal**	**they**	**freed**	**themselves**	**,**	**sprang**	**upon**	**and**	**overpowered**	**their**
在	一个	给定	信号	他们	自由	他们自己	,	弹簧	之上	和	实力悬殊	他们的

['kiːpəz] ,

keepers	**,**
守门员	,

听到信号后，它们挣脱束缚，扑向并制服了饲养员。

[gɑːrd] , [ænd; ənd] ['koʊtʃmən] , ['hændkʌft] [ðem; ðəm] , [kʌt][ðə; ði]['treɪsɪz] , [let] [luːs] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,

guard	**,**	**and**	**coachman**	**,**	**handcuffed**	**them**	**,**	**cut**	**the**	**traces**	**,**	**let**	**loose**	**the**	**horses**	**,**
警卫	,	和	马车夫	,	手铐	他们	,	切	这	痕迹	,	让	松动的	这	马匹	,

[ænd; ənd] [dɪ'kæmpt] .

and	**decamped**	**.**
和	撤离	.

卫兵和马车夫给他们戴上手铐，割断缰绳，放开马匹，然后逃走了。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [riː'kæptʃəd] .

The	**greater**	**number**	**of**	**them**	**were**	**,**	**however**	**,**	**recaptured**	**.**
这	更大的	数字	的	他们	是	,	然而	,	重新捕获	.

然而，其中大部分人被重新抓获。

- [wɪð; wɪθ] [wʌt] [iːz] , [rə'pɪdəti] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [wiː; wi] [naʊ] [pər'fɔːrm]['aʊər; ɑːr] ['dʒəːniz] ,

'	**With**	**what**	**ease**	**,**	**rapidity**	**,**	**and**	**comfort**	**we**	**now**	**perform**	**our**	**journeys**	**,**
-	和	什么	舒适	,	快速	,	和	舒适	我们	现在	履行	我们的	旅程	,

“如今，我们的出行是多么轻松、快捷、舒适啊！”

[ɪz][best] [ʃoʊn] [baɪ]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['grændˌfɑːðəz] [θɔːt]

is	**best**	**shown**	**by**	**contrast**	**with**	**the**	**way**	**in**	**which**	**our**	**grandfathers**	**thought**
是	最好的	所示	经过	对比	和	这	方式	在	哪个	我们的	祖父们	想法

['wʌndɚz] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] .

wonders	**were**	**performed**	**.**
奇迹	是	执行	.

这一点最好通过与我们祖辈认为奇迹发生的方式进行对比来体现。

[ɑːn][ə; eɪ][koʊld][deɪ] [ɪn]['wɪntər] , [jʊr; jər][hændz][wɜːr; wər]['froʊz(ə)n] , [jʊr; jər] [fiːt] [wɜːr; wər]['froʊz(ə)n] ,

On	**a**	**cold**	**day**	**in**	**winter**	**,**	**your**	**hands**	**were**	**frozen**	**,**	**your**	**feet**	**were**	**frozen**	**,**
在	一个	寒冷的	天	在	冬天	,	你的	双手	是	冷冻	,	你的	脚	是	冷冻	,

寒冷的冬日，你的手冻僵了，你的脚也冻僵了。

[jʊr; jər]['veri] [maʊθ] [felt]['froʊz(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [juː; jʊ][felt]['froʊz(ə)n][ɔːl]['oʊvər] .

your	**very**	**mouth**	**felt**	**frozen**	**;**	**and**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**you**	**felt**	**frozen**	**all**	**over**	**.**
你的	非常	嘴	毛毡	冷冻	;	和	,	在	事实	,	你	毛毡	冷冻	全部	超过	.

你的嘴巴感觉像冻住了一样；事实上，你感觉全身都冻僵了。

['sʌmtaɪmz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [koʊld] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][wet] [θru:] — [jʊr; jər][hæt][wet]

Sometimes	**,**	**with**	**all**	**this**	**cold**	**,**	**you**	**were**	**also**	**wet**	**through**	**—**	**your**	**hat**	**wet**
有时	,	和	全部	这	寒冷的	,	你	是	还	湿的	通过	—	你的	帽子	湿的

[θru:] ;

through	**;**
通过	;

有时，在这样寒冷的天气里，你也会全身湿透——你的帽子也湿透了；

[jʊr; jər][koʊt] [wet] [θru:] ; [ðə; ði] [leɪm] ['ræpər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər] [nek]

your	**coat**	**wet**	**through**	**;**	**the**	**lame**	**wrapper**	**that**	**was**	**meant**	**to**	**keep**	**your**	**neck**
你的	外套	湿的	通过	;	这	瘸	包装纸	那	曾是	意思是	到	保持	你的	脖子

[wɔ:rm][ænd; ənd][draɪ] ,

warm	**and**	**dry**	**,**
温暖的	和	干燥	,

你的外套湿透了；那件本该用来保暖防潮的破旧围脖，

[wet] [θru:] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][felt] [wet] [θru:] [tu:; tə][jʊr; jər]['veri] [boʊnz] .

wet	**through**	**;**	**and**	**you**	**felt**	**wet**	**through**	**to**	**your**	**very**	**bones**	**.**
湿的	通过	;	和	你	毛毡	湿的	通过	到	你的	非常	骨头	.

全身湿透；你感觉湿透到了骨头里。

['oʊnli] ['twenti] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ;

Only	**twenty**	**minutes**	**was**	**allowed**	**for**	**dinner**	**;**
仅有的	二十	分钟	曾是	允许	为了	晚餐	;

晚餐时间只有二十分钟；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ju:; jʊ][hæd; həd][gɑ:t][jʊr; jər][hændz][wɔ:rm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

and	**by**	**the**	**time**	**you**	**had**	**got**	**your**	**hands**	**warm**	**enough**	**to**	**be**	**able**	**to**
和	经过	这	时间	你	有	得到	你的	双手	温暖的	足够的	到	是	有能力的	到

[ʌn'taɪ][jʊr; jər] [nek] - ['ræpər] ,

untie	**your**	**neck**	**-**	**wrapper**	**,**
解开	你的	脖子	-	包装纸	,

等你双手暖和到足以解开脖子上的围脖时，

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər]['greɪtkoʊt] , [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [wet] , [klʌŋ] [moʊst]

and	**had**	**got**	**out**	**of**	**your**	**greatcoat**	**,**	**which**	**,**	**being**	**wet**	**,**	**clung**	**most**
和	有	得到	出去	的	你的	大衣	,	哪个	,	存在	湿的	,	紧紧抓住	最多

[tə'neɪʃəsli] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

tenaciously	**to**	**you**	**,**
顽强地	到	你	,

你脱下了湿透的大衣，那件大衣紧紧地贴在你身上。

[ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər] ['dɪnər] [wʌz; wəz][hæf] - [gɔ:n] .

the	**time**	**for**	**dinner**	**was**	**half**	**-**	**gone**	**.**
这	时间	为了	晚餐	曾是	一半	-	已消失	.

晚餐时间已经过去一半了。

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['i:tn] [wʌn]['kwɔ:rtər][ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'sʊmd] ,

Before	**you**	**had**	**eaten**	**one**	**quarter**	**of**	**what**	**you**	**could**	**have**	**consumed**	**,**
前	你	有	吃	一	四分之一	的	什么	你	可以	有	消耗	,

在你吃完你所能摄入食物的四分之一之前，

[ɪf] [jʊr; jər] [maʊθ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['i:tɪŋ] [trɪm] ,

if	**your**	**mouth**	**had**	**been**	**in**	**eating**	**trim**	**,**
如果	你的	嘴	有	到过	在	吃	修剪	,

如果你的嘴巴一直在吃东西，

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər][hændz][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['hænd(ə)l][jʊr; jər] [naɪf] [ænd; ənd]
and **if** **your** **hands** **had** **been** **warm** **enough** **to** **handle** **your** **knife** **and**
和 如果 你的 双手 有 到过 温暖的 足够的 到 处理 你的 刀 和
[fɔːrk] ,
fork **,**
叉 ,

如果你的手足够温暖，可以握住刀叉的话，

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [wʊd] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [seɪ] : - [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz]
the **coachman** **would** **put** **in** **his** **head** **and** **say** **:** **'** **Now** **,** **gentlemen** **,** **if** **you** **please**
这 马车夫 会 放 在 他的 头 和 说 : - 现在 , 先生们 , 如果 你 请
;
;
;

马车夫会把头伸进去，然后说："先生们，请坐。"

[ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪz] ['redi] .
the **coach** **is** **ready** **.**
这 教练 是 准备好 .

教练准备好了。

- ['æftər] [ðɪs] ['sʌmənz] , ['hævɪŋ] ['strʌgld] ['ɪntuː][jʊr; jər][wet] ['greɪtkoʊt] ,
' **After** **this** **summons** **,** **having** **struggled** **into** **your** **wet** **greatcoat** **,**
- 后 这 传票 , 拥有 挣扎 进入 你的 湿的 大衣 ,

"接到传唤后，你费力地穿上湿漉漉的大衣，

[baʊnd] [jʊr; jər] ['mɪzrəb(ə)l] [wet] ['ræpər] [raʊnd] [jʊr; jər] ['mɪzrəbli] [koʊld] [nek] ,
bound **your** **miserable** **wet** **wrapper** **round** **your** **miserably** **cold** **neck** **,**
边界 你的 悲惨的 湿的 包装纸 圆形的 你的 惨痛地 寒冷的 脖子 ,

把湿漉漉的裹布裹在你冰冷的脖子上，

['hævɪŋ] [peɪd] [jʊr; jər][hæf] - [kraʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪnər] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] [bʌt; bət][nɑːt]
having **paid** **your** **half** **-** **crown** **for** **the** **dinner** **you** **had** **the** **will** **but** **not**
拥有 有薪酬的 你的 一半 - 王冠 为了 这 晚餐 你 有 这 将要 但 不是
[ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [iːt] ,
the **time** **to** **eat** **,**
这 时间 到 吃 ,

你付了半克朗的晚餐钱，你有胃口却没时间吃饭。

[wɪð; wɪθ] ['sɪkspəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['weɪtər] , [juː; jʊ] [wɪʃt] [jʊr; jər] ['wɜːrði] [hoʊst] [gʊd] - [baɪ] ,
with **sixpence** **for** **the** **waiter** **,** **you** **wished** **your** **worthy** **host** **good** **-** **bye** **,**
和 六便士 为了 这 服务员 , 你 希望 你的 值得 主持人 好的 - 再见 ,

你给了服务员六便士，向尊敬的主人道别。

['grʌdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][hæf] - [kraʊn] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɔkitid] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['mɪzrəb(ə)l] ['dɪnər] .
grudging **him** **the** **half** **-** **crown** **he** **had** **pocketed** **for** **your** **miserable** **dinner** **.**
勉强地 他 这 一半 - 王冠 他 有 口袋 为了 你的 悲惨的 晚餐 .

他吝啬地把那半克朗揣进口袋，准备给你做一顿糟糕的晚餐。

[juː; jʊ] [ðen] [ə'gen] ['maʊntɪd] [jʊr; jər] [siːt] , [tuː; tə][biː; bi] [reɪnd] [ænd; ənd] [snəud] [ɑːn] ,
You **then** **again** **mounted** **your** **seat** **,** **to** **be** **rained** **and** **snowed** **on** **,**
你 然后 再次 安装 你的 座位 , 到 是 下雨了 和 下雪了 在 ,

然后你再次坐回座位，任由雨雪淋漓。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [riːtʃt] [jʊr; jər] ['dʒɜːrniz] [end] . { - }
and **almost** **frozen** **to** **death** **before** **you** **reached** **your** **journey's** **end** **.** **{** **323** **}**
和 几乎 冷冻 到 死亡 前 你 达到 你的 旅程 结尾 . { - }

在你到达旅程终点之前，你几乎被冻死了。{323}

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][frʌm; frəm] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , ['ɔːgəst] - :
The **following** **is** **from** **Notes** **and** **Queries** **,** **August** **1856** **:**
这 下列的 是 从 笔记 和 查询 , 八月 - :

以下内容摘自1856年8月的《笔记与问答》:

- [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['pɝːsənz] [huː] ['sɪriəsli] [lə'ment] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪm] [ʌv; əv] ['koʊtʃɪz] ,

'	There	being	persons	who	seriously	lament	the	good	old	time	of	coaches	,
-	那里	存在	人	WHO	严重地	哀叹	这	好的	老的	时间	的	教练	,

“有些人非常怀念长途汽车的黄金时代，

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l] ['liːʒərli] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] , [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [kən'vɜːrs]

when	they	could	travel	leisurely	and	securely	,	see	the	country	,	and	converse
什么时候	他们	可以	旅行	悠闲	和	安全地	,	看	这	国家	,	和	交谈

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

with	the	natives	,
和	这	本地人	,

当他们能够悠闲安全地旅行，游览各地风光，并与当地人交谈时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] ['redʒɪstər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mizəriz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər]

it	may	be	well	to	register	some	of	the	miseries	before	they	are	altogether
它	可能	是	出色地	到	登记	一些	的	这	苦难	前	他们	是	共

[ɪ'feɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meməri] .

effaced	from	the	memory	.
抹去	从	这	记忆	.

趁着痛苦的记忆还未完全消逝，最好把它们记录下来。

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ðæt] [men] [duː] [laɪvz; lɪvz] ['æftər] [ðem; ðəm] ;

The	evil	that	men	do	lives	after	them	;
这	邪恶的	那	男人	做	生活	后	他们	;

人所作的恶事会流传后世；

[ðə; ði] [gʊd] [ɪz] [ɔːft] [ɪn'tɜːd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [boʊnz] .

The	good	is	oft	interred	with	their	bones	.
这	好的	是	经常	埋葬	和	他们的	骨头	.

善良之人往往与他们的骸骨一同埋葬。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['koʊtʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'tɜːd] [wɪð; wɪθ]

It	is	certainly	not	desirable	that	the	good	of	coaches	should	be	interred	with
它	是	当然	不是	理想	那	这	好的	的	教练	应该	是	埋葬	和

[ðer; ðər] [boʊnz] ;

their	bones	;
他们的	骨头	;

教练们的功绩不应该随着他们的遗骸一起埋葬；

['niːðər] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['eni] [miːnz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'taɪərli] [siːs] [tuː; tə]

neither	is	it	by	any	means	to	be	wished	that	the	evil	should	entirely	cease	to
两者都不	是	它	经过	任何	方法	到	是	希望	那	这	邪恶的	应该	完全	停止	到

[lɪv; laɪv] ['æftər] [ðem; ðəm] ,

live	after	them	,
居住	后	他们	,

也绝不希望邪恶在他们死后完全消失。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['rendər] [ˌjuː 'es] [ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ənd] ['θæŋkləs] , [ænd; ənd] [ɪn'sensəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]

so	as	to	render	us	indifferent	,	and	thankless	,	and	insensible	to	the
所以	作为	到	使成为	我们	冷漠	,	和	忘恩负义	,	和	麻木不仁	到	这

[suː'pɪriər] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .

superior	advantages	of	modern	locomotion	.
优越的	优势	的	现代的	运动	.

从而使我们对现代交通工具的优越优势变得冷漠、忘恩负义、麻木不仁。

([wʌn]) [ɔːl'ðoʊ] [jʊr; jər] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [kən'tɪndʒəntli] [sɪ'kjʊrd] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [juː; jʊ]

(	1	)	Although	your	place	has	been	contingently	secured	days	before	,	and	you
(	1	)	虽然	你的	地方	有	到过	有条件地	安全	天	前	,	和	你

[hæv; həv] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɑːrk] ,

have	risen	with	the	lark	,
有	升起	和	这	云雀	,

（1）虽然你的职位几天前就已经临时确定，而且你也早早起床了，

[jet] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['pɑːndərəs] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [ə'raɪv] [fʊl] , [fʊl] , [fʊl] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [nɑːt] [ʌn'laɪkli]
yet **you** **see** **the** **ponderous** **vehicle** **arrive** **full** **,** **full** **,** **full** **;** **and** **this** **,** **not** **unlikely**
然而 你 看 这 沉重的 车辆 到达 满的 , 满的 , 满的 ; 和 这 , 不是 不太可能
, [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .
, **more** **than** **once** **.**
, 更多的 比 一次 .

然而，你却看到那辆笨重的车辆满载而归；而且这种情况，很可能不止一次。

([ˌtuː'tuː]) [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ] , [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['pæntɪŋ] , ['riːkɪŋ] , ['foʊmi]
(**2** **)** **At** **the** **end** **of** **a** **stage** **,** **beholding** **the** **four** **panting** **,** **reeking** **,** **foamy**
(2) 在 这 结尾 的 一个 阶段 , 凝视 这 四 喘息 , 臭气熏天 , 泡沫状
['ænɪmlz] ,
animals **,**
动物 ,

（2）在舞台的尽头，看着那四只气喘吁吁、浑身散发着恶臭、满身泡沫的动物，

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['drægd] [juː; jʊ] [twelv] [maɪlz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪf] , [gɔːld] , ['skrægi] ['riːleɪ] ,
which **have** **dragged** **you** **twelve** **miles** **;** **and** **the** **stiff** **,** **galled** **,** **scraggy** **relay** **,**
哪个 有 拖拽 你 十二 英里 ; 和 这 僵硬的 , 恼怒 , 瘦弱的 中继 ,

它们拖着你走了十二英里；还有那僵硬、磨损、破旧的接力棒，

['krɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪmpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .
crawling **and** **limping** **out** **of** **the** **yard** **.**
爬行 和 跛行 出去 的 这 院子 .

他一瘸一拐地爬出了院子。

([θriː]) ['biːɪŋ] [pə'laɪtli] [ri'kwestid] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [hɪl] , [tuː; tə] [iːz]
(**3** **)** **Being** **politely** **requested** **,** **at** **the** **foot** **of** **a** **tremendous** **hill** **,** **to** **ease**
(3) 存在 礼貌地 请求 , 在 这 脚 的 一个 巨大的 爬坡道 , 到 舒适
[ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,
the **horses** **,**
这 马匹 ,

（3）在陡峭山坡下，有人礼貌地请求他让马匹休息，

[baɪ] ['getɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] .
by **getting** **out** **and** **walking** **.**
经过 获得 出去 和 步行 .

走出去，走走。

([fɔːr]) [æn; ən][ˌaʊt'saɪd] ['pæsɪndʒər] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['peltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
(**4** **)** **An** **outside** **passenger** **resolving** **to** **endure** **no** **longer** **the** **pelting** **of** **the**
(4) 一个 外部 乘客 解决 到 忍受 不 更长 这 投掷 的 这
['pɪtiləs] [stɔːrm] ,
pitiless **storm** **,**
无情 风暴 ,

（4）一名决心不再忍受无情暴风雨袭击的外部乘客，

[teɪks] ['refjuːdʒ][ˌɪn'saɪd] , [tuː; tə][jʊr; jər][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['drɪpɪŋ] [hæt] , ['sætʃəreɪtɪd][kloʊk] ,
takes **refuge** **inside** **,** **to** **your** **consternation** **,** **with** **dripping** **hat** **,** **saturated** **cloak** **,**
需要 避难所 里面 , 到 你的 惊愕 , 和 滴落 帽子 , 饱和 披风 ,
[ænd; ənd] [soʊkt] [ʌm'brelə] .
and **soaked** **umbrella** **.**
和 浸泡过 伞 .

令你惊愕的是，他躲进了屋里，帽子滴水，斗篷湿透，雨伞也湿透了。

([faɪv]) [set] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'mɪskjuəs] ['pɑːrti][tuː; tə][ə; eɪ] [miːl] ,
(**5** **)** **Set** **down** **with** **a** **promiscuous** **party** **to** **a** **meal** **,**
(5) 放 向下 和 一个 淫乱 派对 到 一个 一顿饭 ,

（5）与一群行为不检点的人一起吃饭，

['berɪŋ] [noʊ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊ'tel] [seɪv] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ;

bearing	no	resemblance	to	that	of	a	good	hotel	save	in	the	charge	;
轴承	不	相似	到	那	的	一个	好的	酒店	节省	在	这	收费	;

除了收费之外，它与一家好酒店没有任何相似之处；

[ænd; ənd] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	no	time	to	enjoy	it	.
和	不	时间	到	享受	它	.

而且没有时间享受它。

([sɪks]) ['kloʊsli] [pækt] [ɪn] [ðə; ði] [koʊtʃ] , " ['kæbɪnd] , [kribd] , [kən'faɪnd] " [wɪð; wɪθ] [faɪv]

(	6	)	Closely	packed	in	the	coach	,	"	cabined	,	cribbed	,	confined	"	with	five
(	6	)	密切	包装	在	这	教练	,	"	小屋	,	抄袭	,	受限	"	和	五

[kəm'pænjənz] ['mɔ:rəli] [ɔ:r] ['fɪzɪkli] [əb'nɑ:kʃəs] ,

companions	morally	or	physically	obnoxious	,
同伴	道德上	或者	身体	令人讨厌的	,

（6）与五位在道德或身体上令人厌恶的同伴挤在车厢里，"被关在小隔间里，被困在狭小的空间里，

[fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['kʌmfərtləs] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

for	two	or	three	comfortless	days	and	nights	.
为了	二	或者	三	无安慰	天	和	夜晚	.

两三天三夜都不得安宁。

(['sɛvən]) ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:lt] , [ˌoʊvɚ'hi:rɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:slər] [ænd; ənd]

(	7	)	During	a	halt	,	overhearing	the	coarse	language	of	the	hostlers	and
(	7	)	期间	一个	停止	,	偷听	这	粗	语言	的	这	牧马人	和

['tɪplərz] [æt; ət] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ['pɑ:tˌhaʊs] ;

tipplers	at	the	roadside	pothouse	;
酒鬼	在	这	路边	茶馆	;

（7）停车时，无意中听到路边酒馆的马夫和酒客说的粗俗语言；

[ænd; ənd] [bi'sidʒd] [baɪ] ['begərz] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðer; ðər] [ˌmju:t(ɪ)'leɪʃn] .

and	besieged	by	beggars	exposing	their	mutilations	.
和	被围困	经过	乞丐	暴露	他们的	残害	.

他们被乞丐包围，乞丐们向他们展示着残缺的肢体。

([eɪt]) [raʊzd] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] ['slʌmbər] [baɪ] [ðə; ði] [hɔ:rn] [ɔ:r] ['bju:gl] , [ðə; ði] ['læʃɪŋ]

(	8	)	Roused	from	your	nocturnal	slumber	by	the	horn	or	bugle	,	the	lashing
(	8	)	唤醒	从	你的	夜	睡眠	经过	这	喇叭	或者	号角	,	这	鞭打

[ænd; ənd] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] [wɪp] ,

and	cracking	of	whip	,
和	裂纹	的	鞭	,

（8）被号角声、鞭子抽打声从夜间的睡梦中惊醒，

[ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['pɑ:rslz] ['ʌndər] [jʊr; jər] [si:t] , [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtəs] ['draɪvər] .

a	search	for	parcels	under	your	seat	,	and	solicitous	drivers	.
一个	搜索	为了	包裹	在下面	你的	座位	,	和	殷勤	司机	.

在你的座位下寻找包裹，以及殷勤的司机。

([naɪn]) [dɪs'kʌvərɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪ'vɜ:rdʒɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn] [jʊr; jər] ['dʒɜ:rni] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [koʊtʃ] [ju:; jʊ]

(	9	)	Discovering	at	a	diverging	point	in	your	journey	that	the	other	coach	you
(	9	)	发现	在	一个	分歧	观点	在	你的	旅行	那	这	其他	教练	你

[wɪʃt] [tu:; tə] [teɪk] [rʌnz] ['oʊnli] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] ,

wished	to	take	runs	only	every	other	day	,
希望	到	拿	跑步	仅有的	每一个	其他	天	,

（9）在旅途中某个岔路口发现，你想乘坐的另一位教练只隔天发车，

[ɔ:r] [hæz; həz] ['faɪnəli] [stɑ:pt] .

or	has	finally	stopped	.
或者	有	最后	停止	.

或者终于停止了。

(-) ['klæmbərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə][jʊr; jər] ['elɪveɪtɪd] [siːt] [baɪ] ['veriəs] ['aɪərn]
(10) Clambering from the wheel to your elevated seat by various iron
(-) 攀爬 从 这 车轮 到 你的 升高 座位 经过 各种各样的 铁
[prɑːˈdʒɛkʃənz] .
projections .
预测 .

（10）借助各种铁质凸起物从方向盘爬到高高的座位上。

(-) ['æftər] ['θredɪŋ] [ðə; ði] ['nɛroʊəst] [striːts] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [taʊn] , ['entərɪŋ] [ðə; ði]
(11) After threading the narrowest streets of an ancient town , entering the
(-) 后 螺纹 这 最窄 街道 的 一个 古老的 镇 , 进入 这
['ɪnjɑːd] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] ['geɪtweɪ] ,
innyard by a low gateway ,
客栈院子 经过 一个 低的 网关 ,

（11）穿过古镇最狭窄的街道，从低矮的门进入客栈院落，

[riˈkwaiərɪŋ] [greɪt] [ker] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [dɪˌkæpɪˈteɪʃn] .
requiring great care to escape decapitation .
需要 伟大的 关心 到 逃脱 斩首 .

需要格外小心才能避免被斩首。

(-) ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [paɪld][ʌp] “ [oʊˈlɪmpəs] [haɪ] , ” [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈkeɪʒn] [æn; ən]
(12) Seeing the luggage piled up “ Olympus high , ” so as to occasion an
(-) 看到 这 行李 堆积 向上 “ 奥林匹斯山 高的 , ” 所以 作为 到 场合 一个
[əˈlɑːrmɪŋ] [ˌɑːsɪˈleɪʃn] .
alarming oscillation .
令人担忧 振荡 .

（12）看到行李堆积如山，如同奥林匹斯山一般，以至于引起一阵惊恐的摇晃。

(-) ['hævɪŋ] [ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] [wɪp] [pleɪst] [ɪn][jʊr; jər] [ʌnˈpræktɪst] [hændz] ,
(13) Having the reins and whip placed in your unpractised hands ,
(-) 拥有 这 缰绳 和 鞭 放置 在 你的 未经训练的 双手 ,

（13）将缰绳和鞭子放在你未经训练的手中，

[waɪl] ['koʊtʃi] [inˈdʌldʒz] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæt] .
while coachee indulges in a glass and a chat .
尽管 受训者 放纵 在 一个 玻璃 和 一个 聊天 .

学员则一边品酒一边聊天。

(-) [wen] ['dæŋglɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːt] , [ˌoʊvərˈkʌm][wɪð; wɪθ] ['draʊzinəs] .
(14) When dangling at the extremity of a seat , overcome with drowsiness .
(-) 什么时候 悬挂 在 这 末端 的 一个 座位 , 克服 和 睡意 .

（14）悬挂在座位边缘时，感到困倦。

(-) [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə] ['pɪrsɪŋ] [dræfts] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈfræktəri] [glæs] ; [ɔːr] , [vaɪs] - ,
(15) Exposed to piercing draughts , owing to a refractory glass ; or , vice versâ ,
(-) 裸露 到 冲孔 起草 , 欠款 到 一个 耐火 玻璃 ; 或者 , 副 - ,

（15）由于耐火玻璃而暴露于刺骨的冷风中；或者，反之亦然。

['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][maɪˈnɔːrəti] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kəmˈpeld] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˌventɪˈleɪʃ(ə)n] ,
being in a minority , you are compelled , for the sake of ventilation ,
存在 在 一个 少数民族 , 你 是 被迫 , 为了 这 清酒 的 通风 ,

作为少数群体的一员，为了通风换气，你不得不这样做。

[tuː; tə] [θrʌst] [jʊr; jər] [ʌmˈbrelə] [ˌæksɪˈdentəli] [θruː] [ə; eɪ] [peɪn] . (-)
to thrust your umbrella accidentally through a pane . (16)
到 推力 你的 伞 偶然 通过 一个 窗格 . (-)

不小心把伞戳破了玻璃。(16)

[æt; ət] ['veriəs] ['siːznz] , ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [brɔɪld] [baɪ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [sʌn] ;
At various seasons , suffocated with dust and broiled by a powerful sun ;
在 各种各样的 季节 , 窒息 和 灰尘 和 烤制 经过 一个 强大的 太阳 ;

在不同的季节里，被尘土笼罩，被强烈的阳光炙烤；

[ɔːr] ['kaʊərɪŋ] ['ʌndər] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ɪn][ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] [reɪn] ; [ɔːr] ['petrɪfaɪd] [baɪ][koʊld] ;
or cowering under an umbrella in a drenching rain ; or petrified by cold ;
或者 畏缩 在下面 一个 伞 在 一个 浸透 雨 ; 或者 石化 经过 寒冷的 ;

或者在瓢泼大雨中躲在伞下；或者冻得瑟瑟发抖；

[ɔːr][tɔːrn][baɪ] [fɪrs] ['waɪndz] ; [ɔːr] ['strʌglɪŋ] [θruː] [snoʊ] ; [ɔːr] [wendɪŋ] [jʊr; jər] [weɪ] [θruː]
or torn by fierce winds ; or struggling through snow ; or wending your way through
或者 撕裂 经过 凶猛的 风 ; 或者 挣扎 通过 雪 ; 或者 结束 你的 方式 通过
['perələs] [flʌdz] .
perilous floods .
危险的 洪水 .

或被狂风撕扯；或艰难跋涉于雪中；或艰难穿越危险的洪水。

(-) [pɜ'siːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['skwaɪər][ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɪʃiətɔːri] ['præktɪk(ə)l]['les(ə)n][ɪn]
(17) Perceiving that a young squire is receiving an initiatory practical lesson in
(-) 感知 那 一个 年轻的 乡绅 是 接收 一个 启动 实际的 课 在
[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['draɪvɪŋ] ,
the art of driving ,
这 艺术 的 驾驶 ,

（17）见一名年轻的乡绅正在接受驾驶技艺的入门实践课程，

[ɔːr] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒaɪbɪŋ] [hɔːrs] [ɔːr][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [koʊtʃ] [ɪz] [en'deɪndʒərɪŋ] [jʊr; jər]
or that a jibing horse or a race with an opposition coach is endangering your
或者 那 一个 吉兵 马 或者 一个 种族 和 一个 反对 教练 是 危及 你的
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

或者，一匹爱嘲弄人的马，或者与对方教练的比赛，正在危及你的生命。

(-) ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɔːr] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['preʃəs] [taɪm] ,
(18) Losing the enjoyment or employment of much precious time ,
(-) 输 这 享受 或者 就业 的 很多 宝贵的 时间 ,

（18）失去享受或利用大量宝贵时间的机会，

[nɑːt]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði][roʊd][bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm]['kɑːnsɪkwent] [fə'tiːg] .
not only on the road but also from consequent fatigue .
不是 仅有的 在 这 路 但 还 从 后果 疲劳 .

不仅在路上，而且由于疲劳也会造成伤害。

(-) [ˌɪntə'rʌptɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hɜːrɪd] [miːl] [baɪ][jʊr; jər] [tuː] [rʌf] -
(19) Interrupted before the termination of your hurried meal by your two rough -
(-) 中断 前 这 终止 的 你的 慌忙 一顿饭 经过 你的 二 粗糙的 -
['koʊtɪd] ,
coated ,
涂层 ,

（19）在你匆忙用餐结束前，被你的两只毛发粗糙的.....打断了，

[bɪg] - ['bʌtnd] , ['meni] - [keɪpt] [frendz] , [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd] [gɑːrd] , [huː] [hoʊp][juː; jʊ] [wɪl]
big - buttoned , many - caped friends , the coachman and guard , who hope you will
大的 - 纽扣 , 许多 - 披风 朋友们 , 这 马车夫 和 警卫 , WHO 希望 你 将要
[rɪ'membər] [ðem; ðəm] .
remember them .
记住 他们 .

身穿大纽扣、披着多件斗篷的朋友，马车夫和卫兵，他们希望你能记住他们。

- [noʊ] [daʊt] [ðiːz] ['oʊldən] [taɪmz] [hæd; həd][ðer; ðər] [di'laɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪs'kʌmfərt] ,
' No doubt these olden times had their delights as well as discomforts ,
- 不 怀疑 这些 古老的 时代 有 他们的 美味 作为 出色地 作为 不适 ,

毫无疑问，旧时代既有令人愉悦的一面，也有令人不快的一面。

[ænd; ənd][oʊld] [ˈkəutʃmən] [stɪl] [spiːk] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt]
and 和 **old** 老的 **coachmen** 马车夫 **still** 仍然 **speak** 说话 **enthusiastically** 踊跃 **of** 的 **the** 这 **charm** 魅力 **of** 的 **a** 一个 **bright** 明亮的
[ˈmuːnlaɪt] [naɪt] [ɪn] [ˈsʌmər] - [taɪm] ,
moonlight 月光 **night** 夜晚 **in** 在 **summer** 夏天 **-** - **time** 时间 **,** ,

老马车夫们至今仍热情地谈起夏日皎洁月夜的魅力。

[ɪn] [wɪtʃ] , [nɑːt] [ˈmɑːrd] [baɪ][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] - [fiːt] [ɔːr][ðə; ði][ˈrʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
in 在 **which** 哪个 **,** , **not** 不是 **marred** 受损 **by** 经过 **the** 这 **beat** 打 **of** 的 **the** 这 **horses** 马匹 **'** - **feet** 脚 **or** 或者 **the** 这 **rumble** 隆隆 **of** 的 **the** 这
[wiːlz] ,
wheels 车轮 **,** ,

其中，没有马蹄声，也没有车轮的隆隆声，

[juː; jʊ] [hɜːrd] [saʊndz] , [sɔː] [saɪts] , [ænd; ənd] [felt] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈpəːfjuːmz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌʌnˈnoʊn]
you 你 **heard** 听到 **sounds** 声音 **,** , **saw** 锯 **sights** 景点 **,** , **and** 和 **felt** 毛毡 **conscious** 有意识的 **of** 的 **perfumes** 香水 **that** 那 **are** 是 **unknown** 未知
[tuː; tə] [ˈreɪlweɪ] [ˈtrævələz] .
to 到 **railway** 铁路 **travellers** 旅行者 **.** .

你听到了声音，看到了景象，还闻到了铁路旅客闻不到的香水味。

[jes] , [ðoʊ] [ˈmeni] [meɪ] [ˈgreɪtli] [rɪˈgret] [ðæt] [stiːm] [hæz; həz] [ˌsjuːpəˈsiːdid] [hɔːrs] - [fleʃ] ,
Yes 是的 **,** , **though** 尽管 **many** 许多 **may** 可能 **greatly** 非常 **regret** 后悔 **that** 那 **steam** 蒸汽 **has** 有 **superseded** 被取代 **horse** 马 **-** - **flesh** 肉 **,** ,

是的，尽管许多人可能非常遗憾蒸汽取代了马肉，

[ðæt] [ðə; ði][ˈgraɪmi][ˈendʒɪn] - [ˈdraɪvər][ænd; ənd][ˈstoʊkər][hæv; həv] [dɪsˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] , [ðæt]
that 那 **the** 这 **grimy** 肮脏的 **engine** 引擎 **-** - **driver** 司机 **and** 和 **stoker** 司炉 **have** 有 **displaced** 流离失所 **the** 这 **coachman** 马车夫 **,** , **that** 那
[ðə; ði][dɪsˈkɔːrdənt] ,
the 这 **discordant** 不和谐的 **,** ,

肮脏的火车司机和司炉取代了车夫，不和谐的，

[ˈskriːtʃɪŋ] [ˈwɪs(ə)l] [ɪz] [hɜːrd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈmeloʊ] [hɔːrn] , [ðə; ði] [ˈbæləns] [ɪz][ɪn]
screeching 尖叫 **whistle** 哨 **is** 是 **heard** 听到 **instead** 反而 **of** 的 **the** 这 **long** 长的 **mellow** 醇厚 **horn** 喇叭 **,** , **the** 这 **balance** 平衡 **is** 是 **in** 在
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪvər] ,
our 我们的 **favour** 偏爱 **,** ,

刺耳的哨声取代了悠扬的号角声，局势对我们有利。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [əˈnɔɪənsiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][səbˈdʒɛktɪd][baɪ][ðə; ði][stuːˈpɪdəti]
in 在 **spite** 尽管如此 **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **annoyances** 烦心事 **to** 到 **which** 哪个 **we** 我们 **are** 是 **subjected** 受 **by** 经过 **the** 这 **stupidity** 愚蠢
[ænd; ənd] [ˈkerləsnəs] [ʌv; əv] [ˈreɪlweɪ] [əˈfɪʃ(ə)lz] ,
and 和 **carelessness** 疏忽 **of** 的 **railway** 铁路 **officials** 官员 **,** ,

尽管铁路官员的愚蠢和粗心给我们带来了种种烦恼，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [red] - - [ænd; ənd] [əˈpærənt] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [ˈreɪlweɪ]
or 或者 **by** 经过 **the** 这 **red** 红色的 **-** - **tapeism** - **and** 和 **apparent** 明显 **indifference** 漠不关心 **of** 的 **railway** 铁路
[dɔˈɛktɔz, daɪˈrɛktɔz, diːˈrɛktɔz, dɪˈrɛktɔz] .
directors 导演 **.** .

或者由于铁路董事们的繁文缛节和明显的漠不关心。

[ɪn] [ɔ:l] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] ['hæri] [noʊ'el][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'raɪv] [ɪn]['trɪnɪˌdæd] ,
On the morning when Harry Noel was to arrive in Trinidad ,
在 这 早晨 什么时候 哈里 诺埃尔 曾是 到 到达 在 特立尼达 ,

哈里·诺埃尔抵达特立尼达的那天早上，

['mɪstər][dəp'wi:][ænd; ənd]['edwərd] ['hɔ:θɔ:rn] [bəuθ] [keɪm] [daʊn] ['ɜ:rli] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ]
Mr Dupuy and Edward Hawthorn both came down early to the landing - stage
先生 杜普伊 和 爱德华 山楂 两个都 来了 向下 早期的 到 这 降落 - 阶段
[tu:; tə][ə'weɪt][ðə; ði] ['sti:mər] .
to await the steamer .
到 等待 这 汽船 .

杜普伊先生和爱德华·霍桑都早早来到码头等候轮船。

['mɪstər][dəp'wi:] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə][nɑ:d][ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] ['mænər] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [dʒʌdʒ] —
Mr Dupuy condescended to nod in a distant manner to the young judge —
先生 杜普伊 居高临下的 到 点头 在 一个 遥远 方式 到 这 年轻的 法官 —
[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [fə'givn] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɑ:nstrəs] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][dɛl'gɑ:doʊ]
he had never forgiven him that monstrous decision in the case of Delgado
他 有 绝不 已原谅 他 那 滔天 决定 在 这 案件 的 德尔加多
['vɜ:rsəs][dəp'wi:] — [ænd; ənd][tu:; tə][æsk] [t'ʃɪlɪlɪ] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [frendz] [frʌm; frəm]
versus Dupuy — and to ask chillily whether he was expecting friends from
相对 杜普伊 — 和 到 问 寒冷地 无论 他 曾是 期待 朋友们 从
['ɪŋgləndˌ] .
England .
英格兰 .

杜普伊先生纡尊降贵地远远向这位年轻的法官点了点头——他从未原谅过这位法官在德尔加多诉杜普伊一案中做出的那个骇人听闻的判决——并冷冷地问他是否在等英国的朋友。

- [noʊ] , - ['edwərd] ['hɔ:θɔ:rn] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][æz; əz][koʊld][æz; əz]['mɪstər] [dəpwi:z]
' No , ' Edward Hawthorn answered with a bow as cold as Mr Dupuy's
- 不 , - 爱德华 山楂 回答 和 一个 弓 作为 寒冷的 作为 先生 杜普伊的
[oʊn] .
own .
自己的 .

"不，"爱德华·霍桑回答道，他的鞠躬和杜普伊先生的鞠躬一样冷淡。

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [æn; ən][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [ə; eɪ]['mɪstər][noʊ'el] ,
' I have come down to meet an old English friend of mine , a Mr Noel ,
- 我 有 来 向下 到 见面 一个 老的 英语 朋友 的 矿 , 一个 先生 诺埃尔 ,

"我来这里是为了见我的一位英国老朋友，诺埃尔先生。"

[hu:m] [aɪ] [nu:] ['veri] [wel] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn] ['lʌndən] ,
whom I knew very well at Cambridge and in London ,
谁 我 知道 非常 出色地 在 剑桥 和 在 伦敦 ,

我在剑桥和伦敦都非常了解他，

[bʌt; bət] [hu:z] ['kʌmɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt]['oʊnli][frʌm; frəm][bɑ:r'beɪdoʊz] .
but who's coming at present only from Barbadoes .
但 谁是 未来 在 展示 仅有的 从 巴巴多斯 .

但目前只有来自巴巴多斯的人会来。

- ['mɪstər][dəp'wi:] [ə'stu:tli] [held][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

'	Mr	Dupuy	astutely	held	his	tongue	.
-	先生	杜普伊	敏锐地	握住	他的	舌头	.

杜普伊先生明智地保持沉默。

[noʊ'bles] [dɪd][nɑ:t][soʊ][fɑ:r][ɪm'poʊz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt]

Noblesse	did	not	so	far	impose	upon	him	as	to	oblige	him	to	confess	that
贵族	做过	不是	所以	远的	强加	之上	他	作为	到	必须	他	到	承认	那

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hæri] [noʊ'el][hi:; hi] ,

it	was	Harry	Noel	he	,
它	曾是	哈里	诺埃尔	他	,

贵族身份并没有让他屈服到不得不承认自己就是哈里·诺埃尔的地步。

[tu:] , [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] .

too	,	had	come	down	in	search	of	.
也	,	有	来	向下	在	搜索	的	.

他也下来寻找。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['sti:mər] [wʌz; wəz] [wel] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] , ['mɪstər][dəp'wi:] , [ɪn][hɪz; ɪz]

But	as	soon	as	the	steamer	was	well	alongside	,	Mr	Dupuy	,	in	his
但	作为	很快	作为	这	汽船	曾是	出色地	旁边	,	先生	杜普伊	,	在	他的

['steɪtli] ,

stately	,
庄严	,

但当汽船靠岸后，杜普伊先生身着他那气派的.....

[sloʊ] , [west] ['ɪndiən] ['mænər] , [seɪld] ['pɑ:ndərəsli] [daʊn] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['gæŋweɪ] ,

slow	,	West	Indian	manner	,	sailed	ponderously	down	the	special	gangway	,
慢的	,	西方	印度	方式	,	航行	沉重地	向下	这	特别的	舷梯	,

缓慢的、西印度群岛式的步伐，沉重地驶下特制的舷梯，

[ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] ['stu:ərd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	asked	a	steward	at	once	to	point	out	to	him	which	of	the
和	问	一个	管家	在	一次	到	观点	出去	到	他	哪个	的	这

['pæsndʒə˞] [wʌz; wəz]['mɪstər][noʊ'el] .

passengers	was	Mr	Noel	.
乘客	曾是	先生	诺埃尔	.

他立即要求乘务员指出哪位乘客是诺埃尔先生。

['hæri] [noʊ'el] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] ['mɪstər] [dəpwi:z] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Harry	Noel	,	when	he	received	Mr	Dupuy's	pressing	invitation	,
哈里	诺埃尔	,	什么时候	他	已收到	先生	杜普伊的	紧迫	邀请	,

哈里·诺埃尔在收到杜普伊先生的热情邀请时，

[wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [tʃɑ:rmd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [ðʌs] ['bi:ɪŋ] ['kwɔ:rtərd] ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm]

was	naturally	charmed	at	the	prospect	of	thus	being	quartered	under	the	same
曾是	自然	迷住了	在	这	前景	的	因此	存在	四分	在下面	这	相同的

[ru:f] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['nɔ:rə] .

roof	with	pretty	little	Nora	.
屋顶	和	漂亮的	小的	诺拉	.

一想到能和漂亮的小诺拉住在同一屋檐下，自然感到十分兴奋。

[hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ɪn'di:d] , [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [gʊd]

Had	he	known	the	whole	circumstances	of	the	case	,	indeed	,	his	native	good
有	他	已知	这	所有的	情况	的	这	案件	,	的确	,	他的	本国的	好的

['fi:lɪŋ] [wʊd] ,

feeling	would	,
感觉	会	,

如果他了解事情的全部经过，他天生的善良本性确实会.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] - ;

of	course	,	have	prompted	him	to	go	to	the	Hawthorns	'	;
的	课程	,	有	提示	他	到	去	到	这	山楂	-	;

当然，这促使他去了霍桑家；

[bʌt; bət] ['edwərd] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [fɔːls] [ʃeɪm] [frʌm; frəm]

but	Edward	had	been	restrained	by	a	certain	sense	of	false	shame	from
但	爱德华	有	到过	克制	经过	一个	肯定	感觉	的	错误的	耻辱	从

['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['peti] ['loʊk(ə)l] [reɪs] ['predʒədɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn]

writing	the	whole	truth	about	this	petty	local	race	prejudice	to	his	friend	in
写作	这	所有的	真相	关于	这	小气	当地的	种族	偏见	到	他的	朋友	在

['ɪŋglənd] ;

England	;
英格兰	;

但爱德华出于某种虚假的羞耻感，没有将这种琐碎的地方种族偏见的全部真相写给他在英国的朋友；

[ænd; ənd] [soʊ] ['hæri] [dʒʌmpt] [æt; ət] [wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]

and	so	Harry	jumped	at	once	at	the	idea	of	being	so	comfortably
和	所以	哈里	跳了起来	在	一次	在	这	主意	的	存在	所以	舒适地

[rɪ'siːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] [haʊs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [soʊ] ['greɪtli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

received	into	the	very	house	of	which	he	so	greatly	desired	to	become	an
已收到	进入	这	非常	房子	的	哪个	他	所以	非常	想要的	到	变得	一个

['ɪnmeɪt] .

inmate	.
囚犯	.

因此，哈利立刻欣然接受了能如此舒适地入住他梦寐以求的那所房子的想法。

- [jʊə(r)] ['veri] [gʊd] , [aɪm] [ʃʊr] , - [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɔːf] - [hænd] ['mænər] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld]

'	You're	very	good	,	I'm	sure	,	'	he	answered	in	his	off	-	hand	manner	to	the	old
-	你是	非常	好的	,	我是	当然	,	-	他	回答	在	他的	离开	-	手	方式	到	这	老的

['plæntər] .

planter	.
播种机	.

"我相信你很优秀，"他漫不经心地回答老种植园主。

- [ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] , { - }

'	Upon	my	word	,	{	324	}
-	之上	我的	单词	,	{	-	}

"以我的名义，{324}

[aɪ] ['nevər] [met] ['eniθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] ['iːkwəl] [jʊr; jər] ['oʊpən] - ['hɑrtɪd] [west] ['ɪndiən] [,hɑːspɪ'tæləti]

I	never	met	anything	in	my	life	to	equal	your	open	-	hearted	West	Indian	hospitality
我	绝不	遇见	任何事物	在	我的	生活	到	平等的	你的	打开	-	心地	西方	印度	热情好客

.

:
.

我一生中从未遇到过能与你们热情好客的西印度群岛人民相媲美的事物。

[wer'evər] [wʌn] [goʊz] , [wʌnz] ['juːnɪfɔːrmli] [met] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [ɑːrmz] .

Wherever	one	goes	,	one's	uniformly	met	with	open	arms	.
无论	一	去	,	一个人的	均匀地	遇见	和	打开	武器	.

无论走到哪里，都会受到热情的欢迎。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , ['mɪstər] [dəp'wiː] , [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [jʊr; jər] [pleɪs] — ['ɔrɪndʒ] [groʊv] ,

I	shall	be	delighted	,	Mr	Dupuy	,	to	put	up	at	your	place	—	Orange	Grove	,
我	将	是	高兴极了	,	先生	杜普伊	,	到	放	向上	在	你的	地方	—	橙子	树林	,

杜普伊先生，我非常乐意住在您的庄园——橙树林。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [ɑː] , [ɪg'zæktli] — [ɪf] [juːl] ['kaɪndli][pər'mɪt][ˌem 'iː] . — [hɪr] , [juː; jʊ]

I	think	you	call	it	—	ah	,	exactly	—	if	you'll	kindly	permit	me	.	—	Here	,	you
我	思考	你	称呼	它	—	啊	,	确切地	—	如果	你会	亲切地	允许	我	.	—	这里	,	你

['feloʊ] , [goʊ] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

fellow	,	go	down	below	,
同伴	,	去	向下	以下	,

我想你应该是这么称呼它的——啊，没错——如果你不介意的话。——来，伙计，下去吧。

[wɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][maɪ] ['lʌgɪdʒ] .

will	you	,	and	ask	for	my	luggage	.
将要	你	,	和	问	为了	我的	行李	.

你会帮我取行李吗?

- ['edwərd] ['hɔːθɔːrn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [tuː] [leɪt] .

'	Edward	Hawthorn	was	a	minute	or	two	too	late	.
-	爱德华	山楂	曾是	一个	分钟	或者	二	也	晚的	.

爱德华·霍桑晚了一两分钟。

['hæri] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] , [tuː; tə][græsp][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ]

Harry	came	forward	eagerly	,	in	the	old	friendly	fashion	,	to	grasp	his	hand	with
哈里	来了	向前	急切地	,	在	这	老的	友好的	时尚	,	到	抓牢	他的	手	和

[ə; eɪ][hɑːrd][grɪp] ,

a	hard	grip	,
一个	难的	紧握	,

哈利热情地走上前去，用他惯常友好的方式，紧紧地握住他的手。

[bʌt; bət] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] , [wɪtʃ] ['edwərd] [ɪ'miːdiətli] [ˌʌndər'stʊd] ,

but	explained	to	him	with	a	look	,	which	Edward	immediately	understood	,
但	解释	到	他	和	一个	看	,	哪个	爱德华	立即地	理解	,

但他用眼神向他解释了一切，爱德华立刻明白了。

[ðæt] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm] [suː'pɪriər] [ət'rækʃnz] ['iːv(ə)n][tuː; tə]

that	Orange	Grove	succeeded	in	offering	him	superior	attractions	even	to
那	橙子	树林	成功了	在	提供	他	优越的	景点	甚至	到

['mʌlberi] .

Mulberry	.
桑	.

橙树林成功地为他提供了比桑树更优越的吸引力。

[soʊ][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [faʊnd] ['nɔːrə][ænd; ənd] ['hæri] [noʊ'el] ['siːtɪd] [tə'geðər] [æt; ət] [lʌntʃ] [æt; ət]

So	the	very	next	day	found	Nora	and	Harry	Noel	seated	together	at	lunch	at
所以	这	非常	下一个	天	成立	诺拉	和	哈里	诺埃尔	坐着	一起	在	午餐	在

['mɪstər] [dəpwiːz] [wel] - ['loʊdɪd] ['teɪbl] ;

Mr	Dupuy's	well	-	loaded	table	;
先生	杜普伊的	出色地	-	已加载	桌子	;

第二天，诺拉和哈里·诺埃尔就坐在杜普伊先生摆满食物的餐桌旁共进午餐;

[waɪl] [tɑːm][dəp'wiː] , [huː] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['stoʊlən][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]

while	Tom	Dupuy	,	who	had	actually	stolen	an	hour	or	two	from	his	beloved
尽管	汤姆	杜普伊	,	WHO	有	实际上	被盗	一个	小时	或者	二	从	他的	心爱

[keɪnz] ,

canes	,
拐杖	,

而汤姆·杜普伊，实际上已经从他心爱的手杖那里偷走了一两个小时，

[drɑːpt] [ɪn] ['kæʒuəli] [tuː; tə] [teɪk] [stɑːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['pɑːsəb(ə)l]['raɪv(ə)l] ,

dropped	in	casually	to	take	stock	of	this	new	possible	rival	,
掉落	在	随意地	到	拿	库存	的	这	新的	可能的	竞争对手	,

他顺道拜访，想了解一下这个潜在的新对手的情况。

[æz; əz][hiː; hi][hæf] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] [tɜːrn][aʊt][tuː; tə][biː; bi] .

as	he	half	suspected	the	gay	young	Englishman	would	turn	out	to	be	.
作为	他	一半	怀疑	这	同性恋	年轻的	英国人	会	转动	出去	到	是	.

正如他之前隐约预料的那样，这位年轻的英国男子很可能是同性恋。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt] [ðæt] [ðer; ðər] [aɪz] [met] ,

From	the	first	moment	that	their	eyes	met	,
从	这	第一的	片刻	那	他们的	眼睛	遇见	,

从他们目光交汇的第一刻起，

[tɑːm][dəp'wiː] [kən'siːvd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [dɪs'laɪk][ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [fɔːr; fər] ['hæri] [noʊ'el] .

Tom	Dupuy	conceived	an	immediate	dislike	and	distrust	for	Harry	Noel	.
汤姆	杜普伊	构思	一个	即时	不喜欢	和	怀疑	为了	哈里	诺埃尔	.

汤姆·杜普伊对哈里·诺埃尔立刻产生了厌恶和不信任感。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə]['trɪnɪˌdæd] ?

What	did	he	want	coming	here	to	Trinidad	?
什么	做过	他	想	未来	这里	到	特立尼达	?

他来特立尼达的目的是什么？

[tɑːm] ['wʌndɚd] : [ə; eɪ][faɪn] - ['spoʊkən] , [stʌk] - [ʌp] , ['iːzi] - ['goʊɪŋ] , [hɔː] - [hɔː] ['lʌndənər] ,

Tom	wondered	:	a	fine	-	spoken	,	stuck	-	up	,	easy	-	going	,	haw	-	haw	Londoner	,
汤姆	想知道	:	一个	美好的	-	说	,	卡住	-	向上	,	简单的	-	去	,	霍	-	霍	伦敦人	,

汤姆心想：一个谈吐文雅、傲慢自大、随和又爱开玩笑的伦敦人，

[ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [jʊr; jər] [truː] - [bɔːrn]['kɑːlənɪst] [heɪts] [ænd; ənd] [dɪ'tests] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs]

of	the	sort	that	your	true	-	born	colonist	hates	and	detests	with	all	the	force
的	这	种类	那	你的	真的	-	出生	殖民者	讨厌	和	厌恶	和	全部	这	力量

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['heɪtərz] ['neɪtʃər] .

of	his	good	-	hater's	nature	.
的	他的	好的	-	仇恨者的	自然	.

那种东西，你真正的殖民者会用他那憎恨一切的本性去憎恶和厌恶。

['hæri] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪ'mensli] [baɪ][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][suːˌpɪri'ɔːrəti] :

Harry	irritated	him	immensely	by	his	natural	superiority	:
哈里	受刺激	他	非常	经过	他的	自然的	优势	:

哈利天生的优越感让他非常恼火：

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][tɑːm] [dəpwiːz] [taɪp] [kæn; kən] [fər'gɪv] ['eniθɪŋ] [ɪn]['eni] ['ʌðər] [mæn] [ɪk'sept] ['haɪər]

a	man	of	Tom	Dupuy's	type	can	forgive	anything	in	any	other	man	except	higher
一个	男人	的	汤姆	杜普伊的	类型	能	原谅	任何事物	在	任何	其他	男人	除了	更高

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['betər] ['briːdɪŋ] .

intelligence	and	better	breeding	.
智力	和	更好的	选育	.

像汤姆·杜普伊这样的男人可以原谅其他男人的一切缺点，唯独不能原谅更高的智商和更好的教养。

[ðoʊz] [ɑːr; ər]['kwɑːlətiz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fiːlz] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [kən'tempt] , [nɑːt] [ˌʌn'miŋ^ld]

Those	are	qualities	for	which	he	feels	a	profound	contempt	,	not	unmingled
那些	是	品质	为了	哪个	他	感觉	一个	深刻的	鄙视	,	不是	未混合的

[wɪð; wɪθ]['heɪtrɪd] ,

with	hatred	,
和	仇恨	,

他对这些品质深恶痛绝，甚至可以说是憎恨。

['envi] , ['mælɪs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ʌnt'ʃærɪtəblnəs] .

envy	,	malice	,	and	all	uncharitableness	.
嫉妒	,	恶意	,	和	全部	缺乏慈善精神	.

嫉妒、恶意和一切不仁慈的行为。

[soʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['nɔːrə][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər]

So	,	as	soon	as	Nora	had	risen	from	the	table	and	the	men	were
所以	,	作为	很快	作为	诺拉	有	升起	从	这	桌子	和	这	男人	是

[left] [əˈloʊn] ,

left	alone	,
左边	独自的	,

于是，诺拉刚从桌边起身，男人们就单独待在一起了。

[west] ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌæftər'nuːn] [sɪ'gɑːr][ænd; ənd][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

West	Indian	fashion	,	to	their	afternoon	cigar	and	cup	of	coffee	,
西方	印度	时尚	,	到	他们的	下午	雪茄	和	杯子	的	咖啡	,

西印度群岛式的装扮，伴着午后雪茄和咖啡的惬意，

[tɑːm][dəp'wiː][bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən]['faɪər][æt; ət][wʌns][ɑːn] ['hæri] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['kʌlərd]

Tom	Dupuy	began	to	open	fire	at	once	on	Harry	about	his	precious	coloured
汤姆	杜普伊	开始	到	打开	火	在	一次	在	哈里	关于	他的	宝贵的	有色

[frendz] [ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [æt; ət] ['mʌlberi] .

friends	the	Hawthorns	at	Mulberry	.
朋友们	这	山楂	在	桑	.

汤姆·杜普伊立刻开始向哈里猛烈抨击他那些在桑树丛里珍贵的有色人种朋友——山楂树。

- [soʊ] [juːv] [kʌm] [əˈkrɔːs] ['pɑːrtli][tuː; tə] [siː] [ðæt] [nuː] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [wɛstˈmɔrlənd] ['dɪstrɪkt]

'	So	you've	come	across	partly	to	see	that	new	man	at	the	Westmoreland	District
-	所以	你已经	来	穿过	部分	到	看	那	新的	男人	在	这	韦斯特摩兰	区

[kɔːrt] ,

Court	,
法庭	,

“所以你来这里部分原因是为了看看韦斯特摩兰地区法院的那位新人，”

[hæv; həv][juː; jʊ] ?

have	you	?
有	你	?

你?

- [hiː; hi] [sed] ['snɪrɪŋli] .

'	he	said	sneeringly	.
-	他	说	冷笑着	.

他冷笑着说。

- [wel] , [aɪ] ['deə'sei] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [fɪt] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən]['oʊvər][ɪn] ['ɪŋgləndˈ]

'	Well	,	I	daresay	he	was	considered	fit	company	for	gentlemen	over	in	England
-	出色地	,	我	敢说	他	曾是	经过考虑的	合身	公司	为了	先生们	超过	在	英格兰

,

,
,

“嗯，我敢说他在英国被认为是绅士们的好伴侣。”

['mɪstər][noʊ'el] — ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['veri] [kwɪr] [aɪ'diːəz][ə'baʊt] [wɒts] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

Mr	Noel	—	people	seem	to	have	very	queer	ideas	about	what's	a	gentleman
先生	诺埃尔	—	人们	似乎	到	有	非常	酷儿	想法	关于	是什么	一个	绅士

[ænd; ənd] [wɒts] [nɑːt] ,

and	what's	not	,
和	是什么	不是	,

诺埃尔先生——人们似乎对绅士的定义非常奇怪，对非绅士的定义也存在很多误解。

['oʊvər][ɪn] ['ɪŋgləndˈ] — [bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['nɔːrə] ,

over	in	England	—	but	though	I	didn't	like	to	speak	about	it	before	Nora	,
超过	在	英格兰	—	但	尽管	我	没有	喜欢	到	说话	关于	它	前	诺拉	,

在英国那边——虽然我不太愿意在诺拉面前谈论这件事，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [frendz] [ʌv; əv][hɜːrz] ,
seeing that they're friends of hers ,
看到 那 它们是 朋友们 的 她的 ,

因为他们是她的朋友，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [bɪˈfɔːrhænd] [ðæt] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]
I think I ought to warn you beforehand that you mustn't have too much to
我 思考 我 应该 到 警告 你 预先 那 你 不得 有 也 很多 到
[seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][ɑːn][aʊt] [hɪr] [ɪn]['trɪnɪˌdæd] .
say to them if you want to get on out here in Trinidad .
说 到 他们 如果 你 想 到 得到 在 出去 这里 在 特立尼达 .

我觉得我应该事先警告你，如果你想在特立尼达过上好日子，就不要跟他们说太多话。

['piːp(ə)l] [hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][pər'tɪkjələr] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .
People here are a trifle particular about their company .
人们 这里 是 一个 琐事 特别的 关于 他们的 公司 .

这里的人对陪伴他们的人有点挑剔。

- ['hæri] [lʊkt] [ə'krɔːs] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['plæntər] ,
' **Harry looked across curiously at the young planter ,**
- 哈里 看起来 穿过 奇怪的是 在 这 年轻的 播种机 ,

哈利好奇地看向那位年轻的种植园主，

['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn] ['ɔːkwərd] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][legz] [ˌaʊt'stretʃt] [ænd; ənd][hæf] [tɜːrnd] [ə'weɪ]
leaning back in awkward fashion with legs outstretched and half turned away
倾斜 后退 在 尴尬的 时尚 和 腿 伸展 和 一半 转向 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,
from the table ,
从 这 桌子 ,

他以一种别扭的姿势向后靠着，双腿伸直，身体半转，背对着桌子。

[æz; əz][hiː; hi] [sipt] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['kwaɪətli] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] :
as he sipped his coffee , and answered quietly , with some little surprise :
作为 他 啜饮 他的 咖啡 , 和 回答 悄悄 , 和 一些 小的 惊喜 :
- [waɪ] , [jes] , ['mɪstər][dəp'wiː] ,
' **Why , yes , Mr Dupuy ,**
- 为什么 , 是的 , 先生 杜普伊 ,

他一边啜饮着咖啡，一边平静地回答，带着一丝惊讶："是的，杜普伊先生。"

[aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] ['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [dʌz] ['dɪfər] ['slaɪtli] [ɪn]
I think our English idea of what constitutes a gentleman does differ slightly in
我 思考 我们的 英语 主意 的 什么 构成 一个 绅士 做 不同 轻微地 在
[sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][aɪ][faɪnd] ['kɜːrənt] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]
some respects from the one I find current out here in the
一些 尊重 从 这 一 我 寻找 当前的 出去 这里 在 这
[west] ['ɪndiz] .
West Indies .
西方 印第斯 .

我认为我们英国人对绅士的定义在某些方面与我在西印度群岛看到的绅士定义略有不同。

[aɪ] [nuː] ['hɔːθɔːrn] ['ɪntɪmətli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn] ['lʌndən] ,
I knew Hawthorn intimately for several years at Cambridge and in London ,
我 知道 山楂 亲密 为了 一些 年 在 剑桥 和 在 伦敦 ,

我在剑桥和伦敦的几年里与霍桑关系密切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ]
and the more I knew of him the better I liked him and the more I
和 这 更多的 我 知道 的 他 这 更好的 我 喜欢 他 和 这 更多的 我
[rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm] .
respected him .
受人尊敬 他 .

我越了解他，就越喜欢他，越尊敬他。

['hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [tuː] ['rædɪk(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [kən'fes] ,

He's	a	little	bit	too	radical	for	me	,	I	confess	,
他是	一个	小的	少量	也	激进的	为了	我	,	我	承认	,

我承认，他对我来说有点太激进了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [tuː] ['lɜːrnɪd] [æz; əz] [wel] ; [bʌt; bət][ɪn] ['evri] ['ʌðər] [wei] ,

and	a	little	bit	too	learned	as	well	;	but	in	every	other	way	,
和	一个	小的	少量	也	学习	作为	出色地	;	但	在	每一个	其他	方式	,

而且学识似乎也过剩了；但在其他方面，

[aɪ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

I	can't	imagine	what	possible	objection	you	can	bring	against	him	.
我	不能	想象	什么	可能的	异议	你	能	带来	反对	他	.

我实在想不出你还能对他提出什么反对意见。

- [tɑːm][dəp'wiː] [smaɪld] [æn; ən] ['ʌgli] [smaɪl] ,

'	Tom	Dupuy	smiled	an	ugly	smile	,
-	汤姆	杜普伊	微笑	一个	丑陋的	微笑	,

汤姆·杜普伊露出了一个难看的笑容，

[ænd; ənd] [geɪzd] [hɑːrd][æt; ət] ['hæri] [noʊ'ɛlz][dɑːrk][ænd; ənd] ['hænsəm] [feɪs] [ænd; ənd] [fitʃər] .

and	gazed	hard	at	Harry	Noel's	dark	and	handsome	face	and	features	.
和	凝视	难的	在	哈里	诺埃尔的	黑暗的	和	英俊的	脸	和	特征	.

他凝视着哈里·诺埃尔黝黑英俊的脸庞和五官。

- [wel] , - [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , [ə; eɪ] [mə'levələnt] [laɪt] ['gliːmɪŋ] ['heɪstɪli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hevi] [aɪz]

'	Well	,	'	he	said	slowly	,	a	malevolent	light	gleaming	hastily	from	his	heavy	eyes
-	出色地	,	-	他	说	缓慢地	,	一个	恶意的	光	闪闪发光	草草	从	他的	重的	眼睛

,

,

,

“嗯，”他缓缓说道，沉重的眼眸中闪过一丝恶意的光芒。

- [wiː; wi] [west] ['indiəns] [meɪ] [biː; bi] ['predʒədɪst] ; [ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,

'	we	West	Indians	may	be	prejudiced	;	they	say	we	are	;	but	still	,
-	我们	西方	印度人	可能	是	有偏见的	;	他们	说	我们	是	;	但	仍然	,

“我们西印度群岛人或许有偏见；他们说我们有；但是，

[wɪə(r)][nɑːt][fɑːnd] ['sʌmhaʊ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [tuː] [friː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['nɪgər] .

we're	not	fond	somehow	of	making	too	free	with	a	pack	of	niggers	.
是	不是	喜爱	不知何故	的	制作	也	自由的	和	一个	盒	的	黑鬼	.

我们不太喜欢和一群黑鬼玩得太随意。

[naʊ] , [aɪ][dəunt][seɪ] [jʊr; jər] [frend] ['hɔːˌθɔːrnz] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['nɪgər] [ˌaʊt'saɪd] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] :

Now	,	I	don't	say	your	friend	Hawthorn's	exactly	a	nigger	outside	,	to	look	at	:
现在	,	我	不	说	你的	朋友	山楂的	确切地	一个	黑鬼	外部	,	到	看	在	:

现在，我并不是说你朋友霍桑从外表上看就完全像个黑鬼：

[hiː; hi] ['iznt] : ['hiːz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði]['aʊtər] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌlər] ['faɪnli] .

he	isn't	:	he's	managed	to	hide	the	outer	show	of	his	colour	finely	.
他	不是	:	他是	管理	到	隐藏	这	外	展示	的	他的	颜色	精细地	.

他并非如此：他巧妙地掩饰了自己的真实面目。

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['regjələr] [waɪt] ['piːp(ə)l] ,

I've	seen	a	good	many	regular	white	people	,
我已经	已见	一个	好的	许多	常规的	白色的	人们	,

我见过很多普通的白人，

[ɔːr] [wʌt] [pæst] [fɔːr; fər] [waɪt] ['piːp(ə)l] - — [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [glɑːnst] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði]
or **what** **passed** **for** **white** **people** **'** **—** **and** **here** **he** **glanced** **significantly** **at** **the**
或者 什么 通过了 为了 白色的 人们 - — 和 这里 他 瞥了一眼 显著地 在 这
[faɪn] - ['spoʊkən] ['lʌndənərz] [dɑːrk]['fɪŋgərz] ,
fine **-** **spoken** **Londoner's** **dark** **fingers** **,**
美好的 - 说 伦敦人的 黑暗的 手指 ,

或者说，是那些被认为是白人的人——说着，他意味深长地瞥了一眼这位谈吐优雅的伦敦人黝黑的手指。

[tɒɪ] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æmbər] ['maʊθpiːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪnti] [sɪ'gɑːr] - ['hoʊldər] — - [huː]
toying **easily** **with** **the** **amber** **mouthpiece** **of** **his** **dainty** **cigar** **-** **holder** **—** **'** **who**
玩具 容易地 和 这 琥珀色 喉舌 的 他的 纤巧 雪茄 - 持有者 — - WHO
[wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʃeɪdz] ['dɑːrkər][ɪn][ðə; ði][skɪn][ðæn; ðən] [ðɪs] ['feloʊ] ['hɔːθɔːrn] ,
were **a** **good** **many** **shades** **darker** **in** **the** **skin** **than** **this** **fellow** **Hawthorn** **,**
是 一个 好的 许多 色调 较暗 在 这 皮肤 比 这 同伴 山楂 ,

他轻松地把玩着精致雪茄烟嘴的琥珀色烟嘴——"他的肤色比这位霍桑先生深了好几个色号，

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [θɔːt] [ðəm'selvz] [sʌtʃ] ['veri] [grænd]['dʒent(ə)lmən] .
for **all** **they** **thought** **themselves** **such** **very** **grand** **gentlemen** **.**
为了 全部 他们 想法 他们自己 这样的 非常 盛大 先生们 .

尽管他们自认为是非常高尚的绅士。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [meɪ] [biː; bi] ['kʌlərd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [meint] : [ðeəz; ðəz][noʊ]
Some **of** **'** **em** **may** **be** **coloured** **,** **and** **some** **of** **'** **em** **mayn't** **:** **there's** **no**
一些 的 - 呃 可能 是 有色 , 和 一些 的 - 呃 可能不会 : 有 不
['noʊɪŋ] ,
knowing **,**
会心 ,

有些可能是彩色的，有些则不是：我们无从得知。

[wen] [wʌns][juː; jʊ][get] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] ; [fɔːr; fər]['piːp(ə)l][ðer; ðər][hæv; həv][noʊ]['prɑːpər][praɪd]
when **once** **you** **get** **across** **to** **England** **;** **for** **people** **there** **have** **no** **proper** **pride**
什么时候 一次 你 得到 穿过 到 英格兰 ; 为了 人们 那里 有 不 恰当的 自豪
[ʌv; əv] [reɪs] ,
of **race** **,**
的 种族 ,

一旦你到了英国，你会发现那里的人们并没有真正的种族自豪感。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [wʊd] ['mæri] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [gɜːrl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv]
I **understand** **,** **and** **would** **marry** **a** **coloured** **girl** **,** **if** **she** **happened** **to** **have**
我 理解 , 和 会 结婚 一个 有色 女孩 , 如果 她 发生 到 有
['mʌni] ,
money **,**
钱 ,

我明白，如果一个黑人女孩碰巧有钱，我也会娶她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
as **soon** **as** **look** **at** **her** **.**
作为 很快 作为 看 在 她 .

一眼就看到了她。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['feloʊ] ['hɔːθɔːrn] ,
But **this** **fellow** **Hawthorn** **,**
但 这 同伴 山楂 ,

但这位霍桑兄弟，

[ðoʊ] [hiː; hi] [siːmz] [ɪk'stɜːrnəli] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][juː; jʊ][duː] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
though **he** **seems** **externally** **as** **white** **as** **you** **do** **—** **and** **a** **great** **deal**
尽管 他 似乎 外部 作为 白色的 作为 你 做 — 和 一个 伟大的 交易
['waɪtɜ, 'hwaɪtɜ] [tuː] ,
whiter **too** **,**
更白 也 ,

虽然他外表看起来和你一样白——甚至比你白得多，

[baɪ][dʒoʊv] — [ɪz] [wel] [noʊn] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['pɜːrs(ə)n] ,

by	Jove	—	is	well	known	out	here	to	be	nothing	but	a	coloured	person	,
经过	朱庇特	—	是	出色地	已知	出去	这里	到	是	没有什么	但	一个	有色	人	,

以Jove的名义——这里人尽皆知他不过是个有色人种而已。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

as	his	father	and	his	mother	were	before	him	.
作为	他的	父亲	和	他的	母亲	是	前	他	.

就像他的父母一样。

- ['hæri] [noʊ'el] [pʌft] [aʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [striːm] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk][æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] ['kerləsli]

'	Harry	Noel	puffed	out	a	long	stream	of	white	smoke	as	he	answered	carelessly
-	哈里	诺埃尔	膨胀的	出去	一个	长的	溪流	的	白色的	抽烟	作为	他	回答	粗心大意

:
:
:

哈里·诺埃尔漫不经心地回答道，同时吐出一长串白烟：

- [ɑː] , [aɪ] ['deə'sei] [hiː; hi][ɪz] ,

'	Ah	,	I	daresay	he	is	,
-	啊	,	我	敢说	他	是	,

"啊，我敢说他就是。"

[ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [ɪz][dʒʌst] [ðæt] ['hiːz][gɑːt][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] [sɔːrt][ʌv; əv]['niːgroʊ] [tɪndʒ]

if	what	you	mean	is	just	that	he's	got	some	remote	sort	of	negro	tinge
如果	什么	你	意思是	是	只是	那	他是	得到	一些	偏僻的	种类	的	黑人	色调

['sʌmwer] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] — [ðoʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ;

somewhere	about	him	—	though	he	doesn't	look	it	;
某处	关于	他	—	尽管	他	不	看	它	;

如果你的意思是说他身上有一点点黑人的特征——尽管他看起来不像；

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [west] ['ɪndiən] ['fæməliz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [mʌst; məst][hæv; həv]

but	I	expect	almost	all	the	old	West	Indian	families	,	you	know	,	must	have
但	我	预计	几乎	全部	这	老的	西方	印度	家庭	,	你	知道	,	必须	有

[ˌɪntə'mæriːd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

intermarried	long	ago	,
近亲结婚	长的	前	,

但我认为，几乎所有古老的西印度群岛家族，你知道，很久以前肯定都通婚了。

[wen] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [rer] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] , [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [hæf] - ['kɑːsts] .

when	English	ladies	were	rare	in	the	colonies	,	with	pretty	half	-	castes	.
什么时候	英语	女士们	是	稀有的	在	这	殖民地	,	和	漂亮的	一半	-	种姓	.

在殖民地时期，英国淑女很少见，只有漂亮的混血儿比较多。

- [kwaɪt] [ʌn'wɪtɪŋli] ,

'	Quite	unwittingly	,
-	相当	不知不觉	,

"完全是无意中，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] ['trɑːdn] [æt; ət][wʌns][ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['tendə] [ænd; ənd]

the	young	Englishman	had	trodden	at	once	on	the	very	tenderest	and
这	年轻的	英国人	有	践踏	在	一次	在	这	非常	最嫩的	和

['dɪrɪst] [kɔːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praʊd] [ænd; ənd] [ˌʌn'bendɪŋ] [west] ['ɪndiən] [ˌentə'teɪnəz] .

dearest	corn	of	his	proud	and	unbending	West	Indian	entertainers	.
亲爱的	玉米	的	他的	自豪的	和	不屈	西方	印度	艺人	.

这位年轻的英国人一下子就践踏了他骄傲而坚韧的西印度群岛艺人们最娇嫩、最珍贵的粮食。

[praɪd][ʌv; əv] [blʌd] [ɪz][ðə; ði][wʌn][fɔːrm][ʌv; əv][praɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stænd][ænd; ənd]
Pride **of** **blood** **is** **the** **one** **form** **of** **pride** **that** **they** **thoroughly** **understand** **and**
自豪 的 血 是 这 一 形式 的 自豪 那 他们 彻底 理解 和
['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] ;
sympathise **with** **;**
同情 和 ;

血统上的骄傲是他们唯一能够完全理解和同情的骄傲形式；

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'moʊt] [hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ([ænd; ənd]['prɑːbəb(ə)l]) ['dɪstənt][pæst] [wen] [ðə; ði]
and **this** **remote** **hint** **of** **a** **possible** **(** **and** **probable** **)** **distant** **past** **when** **the**
和 这 偏僻的 暗示 的 一个 可能的 (和 可能) 遥远 过去的 什么时候 这
['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ˌgærən'tiːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
purity **of** **the** **white** **race** **was** **not** **quite** **so** **efficiently** **guaranteed** **as** **it** **is**
纯度 的 这 白色的 种族 曾是 不是 相当 所以 高效 保证 作为 它 是
['naʊədeɪz] ,
nowadays **,**
如今 ,

而这则遥远的暗示表明，在遥远的过去，白种人的纯洁性可能不像今天这样得到有效保障。

[raʊzd] [bəuθ][ðə; ði]['faɪəri] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] - [hiːt] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
roused **both** **the** **fiery** **Dupuys** **immediately** **to** **a** **white** **-** **heat** **of** **indignation** **.**
唤醒 两个都 这 火热 杜普伊斯 立即地 到 一个 白色的 - 热 的 愤慨 .

这立刻激起了杜普伊兄弟俩的怒火，他们义愤填膺。

- [sɜːr] , - ['mɪstər] ['θiədɔː] [dəp'wiː] [sed] ['stɪfli] ,
' **Sir** **,** **'** **Mr** **Theodore** **Dupuy** **said** **stiffly** **,**
- 先生 , - 先生 西奥多 杜普伊 说 僵硬地 ,

"先生，"西奥多·杜普伊先生僵硬地说。

- [juː; jʊ] ['evɪdəntli] [dəunt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][rɪ'gɑːrd] [ðiːz] ['kwestʃənz] [aʊt] [hɪr]
' **you** **evidently** **don't** **understand** **the** **way** **in** **which** **we** **regard** **these** **questions** **out** **here**
- 你 显然 不 理解 这 方式 在 哪个 我们 看待 这些 问题 出去 这里
[ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] ,
in **the** **colonies** **,**
在 这 殖民地 ,

"显然你不了解我们殖民地人民是如何看待这些问题的。"

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn]['trɪnɪˌdæd] .
and **especially** **in** **Trinidad** **.**
和 尤其 在 特立尼达 .

尤其是在特立尼达。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrləmənt] [hæz; həz][nɑːt]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,
There **is** **one** **thing** **which** **your** **English** **parliament** **has** **not** **taken** **from** **us** **,**
那里 是 一 事物 哪个 你的 英语 议会 有 不是 已采取 从 我们 ,

你们英国议会没有从我们这里夺走一样东西，

[ænd; ənd][kæn; kən]['nevər] [teɪk] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ;
and **can** **never** **take** **from** **us** **;**
和 能 绝不 拿 从 我们 ;

他们永远无法从我们这里夺走什么；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pjʊr] [ˌjʊrə'piːən] [blʌd] [wɪtʃ] [floʊz] [ˌʌn'sʌlid] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr][veɪnz] ,
and **that** **is** **the** **pure** **European** **blood** **which** **flows** **unsullied** **in** **all** **our** **veins** **,**
和 那 是 这 纯的 欧洲的 血 哪个 流量 纯洁无瑕的 在 全部 我们的 静脉 ,

那是纯正的欧洲血统，在我们所有人的血管里流淌，毫无杂质。

['noʊwer] [pə'luːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪntɪst] [teɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪl] ['æfrɪkən] [ˌɪntər'mɪkstʃər] . -
nowhere **polluted** **by** **the** **faintest** **taint** **of** **a** **vile** **African** **intermixture** **.** **'**
无处 受污染的 经过 这 最微弱 污点 的 一个 卑鄙的 非洲 混合 . -

完全没有沾染一丝一毫卑劣的非洲混血血统。

- ['sɜ:rt(ə)nli] , - ['mɪstər][tɑ:m][dəp'wi:] ['ekəud] ['æŋgrəli] , - [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][kɔ:l][ˌju: 'es] ['nɪgər] ,
' **Certainly** **,** ' **Mr** **Tom** **Dupuy** **echoed** **angrily** **,** ' **if** **you** **want** **to** **call** **us** **niggers** **,**
- 当然 , - 先生 汤姆 杜普伊 回声 愤怒地 , - 如果 你 想 到 称呼 我们 黑鬼 ,

“当然，”汤姆·杜普伊先生愤怒地附和道，“如果你想叫我们黑鬼的话。”

[ju:d] ['betər] [kɔ:l][ˌju: 'es] ['nɪgər] ['aʊtraɪt] , [ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi]['freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . -
you'd **better** **call** **us** **niggers** **outright** **,** **and** **not** **be** **afraid** **of** **it** **.** '
你会 更好的 称呼 我们 黑鬼 直接 , 和 不是 是 害怕的 的 它 . -

你最好直接叫我们黑鬼，别怕。

- [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , - ['hæri] [noʊ'el] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əˌpɑ:lə'dʒetɪk][smaɪl] , - [aɪ]['hædnt][ðə; ði]
' **Upon** **my** **word** **,** ' **Harry** **Noel** **answered** **with** **an** **apologetic** **smile** **,** ' **I** **hadn't** **the**
- 之上 我的 单词 , - 哈里 诺埃尔 回答 和 一个 道歉的 微笑 , - 我 之前没有 这
[li:st] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
least **intention** **,**
至少 意图 ,

“我发誓，”哈里·诺埃尔带着歉意的微笑回答道，“我绝无此意。”

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [ʌv; əv] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][hɪnt] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn] [west]
my **dear** **sir** **,** **of** **seeming** **to** **hint** **anything** **against** **the** **purity** **of** **blood** **in** **West**
我的 亲爱的 先生 , 的 似乎 到 暗示 任何事物 反对 这 纯度 的 血 在 西方
['indiəns]['dʒen(ə)rəli] ;
Indians **generally** **;**
印度人 一般来说 ;

亲爱的先生，我无意暗示任何不利于西印度群岛人民血统纯正性的观点；

[aɪ]['oʊnli] [ment] ,
I **only** **meant** **,**
我 仅有的 意思是 ,

我的意思只是，

[ðæt] [ɪf] [maɪ] [frend] ['hɔ:θɔ:rn] — [hu:] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['feloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt]
that **if** **my** **friend** **Hawthorn** **—** **who** **is** **really** **a** **very** **good** **fellow** **and** **a** **perfect**
那 如果 我的 朋友 山楂 — WHO 是 真的 一个 非常 好的 同伴 和 一个 完美的
['dʒent(ə)lmən] — [dʌz] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɪstənt] [ɪn'fju:ʒn] [ʌv; əv]['ni:groʊ] [blʌd] [ɪn]
gentleman **—** **does** **happen** **to** **have** **a** **little** **distant** **infusion** **of** **negro** **blood** **in**
绅士 — 做 发生 到 有 一个 小的 遥远 输液 的 黑人 血 在
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

如果我的朋友霍桑——他真的是个非常好的小伙子，一位完美的绅士——碰巧身上有一点点远房黑人血统，

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] ['mætər] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ['naʊədeɪz] .
it **doesn't** **seem** **to** **me** **to** **matter** **much** **to** **any** **of** **us** **nowadays** **.**
它 不 似乎 到 我 到 事情 很多 到 任何 的 我们 如今 .

在我看来，这对我们每个人来说似乎都无关紧要了。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɔ:fli] ['lɪt(ə)l] — [ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] , [ju:; jʊ] { - }
It **must** **be** **awfully** **little** **—** **a** **mere** **nothing** **,** **you** **{** **325** **}**
它 必须 是 非常 小的 — 一个 仅仅 没有什么 , 你 { - }

它一定非常小——简直微不足道，你{325}

[noʊ] ;
know **;**
知道 ;

知道;

[dʒʌst][ðə; ði] [ə'maʊnt] [wʌn] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][ɪk'spekt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][hæd; həd] [ˌɪntə'mæri:d] [wʌns]
just **the** **amount** **one** **would** **naturally** **expect** **if** **his** **people** **had** **intermarried** **once**
只是 这 数量 一 会 自然 预计 如果 他的 人们 有 近亲结婚 一次
[wɪð; wɪθ][hæf] - ['kɑ:sts] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ə'goʊ] .
with **half** **-** **castes** **a** **great** **many** **generations** **ago** **.**
和 一半 - 种姓 一个 伟大的 许多 几代人 前 .

如果他的族人在很多代以前与混血儿通婚过，那么自然就会出现这样的数量。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['stændɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][maɪ] [frend] , [ju:; jʊ] [si:] . — ['ʃʊrli] , - ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][tɑ:m] ,
I **was** **only** **standing** **up** **for** **my** **friend** **,** **you** **see** **.** **—** **Surely** **,** **'** **turning** **to** **Tom** **,**
我 曾是 仅有的 常设 向上 为了 我的 朋友 , 你 看 . — 一定 , - 转弯 到 汤姆 ,

我只是在维护我的朋友，你看。——当然，'她转向汤姆说道，

[hu:] [stɪl] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [ə'raʊzd] ,
who **still** **glared** **at** **him** **like** **a** **wild** **beast** **aroused** **,**
WHO 仍然 怒目而视 在 他 喜欢 一个 荒野 兽 被唤醒 ,

她仍然像一头被激怒的野兽般怒视着他，

- [ə; eɪ][mæn] [ɔ:t] [tu:; tə][stænd][ʌp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frendz] [wen] [hi:; hi] ['hi:rz] [ðem; ðəm] [ɪl]
' **a** **man** **ought** **to** **stand** **up** **for** **his** **friends** **when** **he** **hears** **them** **ill**
- 一个 男人 应该 到 站立 向上 为了 他的 朋友们 什么时候 他 听到 他们 患病的
['spoʊkən][ʌv; əv] . -
spoken **of** **.** **'**
说 的 . -

"当朋友被人说坏话时，男人应该站出来维护他们。"

- [oʊ] , [kwaɪt][soʊ] , - ['mɪstər] ['θiədɔ:] [dəp'wi:] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['mɔlə,faɪd] [vɔɪs] .
' **Oh** **,** **quite** **so** **,** **'** **Mr** **Theodore** **Dupuy** **replied** **,** **in** **a** **mollified** **voice** **.**
- 哦 , 相当 所以 , - 先生 西奥多 杜普伊 回复 , 在 一个 柔和的 嗓音 .

"哦，的确如此，"西奥多·杜普伊先生用柔和的语气回答道。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] ['mɪstər] ['hɔ:ˌθɔ:rnz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə]
' **Of** **course** **,** **if** **Mr** **Hawthorn's** **a** **friend** **of** **yours** **,** **and** **you** **choose** **to**
- 的 课程 , 如果 先生 山楂的 一个 朋友 的 你的 , 和 你 选择 到
[stænd][baɪ][hɪm; ɪm] [hɪr] ,
stand **by** **him** **here** **,**
站立 经过 他 这里 ,

"当然，如果霍桑先生是你的朋友，而你选择在这件事上支持他，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [dɪsə'bɪlətɪz] ,
in **spite** **of** **his** **natural** **disabilities** **,**
在 尽管如此 的 他的 自然的 残疾 ,

尽管他有先天残疾，

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ju:; jʊ] ['hæpənd] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] — [wer] , [aɪ]
on **the** **ground** **that** **you** **happened** **to** **know** **him** **over** **in** **England** **—** **where** **,** **I**
在 这 地面 那 你 发生 到 知道 他 超过 在 英格兰 — 在哪里 , 我
[bɪ'li:v] ,
believe **,**
相信 ,

因为你碰巧在英国认识他——我相信，

[hi:; hi] [kən'si:ld] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['kʌlərd] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt][laɪk] [naʊ] [tu:; tə]
he **concealed** **the** **fact** **of** **his** **being** **coloured** **—** **and** **you** **don't** **like** **now** **to**
他 暗 这 事实 的 他的 存在 有色 — 和 你 不 喜欢 现在 到
[tɜ:rn][jʊr; jər] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
turn **your** **back** **upon** **him** **,**
转动 你的 后退 之上 他 ,

他隐瞒了自己是有色人种的事实——而你现在却不愿与他断绝关系。

[waɪ] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðæts] ['veri] ['ɑːnərəb(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['veri] ['ɑːnərəb(ə)l] . — [tɑːm] , [maɪ] [dɪr]
why , **naturally** , **that's** **very** **honourable** **of** **you** , **very** **honourable** . **—** **Tom** , **my** **dear**
为什么 , 自然 , 那就是 非常 光荣的 的 你 , 非常 光荣的 . — 汤姆 , 我的 亲爱的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

当然，你这样做非常高尚，非常高尚。——汤姆，我亲爱的孩子

[wiː; wi][mʌst; məst][bəuθ][æd'mɪt] [ðæt] ['mɪstər][noʊ'el][ɪz] ['æktɪŋ] ['veri] ['ɑːnərəbli] .
we **must** **both** **admit** **that** **Mr** **Noel** **is** **acting** **very** **honourably** .
我们 必须 两个都 承认 那 先生 诺埃尔 是 表演 非常 光荣地 .

我们都必须承认，诺埃尔先生的行为非常高尚。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
And , **indeed** ,
和 , 的确 ,

的确如此。

[wiː; wi][kɑːnt][ɪk'spekt]['piːp(ə)l] [brɔːt] [ʌp] ['hoʊlli] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] - — ['mɪstər][dəp'wiː] [dwelt] ['sɔːftli][ə'pɑːn]
we **can't** **expect** **people** **brought** **up** **wholly** **in** **England** **'** **—** **Mr** **Dupuy** **dwelt** **softly** **upon**
我们 不能 预计 人们 带来 向上 完全 在 英格兰 - — 先生 杜普伊 居住 轻轻 之上
[ðɪs] ['feɪt(ə)l] [dɪsˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃn] ,
this **fatal** **disqualification** ,
这 致命的 取消资格 ,

我们不能指望完全在英国长大的人——杜普伊先生轻声细语地阐述了这个致命的缺陷。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə'wer] [ðæt] ['hæri] [mʌst; məst][biː; bi] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — - [tuː; tə] [fiːl]
as **though** **aware** **that** **Harry** **must** **be** **rather** **ashamed** **of** **it** **—** **'** **to** **feel**
作为 尽管 意识到的 那 哈里 必须 是 相当 羞愧 的 它 — - 到 感觉
[ə'pɑːn] [ðiːz] [pɔɪnts] [ɪg'zæktli][æz; əz][wiː; wi][duː] ,
upon **these** **points** **exactly** **as** **we** **do** ,
之上 这些 积分 确切地 作为 我们 做 ,

仿佛意识到哈利一定对此感到相当羞愧——“在这些方面与我们有着完全相同的感受，

[huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['niːgroʊ] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði]
who **have** **a** **better** **knowledge** **and** **insight** **into** **the** **negro** **blood** **and** **the**
WHO 有 一个 更好的 知识 和 洞察力 进入 这 黑人 血 和 这
['niːgroʊ] ['kærəktər] . -
negro **character** **.** **'**
黑人 特点 . -

他们对黑人的血统和性格有更深入的了解和洞察力。

- ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , - [tɑːm][dəp'wiː] [kən'tɪnjuːd] [mə'lɪʃəsli] .
' **Certainly** **not** **,** **'** **Tom** **Dupuy** **continued** **maliciously** **.**
- 当然 不是 , - 汤姆 杜普伊 持续 恶意地 .

“当然不是，”汤姆·杜普伊恶意地继续说道。

- ['piːp(ə)l][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [dəunt][ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl][æz; əz][wiː; wi][duː] . — [waɪ] , ['mɪstər]
' **People** **in** **England** **don't** **understand** **these** **things** **at** **all** **as** **we** **do** **.** **—** **Why** **,** **Mr**
- 人们 在 英格兰 不 理解 这些 事物 在 全部 作为 我们 做 . — 为什么 , 先生
[noʊ'el] ,
Noel ,
诺埃尔 ,

“英国人根本不像我们这样了解这些事情。”——“为什么呢，诺埃尔先生？”

[juː; jʊ] [meɪnt] [biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
you **mayn't** **be** **aware** **of** **it** ,
你 可能不会 是 意识到的 的 它 ,

你可能并不知情。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɪŋglɪʃ] [ˌærɪ'stɑ:krəsi][ðer; ðər][ɑ:r; ər][æn; ən]['ɔ:f(ə)l][lɑ:t][ʌv; əv]

but	even	among	the	highest	English	aristocracy	there	are	an	awful	lot	of
但	甚至	之中	这	最高	英语	贵族	那里	是	一个	可怕	很多	的

['regjələr] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] ,

regular	coloured	people	,
常规的	有色	人们	,

但即便在英国最高贵族阶层中，也有很多普通的有色人种。

[aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt][mju(:)'lætəuz] .

out	-	and	-	out	mulattoes	.
出去	-	和	-	出去	混血儿	.

彻头彻尾的混血儿。

[west] ['ɪndiən] ['erəs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ju:st] [tu:; tə][goʊ][hoʊm] — [braʊn] ['gɜ:lz] ,

West	Indian	heiresses	in	the	old	days	used	to	go	home	—	brown	girls	,
西方	印度	女继承人	在	这	老的	天	用过的	到	去	家	—	棕色的	女孩们	,

过去，西印度群岛的女继承人常常回到家乡——棕色皮肤的女孩们，

[ɔ:r][æt; ət] [ɛni:reɪt] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:r] - [brʌʃ] — ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv]

or	at	anyrate	young	women	with	a	touch	of	the	tar	-	brush	—	daughters	of
或者	在	总之	年轻的	女性	和	一个	触碰	的	这	焦油	-	刷子	—	女儿们	的

['gʌvənəz] [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ,

governors	and	so	forth	,
州长们	和	所以	前进	,

或者至少是一些带有粗俗色彩的年轻女子——比如州长的女儿等等。

[ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] - — ['mɪstər][tɑ:m][dəp'wi:]

on	the	wrong	side	of	the	house	—	you	understand	'	—	Mr	Tom	Dupuy
在	这	错误的	边	的	这	房子	—	你	理解	-	—	先生	汤姆	杜普伊

[ə'kʌmpənid] [ði:z] [læst][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ʌpwərd][ænd; ənd]['bækwərd] [dʒɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

accompanied	these	last	words	with	an	upward	and	backward	jerk	of	his
伴随	这些	最后的	字	和	一个	向上	和	落后	混蛋	的	他的

[left] [θʌm] ,

left	thumb	,
左边	拇指	,

“在房子的错误一侧——你明白的”——汤姆·杜普伊先生说完最后一句话时，左手拇指向上向后猛地一抖。

['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli] ['ʌgli] ['grɪməs] ,

supplemented	by	a	peculiarly	ugly	grimace	,
补充	经过	一个	奇特地	丑陋的	鬼脸	,

此外，他还露出了极其丑陋的鬼脸。

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'si:ʃəs] — - [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [træʃ] [noʊ] ['di:snt] [jʌŋ] ['feloʊ] ['oʊvər] [hɪr]

intended	to	be	facetious	—	'	the	sort	of	trash	no	decent	young	fellow	over	here
故意的	到	是	滑稽的	—	-	这	种类	的	垃圾	不	体面的	年轻的	同伴	超过	这里

[wʊd] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tɑ:ŋz] ([ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

would	have	so	much	as	touched	with	a	pair	of	tongs	(	in	the	way	of
会	有	所以	很多	作为	感动	和	一个	一对	的	钳	(	在	这	方式	的

['mæriŋ] - [ɪm] ,

marrying	'	em	,
结婚	-	呃	,

意在讽刺——“这种垃圾，这里任何一个体面的年轻人都不会用钳子去碰（以结婚的方式），

[aɪ] [mi:n]) ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,

I	mean	)	;	and	when	they	got	across	to	England	,
我	意思是	)	;	和	什么时候	他们	得到	穿过	到	英格兰	,

我的意思是）；当他们到达英格兰时，

[wɜːr; wər] [snæpt] [ʌp][æt; ət][wʌns][baɪ][djuːks][ænd; ənd] ['mɑːkwɪsiz] , [huːz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,

were	snapped	up	at	once	by	dukes	and	marquises	,	whose	descendants	,
是	啪啪	向上	在	一次	经过	公爵们	和	侯爵夫人	,	谁	后代	,

['æftər][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

立刻被公爵和侯爵们抢购一空，毕竟，他们的后代.....

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][lɔːds] , [ɑːr; ər] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] ['betər] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæn; ðən] ['kɑːmən]

though	they	may	be	lords	,	are	really	nothing	better	,	you	see	,	than	common
尽管	他们	可能	是	领主们	,	是	真的	没有什么	更好的	,	你	看	,	比	常见的

[braʊn] ['piːp(ə)l] !

brown	people	!
棕色的	人们	!

虽然他们是贵族，但你看，他们其实和普通的棕色皮肤的人没什么两样！

- [hiː; hi] [spoʊk] ['snæpɪʃli] , [bʌt; bət] ['hæri] ['oʊnli] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][maɪld] ['wʌndər] .

'	He	spoke	snappishly	,	but	Harry	only	looked	across	at	him	in	mild	wonder	.
-	他	辐	轻蔑地	,	但	哈里	仅有的	看起来	穿过	在	他	在	温和的	想知道	.

他说话的语气很不耐烦，但哈利只是带着一丝疑惑看了他一眼。

[ɑːn][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [praɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['liŋkənʃə] [noʊ'el] ,

On	the	calm	and	unquestioning	pride	of	a	Lincolnshire	Noel	,
在	这	冷静的	和	不加质疑	自豪	的	一个	林肯郡	诺埃尔	,

带着林肯郡诺埃尔平静而毫不质疑的自豪感，

[riˈmaːks] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [fel] [flæt][ænd; ənd] ['pɔɪntləs] .

remarks	such	as	these	fell	flat	and	pointless	.
评论	这样的	作为	这些	跌倒	平坦的	和	无意义	.

诸如此类的言论显得苍白无力，毫无意义。

[ɪf] [ə; eɪ][noʊ'el][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

If	a	Noel	had	chosen	to	marry	a	kitchen	-	maid	,	according	to	their
如果	一个	诺埃尔	有	选定	到	结婚	一个	厨房	-	女佣	,	根据	到	他们的

['sɪmp(ə)l][oʊld] - ['fæʃnd] [feɪθ] ,

simple	old	-	fashioned	faith	,
简单的	老的	-	造型	信仰	,

如果一个诺埃尔按照他们朴素古老的信仰选择娶一个厨房女佣为妻，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [i'nəubld] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] ,

he	would	have	ennobled	her	at	once	,
他	会	有	贵族	她	在	一次	,

他本会立刻册封她为贵族。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɔːltɪd] [sfɪr] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

and	lifted	her	up	into	his	own	exalted	sphere	of	life	and	action	.
和	抬起	她	向上	进入	他的	自己的	崇高	领域	的	生活	和	行动	.

并将她提升到他自己崇高的生活和行动领域。

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['æftər][hɜːr; hər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['liŋkənʃə] [noʊ'ɛlz] ,

Her	children	after	her	would	have	been	Lincolnshire	Noels	,
她	孩子们	后	她	会	有	到过	林肯郡	诺埃尔斯	,

她的孩子之后会被称为林肯郡诺埃尔家族成员。

[ðə; ði]['iːkwəlz][ʌv; əv]['eni] [duːk] [ɔːr]['mɑːrkwɪs][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

the	equals	of	any	duke	or	marquis	in	the	United	Kingdom	.
这	等于	的	任何	公爵	或者	侯爵	在	这	团结的	王国	.

与英国任何公爵或侯爵地位相当。

[soʊ] ['hæri] ['oʊnli] [smaɪld] [bɪ'naɪnli] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['i:zi] [ɔ:f] - [hænd] ['mænər] : - [baɪ]

So	Harry	only	smiled	benignly	,	and	answered	in	his	easy	off	-	hand	manner	:	'	By
所以	哈里	仅有的	微笑	良性地	,	和	回答	在	他的	简单的	离开	-	手	方式	:	-	经过

[dʒoʊv] ,

Jove	,
朱庇特	,

于是哈利只是和蔼地笑了笑，用他那轻松随意的语气回答道：“天哪，

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ðə; ði] [keɪs] [naʊ] .

I	shouldn't	wonder	at	all	if	that	were	really	the	case	now	.
我	不应该	想知道	在	全部	如果	那	是	真的	这	案件	现在	.

如果真是那样，我现在一点也不觉得奇怪了。

[wʌn] [ri:dz] [ɪn] ['θækəri] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['welθi] [west] ['ɪndiən] ['erəs] ,

One	reads	in	Thackeray	,	you	know	,	so	much	about	the	wealthy	West	Indian	heiresses	,
一	阅读	在	萨克雷	,	你	知道	,	所以	很多	关于	这	富裕	西方	印度	女继承人	,

在萨克雷的作品中，你读到了很多关于西印度群岛富裕女继承人的故事。

[wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃəsli] ['kɜ:rli] [her] , [hu:] [ju:st] [tu:; tə][swɔ:rm][ɪn] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['sleɪvəri] [deɪz] .

with	suspiciously	curly	hair	,	who	used	to	swarm	in	London	in	the	old	slavery	days	.
和	可疑地	卷曲	头发	,	WHO	用过的	到	蜂群	在	伦敦	在	这	老的	奴隶制	天	.

有着可疑的卷发，在旧奴隶制时期，他们曾成群结队地出现在伦敦。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mɪstər][dəp'wi:] ,

But	of	course	,	Mr	Dupuy	,
但	的	课程	,	先生	杜普伊	,

当然，杜普伊先生，

[its] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] [ðæt] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [gʊd] ['fæməliz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:fli] [ri'kru:tid] [baɪ]

it's	a	well	-	known	fact	that	all	our	good	families	have	been	awfully	recruited	by
它是	一个	出色地	-	已知	事实	那	全部	我们的	好的	家庭	有	到过	非常	招募	经过

['æktrəsɪz] [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .

actresses	and	so	forth	.
女演员	和	所以	前进	.

众所周知，我们所有优秀的家庭都被女演员等等严重拉拢过。

[aɪ] [bɪ'li:v] [sʌm; səm][stə'tɪstɪk(ə)l] ['feloʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪf]

I	believe	some	statistical	fellow	or	other	has	written	a	book	to	show	that	if
我	相信	一些	统计	同伴	或者	其他	有	书面	一个	书	到	展示	那	如果

[ˌaɪ 'ti:][wə:nt, weənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æktrəsɪz] ,

it	weren't	for	the	actresses	,
它	不是	为了	这	女演员	,

我相信某个统计学家写过一本书，证明如果不是因为女演员们，

[ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [ænd; ənd] ['bærənɪtɪdʒ] [wʊd] [ɔ:l][hæv; həv][daɪd][aʊt] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [ʌv; əv] [pjʊr]

the	peerage	and	baronetage	would	all	have	died	out	long	ago	,	of	pure
这	贵族	和	男爵爵位	会	全部	有	死亡	出去	长的	前	,	的	纯的

[ˌɪnə'nɪʃən] .

inanition	.
空洞	.

贵族爵位和男爵爵位早就因为愚昧而消亡了。

[aɪ] ['deə'sei] [ðə; ði] [west] ['ɪndiən] ['erəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frɪzi] [her] ,

I	daresay	the	West	Indian	heiresses	,	with	the	frizzy	hair	,
我	敢说	这	西方	印度	女继承人	,	和	这	毛躁的	头发	,

我敢说，那些有着蓬松头发的西印度群岛女继承人，

[helpt] [tu:; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] ['pɜ:rpəs] ,

helped	to	fulfil	the	same	good	and	useful	purpose	,
帮助	到	实现	这	相同的	好的	和	有用	目的	,

有助于实现同样有益的目的，

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [æn; ən] [ɪn'fju:ʒn] [ʌv; əv] [freʃ] [blʌd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][oʊld]

by	bringing	an	infusion	of	fresh	blood	every	now	and	then	into	our	old
经过	带来	一个	输液	的	新鲜的	血	每一个	现在	和	然后	进入	我们的	老的

['fæməliz] .

families	.
家庭	.

通过时不时地为我们的老家庭注入新鲜血液。

- [ænd; ənd] ['hæri] [ræn][hɪz; ɪz][hænd] ['kerləsli] [θru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['koʊpiəs] ['kɜ:rlɪŋ] [blæk] ['lɑ:ks] ,

'	And	Harry	ran	his	hand	carelessly	through	his	own	copious	curling	black	locks	,
-	和	哈里	跑	他的	手	粗心大意	通过	他的	自己的	丰富	冰壶	黑色的	锁	,

“哈利漫不经心地用手拨弄着自己浓密的黑色卷发，

[ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'sɜ:rdli] [ˌmælæprə'poʊ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪv]

in	perfect	unconsciousness	of	the	absurdly	malapropos	nature	of	that	instinctive
在	完美的	无意识	的	这	荒谬地	不合时宜	自然	的	那	本能

['ækʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['moʊmənt] .

action	at	that	particular	moment	.
行动	在	那	特别的	片刻	.

在那一刻，他完全没有意识到这种本能行为是多么荒谬不合时宜。

[hɪz; ɪz][kɑ:m] [sens] [ʌv; əv] ['ʌtər] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] — [ðæt] [ɪ'neɪt] [bɪ'li:f] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ʃeɪk] ,

His	calm	sense	of	utter	superiority	—	that	innate	belief	so	difficult	to	shake	,
他的	冷静的	感觉	的	说出	优势	—	那	先天	信仰	所以	难的	到	摇	,

他那种平静的、绝对的优越感——那种根深蒂固、难以动摇的信念——

['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][moʊst]['ræʃ(ə)nəl] [graʊndz] ,

even	on	the	most	rational	grounds	,
甚至	在	这	最多	合理的	理由	,

即使从最理性的角度来看，

[ɪn][moʊst] [wel] - [bɔ:rn][ænd; ənd] [wel] - [bred] ['ɪŋglɪʃmən] — [kept] [hɪm; ɪm]['i:v(ə)n][frʌm; frəm]

in	most	well	-	born	and	well	-	bred	Englishmen	—	kept	him	even	from
在	最多	出色地	-	出生	和	出色地	-	繁殖	英国人	—	保留	他	甚至	从

[sə'spektɪŋ] [ðə; ði]['ri:əl] [drɪft] [ʌv; əv][tɑ:m] [dəpwi:z] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] [ˌɪnju:'endəʊz] .

suspecting	the	real	drift	of	Tom	Dupuy's	reiterated	innuendoes	.
怀疑	这	真实的	漂移	的	汤姆	杜普伊的	重申	影射	.

在大多数出身高贵、教养良好的英国人身上——甚至让他都没有怀疑汤姆·杜普伊反复暗示的真正含义。

- [ju:; jʊ] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə][bɑ:r'beɪdoʊz][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][sʌm; səm]['prɑ:pərti] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] , [aɪ]

'	You	came	out	to	Barbadoes	to	look	after	some	property	of	your	father's	,	I
-	你	来了	出去	到	巴巴多斯	到	看	后	一些	财产	的	你的	父亲的	,	我

[bɪ'li:v] ?

believe	?
相信	?

“我相信，你来巴巴多斯是为了照看你父亲的一些财产吧？”

- ['mɪstər][dəp'wi:] [pʊt] [ɪn] ,

'	Mr	Dupuy	put	in	,
-	先生	杜普伊	放	在	,

杜普伊先生投入了，

['æŋkʃəs] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] ['veri] ['deɪndʒərəs]

anxious	to	turn	the	current	of	the	conversation	from	this	very	dangerous
焦虑的	到	转动	这	当前的	的	这	对话	从	这	非常	危险的

[ænd; ənd]['fɪtf(ə)l] ['tʃæn(ə)l] .

and	fitful	channel	.
和	断断续续	渠道	.

急于将谈话的走向从这个非常危险且不稳定的方向拉开。

- [aɪ][dɪd] , - ['hæri] [noʊ'el] ['ænsər] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] .
' I did , ' Harry Noel answered unconcernedly .
- 我 做过 , - 哈里 诺埃尔 回答 毫不在意 .

“我做了,”哈里·诺埃尔毫不在意地回答道。

- [maɪ] ['fɑːðɚz] , [ɔːr] ['ræðər] [maɪ] ['mʌðɚz] .
' My father's , or rather my mother's .
- 我的 父亲的 , 或者 相当 我的 母亲的 .

“我父亲的，或者更确切地说，是我母亲的。”

[hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['prɑːpərti] [ðer; ðər] .
Her people have property there .
她 人们 有 财产 那里 .

她的人民在那里有房产。

[wɪə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [bɑːr'beɪdoʊz] , [ɪn'diːd] .
We're connected with Barbadoes , indeed .
是 连接 和 巴巴多斯 , 的确 .

我们确实与巴巴多斯有联系。

[maɪ] ['mʌðɚz] ['fæməli] [wɜːr; wər] [bɑːr'beɪdiən] ['plæntəz] .
My mother's family were Barbadian planters .
我的 母亲的 家庭 是 巴巴多斯 花盆 .

我母亲的家族是巴巴多斯的种植园主。

- [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrd] ,
' At the word ,
- 在 这 单词 ,

“听到这个词，

[tɑːm] [dəp'wiː] ['ɔːlmoʊst] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] ['hevɪli]
Tom Dupuy almost jumped from his seat and brought his fist down heavily
汤姆 杜普伊 几乎 跳了起来 从 他的 座位 和 带来 他的 拳头 向下 重度
[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['groʊnɪŋ] ['teɪbl] .
upon the groaning table .
之上 这 呻吟 桌子 .

汤姆·杜普伊几乎从座位上跳了起来，一拳重重地砸在发出嘎吱声响的桌子上。

- [ðeɪ] [wɜːr; wər] ?
' They were ?
- 他们 是 ?

他们是吗?

- [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .
' he cried inquiringly .
- 他 哭 询问地 .

他疑惑地喊道。

- [bɑːr'beɪdiən] ['plæntəz] ?
' Barbadian planters ?
- 巴巴多斯 花盆 ?

巴巴多斯种植园主?

[juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [ðen] , ['mɪstər] [noʊ'el] ,
You don't mean to say , then , Mr Noel ,
你 不 意思是 到 说 , 然后 , 先生 诺埃尔 ,

那么，诺埃尔先生，您不是想说.....

[ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [bɔːrn] [west] ['indiəns] ? -
that some of your own people were really and truly born West Indians ? '
那 一些 的 你的 自己的 人们 是 真的 和 真的 出生 西方 印度人 ? -

你们当中有些人确实是土生土长的西印度人吗?

- [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə][get][soʊ]['veri] [ɪk'saɪtɪd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
' **Why on earth should he want to get so very excited about it ?**
- 为什么 在 地球 应该 他 想 到 得到 所以 非常 兴奋的 关于 它 ?

"他到底为什么会对这件事如此兴奋呢？"

- ['hæri] [noʊ'el] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self]['heɪstɪli] .
' **Harry Noel thought to himself hastily .**
- 哈里 诺埃尔 想法 到 他自己 草草 .

"哈里·诺埃尔匆匆地想了想。"

- [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]['mætər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['weðər] [maɪ]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][bɑːr'beɪdiən]
' **What on earth can it matter to him whether my people were Barbadian**
- 什么 在 地球 能 它 事情 到 他 无论 我的 人们 是 巴巴多斯
['plæntəz] [ɔːr] ['bɪlɪŋsgɪt] ['fɪʃmɑːŋgər] ?
planters or Billingsgate fishmongers ?
花盆 或者 比林斯盖特 鱼贩 ?

"我的族人是巴巴多斯的种植园主还是比林斯盖特的鱼贩，这跟他有什么关系呢？"

- — - [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
' **— ' Yes , certainly , they were ,**
- — - 是的 , 当然 , 他们 是 ,

"——是的，当然，他们是。"

- [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][tɑːm][dəp'wiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plæsɪd][smaɪl][ʌv; əv]['kwaɪət] [ə'mjuːzmənt] .
' **he went on to Tom Dupuy with a placid smile of quiet amusement .**
- 他 去 在 到 汤姆 杜普伊 和 一个 平静 微笑 的 安静的 娱乐 .

他带着平静的微笑，带着一丝淡淡的愉悦，继续对汤姆·杜普伊说道。

- [ðoʊ] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['nevər][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
' **Though my mother was never in the island herself from the time she was**
- 尽管 我的 母亲 曾是 绝不 在 这 岛 她自己 从 这 时间 她 曾是
[ə; eɪ]['beɪbi] ,
a baby ,
一个 婴儿 ,

"虽然我母亲从婴儿时期起就从未去过那个岛，

[aɪ] [bɪ'liːv] , [stɪl] [ɔːl][hɜːr; hər]['fæməli][wɜːr; wər][bɔːrn][ænd; ənd][bred][ðer; ðər] ,
I believe , still all her family were born and bred there ,
我 相信 , 仍然 全部 她 家庭 是 出生 和 繁殖 那里 ,

我相信，她的所有家人都在那里出生长大。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] . — [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] ?
for some generations . — But why do you ask me ?
为了 一些 几代人 . — 但 为什么 做 你 问 我 ?

对某些人来说是这样。——但你为什么问我?

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] — [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ? -
Did you know anything of her people — the Budleighs - of the Wilderness ? '
做过 你 知道 任何事物 的 她 人们 — 这 - 的 这 荒野 ? -

你对她的族人——荒野中的巴德利家族——了解多少?

- [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , - [tɑːm][dəp'wiː] [rɪ'plaɪd] ['hɜːrɪdli] ,
' **No , no ; I didn't know anything of them , ' Tom Dupuy replied hurriedly ,**
- 不 , 不 ; 我 没有 知道 任何事物 的 他们 , - 汤姆 杜普伊 回复 匆匆 ,

"不，不；我对他们一无所知，"汤姆·杜普伊急忙回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [glæns] ['saɪdweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] . — - [bʌt; bət] , - ['pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] ,
with a curious glance sideways at his uncle . — ' But , ' pon my honour ,
和 一个 好奇的 瞥一眼 侧身 在 他的 叔叔 . — - 但 , - 庞 我的 荣誉 ,
['ʌŋk(ə)l] ['θiədɔː] ,
Uncle Theodore ,
叔叔 西奥多 ,

他好奇地侧头看了看叔叔——"但是，以我的荣誉起誓，西奥多叔叔，

[its] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] [θɪŋ] , [naʊ] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

it's	really	a	very	singular	thing	,	now	one	comes	to	think	of	it	,
它是	真的	一个	非常	单数	事物	,	现在	一	来	到	思考	的	它	,

仔细想想，这真是一件非常独特的事情。

[ðæt] ['mɪstər] [noʊ'el] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [hɪm'self] , [tuː] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [west] ['ɪndiən] ['fæməli]

that	Mr	Noel	should	happen	to	come	himself	,	too	,	from	a	West	Indian	family
那	先生	诺埃尔	应该	发生	到	来	他自己	,	也	,	从	一个	西方	印度	家庭

.

:

.

巧合的是，诺埃尔先生本人也来自一个西印度群岛家庭。

- [æz; əz] ['hæri] [noʊ'el] ['hæpənd] [ðæt] ['moʊmənt] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [tuː; tə]

'	As	Harry	Noel	happened	that	moment	to	be	lifting	his	cup	of	coffee	to
-	作为	哈里	诺埃尔	发生	那	片刻	到	是	举重	他的	杯子	的	咖啡	到

[hɪz; ɪz] [lɪps] ,

his	lips	,
他的	嘴唇	,

“就在哈里·诺埃尔举起咖啡杯送到嘴边的那一刻，”

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ðæt] [tɑːm] [dəp'wiː] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [moʊst] [sɪg'nɪfɪkəntli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn]

he	didn't	notice	that	Tom	Dupuy	was	pointing	most	significantly	to	his	own
他	没有	注意	那	汤姆	杜普伊	曾是	指向	最多	显著地	到	他的	自己的

['nʌklz] ,

knuckles	,
指关节	,

他没有注意到汤姆·杜普伊正指着自己的指关节，这才是最重要的。

[ænd; ənd] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] , [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['hɛriːz] .

and	signalling	to	his	uncle	,	with	eyes	and	fingers	,	to	observe	Harry's	.
和	信号传导	到	他的	叔叔	,	和	眼睛	和	手指	,	到	观察	哈利的	.

他用眼神和手指示意叔叔观察哈利。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ,

And	if	he	had	,
和	如果	他	有	,

如果他真的有的话，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['liŋkənʃə] [noʊ'el] [wʊd] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n]

it	isn't	probable	that	a	Lincolnshire	Noel	would	even	have	suspected	the	hidden
它	不是	可能	那	一个	林肯郡	诺埃尔	会	甚至	有	怀疑	这	隐

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] ['mʌŋki] - [laɪk] ['æntɪks] .

meaning	of	those	strange	and	odd	-	looking	monkey	-	like	antics	.
意义	的	那些	奇怪的	和	奇怪的	-	寻找	猴	-	喜欢	滑稽动作	.

林肯郡的诺埃尔不太可能想到那些奇怪而古怪的猴子般的滑稽动作背后隐藏的含义。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ['hæri] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] ['kerləsli] ,

By	-	and	-	by	,	Harry	rose	from	the	table	carelessly	,
经过	-	和	-	经过	,	哈里	玫瑰	从	这	桌子	粗心大意	,

过了一会儿，哈利漫不经心地从桌边站了起来。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [weɪ] ['weðər] ['mɪstər] [dəp'wiː] [wʊd] ['kaɪndli] [ɪk'skjuːs] [hɪm; ɪm] ;

and	asked	in	a	casual	way	whether	Mr	Dupuy	would	kindly	excuse	him	;
和	问	在	一个	随意的	方式	无论	先生	杜普伊	会	亲切地	原谅	他	;

他漫不经心地问杜普伊先生是否愿意让他离开；

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][peɪ][ə; eɪ][kɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][felt][hiː; hi] ['riːəli] ['mʌsnt] [dɪ'fɜːr]

he	wanted	to	go	and	pay	a	call	which	he	felt	he	really	mustn't	defer
他	通缉	到	去	和	支付	一个	称呼	哪个	他	毛毡	他	真的	不得	推迟

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ]['sekənd] [deɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['trɪnɪˌdæd] .

beyond	the	second	day	from	his	arrival	in	Trinidad	.
超过	这	第二	天	从	他的	到达	在	特立尼达	.

他想去拜访一位朋友，他觉得抵达特立尼达后，必须在第二天就去拜访，不能再拖延了。

- [juːl] [teɪk] [ə; eɪ] [maʊnt] ?

'	You'll	take	a	mount	?
-	你会	拿	一个	山	?

你会骑上马吗?

- ['mɪstər][dəp'wiː][in'kwaiəd]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] .

'	Mr	Dupuy	inquired	hospitably	.
-	先生	杜普伊	询问	热情好客	.

杜普伊先生热情地问道。

- [juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi]['nevər] [driːm] [ʌv; əv] { - }

'	You	know	,	we	never	dream	of	{	326	}
-	你	知道	,	我们	绝不	梦	的	{	-	}

你知道，我们从未梦想过{326}

['wɔːkɪŋ] [aʊt][ɪn] [ðiːz] ['riːdʒənz] .

walking	out	in	these	regions	.
步行	出去	在	这些	地区	.

在这些地区漫步。

[ɔːl][ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz][ɪn][maɪ]['steɪb(ə)l][ɑːr; ər][ɪn'taɪərli][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

All	the	horses	in	my	stable	are	entirely	at	your	disposal	.
全部	这	马匹	在	我的	稳定的	是	完全	在	你的	处理	.

我马厩里的所有马匹都完全由您支配。

[haʊ] [fɑːr][dɪd][juː; jʊ][prə'poʊz]['goʊɪŋ] , ['mɪstər][noʊ'el] ?

How	far	did	you	propose	going	,	Mr	Noel	?
如何	远的	做过	你	提出	去	,	先生	诺埃尔	?

诺埃尔先生，您打算做到什么程度?

[ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] , [aɪ] [sə'poʊz] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] ?

A	letter	of	introduction	you	wish	to	deliver	,	I	suppose	,	to	the	governor	or	somebody	?
一个	信	的	介绍	你	希望	到	递送	,	我	认为	,	到	这	州长	或者	某人	?

我想，您大概是想给州长或其他什么人递交一封介绍信吧?

- ['hæri] [pɔːzd] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] .

'	Harry	paused	and	hesitated	for	a	second	.
-	哈里	暂停	和	犹豫了一下	为了	一个	第二	.

哈利停顿了一下，犹豫了片刻。

[ðen] [hiː; hi] ['ænsər] [æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] : - [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

Then	he	answered	as	politely	as	he	was	able	:	'	No	,	not	exactly	a	letter	of	introduction	.
然后	他	回答	作为	礼貌地	作为	他	曾是	有能力的	:	-	不	,	不是	确切地	一个	信	的	介绍	.

然后他尽可能礼貌地回答说："不，这不算是一封介绍信。"

[aɪ] [fiːl] [aɪ] ['mʌsnt] [let][ðə; ði] [deɪ] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [peɪd] [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]

I	feel	I	mustn't	let	the	day	pass	without	having	paid	my	respects
我	感觉	我	不得	让	这	天	经过	没有	拥有	有薪酬的	我的	尊重

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] .

as	early	as	possible	to	Mrs	Hawthorn	.
作为	早期的	作为	可能的	到	太太	山楂	.

我觉得我必须尽快向霍桑夫人表达我的敬意，不能让这一天白白过去。

- [tɑːm][dəp'wiː] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ;

'	Tom	Dupuy	nudged	his	uncle	;
-	汤姆	杜普伊	轻推	他的	叔叔	;

汤姆·杜普伊轻轻碰了碰他的叔叔；

[bʌt; bət][ðə; ði]['eldər]['plæntər][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] ['mænərz] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] [seɪv] [tuː; tə]

but	the	elder	planter	had	too	much	good	manners	to	make	any	reply	save	to
但	这	长老	播种机	有	也	很多	好的	礼仪	到	制作	任何	回复	节省	到

[rɪ'mɑːrk] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɪgər] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['mɪstər][noʊ'el][ðə; ði] [wei]

remark	that	one	of	his	niggers	would	be	ready	to	show	Mr	Noel	the	way
评论	那	一	的	他的	黑鬼	会	是	准备好	到	展示	先生	诺埃尔	这	方式

[tuː; tə][ðə; ði]['dɪstrɪkt]['dʒʌdʒɪz] — [ɑː] — ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət] ['mʌlberi] .

to	the	district	judge's	—	ah	—	dwelling	-	place	at	Mulberry	.
到	这	区	法官的	—	啊	—	住宅	-	地方	在	桑	.

但这位老种植园主很有礼貌，除了说他的一个黑奴随时准备带诺埃尔先生去穆尔伯里地区法官的住所之外，什么也没说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hɛriːz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , [haʊ'evər] ,

As	soon	as	Harry's	back	was	turned	,	however	,
作为	很快	作为	哈利的	后退	曾是	转向	,	然而	,

然而，就在哈利转身的瞬间，

['mɪstər][tɑːm][dəp'wiː][sæŋk] [bæk] [in'kɔntinəntli] [ɑːn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['soʊfə][ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd]

Mr	Tom	Dupuy	sank	back	incontinently	on	the	dining	-	room	sofa	and	exploded
先生	汤姆	杜普伊	沉没	后退	失禁	在	这	用餐	-	房间	沙发	和	爆炸了

[ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [bɜːrst][ʌv; əv] ['bɔɪstərəs] ['læftər] .

in	a	loud	burst	of	boisterous	laughter	.
在	一个	大声	爆裂	的	喧闹的	笑声	.

汤姆·杜普伊先生瘫倒在餐厅的沙发上，突然爆发出一阵响亮而爽朗的大笑。

- [maɪ] [dɪr] [tɑːm] , - ['mɪstər] ['θiədɔː] [dəp'wiː] [ˌɪntər'poʊzd] ['nɜːrvəsli] , - [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər]

'	My	dear	Tom	,	'	Mr	Theodore	Dupuy	interposed	nervously	,	'	what	on	earth	are
-	我的	亲爱的	汤姆	,	-	先生	西奥多	杜普伊	插入	紧张地	,	-	什么	在	地球	是

[juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

you	doing	?
你	正在做	?

"我亲爱的汤姆，"西奥多·杜普伊先生紧张地插话道，"你到底在干什么？"

[jʌŋ] [noʊ'el] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌoʊvər'hɪr] [juː; jʊ] .

Young	Noel	will	certainly	overhear	you	.
年轻的	诺埃尔	将要	当然	无意中听到	你	.

小诺埃尔肯定会听到你们的对话。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ðoʊ] [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['ɪŋglɪʃ]

Upon	my	word	,	though	I	can't	say	I	agree	with	all	the	young	fellow's	English
之上	我的	单词	,	尽管	我	不能	说	我	同意	和	全部	这	年轻的	同伴们	英语

['sentɪmənts] ,

sentiments	,
情感	,

恕我直言，虽然我不能说我完全同意这位年轻人的所有英国式观点，

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [siː] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

I	really	don't	see	that	there's	anything	in	particular	to	laugh	at	in	him	.
我	真的	不	看	那	有	任何事物	在	特别的	到	笑	在	在	他	.

我真不觉得他身上有什么特别值得嘲笑的地方。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒentlmənli] , [wel] - [bred] , [ɪn'telɪdʒənt] — — [waɪ] , ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] , [tɑːm] ,

He	seems	to	me	a	very	gentlemanly	,	well	-	bred	,	intelligent	—	—	Why	,	goodness	gracious	,	Tom	,
他	似乎	到	我	一个	非常	绅士风度	,	出色地	-	繁殖	,	聪明的	—	—	为什么	,	善良	亲切	,	汤姆	,

在我看来，他是一位非常绅士、有教养、聪明的绅士——哎呀，我的天哪，汤姆！

[wʌt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər] [juː; jʊ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ?

what	has	come	over	you	so	suddenly	?
什么	有	来	超过	你	所以	突然	?

你突然怎么了？

[juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['pɑːzətɪvli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [jɔːr'self] ['aʊtraɪt] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] !

You	look	for	all	the	world	as	if	you	were	positively	going	to	kill	yourself	outright	with	laughing	about	nothing	!
你	看	为了	全部	这	世界	作为	如果	你	是	积极地	去	到	杀	你自己	直接	和	笑	关于	没有什么	!

你看起来好像随时都会因为一些鸡毛蒜皮的小事而笑死一样！

- ['mɪstər] [tɑːm] [dəp'wiː] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ['heɪstɪli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

'	Mr	Tom	Dupuy	removed	his	handkerchief	hastily	from	his	mouth	,
-	先生	汤姆	杜普伊	已移除	他的	手帕	草草	从	他的	嘴	,

汤姆·杜普伊先生慌忙地从嘴里拿出手帕。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['merɪmənt] , [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [sə'prest] [vɔɪs] :

and	with	an	immense	effort	to	restrain	his	merriment	,	exclaimed	in	a	low	suppressed	voice	:
和	和	一个	巨大	努力	到	抑制	他的	欢乐	,	惊呼	在	一个	低的	被抑制	嗓音	:

他竭力克制住内心的喜悦，压低声音说道：

- [waɪ] , [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['θiədɔː] , [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [dəunt] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [dʒoʊk] !

'	Why	,	now	,	Uncle	Theodore	,	do	you	mean	to	tell	me	you	don't	see	the	whole	joke	!
-	为什么	,	现在	,	叔叔	西奥多	,	做	你	意思是	到	告诉	我	你	不	看	这	所有的	开玩笑	!

"西奥多叔叔，你现在才告诉我你没看懂这个笑话！"

[juː; jʊ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [fʊl] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

you	don't	understand	the	full	absurdity	of	the	situation	?
你	不	理解	这	满的	荒谬	的	这	情况	?

你难道不了解这种情况的荒谬之处吗？

- ['mɪstər] [dəp'wiː] [geɪzd] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['blæŋkli] .

'	Mr	Dupuy	gazed	back	at	him	blankly	.
-	先生	杜普伊	凝视	后退	在	他	茫然地	.

杜普伊先生茫然地回望着他。

- [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd]
' No more than I understand why on earth you are making such a confounded
- 不 更多的 比 我 理解 为什么 在 地球 你 是 制作 这样的 一个 令人困惑
[fuːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [naʊ] ,
fool of yourself now ,
傻子 的 你自己 现在 ,

“我完全不明白你现在为什么要让自己如此出丑。”

- [hiː; hi] ['ænsər] [kən'temptʃuəsli] .
' he answered contemptuously .
- 他 回答 轻蔑地 .

他轻蔑地回答道。

[tɑːm][dəp'wiː] [kɑːmd] [hɪm'self] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['efərt] , [ænd; ənd] [blə:tid] [aʊt][æt; ət][læst]
Tom Dupuy calmed himself slowly with a terrific effort , and blurted out at last
汤姆 杜普伊 平静下来 他自己 缓慢地 和 一个 了不起 努力 , 和 脱口而出 出去 在 最后的
,
,
,

汤姆·杜普伊费了好大劲才让自己平静下来，最后脱口而出：

[ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['ʌndərtoʊn] : - [waɪ] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ,
in a mysterious undertone : ' Why , the point of it is , don't you see ,
在 一个 神秘 底色 : - 为什么 , 这 观点 的 它 是 , 不 你 看 ,

他语气神秘兮兮地说：“关键是，难道你看不出来吗？”

['ʌŋk(ə)l] ['θiədɔː] , [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn][hɪm'self] ,
Uncle Theodore , the fellow's a coloured man himself ,
叔叔 西奥多 , 这 同伴们 一个 有色 男人 他自己 ,

西奥多叔叔，他自己就是个黑人。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz]['evər][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [hɪr] [ðɪs] ['mɪnɪt] !
as sure as ever you and I are standing here this minute !
作为 当然 作为 曾经 你 和 我 是 常设 这里 这 分钟 !

可以肯定的是，此时此刻，你我正站在这里！

- [ə; eɪ] [laɪt] [bɜːrst][ɪn][ə'pɑːn]['mɪstər] [dəpwiːz] [bɪ'naɪtɪd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri]
' A light burst in upon Mr Dupuy's benighted understanding with extraordinary
- 一个 光 爆裂 在 之上 先生 杜普伊的 夜幕降临 理解 和 非凡的
[rə'pɪdəti] .
rapidity .
快速 .

“一道光芒以惊人的速度照亮了杜普伊先生原本昏暗的认知。”

- [hiː; hi][ɪz] !
' He is !
- 他 是 !

“他就是！”

- [hiː; hi][kraɪd] ,
' he cried ,
- 他 哭 ,

他哭着说：

['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['hɜːrɪdli] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
clapping his hand to his forehead hurriedly in the intense excitement of a
鼓掌 他的 手 到 他的 前额 匆匆 在 这 激烈的 激动 的 一个
[prə'faʊndli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] .
profoundly important discovery .
深刻地 重要的 发现 .

他激动地用手捂住额头，因为他发现了一个极其重要的秘密。

- [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][ɪz] !
' He is , he is !
- 他 是 , 他 是 !

“他就是，他就是！”

[ðer; ðər][kɑːnt][biː; bi][ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] !
There can't be a doubt about it !
那里 不能 是 一个 怀疑 关于 它 !

这一点毋庸置疑!

['bærənət][ɔːr][noʊ]['bærənət] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] , [tɑːm] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] ['mænz][ə; eɪ]['regjələr]
Baronet or no baronet , as sure as fate , Tom , my boy , that man's a regular
男爵 或者 不 男爵 , 作为 当然 作为 命运 , 汤姆 , 我的 男生 , 那 男人的 一个 常规的
[braʊn] [mæn] ! -
brown man ! '
棕色的 男人 ! -

不管他是不是男爵，汤姆，我的孩子，我可以肯定地说，那人就是个普通的棕色皮肤的人!

- [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , - [tɑːm][dəp'wiː] [rɪ'plaɪd] [ɪg'zʌltəntli] ,
' I knew he was , ' Tom Dupuy replied exultantly ,
- 我 知道 他 曾是 , - 汤姆 杜普伊 回复 欣喜若狂 ,

“我就知道他是，”汤姆·杜普伊兴奋地回答道。

- [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][aɪ][fɜːrst][set] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðæt] ['ʌgli] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] !
' the very moment I first set eyes upon that ugly head of his !
- 这 非常 片刻 我 第一的 放 眼睛 之上 那 丑陋的 头 的 他的 !

“我第一眼看到他那丑陋的脑袋时！”

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɪgər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
I was sure he was a nigger as soon as I looked at him !
我 曾是 当然 他 曾是 一个 黑鬼 作为 很快 作为 我 看起来 在 他 !

我第一眼看到他就确信他是黑鬼!

[aɪ] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nʌklz] .
I suspected it at once from his eyes and his knuckles .
我 怀疑 它 在 一次 从 他的 眼睛 和 他的 指关节 .

我立刻从他的眼神和指关节上就察觉到了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːr'beɪdiən]['wʊmən] — [waɪ] , [ðen] ,
But when he told me his mother was a Barbadian woman — why , then ,
但 什么时候 他 讲述 我 他的 母亲 曾是 一个 巴巴多斯 女士 — 为什么 , 然后 ,
[aɪ] [nuː] ,
I knew ,
我 知道 ,

但当他告诉我他的母亲是巴巴多斯人时——那时，我就知道为什么了。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
as sure as fate , it was all up with him . '
作为 当然 作为 命运 , 它 曾是 全部向上 和 他 . -

命运早已注定，一切都取决于他。

- [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , [kwaɪt] [raɪt] , [tɑːm] ; [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
' You're quite right , quite right , Tom ; I haven't a doubt about it ,
- 你是 相当 正确的 , 相当 正确的 , 汤姆 ; 我 还没有 一个 怀疑 关于 它 ,

“你说得完全对，汤姆，我对此毫不怀疑。”

- ['mɪstər] ['θiədɔː] [dəp'wiː] [kən'tɪnjuːd] ['helpləsli] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn]
' Mr Theodore Dupuy continued helplessly , wringing his hands before him in
- 先生 西奥多 杜普伊 持续 无助地 , 拧干 他的 双手 前 他 在
[bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] ['hɔːrər] .
bewilderment and horror .
困惑 和 恐怖 .

西奥多·杜普伊先生无助地继续着，困惑和恐惧地在他面前绞着双手。

- [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ]

'	And	the	worst	of	it	is	I	have	asked	him	to	stop	here	as	long
-	和	这	最差	的	它	是	我	有	问	他	到	停止	这里	作为	长的

[æz; əz]['hiːz][ɪn]['trɪnɪˌdæd] !

as	he's	in	Trinidad	!
作为	他是	在	特立尼达	!

“最糟糕的是，我已经要求他只要在特立尼达就不要再来了！”

[wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][get][ə'baʊt]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd][ðæt] [aɪv]

What	a	terrible	thing	if	it	were	to	get	about	over	the	whole	island	that	I've
什么	一个	糟糕的	事物	如果	它	是	到	得到	关于	超过	这	所有的	岛	那	我已经

[æskt] [ə; eɪ] [braʊn] [mæn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][stɑːp][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] ['ʌndər][ðə; ði]

asked	a	brown	man	to	come	and	stop	for	an	indefinite	period	under	the
问	一个	棕色的	男人	到	来	和	停止	为了	一个	不定	时期	在下面	这

[seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kʌz(ə)n]['nɔːrə] !

same	roof	with	your	cousin	Nora	!
相同的	屋顶	和	你的	表哥	诺拉	!

如果这件事传遍全岛，说我邀请了一个棕色皮肤的男人来和你的表妹诺拉一起无限期地住在同一个屋檐下，那该是多么糟糕的事情啊！

- [tɑːm][dəp'wiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['ʃɪvəlrəs] [ˌmægnə'nɪməti] .

'	Tom	Dupuy	was	not	wanting	in	chivalrous	magnanimity	.
-	汤姆	杜普伊	曾是	不是	想要	在	骑士精神	海量	.

“汤姆·杜普伊不乏骑士般的宽宏大量。”

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] [skruːd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

He	leaned	back	on	the	sofa	and	screwed	his	mouth	up	for	a	moment
他	倾斜	后退	在	这	沙发	和	螺丝	他的	嘴	向上	为了	一个	片刻

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

with	a	comical	expression	;
和	一个	滑稽	表达	;

他向后靠在沙发上，咧嘴一笑，露出滑稽的表情；

[ðen] [hiː; hi] ['ænsər] ['sloʊli] : - [its] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [θɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

then	he	answered	slowly	:	'	It's	a	very	serious	thing	,	of	course	,
然后	他	回答	缓慢地	:	-	它是	一个	非常	严肃的	事物	,	的	课程	,

然后他缓缓回答道：“这当然是一件非常严重的事情。”

[tuː; tə] [ə'kjuːz] [ə; eɪ][mæn][ˌɔːf'hænd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['nɪgər] .

to	accuse	a	man	offhand	of	being	a	nigger	.
到	控	一个	男人	随意	的	存在	一个	黑鬼	.

随意指责某人是黑鬼。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [kən'dem] [hɪm; ɪm] [ʌn'hɜːrd] [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['evɪdəns] .

We	mustn't	condemn	him	unheard	or	without	evidence	.
我们	不得	谴责	他	闻所未闻	或者	没有	证据	.

我们不能在没有听取他的意见或没有证据的情况下就对他妄下定论。

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fæməli] .

We	must	try	to	find	out	all	we	can	about	his	family	.
我们	必须	尝试	到	寻找	出去	全部	我们	能	关于	他的	家庭	.

我们必须尽力了解他的家庭情况。

['lʌkɪli] , ['hiːz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði] [kluː] [hɪm'self] .

Luckily	,	he's	given	us	the	clue	himself	.
幸运的是	,	他是	给定	我们	这	线索	他自己	.

幸好，他自己给了我们线索。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːr'beɪdiən]['wʊmən] — [ə; eɪ] ['bʌdliː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

He	said	his	mother	was	a	Barbadian	woman	—	a	Budleigh	of	the
他	说	他的	母亲	曾是	一个	巴巴多斯	女士	—	一个	布德利	的	这

['wɪldərnəs] .

Wilderness	.
荒野	.

他说他的母亲是巴巴多斯女人——一个来自荒野的巴德利。

[wiːl] [træk] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

We'll	track	him	down	.
出色地	追踪	他	向下	.

我们会找到他。

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

I've	made	a	mental	note	of	it	!
我已经	制成	一个	精神的	笔记	的	它	!

我已经记在心里了!

- [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

'	Just	at	that	moment	,
-	只是	在	那	片刻	,

就在那一刻,

['nɔːrə] [wɔːkt] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][æsk][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] ['weðər] [ðeɪ]

Nora	walked	quietly	into	the	dining	-	room	to	ask	the	gentlemen	whether	they
诺拉	步行	悄悄	进入	这	用餐	-	房间	到	问	这	先生们	无论	他们

[ment] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

meant	to	go	for	a	ride	by	-	and	-	by	in	the	cool	of	the	evening	.
意思是	到	去	为了	一个	骑	经过	-	和	-	经过	在	这	凉爽的	的	这	晚上	.

诺拉静静地走进餐厅，问两位先生是否打算在傍晚凉爽的时候出去兜风。

- [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , ['pɑːpə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

'	For	if	you	do	,	papa	,	'	she	said	in	explanation	,
-	为了	如果	你	做	,	爸爸	,	-	她	说	在	解释	,

“因为如果你那样做，爸爸,”她解释道,

- [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][send][fɔːr; fər]['niːtə][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæstʃər] , [fɔːr; fər]['mɪstər][noʊ'el] [wɪl]

'	you	know	you	must	send	for	Nita	to	the	pasture	,	for	Mr	Noel	will
-	你	知道	你	必须	发送	为了	妮塔	到	这	牧场	,	为了	先生	诺埃尔	将要

[wɑːnt][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

want	a	horse	,
想	一个	马	,

“你知道你必须派人把妮塔叫到牧场去，因为诺埃尔先生想要一匹马。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][kɑːb] ,

and	you're	too	heavy	for	any	but	the	cob	,
和	你是	也	重的	为了	任何	但	这	玉米	,

你太重了，除了玉米芯之外，其他任何玉米芯都不适合你。

[soʊ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp]['niːtə][fɔːr; fər]['mɪstər][noʊ'el] .

so	you'll	have	to	get	up	Nita	for	Mr	Noel	.
所以	你会	有	到	得到	向上	妮塔	为了	先生	诺埃尔	.

所以你得叫醒妮塔去见诺埃尔先生。

- [tɑːm][dəp'wiː] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [sə'spɪʃəsli] .

'	Tom	Dupuy	glanced	at	her	suspiciously	.
-	汤姆	杜普伊	瞥了一眼	在	她	可疑地	.

汤姆·杜普伊狐疑地看了她一眼。

- [aɪ] [sə'poʊz] [sɪns] [jʊr; jər] [læst] [pər'tɪkjələr] [frend] [fel] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gʌli] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [bə'nænə]
' I suppose since your last particular friend fell over the gully that night at Banana
- 我 认为 自从 你的 最后的 特别的 朋友 跌倒 超过 这 沟壑 那 夜晚 在 香蕉
['gɑ:rdn] ,
Garden ,
花园 ,

"我想，自从你上一个朋友那天晚上在香蕉园掉进沟里之后……"

- [hi:; hi] [sed] ['heɪstɪli] , - [ju:l] [bi:; bi] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [nekst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nu:] ['feɪvərɪt] [ɪn] [ðɪs] [faɪn] -
' he said hastily , ' you'll be picking up next with a new favourite in this fine -
- 他 说 草草 , - 你会 是 挑选 向上 下一个 和 一个 新的 最喜欢的 在 这 美好的 -
['spoʊkən] ,
spoken ,
说 ,

他急忙说道："接下来你会在这部文笔优美的作品中找到你的新宠。"

[nu:] - ['fæŋgəld] , [hɔ:] - [hɔ:] , ['ɪŋglɪʃ] ['feloʊ] !
new - fangled , haw - haw , English fellow !
新的 - 时髦的 , 霍 - 霍 , 英语 同伴 !

新潮的、哈哈的英国佬！

- ['nɔ:rə] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['hɔ:tɪli] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli] .
' Nora looked back at him haughtily and defiantly .
- 诺拉 看起来 后退 在 他 傲慢地 和 公然挑衅 .

诺拉傲慢而挑衅地回头看了他一眼。

- [tɑ:m] [dəp'wi:] ,
' Tom Dupuy ,
- 汤姆 杜普伊 ,

汤姆·杜普伊，

- [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɜ:rl] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [lɪp] ([ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [ə'drest] [hɪm; ɪm] [baɪ] [bəuθ]
' she answered with a curl of her lip (she always addressed him by both
- 她 回答 和 一个 卷曲 的 她 唇 (她 总是 已解决 他 经过 两个都
[neɪmz] [tə'geðər]) ,
names together) ,
姓名 一起) ,

她撇了撇嘴回答道（她总是把两个名字连在一起称呼他）。

- [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] — ['ʌtərli] [mɪ'steɪkən] .
' you are quite mistaken — utterly mistaken .
- 你 是 相当 错误 — 完全地 错误 .

你大错特错了——大错特错。

[aɪ] [dəunt] [fi:l] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [ˌpri:pə'zest] [baɪ] ['mɪstər] [noʊ'ɛlz] ['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] . -
I don't feel in the least prepossessed by Mr Noel's personal appearance . '
我 不 感觉 在 这 至少 预先拥有 经过 先生 诺埃尔的 个人的 外貌 . -

我丝毫不觉得诺埃尔先生的外表有什么特别之处。

- [waɪ] [nɑ:t] ?
' Why not ?
- 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

- [tɑ:m] [in'kwaiəd] ['i:gərli] .
' Tom inquired eagerly .
- 汤姆 询问 急切地 .

"汤姆急切地问道。"

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [raɪt] [juː; jʊ] ['ventʃər] [tuː; tə] [krɔːs] - ['kwestʃən] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

'	I	don't	know	by	what	right	you	venture	to	cross	-	question	me	about	such	a
-	我	不	知道	经过	什么	正确的	你	风险投资	到	叉	-	问题	我	关于	这样的	一个

['mætər] ;

matter	;
事情	;

“我不知道你凭什么胆敢就此事对我进行盘问;

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , [aɪ][dəunt][maɪnd] ['ænsər] [juː; jʊ] .

but	as	you	ask	me	,	I	don't	mind	answering	you	.
但	作为	你	问	我	,	我	不	头脑	回答	你	.

既然你问了，我不介意回答你。

['mɪstər][noʊ'el][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɔːr] [tuː] [tuː] [dɑːrk][baɪ][fɑːr]['evər][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [oʊn] ['fænsi] .

Mr	Noel	is	a	shade	or	two	too	dark	by	far	ever	to	take	my	own	fancy	.
先生	诺埃尔	是	一个	阴影	或者	二	也	黑暗的	经过	远的	曾经	到	拿	我的	自己的	想要	.

诺埃尔先生的肤色比我想象的要深一两度，绝对不是我喜欢的类型。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(Chambers's journal of popular literature,)
第2/3页

- [tɑːm] ['hwisld] [loʊ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɑːrt] .
' **Tom** **whistled** **low** **to** **himself** **and** **gave** **a** **little** **start** **.**
- 汤姆 吹口哨 低的 到 他自己 和 给予 一个 小的 开始 .

汤姆低声吹了声口哨，然后猛地一惊。

- [baɪ] [dʒoʊv] , - [hiː; hi] [sed] , [hæf] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [hæf] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
' **By** **Jove** **,** ' **he** **said** **,** **half** **aloud** **and** **half** **to** **himself** **,**
- 经过 朱庇特 , - 他 说 , 一半 大声 和 一半 到 他自己 ,

“我的天哪，”他半自言自语半大声说道。

- [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dəp'wiː] [ðæt] [spoʊk] [ðæt] [taɪm] , ['sɜːrt(ə)nli] .
' **that** **was** **a** **Dupuy** **that** **spoke** **that** **time** **,** **certainly** **.**
- 那 曾是 一个 杜普伊 那 辐 那 时间 , 当然 .

“当时说话的肯定是杜普伊。”

['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] ['gɜ˞ːlz] [gɑːt] [sʌm; səm] ['prɑːpər] [praɪd] [stɪl] [left] [ɪn] [hɜːr; hər] .
After **all** **,** **the** **girl's** **got** **some** **proper** **pride** **still** **left** **in** **her** **.**
后 全部 , 这 女孩们 得到 一些 恰当的 自豪 仍然 左边 在 她 .

毕竟，这女孩心里还保留着一些自尊心。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ɔːl'ðoʊ] ['hiːz] [ə; eɪ] [braʊn] [mæn] .
She **doesn't** **want** **to** **marry** **him** **,** **although** **he's** **a** **brown** **man** **.**
她 不 想 到 结婚 他 , 虽然 他是 一个 棕色的 男人 .

她不想嫁给他，尽管他是个棕色皮肤的人。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [maɪ'self] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] , [ʃiː; ʃi] ['pɑːzətɪvli] [prɪ'fɜːrd]
I **always** **thought** **myself** **,** **as** **a** **mere** **matter** **of** **taste** **,** **she** **positively** **preferred**
我 总是 想法 我 , 作为 一个 仅仅 事情 的 品尝 , 她 积极地 首选
[ðiːz] ['wʊli] - ['hedɪd] [mju(ː)'lætəuz] !
these **woolly** **-** **headed** **mulattoes** **!**
这些 毛茸茸的 - 标题 混血儿 !

我个人一直认为，就个人品味而言，她更喜欢这些毛头小子混血儿!

- [dʒɑːn] .
' **JOHN** **HULLAH** **.**
- 约翰 胡拉 .

约翰·胡拉。

[ɪn] - , [wen] ['mɪsɪz] [dʒɑːn] [wʌz; wəz] ['kænvəsɪŋ] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [mɪs] ['gærət] ,
In **1870** **,** **when** **Mrs** **John** **Hullah** **was** **canvassing** **on** **behalf** **of** **Miss** **Garrett** **,**
在 - , 什么时候 太太 约翰 胡拉 曾是 拉票 在 代表 的 错过 加勒特 ,

1870年，当约翰·胡拉夫人为加勒特小姐拉票时，

[em] . [diː] . , [ðen] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lʌndən] [skuːl] [bɔːrd] ,
M **.** **D** **.** **,** **then** **a** **candidate** **for** **the** **London** **School** **Board** **,**
M . D . , 然后 一个 候选人 为了 这 伦敦 学校 木板 ,

MD，当时是伦敦学校董事会的候选人，

['sevrəl] ['pɜ˞ːsənz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] [hɜːr'self] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [prə'poʊzd] — -
several **persons** **suggested** **that** **Mrs** **Hullah** **herself** **should** **have** **been** **proposed** **—** **'**
一些 人 建议 那 太太 胡拉 她自己 应该 有 到过 建议的 — -
[fɔːr; fər] [its] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔːrd] .
For **it's** **a** **name** **that** **ought** **to** **be** **on** **the** **Board** **.**
为了 它是 一个 姓名 那 应该 到 是 在 这 木板 .

几个人建议应该提名胡拉夫人本人——“因为她的名字应该出现在董事会上。”

- [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mʌst; məst][æt; ət][wʌn][taɪm][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['haʊshoʊld] [wɜ:rd]

'	That	the	name	of	Hullah	must	at	one	time	have	been	a	household	word
-	那	这	姓名	的	胡拉	必须	在	一	时间	有	到过	一个	家庭	单词

[maɪt] [bi:; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][lɔ:rd] - ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔ:ds] ,

might	be	gathered	from	Lord	Wharncliffe's	statement	in	the	House	of	Lords	,
可能	是	聚集	从	主	-	陈述	在	这	房子	的	领主	,

从沃恩克利夫勋爵在英国上议院的发言可以看出，“胡拉”这个名字曾经一定家喻户晓。

[ðæt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][end][ʌv; əv] - [ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] - ,

that	between	the	end	of	1841	and	July	1842	,
那	之间	这	结尾	的	-	和	七月	-	,

即在1841年底至1842年7月之间，

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['pɜ˞:sənz][wɜ:r; wər] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz]['mju:zɪk(ə)l] ['stjʊdnts] ['ʌndər][ðə; ði]

fifty	thousand	persons	were	enlisted	as	musical	students	under	the
五十	千	人	是	入伍	作为	音乐	学生	在下面	这

[ˌsu:pərɪn'tendəns] [ʌv; əv]['mɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz] .

superintendence	of	Mr	Hullah	and	his	pupils	.
督察	的	先生	胡拉	和	他的	学生	.

在胡拉先生及其学生的指导下，五万人被招收为音乐学生。

['veri] ['ɜ:rli] [ɪn][laɪf] ,

Very	early	in	life	,
非常	早期的	在	生活	,

在生命早期，

['mɪstər] - [θɔ:ts] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['prɑ:bləm][ʌv; əv]

Mr	Hullah's	thoughts	had	been	occupied	with	the	great	problem	of
先生	-	想法	有	到过	占领	和	这	伟大的	问题	的

['pɑ:pjələˌraɪzɪŋ][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][ri'fainiŋ][ɑ:rt][ʌv; əv]['mju:zɪk] ,

popularising	the	noble	and	refining	art	of	music	,
普及	这	高贵	和	精制	艺术	的	音乐	,

胡拉先生一直致力于解决一个重大问题，那就是如何普及高雅而高雅的音乐艺术。

[ænd; ənd] { - }

and	{	327	}
和	{	-	}

和{327}

[ðɪs] ['prɑ:bləm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['laɪfs] ['leɪbər] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ,

this	problem	it	was	his	life's	labour	to	deal	with	,
这	问题	它	曾是	他的	生活的	劳动	到	交易	和	,

解决这个问题是他毕生致力于解决的课题。

['brɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk][kən'sɪdərəb(ə)l]['wɪzdəm][ænd; ənd] ['kʌltʃər] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['peɪʃ(ə)ns] ,

bringing	to	the	task	considerable	wisdom	and	culture	,	magnificent	patience	,
带来	到	这	任务	大量	智慧	和	文化	,	壮丽	耐心	,

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ɪn'θu:ziæzəm] .

and	generous	enthusiasm	.
和	慷慨的	热情	.

他为这项工作带来了丰富的智慧和文化底蕴、极大的耐心和慷慨的热情。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['mju:zɪk(ə)l] ['kʌltʃər] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [ɪn'di:d] ,

At	a	time	when	musical	culture	was	very	limited	indeed	,
在	一个	时间	什么时候	音乐	文化	曾是	非常	有限的	的确	,

在音乐文化非常有限的时期，

[stʊd] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][prə'kleɪm] [ðæt] [ðɪs] ['i:v(ə)l][wʌz; wəz] ['redɪli] ['kjʊrəbl] ,

Hullah	stood	forward	to	proclaim	that	this	evil	was	readily	curable	,
胡拉	站立	向前	到	宣布	那	这	邪恶的	曾是	容易	可治愈的	,

胡拉站出来宣称，这种罪恶很容易治愈。

[ðæt] ['ɔ:lməʊst] ['eni] [tʃaɪld] [maɪt] [lɜ:rn] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɑ:n][ˌsaɪən'tɪfɪk]['prɪnsəp(ə)lz] ,

that	almost	any	child	might	learn	to	sing	on	scientific	principles	,
那	几乎	任何	孩子	可能	学习	到	唱歌	在	科学	原则	,

几乎任何孩子都可以通过科学原理学会唱歌，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði] ['stʌdi] ['æftər] ['li:vɪŋ] [sku:l] ,

so	as	to	be	able	to	pursue	the	study	after	leaving	school	,
所以	作为	到	是	有能力的	到	追求	这	学习	后	离开	学校	,

以便毕业后能够继续深造。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mju:zɪk] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪstə'mætɪkli] ,

and	that	music	deserved	to	be	dealt	with	systematically	,
和	那	音乐	应得的	到	是	已处理	和	系统地	,

音乐理应得到系统性的对待。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] - [ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [si'viəə] ['stʌdiz] .

instead	of	being	treated	as	a	mere	'	relaxation	from	severer	studies	.
反而	的	存在	治疗	作为	一个	仅仅	-	松弛	从	更严重	研究	.

而不是仅仅被视为“从更繁重的学习中放松一下”。

- [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðɪ:z] [aɪ'di:əz][wɜ:r; wər][prə'moʊtɪd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['bɪzi] [kə'rɪr] ,

'	As	showing	how	these	ideas	were	promoted	during	a	long	and	busy	career	,
-	作为	显示	如何	这些	想法	是	推广	期间	一个	长的	和	忙碌的	职业	,

“正如展现这些理念如何在漫长而繁忙的职业生涯中得到推广一样，

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][dʒɑ:n] , [naʊ] ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] (['lʌndən] : ['lɔ:ŋmənz]) ,

the	Life	of	John	Hullah	,	now	published	by	his	widow	(	London	:	Longmans	)	,
这	生活	的	约翰	胡拉	,	现在	已发布	经过	他的	寡妇	(	伦敦	:	朗文	)	,

约翰·胡拉的生平，现由其遗孀出版（伦敦：朗文出版社），

[ænd; ənd] [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] ,

and	including	a	few	pages	of	autobiography	,
和	包括	一个	很少	页面	的	自传	,

其中还包括几页自传内容，

[wɪl] [bi:; bi] ['welkəm] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [mju'zɪʃənz] [bʌt; bət][tu:; tə]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔ:məz] ,

will	be	welcome	not	only	to	musicians	but	to	social	reformers	,
将要	是	欢迎	不是	仅有的	到	音乐家	但	到	社会的	改革者	,

不仅音乐家会欢迎它，社会改革家也会欢迎它。

[ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] ['eni] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] .

and	all	who	have	any	respect	for	the	pioneers	of	progress	.
和	全部	WHO	有	任何	尊重	为了	这	先驱者	的	进步	.

以及所有对进步先驱抱有敬意的人。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] ['groʊvz] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv]['mju:zɪk][ænd; ənd] [mju'zɪʃənz] ,

On	the	authority	of	Grove's	Dictionary	of	Music	and	Musicians	,
在	这	权威	的	格罗夫的	字典	的	音乐	和	音乐家	,

根据《格罗夫音乐与音乐家词典》的权威记载，

['mɪstər] [ˌɪn'fɔrmz] [ju: 'es] [ðæt] [hi:; hi][fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] ['wʊstər] ,

Mr	Hullah	informs	us	that	he	first	saw	the	light	in	the	city	of	Worcester	,
先生	胡拉	通知	我们	那	他	第一的	锯	这	光	在	这	城市	的	伍斯特	,

胡拉先生告诉我们，他第一次见到光明是在伍斯特市。

[ɑ:n][ðə; ði] 27th [ʌv; əv][dʒu:n] - .

on	the	27th	of	June	1812	.
在	这	27th	的	六月	-	.

1812年6月27日。

[ɪn][ə; eɪ]['praɪvət] [skuːl] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

In	a	private	school	,	he	received	a	remarkably	good	education	in	English
在	一个	私人的	学校	,	他	已收到	一个	非常	好的	教育	在	英语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

他在一所私立学校接受了非常好的英国文学教育。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [els] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən]['oʊpən]

but	apparently	in	nothing	else	;	and	his	future	career	was	still	an	open
但	显然	在	没有什么	别的	;	和	他的	未来	职业	曾是	仍然	一个	打开

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

但显然除此之外他一无所有；他的未来职业生涯仍然是个未知数。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] , [baɪ][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['fæməli] ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] -

when	it	was	suggested	,	by	a	musical	family	very	intimate	with	the	Hullahs
什么时候	它	曾是	建议	,	经过	一个	音乐	家庭	非常	亲密的	和	这	-

,

;
,

当一个与胡拉家族关系非常密切的音乐世家提出这个建议时，

[ðæt] [dʒɑːn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

that	John	should	be	trained	to	the	profession	of	music	.
那	约翰	应该	是	受过训练	到	这	职业	的	音乐	.

应该让约翰接受音乐方面的专业训练。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['hɔːsli] , [ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] [gliː] - ['raɪtər]

Accordingly	,	he	became	a	pupil	of	William	Horsley	,	the	celebrated	glee	-	writer
因此	,	他	成为	一个	瞳孔	的	威廉	霍斯利	,	这	著名	高兴	-	作家

.

:
.

因此，他拜著名歌谣作家威廉·霍斯利为师。

[æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔːr] [ˌeɪ'tiːn] , [hɪm'self] ['ventʃərd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]

At	the	age	of	seventeen	or	eighteen	,	Hullah	himself	ventured	on	the	composition
在	这	年龄	的	十七	或者	十八	,	胡拉	他自己	冒险	在	这	作品

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gliː] ;

of	a	glee	;
的	一个	高兴	;

胡拉十七八岁时，就尝试创作了一首欢快的歌曲；

[ænd; ənd][ɪn] - , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

and	in	1833	,	he	became	a	student	at	the	Royal	Academy	of	Music	,
和	在	-	,	他	成为	一个	学生	在	这	皇家	学院	的	音乐	,

1833年，他成为皇家音乐学院的学生。

[ðen] [pə'zesɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] , [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [ɪk'siːdɪd] .

then	possessing	,	in	his	opinion	,	a	reputation	which	it	has	never	exceeded	.
然后	拥有	,	在	他的	观点	,	一个	名声	哪个	它	有	绝不	超出	.

在他看来，当时它所拥有的声誉是它从未超越的。

[hɪr] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['stjʊdnts] , [hiː; hi][met] [mɪs] ['fæni] ['dɪkɪnz] , ['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Here	,	among	his	fellow	-	students	,	he	met	Miss	Fanny	Dickens	,	sister	of	the
这里	,	之中	他的	同伴	-	学生	,	他	遇见	错过	舢	狄更斯	,	姐姐	的	这

['nɑːvəlɪst] ,

novelist	,
小说家	,

在这里，他结识了同学们，其中包括小说家狄更斯的妹妹范妮·狄更斯小姐。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd]
and **shortly** **afterwards** **he** **appears** **to** **have** **become** **intimately** **acquainted**
和 不久 然后 他 出现 到 有 变得 亲密 熟人
[wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] [hɪm'self] .
with **Charles** **Dickens** **himself** **.**
和 查尔斯 狄更斯 他自己 .

不久之后，他似乎与查尔斯·狄更斯本人建立了密切的联系。

['mɪstər] - [fɜːrst] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] [dɪ'sembər] - , - ; [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]
Mr **Hullah's** **first** **marriage** **took** **place** **on** **December** **20** **,** **1838** **;** **and** **early** **in** **the**
先生 - 第一的 婚姻 采取 地方 在 十二月 - , - ; 和 早期的 在 这
['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ,
following **year** **,**
下列的 年 ,

胡拉先生的第一次婚姻发生在1838年12月20日；次年年初，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['meθəd] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][hɪz; ɪz]
the **idea** **of** **a** **popular** **method** **of** **teaching** **singing** **began** **to** **engage** **his**
这 主意 的 一个 受欢迎的 方法 的 教学 歌唱 开始 到 从事 他的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention **.**
注意力 .

一种流行的歌唱教学方法开始引起他的注意。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][em] . ['wɪlˌhɛm] ,
He **went** **to** **Paris** **to** **observe** **the** **method** **of** **M** **.** **Wilhem** **,**
他 去 到 巴黎 到 观察 这 方法 的 M . 威廉 ,

他前往巴黎考察威廉先生的教学方法，

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] [bɪ'gæn] ['tiːtʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] [æt; ət][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [skuːl]
and **soon** **afterwards** **began** **teaching** **on** **a** **small** **scale** **at** **the** **Normal** **School**
和 很快 然后 开始 教学 在 一个 小的 规模 在 这 普通的 学校
[æt; ət] ['bætəsi] .
at **Battersea** **.**
在 巴特西 .

不久之后，他开始在巴特西师范学校小规模任教。

[θruː] [sɜːr][dʒeɪmz] [keɪ] ['ʃʌtəlˌwɝːθ] , [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] ['meni] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['pɝːsənz]
Through **Sir** **James** **Kay** **Shuttleworth** **,** **the** **sympathy** **of** **many** **influential** **persons**
通过 先生 詹姆斯 凯 舒特尔沃思 , 这 同情 的 许多 有影响 人
[wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] ,
was **secured** **,**
曾是 安全 ,

通过詹姆斯·凯·沙特尔沃思爵士，赢得了许多有影响力人士的同情。

[ænd; ənd] [ə'woʊk][tuː; tə][faɪnd][hɪm'self] ['feɪməs] .
and **Hullah** **awoke** **to** **find** **himself** **famous** **.**
和 胡拉 醒来 到 寻找 他自己 著名的 .

胡拉醒来后发现自己成名了。

[ɔːl] ['klæsɪz] [frʌm; frəm] ['rɔɪəlti] ['daʊnwərd] [wɜːr; wər] ['iːgər] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
All **classes** **from** **royalty** **downward** **were** **eager** **for** **information** **as** **to** **the**
全部 课程 从 皇室 向下 是 渴望的 为了 信息 作为 到 这
[nuː] ['meθəd] .
new **method** **.**
新的 方法 .

从皇室成员到平民百姓，所有阶层的人都渴望了解这种新方法。

['lektʃərz] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] ['oʊɪŋ] ['prɑːbəbli][tuː; tə]
Lectures **were** **required** **in** **all** **parts** **of** **the** **country** **;** **and** **owing** **probably** **to**
讲座 是 必需的 在 全部 部分 的 这 国家 ; 和 欠款 大概 到
['mɪstər] - [oʊn] [ɪn'θuːziæzəm] ,
Mr **Hullah's** **own** **enthusiasm** **,**
先生 - 自己的 热情 ,

全国各地都需要进行讲座；这或许要归功于胡拉先生本人的热情，

['veri] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] [bɪ'keɪm] ['tiːtʃərz] .
very **many** **of** **his** **pupils** **became** **teachers** **.**
非常 许多 的 他的 学生 成为 教师 .

他的许多学生后来都成为了教师。

[ɪn] - , [bɪ'keɪm] [prə'fesər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][æt; ət] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] , ['lʌndən] ,
In **1844** **,** **Hullah** **became** **Professor** **of** **Music** **at** **King's** **College** **,** **London** **,**
在 - , 胡拉 成为 教授 的 音乐 在 国王学院 大学 , 伦敦 ,

1844年，胡拉成为伦敦国王学院的音乐教授。

[æn; ən] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ək'septəns] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] .
an **office** **which** **he** **filled** **with** **acceptance** **for** **thirty** **years** **.**
一个 办公室 哪个 他 已填 和 验收 为了 三十 年 .

他欣然接受了这份工作，并在其中担任了三十年。

[hiː; hi][held]['sɪmələr] [ə'pɔɪntmənts] [æt; ət]['bedfərd] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['kwiːnz] ['kɑːlɪdʒ] , [tuː] [wel] -
He **held** **similar** **appointments** **at** **Bedford** **College** **and** **Queen's** **College** **,** **two** **well** **-**
他 握住 相似的 预约 在 贝德福德 大学 和 女王大学 大学 , 二 出色地 -
[noʊn] [skuːlz] [fɔːr; fər]['gɝːlz] ;
known **schools** **for** **girls** **;**
已知 学校 为了 女孩们 ;

他曾在贝德福德学院和女王学院担任过类似的职务，这两所学校都是著名的女子学校；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ef] . [diː] . ['mɔːris] [ɪn][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **,** **indeed** **,** **was** **associated** **with** **F** **.** **D** **.** **Maurice** **in** **the** **founding** **of** **the**
和 , 的确 , 曾是 联系 和 F . D . 莫里斯 在 这 创立 的 这
['lætər] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
latter **institution** **.**
后者 机构 .

事实上，他与 FD Maurice 共同创立了后者。

[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː]['mɑːrtənz] [hɔːl] , [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['pʌblɪk] ['leɪbər] ,
The **erection** **of** **St** **Martin's** **Hall** **,** **the** **scene** **of** **his** **most** **public** **labours** **,**
这 勃起 的 英石 马丁的 大厅 , 这 场景 的 他的 最多 民众 劳动 ,

圣马丁大厅的建造，是他最公开的贡献所在。

[wʌz; wəz][æn; ən] ['entərpraɪz] ['entərd] [ə'pɑːn][baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] .
was **an** **enterprise** **entered** **upon** **by** **him** **with** **characteristic** **light** **-** **heartedness** **.**
曾是 一个 企业 进入 之上 经过 他 和 特征 光 - 真心 .

这是他以一贯轻松愉快的态度创办的一家企业。

- [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] ['kærid] [aʊt][ɪn][ˌes 'tiː]['mɑːrtənz] [hɔːl] , - [sez] ['mɪsɪz] ,
' **To** **the** **work** **carried** **out** **in** **St** **Martin's** **Hall** **,** **'** **says** **Mrs** **Hullah** **,**
- 到 这 工作 携带 出去 在 英石 马丁的 大厅 , - 说道 太太 胡拉 ,

"对于在圣马丁大厅开展的工作，"胡拉夫人说道，

- [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['treɪsəb(ə)l][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɔːl][bʌt; bət][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][baɪ] ['evri]
' **is** **undoubtedly** **traceable** **the** **present** **all** **but** **universal** **study** **of** **music** **by** **every**
- 是 无疑 可追溯的 这 展示 全部 但 普遍的 学习 的 音乐 经过 每一个
[klæs] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;
class **in** **England** **;**
班级 在 英格兰 ;

"毫无疑问，这可以追溯到如今英国各个阶层几乎普遍学习音乐的现象；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [sed] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] [də'rektər][ʌv; əv] [ðæt] ['ɜːrli]

but	it	may	certainly	be	said	that	for	the	chief	director	of	that	early
但	它	可能	当然	是	说	那	为了	这	首席	导演	的	那	早期的

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

但可以肯定的是，对于那场早期运动的主要领导人而言，

['splendɪdli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət]

splendidly	as	he	was	supported	and	encouraged	by	his	immediate
精彩地	作为	他	曾是	有	和	鼓励	经过	他的	即时

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

在他的亲朋好友的支持和鼓励下，他表现出色。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] ['ruːɪnəs] [ɪn] ['evri] [weɪ] .

the	results	were	ruinous	in	every	way	.
这	结果	是	毁灭性的	在	每一个	方式	.

结果在各个方面都是灾难性的。

- [ɪn] [ðɪs] ['kɔːstli] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ,

'	In	this	costly	building	he	took	up	his	residence	,
-	在	这	昂贵	建筑	他	采取	向上	他的	住宅	,

“他在这座昂贵的建筑里安家落户。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klæsɪz] [ænd; ənd]['kɑːnsərts] ,

in	order	to	be	near	the	scene	of	his	classes	and	concerts	,
在	命令	到	是	靠近	这	场景	的	他的	课程	和	音乐会	,

为了方便前往他的课堂和音乐会现场，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [hiː; hi] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər]

and	for	more	than	fourteen	years	he	carried	on	a	severe	struggle	for
和	为了	更多的	比	十四	年	他	携带	在	一个	严重	斗争	为了

[ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [leɪ] [soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

the	cause	which	lay	so	near	his	heart	.
这	原因	哪个	躺	所以	靠近	他的	心	.

十四年来，他为他心中挚爱的事业进行了艰苦卓绝的斗争。

[ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] - ['mɪstər] , [naʊ] [pæst]

In	1861	,	when	the	Hall	was	destroyed	by	fire	,	and	'	Mr	Hullah	,	now	past
在	-	,	什么时候	这	大厅	曾是	损毁	经过	火	,	和	-	先生	胡拉	,	现在	过去的

[hɪz; ɪz][praɪm] ,

his	prime	,
他的	主要的	,

1861年，大厅毁于火灾，而“胡拉先生，此时已过了壮年”，

[stʊd] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] ,

stood	a	ruined	man	in	the	midst	of	a	large	family	,
站立	一个	毁坏	男人	在	这	中间	的	一个	大的	家庭	,

在一个大家庭中间，站着一个落魄的男人。

- [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] — [ɪn'kluːdɪŋ] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] , ['henri] ['tʃɔːrli] , [sɜːr][dʒeɪ] .

'	a	host	of	influential	friends	—	including	Charles	Dickens	,	Henry	Chorley	,	Sir	J	.
-	一个	主持人	的	有影响	朋友们	—	包括	查尔斯	狄更斯	,	亨利	乔利	,	先生	J	.

[keɪ] ['ʃʌtəlˌwɝːθ] ,

Kay	Shuttleworth	,
凯	舒特尔沃思	,

众多有影响力的朋友——包括查尔斯·狄更斯、亨利·乔利、J·凯·沙特尔沃思爵士、

[sɜːr] ['ɑːrθər] ['hɛlps] , [ænd; ənd]['mɪstər] ([naʊ] [lɔːrd]) ['kəulridʒ] — ['rælid] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Sir	Arthur	Helps	,	and	Mr	(	now	Lord	)	Coleridge	—	rallied	round	him	,
先生	亚瑟	帮助	,	和	先生	(	现在	主	)	柯尔律治	—	集结	圆形的	他	,

亚瑟·赫尔普斯爵士和柯尔律治先生（现为柯尔律治勋爵）都团结在他周围。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [stɑːrt][ɪn][laɪf] .

and	gave	him	a	new	start	in	life	.
和	给予	他	一个	新的	开始	在	生活	.

并给了他新的人生开始。

[ɪn] - , ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

In	1861	,	Hullah	published	his	Royal	Institution	Lectures	on	The	History	of
在	-	,	胡拉	已发布	他的	皇家	机构	讲座	在	这	历史	的

['mɑːdərn]['mjuːzɪk] ,

Modern	Music	,
现代的	音乐	,

1861年，胡拉出版了他的《皇家学会现代音乐史讲稿》。

[ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

a	work	which	met	with	a	cordial	reception	,
一个	工作	哪个	遇见	和	一个	亲切	接待	,

这部作品受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː][ɪ'tæliən][baɪ][æl'bɝːtoʊ] - .

and	has	since	been	translated	into	Italian	by	Alberto	Visetti	.
和	有	自从	到过	翻译	进入	意大利语	经过	阿尔贝托	-	.

后来由阿尔贝托·维塞蒂翻译成意大利语。

- ['feɪljər] [ɪn] - [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [prə'fesər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][æt; ət]

Hullah's	failure	in	1865	to	gain	the	appointment	of	Professor	of	Music	at
-	失败	在	-	到	获得	这	预约	的	教授	的	音乐	在

['edɪnbərə] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [æz; əz] ['krʌʃɪŋ] [æz; əz] ['eni] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə][soʊ]

Edinburgh	was	apparently	as	crushing	as	any	misfortune	could	be	to	so
爱丁堡	曾是	显然	作为	压碎	作为	任何	不幸	可以	是	到	所以

['bɔɪənt] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] .

buoyant	a	nature	.
浮力	一个	自然	.

1865 年，胡拉未能获得爱丁堡大学音乐教授的职位，这对于他这样乐观开朗的人来说，显然是一次沉重的打击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ][spɑːt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər]

There	was	scarcely	a	spot	in	the	world	which	he	would	have	chosen	for
那里	曾是	几乎	一个	点	在	这	世界	哪个	他	会	有	选定	为了

[hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['edɪnbərə] .

his	home	in	preference	to	Edinburgh	.
他的	家	在	偏爱	到	爱丁堡	.

世界上几乎没有哪个地方比爱丁堡更适合他作为自己的家。

[hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['kɑːnsərts][hæd; həd]

His	lectures	at	the	Philosophical	Institution	and	his	numerous	concerts	had
他的	讲座	在	这	哲学	机构	和	他的	很多的	音乐会	有

[meɪd] [hɪm; ɪm] [wel] [noʊn] [ðer; ðər] ,

made	him	well	known	there	,
制成	他	出色地	已知	那里	,

他在哲学研究所的讲座和众多音乐会使他在那里声名鹊起。

[ænd; ənd] [geɪnd] [hɪm; ɪm] ['meni] [wɔːrm] [frendz] , [huː] [ə'pærəntli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	gained	him	many	warm	friends	,	who	apparently	encouraged	him	to
和	获得	他	许多	温暖的	朋友们	,	WHO	显然	鼓励	他	到

[sə'poʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

suppose	that	his	election	was	certain	.
认为	那	他的	选举	曾是	肯定	.

并因此结交了许多热情的朋友，这些人显然鼓励他认为自己的当选是板上钉钉的事。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [prə'fesər]

There	can	be	no	doubt	that	he	would	have	been	a	brilliant	professor
那里	能	是	不	怀疑	那	他	会	有	到过	一个	杰出的	教授

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ;

and	an	honour	to	the	university	;
和	一个	荣誉	到	这	大学	;

毫无疑问，他会是一位杰出的教授，也是大学的荣耀；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][waɪd] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['baʊndləs] [ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

for	he	was	a	man	of	wide	culture	and	boundless	enthusiasm	for	his
为了	他	曾是	一个	男人	的	宽的	文化	和	无边无际	热情	为了	他的

[ɑːrt] .

art	.
艺术	.

因为他是一位博学多才、对艺术充满无限热情的人。

[ðæt] - [kə'pæsəti][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] , - [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ɪn] ['mendlsn] ,

That	'	capacity	for	general	appreciation	,	'	which	he	pointed	to	in	Mendelssohn	,
那	-	容量	为了	一般的	欣赏	,	-	哪个	他	尖	到	在	门德尔松	,

他在门德尔松身上指出的那种"普遍欣赏能力"，

[wʌz; wəz] ['veri] ['prɑːpərli] ['saɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [frend] [æz; əz][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃər] [ɪn] - [oʊn]

was	very	properly	cited	by	a	friend	as	the	striking	feature	in	Hullah's	own
曾是	非常	适当地	引用	经过	一个	朋友	作为	这	引人注目	特征	在	-	自己的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

一位朋友非常恰当地指出，这是胡拉性格中最显著的特点。

['nætʃ(ə)rəl] ['siːnəri] , ['poʊətri] , ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ɔːl] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm]

Natural	scenery	,	poetry	,	painting	,	and	especially	architecture	,	all	found	in	him
自然的	风景	,	诗	,	绘画	,	和	尤其	建筑学	,	全部	成立	在	他

[ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

a	thoughtful	appreciation	.
一个	周到	欣赏	.

自然风光、诗歌、绘画，尤其是建筑，他都抱有深思熟虑的欣赏。

[bʌt; bət]['ædmərəbli][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'fesərʃɪp] ,

But	admirably	as	he	was	fitted	for	such	a	professorship	,
但	令人钦佩地	作为	他	曾是	适配	为了	这样的	一个	教授职位	,

但他完全胜任教授这一职位，这一点令人钦佩。

[pər'hæps][ðə; ði][poʊst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn] - [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪn'spektər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]

perhaps	the	post	which	he	received	in	1872	of	government	Inspector	of	Music
也许	这	邮政	哪个	他	已收到	在	-	的	政府	检查员	的	音乐

[wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['suːtɪd] [tuː; tə][kɔːl] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][best]['tæləns][ænd; ənd] ['enədʒiz] .

was	even	more	suited	to	call	forth	his	best	talents	and	energies	.
曾是	甚至	更多的	适合	到	称呼	前进	他的	最好的	天赋	和	能量	.

或许他在 1872 年获得的政府音乐督察一职，更适合发挥他的最佳才能和精力。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər] , ['fɜːrstli] , [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] ['sɪŋɪŋ] [baɪ] [ɪr] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] ,

His	great	objects	were	,	firstly	,	to	abolish	singing	by	ear	;	and	secondly	,
他的	伟大的	对象	是	,	首先	,	到	取消	歌唱	经过	耳朵	;	和	第二	,

他的主要目标首先是废除凭耳朵唱歌；其次是，

[tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪkst] ['kwaiəz] .

to	encourage	the	formation	of	mixed	choirs	.
到	鼓励	这	形成	的	混合	合唱团	.

鼓励组建混声合唱团。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['wɪmɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ˌsɪstə'mætɪk] ['treɪnɪŋ] [ɪn]['kwaiəz] ,

He	wished	women	to	have	more	systematic	training	in	choirs	,
他	希望	女性	到	有	更多的	系统	训练	在	合唱团	,

他希望女性在合唱团中接受更系统的训练。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] [ðə; ði] ['pæʃnləs] [sə'prænoʊ][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl'setoʊ]

so	as	to	supersede	the	passionless	soprano	of	boys	and	the	falsetto
所以	作为	到	取代	这	无情	女高音	的	男孩们	和	这	假声

['kaʊntər] - ['tenər][ʌv; əv][men] .

counter	-	tenor	of	men	.
柜台	-	男高音	的	男人	.

以取代男孩缺乏激情的女高音和男人的假声男高音。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,

What	he	did	towards	the	promotion	of	a	scientific	method	of	singing	,
什么	他	做过	向	这	晋升	的	一个	科学	方法	的	歌唱	,

他对推广科学的歌唱方法所做的贡献，

[meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] , [ðæt] ['dʊrɪŋ] [naɪn] ['jɪrz] ,

may	be	judged	from	the	fact	,	that	during	nine	years	,
可能	是	评判	从	这	事实	,	那	期间	九	年	,

可以从以下事实判断：在九年时间里，

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['stjʊdnts] [huː] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

he	examined	sixteen	thousand	male	and	female	students	who	expected	to	become
他	检查	十六	千	男性	和	女性	学生	WHO	预期的	到	变得

['tiːtʃərz] ,

teachers	,
教师	,

他考察了一万六千名立志成为教师的男女学生。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [wʊd] ['prɑːbəbli] [gɪv] [ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .

and	in	that	case	would	probably	give	their	pupils	the	benefit	of	his	system	.
和	在	那	案件	会	大概	给	他们的	学生	这	益处	的	他的	系统	.

在这种情况下，他们很可能会让他们的学生受益于他的教学体系。

[hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['delɪkət] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv]

His	official	position	brought	him	into	delicate	relations	with	the	advocates	of
他的	官方的	位置	带来	他	进入	精美的	关系	和	这	倡导者	的

['ʌðər] ['sɪŋɪŋ] ['meθədz] ,

other	singing	methods	,
其他	歌唱	方法	,

他的官方身份使他与其他歌唱方法的倡导者之间产生了微妙的关系。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][faɪnd] [ə'keɪʒən(ə)l] [dɪ'priːʃiəˌtɔːri; dɪ'priːʃəˌtɔːri][ri'maːks] , [hɪz; ɪz]

but	although	of	course	we	find	occasional	depreciatory	remarks	,	his
但	虽然	的	课程	我们	寻找	偶然	折旧	评论	,	他的

[toʊn] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['veri] [fer] .

tone	is	generally	very	fair	.
语气	是	一般来说	非常	公平的	.

当然，我们偶尔也会发现一些贬损性的言论，但他的语气总体上还是非常公正的。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tɑːnɪk][soʊl] - [fɑː] ['sɪstəm] ,

Referring	to	the	tonic	sol	-	fa	system	,
指	到	这	补品	索尔	-	法	系统	,

指的是音调唱名系统，

[hiː; hi] [went] [soʊ][fɑːr][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [æz; əz][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz]

he	went	so	far	on	one	occasion	as	to	recommend	the	government	to	refuse
他	去	所以	远的	在	一	场合	作为	到	推荐	这	政府	到	拒绝

[ðer; ðər]['sæŋkʃ(ə)n][tuː; tə] - [ə; eɪ] [noʊ'teɪʃn] [ɔːr] ['ælfəbet] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌn'noʊn] [aʊt][ʌv; əv] [greɪt]

their	sanction	to	'	a	notation	or	alphabet	absolutely	unknown	out	of	Great
他们的	制裁	到	-	一个	符号	或者	字母	绝对地	未知	出去	的	伟大的

['brɪt(ə)n] ,

Britain	,
英国	,

他甚至有一次建议政府拒绝批准"一种在英国以外完全不为人知的符号或字母表"。

[ðə; ði]['kloʊsɪst] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [feɪlz] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ɪts] [pə'zesəz] [tuː; tə] [riːd] ['mjuːzɪk]

the	closest	acquaintance	with	which	fails	to	enable	its	possessors	to	read	music
这	最接近	熟人	和	哪个	失败	到	使能够	它是	拥有者	到	读	音乐

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [mjuˈzɪʃənz] .

as	it	is	written	by	musicians	.
作为	它	是	书面	经过	音乐家	.

即使对音乐有最深入的了解，也无法使拥有者读懂音乐家所创作的乐谱。

- [ðɪs] [siːmz] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['eni]

'	This	seems	at	first	sight	inconsistent	with	his	repeated	deprecation	of	'	any
-	这	似乎	在	第一的	视线	不一致	和	他的	重复	弃用	的	-	任何

[ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [ɪn'strʌktər] [ɪn] ['treɪnɪŋ] - [skuːlz] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr]

attempt	to	enforce	on	the	musical	instructors	in	training	-	schools	directly	or
试图	到	执行	在	这	音乐	教师	在	训练	-	学校	直接地	或者

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

indirectly	the	adoption	of	any	particular	method	of	instruction	,
间接	这	采用	的	任何	特别的	方法	的	操作说明	,

"这乍一看似乎与他反复谴责'任何试图直接或间接地强迫音乐学校的教师采用任何特定教学方法'的做法相矛盾。"

[bʊks] , [ɔːr]['eksərsaɪzɪz] [wət'evər] ; - [bʌt; bət] ['pɑːsəbli] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] { - }

books	,	or	exercises	whatever	;	'	but	possibly	his	meaning	was	that	{	328	}
图书	,	或者	练习	任何	;	-	但	可能	他的	意义	曾是	那	{	-	}

书籍或练习之类的；'但或许他的意思是{328}

[ðə; ði]['tɑːnɪk][soʊl] - - , [haʊ'evər] [ðer; ðər] [kɔːrs] [maɪt] [bɪ'gɪn] ,

the	tonic	sol	-	faists	,	however	their	course	might	begin	,
这	补品	索尔	-	-	,	然而	他们的	课程	可能	开始	,

然而，无论他们的课程如何开始，这些音阶唱法家们

[ʃʊd; ʃəd] ['ʌltɪmətli] [ɪn'kluːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [noʊ'teɪʃn] — [ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n]

should	ultimately	include	in	it	a	knowledge	of	the	old	notation	—	a	provision
应该	最终	包括	在	它	一个	知识	的	这	老的	符号	—	一个	条款

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] ['ɑːbdʒekt] .

to	which	they	could	not	possibly	object	.
到	哪个	他们	可以	不是	可能	目的	.

最终应该包括对旧符号的了解——这是他们不可能反对的一项规定。

[æz; əz][ə; eɪ][kəm'poʊzər] , [ə'teɪnd] [noʊ] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] .

As	a	composer	,	Hullah	attained	no	great	distinction	.
作为	一个	作曲家	,	胡拉	已达到	不	伟大的	区别	.

作为作曲家，胡拉并没有取得什么成就。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [koʊ'ket] — [æn; ən] ['ɑːprə] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] [sə'plaɪd] [ðə; ði]

In	1836	,	The	Village	Coquettes	—	an	opera	for	which	Charles	Dickens	supplied	the
在	-	,	这	村庄	卖弄风情的人	—	一个	歌剧	为了	哪个	查尔斯	狄更斯	供应	这

[lɪ'bretoʊ] ,

libretto	,
唱词	,

1836年，歌剧《乡村轻佻女子》（The Village Coquettes）上演，该剧的剧本由查尔斯·狄更斯创作。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] — [wʌz; wəz]['veri] [sək'sesfəli] [prə'duːst] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌes 'tiː]['dʒeɪmzɪz]

and	Hullah	the	music	—	was	very	successfully	produced	at	the	St	James's
和	胡拉	这	音乐	—	曾是	非常	成功地	生产	在	这	英石	詹姆斯的

['θiːətər] ,

Theatre	,
剧院	,

音乐剧《胡拉》在圣詹姆斯剧院的演出非常成功。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ræn][fɔːr; fər]['sɪksti] [naɪts] .

where	it	ran	for	sixty	nights	.
在哪里	它	跑	为了	六十	夜晚	.

在那里，它连续上演了六十个晚上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [pleɪd] [ɪn] ['edɪnbərə] ['ʌndər][ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] ['ræmzi] .

It	was	also	played	in	Edinburgh	under	the	management	of	Mr	Ramsay	.
它	曾是	还	玩	在	爱丁堡	在下面	这	管理	的	先生	拉姆齐	.

该剧也曾在拉姆齐先生的执导下在爱丁堡上演。

[tʃɑːrlz] ['kɪŋzli] [preɪzd] ['veri] ['haɪli] - ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] ['fɪʃɝz] ,

Charles	Kingsley	praised	very	highly	Hullah's	setting	of	The	Three	Fishers	,
查尔斯	金斯利	赞扬	非常	高度	-	环境	的	这	三	费舍尔	,

查尔斯·金斯利对胡拉创作的《三个渔夫》的配乐给予了高度评价。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn]['kɑːnsərt] ['proʊgræmz] .

a	song	which	is	still	met	with	in	concert	programmes	.
一个	歌曲	哪个	是	仍然	遇见	和	在	音乐会	节目	.

这首歌至今仍会在音乐会节目单上出现。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['sɔŋz] , [wɪtʃ] , [æz; əz]['mɪsɪz] ['menʃənz] , ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'flektɪd] [hɪz; ɪz]

Among	his	other	songs	,	which	,	as	Mrs	Hullah	mentions	,	generally	reflected	his
之中	他的	其他	歌曲	,	哪个	,	作为	太太	胡拉	提及	,	一般来说	反映	他的

['sædɝ] [mudz] ,

sadder	moods	,
更悲伤	情绪	,

在他其他的歌曲中，正如胡拉夫人所提到的，这些歌曲通常反映了他较为悲伤的情绪。

[ðə; ðɪ][stɔːrm][ænd; ənd][ðə; ðɪ][sændz][ʌv; əv] [diː] [ɑːr; ər]['prɑːbəbli][ðə; ðɪ][best] [noʊn] .

The	Storm	and	The	Sands	of	Dee	are	probably	the	best	known	.
这	风暴	和	这	桑兹	的	迪	是	大概	这	最好的	已知	.

《暴风雨》和《迪河沙海》可能是其中最著名的两部作品。

['mɪsɪz] [hæz; həz] ['waɪzli] [rɪ'strɪktɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ] [ber] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

Mrs	Hullah	has	wisely	restricted	herself	to	a	bare	outline	of	her	husband's
太太	胡拉	有	明智地	受限制的	她自己	到	一个	裸	大纲	的	她	丈夫的

[ˌlaɪf'wɜːrk] ,

lifework	,
毕生事业	,

胡拉夫人明智地只概述了她丈夫毕生的事业，仅作了简要概述。

[ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [bʊk] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd][əd'maɪərəz] .

thus	bringing	her	book	within	reach	of	his	many	pupils	and	admirers	.
因此	带来	她	书	之内	抵达	的	他的	许多	学生	和	仰慕者	.

这样一来，他的众多学生和仰慕者就能读到她的书了。

[hæd; həd][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][skoʊp] [bɪn] [pər'mɪsəb(ə)l] ,

Had	a	larger	scope	been	permissible	,
有	一个	更大的	范围	到过	允许的	,

如果允许更大的范围，

[ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑːljəm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz]

a	most	interesting	volume	might	have	been	produced	consisting	of	reminiscences
一个	最多	有趣的	体积	可能	有	到过	生产	由	的	回忆录

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frendz] .

of	his	distinguished	friends	.
的	他的	杰出的	朋友们	.

如果能出版一本收录他杰出朋友们回忆录的精彩书籍，那就太好了。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði]['dʒiːniəl] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [frendz] [ɪn]['kaʊns(ə)l] ,

We	should	have	had	a	peep	at	the	genial	author	of	Friends	in	Council	,
我们	应该	有	有	一个	窥视	在	这	和蔼可亲	作者	的	朋友们	在	理事会	,

我们本该多了解一下《议会之友》这位和蔼可亲的作者。

[fɔːr; fər] [bɪ'twiːn] ['hɛlps] [ænd; ənd] [ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd][ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] ['ɪntɪməsi] .

for	between	Helps	and	Hullah	there	existed	a	life	-	long	intimacy	.
为了	之间	帮助	和	胡拉	那里	存在	一个	生活	-	长的	亲密关系	.

赫尔普斯和胡拉之间有着终生的亲密关系。

[wiː; wi] [hɪr] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['mendlsn] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] ['spɑːr] ,

We	hear	almost	nothing	of	Mendelssohn	;	and	of	Spohr	,
我们	听到	几乎	没有什么	的	门德尔松	;	和	的	施波尔	,

我们几乎听不到门德尔松的消息；还有施波尔的消息，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪmpli] [toʊld] [ðæt] - [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pleɪ] ['veri] [wel] .

we	are	simply	told	that	'	he	did	not	play	very	well	.
我们	是	简单地	讲述	那	-	他	做过	不是	玩	非常	出色地	.

我们只被告知“他打得不太好”。

- [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] ['maɪɜˌbɪr] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] ;

'	The	simple	fact	of	a	dinner	with	Meyerbeer	is	recorded	;
-	这	简单的	事实	的	一个	晚餐	和	迈耶啤酒	是	记录	;

“与迈耶贝尔共进晚餐这一简单事实被记录了下来；

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [hɪr] [ʌv; əv]['sæmjuəl]['rɔdʒəz][ænd; ənd][tɑːm][muə; mɔː][æz; əz] ['vɪzɪtər] [æt; ət]

and	we	also	hear	of	Samuel	Rogers	and	Tom	Moore	as	visitors	at
和	我们	还	听到	的	塞缪尔	罗杰斯	和	汤姆	摩尔	作为	访客	在

['mɪstər] - [haʊs] .

Mr	Hullah's	house	.
先生	-	房子	.

我们还听说塞缪尔·罗杰斯和汤姆·摩尔曾到访胡拉先生的家。

[hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstər] ['tʃɔːrli] ['hævɪŋ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [nuː] [kəm'poʊzər] ,

His	friend	Mr	Chorley	having	reported	the	discovery	of	'	a	new	composer	,
他的	朋友	先生	乔利	拥有	据报道	这	发现	的	-	一个	新的	作曲家	,

['guːnəd] [baɪ] [neɪm] ,

Gounod	by	name	,
古诺	经过	姓名	,

他的朋友乔利先生报告说发现了一位“名叫古诺的新作曲家”，

- [went] [tuː; tə]['pærɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] ['feɪvərəbli] [bʌt; bət] ['kɔːʃəsli] [kən'sɜːrnɪŋ] [em] .

'	Hullah	went	to	Paris	,	and	reported	favourably	but	cautiously	concerning	M	.
-	胡拉	去	到	巴黎	,	和	据报道	有利	但	谨慎地	有关	M	.

[guː'noʊz] [ə'bɪlətiz] .

Gounod's	abilities	.
古诺的	能力	.

胡拉去了巴黎，对古诺先生的能力给予了肯定但谨慎的评价。

- [ə; eɪ] [greɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l]['mjuːzɪk(ə)l]['dʒiːniəs] , - [hiː; hi] [raɪts] , - [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kriˈeɪʃ(ə)n] ,

'	A	great	original	musical	genius	,	'	he	writes	,	'	is	such	a	creation	,
-	一个	伟大的	原来的	音乐	天才	,	-	他	写	,	-	是	这样的	一个	创建	,

他写道：“一位伟大的原创音乐天才就是这样一位杰出的人物。”

[ðæt] [wʌn][ɪz] [sloʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [kən'kluːʒ(ə)n] .

that	one	is	slow	to	come	to	any	conclusion	.
那	一	是	慢的	到	来	到	任何	结论	.

这个人做事很慢，很难得出结论。

- ['hɑːrdli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['stɔːriz] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hæz; həz] [faʊnd] [ɪts]

'	Hardly	one	of	the	good	stories	Hullah	was	constantly	picking	up	has	found	its
-	几乎	一	的	这	好的	故事	胡拉	曾是	不断地	挑选	向上	有	成立	它是

[wei] ['ɪntuː] [ðɪs] ['vɑːljəm] .

way	into	this	volume	.
方式	进入	这	体积	.

“胡拉经常收集的那些好故事，几乎没有一个被收录到这本书里。”

['biːɪŋ] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [elə'kjuːʃəneri] [ænd; ənd] [drə'mætɪk] ['paʊər] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] ['stɔːri]

Being	gifted	with	elocutionary	and	dramatic	power	,	he	could	repeat	a	story
存在	天才	和	演讲	和	戏剧性	力量	,	他	可以	重复	一个	故事

['veri] [ɪ'fektɪvli] ,

very	effectively	,
非常	有效地	,

他天生具有出色的口才和表演天赋，能够非常有效地复述故事。

[ænd; ənd][wʌns] ['boʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'rektli] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] ['ænɪkdoʊt] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ]

and	once	boasted	that	he	had	correctly	given	a	Scottish	anecdote	involving
和	一次	吹嘘	那	他	有	正确	给定	一个	苏格兰	轶事	涉及

[tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['daɪəlekts] .

two	distinct	dialects	.
二	清楚的	方言	.

他曾吹嘘自己正确地讲述了一个涉及两种截然不同方言的苏格兰轶事。

[ɪn] - , [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [əl] . [diː] . [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]

In	1876	,	Hullah	received	the	degree	of	LL	.	D	.	from	the	university	of
在	-	,	胡拉	已收到	这	程度	的	二	.	D	.	从	这	大学	的

['edɪnbərə] ,

Edinburgh	,
爱丁堡	,

1876年，胡拉获得爱丁堡大学法学博士学位。

['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænslər] [baɪ][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , [prə'fesər] ['dʌgləs] [mə'lægən] .

being	presented	to	the	Chancellor	by	his	old	friend	,	Professor	Douglas	Maclagan	.
存在	呈现	到	这	校长	经过	他的	老的	朋友	,	教授	道格拉斯	麦克拉根	.

由他的老朋友道格拉斯·麦克拉根教授引荐给校长。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] , - [sed] [prə'fesər] [mə'lægən] , - [ðæt] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['edɪnbərə] , [wɪtʃ]

'	It	is	fitting	,	'	said	Professor	Maclagan	,	'	that	the	university	of	Edinburgh	,	which
-	它	是	配件	,	-	说	教授	麦克拉根	,	-	那	这	大学	的	爱丁堡	,	哪个

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

“这很合适，”麦克拉根教授说，“爱丁堡大学，仅此一所，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [pə'zesiz] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

of	the	universities	of	Scotland	,	possesses	a	chair	of	Music	,
的	这	大学	的	苏格兰	,	拥有	一个	椅子	的	音乐	,

苏格兰大学中设有音乐教席，

[ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][pæst] [mjuˈzɪʃənz] [baɪ] ['rekəgnaɪz] [wʌn][ʌv; əv]

should	show	a	practical	acknowledgment	of	past	musicians	by	recognising	one	of
应该	展示	一个	实际的	致谢	的	过去的	音乐家	经过	识别	一	的

[ðə; ði] [faɪn] [aːts][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['ædɪkwət] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

the	fine	arts	in	the	person	of	this	most	adequate	representative	.
这	美好的	艺术	在	这	人	的	这	最多	足够的	代表	.

应该通过认可这位最合适的代表人物来体现对过去音乐家的实际认可，以此表彰他们所代表的艺术形式之一。

- [ɪn] - , [hæd; həd][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][pə'ræləsɪs] , [wɪtʃ] ['pɑːrʃəli] [dɪs'eɪbld] [hɪz; ɪz] [left] [leg]

'	In	1880	,	Hullah	had	a	stroke	of	paralysis	,	which	partially	disabled	his	left	leg
-	在	-	,	胡拉	有	一个	中风	的	麻痹	,	哪个	部分	已禁用	他的	左边	腿

[ænd; ənd][ɑːrm] ;

and	arm	;
和	手臂	;

1880年，胡拉中风瘫痪，导致他的左腿和左臂部分丧失了行动能力；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rest] , [hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] ['enərdʒi] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ['ɪntuː] ['æktɪv] [wɜːrk]

but	after	a	short	rest	,	his	marvellous	energy	forced	him	again	into	active	work
但	后	一个	短的	休息	,	他的	奇妙	活力	强制	他	再次	进入	积极的	工作

.

:

.

但短暂休息后，他惊人的精力又驱使他投入到积极的工作中。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)nti] , [hiː; hi] [riˈzentid] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][rɪ'taɪərmənt] ;

Even	at	the	age	of	seventy	,	he	resented	the	idea	of	retirement	;
甚至	在	这	年龄	的	七十	,	他	怨恨	这	主意	的	退休	;

即使到了七十岁，他仍然对退休的想法感到不满；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] ['mɪstər] ['glæd,stoʊnz] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	it	was	not	until	he	had	accepted	Mr	Gladstone's	offer	of	a
和	它	曾是	不是	直到	他	有	公认	先生	格拉德斯通的	提供	的	一个

['sɪv(ə)l] [lɪst] ['penʃən] ,

Civil	List	pension	,
民用	列表	养老金	,

直到他接受了格莱斯顿先生提供的公务员养老金，

[ðæt] [hiː; hi] ['fʊli] ['riəlaizd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌlaɪf'wɜːrk][wʌz; wəz]['oʊvər] .

that	he	fully	realised	that	his	lifework	was	over	.
那	他	完全	意识到	那	他的	毕生事业	曾是	超过	.

他彻底意识到，他毕生的事业已经结束了。

[hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [æt; ət]['mælvɝn] [welz] , [ɑːn][ðə; ði] 21st [ʌv; əv]

He	died	in	the	midst	of	his	family	,	at	Malvern	wells	,	on	the	21st	of
他	死亡	在	这	中间	的	他的	家庭	,	在	马尔文	水井	,	在	这	21st	的

['februeri] - .

February	1884	.
二月	-	.

1884 年 2 月 21 日，他在马尔文韦尔斯的家人陪伴下去世。

[dʒɑːn] [dɪ'voʊtɪd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['enədʒiz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

John	Hullah	devoted	his	whole	energies	to	a	cause	in	which	he	had	a
约翰	胡拉	奉献	他的	所有的	能量	到	一个	原因	在	哪个	他	有	一个

[prə'faʊnd] [feɪθ] .

profound	faith	.
深刻的	信仰	.

约翰·胡拉将全部精力投入到他深信不疑的事业中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [tuː; tə]['tɪpɪfaɪ] [ðɪs] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ə'dɑːptɪd][ðə; ði] ['wɪti] [dɪ'vaɪs]

It	was	doubtless	to	typify	this	devotion	that	he	adopted	the	witty	device
它	曾是	毫无疑问	到	类型化	这	虔诚	那	他	已采用	这	机智	设备

[ænd; ənd]['mɑːtoʊ] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv]['mɪsɪz] - [bʊk] .

and	motto	which	appear	on	the	title	-	page	of	Mrs	Hullah's	book	.
和	座右铭	哪个	出现	在	这	标题	-	页	的	太太	-	书	.

毫无疑问，为了体现这种奉献精神，他采用了出现在胡拉夫人著作扉页上的诙谐图案和格言。

[ðə; ði] ['lædər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði]['mɑ:toʊ] , - [pər] - - , - [ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði]

The	ladder	referred	to	in	the	motto	,	'	Per	scalam	ascendimus	,	'	is	of	course	the
这	梯子	指	到	在	这	座右铭	,	-	每	-	-	,	-	是	的	课程	这

['mju:zɪk(ə)l] [skeɪl] ,

musical	scale	,
音乐	规模	,

格言"Per scalam ascendimus"中提到的"梯子"当然是指音阶。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['greɪtli] ['benɪfɪt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kʌntri:mɪn] .

by	means	of	which	Hullah	knew	he	could	greatly	benefit	his	fellow	-	countrymen	.
经过	方法	的	哪个	胡拉	知道	他	可以	非常	益处	他的	同伴	-	同胞们	.

胡拉知道，通过这种方式，他可以极大地造福他的同胞。

[wɪð; wɪθ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][tə'næsəti][hi:; hi] [pər'su:d] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt] , ['traiəmfɪŋ]

With	remarkable	courage	and	tenacity	he	pursued	this	object	,	triumphing
和	卓越	勇气	和	韧性	他	追击	这	目的	,	胜利

['wʌndərfəli] ['oʊvər][bəuθ] ['æpəθi] [ænd; ənd]['ɑ:bləkwi] .

wonderfully	over	both	apathy	and	obloquy	.
太棒了	超过	两个都	冷漠	和	漫骂	.

他以非凡的勇气和毅力追求这一目标，最终战胜了冷漠和谩骂，取得了辉煌的胜利。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] ['prɑ:bəbli][nɑ:t][bi:; bi] ['pɜ:rmənəntli] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk][ʌv; əv]

His	name	will	probably	not	be	permanently	associated	with	the	great	work	of
他的	姓名	将要	大概	不是	是	永久的	联系	和	这	伟大的	工作	的

['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] ['brɪtɪʃ] [sku:l] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [ˌru:dɪ'mentri] ['mju:zɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ]

giving	to	all	British	school	children	a	rudimentary	musical	education	on	a
给予	到	全部	英国	学校	孩子们	一个	基本的	音乐	教育	在	一个

['θɜ:rəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['beɪsɪs] ;

thoroughly	scientific	basis	;
彻底	科学	基础	;

他的名字可能不会永远与为所有英国学童提供以科学为基础的基础音乐教育这项伟大的工作联系在一起;

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz] ['fɪrləsli] [meɪn'teɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['skersli]

but	the	principle	was	fearlessly	maintained	by	him	when	it	had	scarcely
但	这	原则	曾是	无畏地	维持	经过	他	什么时候	它	有	几乎

['eni] ['ʌðər] [sə'pɔ:rtər] ,

any	other	supporter	,
任何	其他	支持者	,

但即便几乎没有其他支持者，他也毫不畏惧地坚持这一原则。

[ænd; ənd][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['fju:tʃər] ['efərts] [mʌst; məst][rest][ɑ:n][ðə; ði][saʊnd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][leɪd]

and	all	our	future	efforts	must	rest	on	the	sound	foundation	which	he	laid
和	全部	我们的	未来	努力	必须	休息	在	这	声音	基础	哪个	他	铺设

.

:

.

我们未来的所有努力都必须建立在他奠定的坚实基础之上。

[ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] ,

In	conclusion	,
在	结论	,

综上所述，

[wi:; wi] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mætər] [ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv]['mju:zɪk]

we	may	add	that	it	is	matter	of	congratulation	that	the	teaching	of	music
我们	可能	添加	那	它	是	事情	的	恭喜	那	这	教学	的	音乐

[ɪn] [ˌelɪ'mentri] [sku:lz] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] [left] ['mɪrli] [tu:; tə] ['praɪvət] ['entərpraɪz] ,

in	elementary	schools	is	no	longer	left	merely	to	private	enterprise	,
在	初级	学校	是	不	更长	左边	仅仅	到	私人的	企业	,

我们还要补充一点，值得庆幸的是，小学音乐教学不再仅仅由私营企业承担。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔːrmz] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [dʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	now	forms	a	branch	of	the	work	done	under	the	auspices	of	the
但	现在	表格	一个	分支	的	这	工作	完毕	在下面	这	庇护	的	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] .

Education	Department	.
教育	部门	.

但现在已成为教育部下属工作的一个分支。

['gʌvərnmənt] [in'kʌridʒz] ['mjuːzɪk(ə)l] [tu'ɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [grænt] [ʌv; əv] ['mʌni] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['ɪnfənt]

Government	encourages	musical	tuition	by	a	grant	of	money	even	to	infant
政府	鼓励	音乐	学费	经过	一个	授予	的	钱	甚至	到	婴儿

[skuːlz] ,

schools	,
学校	,

政府鼓励音乐教育，甚至向幼儿园提供拨款。

- [ɪf] [ðə; ði] [s'kɒləz] [ɑːr; ər] [ˌsætɪs'fæktərəli] [tɔːt] [tuː; tə] [sɪŋ] [baɪ] [noʊt] - — [ðæt] [ɪz] , - [baɪ] [ðə; ði]

'	if	the	scholars	are	satisfactorily	taught	to	sing	by	note	'	—	that	is	,	'	by	the
-	如果	这	学者们	是	令人满意地	教授	到	唱歌	经过	笔记	-	—	那	是	,	-	经过	这

['stændərd] ,

standard	,
标准	,

“如果学者们被令人满意地教导按音符唱歌”——也就是说，“按照标准，

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['rɛkəgˌnaɪzd] , [noʊ'teɪʃn] .

or	any	other	recognised	,	notation	.
或者	任何	其他	已确认	,	符号	.

或任何其他公认的符号。

- [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['entər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['evrideɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [kə'mjʊnəti] .

'	In	this	way	the	culture	and	the	love	of	music	will	be	sure	to	enter	more	than	ever	into	the	everyday	life	of	our	homes	and	communities	.
-	在	这	方式	这	文化	和	这	爱	的	音乐	将要	是	当然	到	进入	更多的	比	曾经	进入	这	每天	生活	的	我们的	房屋	和	社区	.

“这样一来，文化和对音乐的热爱必将比以往任何时候都更加深入地融入我们家庭和社区的日常生活中。”

[ðə; ði] ['herɪŋ] - ['fɪʃəri] [ænd; ənd] ['fɪʃərmən] .

THE	HERRING	-	FISHERY	AND	FISHERMEN	.
这	鲱鱼	-	渔业	和	渔民	.

鲱鱼渔业和渔民。

[ɪn] [tuː] [pɑːrts] . — [pɑːrt] [iː] .

IN	TWO	PARTS	.	—	PART	II	.
在	二	部分	.	—	部分	三	.

分为两部分——第二部分。

[ʌn'tɪl] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] , ['meni] ['kjʊriəs] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [pri'veild] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Until	recent	years	,	many	curious	customs	and	superstitions	prevailed	among	the
直到	最近的	年	,	许多	好奇的	海关	和	迷信	最终获胜	之中	这

['fɪʃər] - ['piːp(ə)l] ,

fisher	-	people	,
渔夫	-	人们	,

直到近几年，渔民中仍然盛行着许多奇特的习俗和迷信。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['skersəti] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'kɑːmən] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðə; ði]

and	in	a	year	of	scarcity	it	was	nothing	uncommon	to	see	in	the
和	在	一个	年	的	缺乏	它	曾是	没有什么	罕见	到	看	在	这

[striːts] [ʌv; əv] ['freɪzərbɜːrg] ,

streets	of	Fraserburgh	,
街道	的	弗雷泽堡	,

在物资匮乏的那一年，在弗雷泽堡的街头看到它并不罕见。

[ˌpiːtərˈhɛd] , [ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɜːrri] [fɜːrθ] [pɔːrts] , [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [prəˈseʃ(ə)n] , [ˈhedɪd] [baɪ]

Peterhead	,	or	any	of	the	Moray	Firth	ports	,	a	considerable	procession	,	headed	by
彼得黑德	,	或者	任何	的	这	莫雷	弗斯	端口	,	一个	大量	游行	,	标题	经过

[ˈsevrəl] [ˌreprɪˈzentətɪv] [men] ,

several	representative	men	,
一些	代表	男人	,

彼得黑德，或莫雷湾的任何港口，都会有一支规模可观的队伍，由几位代表人物领头。

[sʌm; səm] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɑːn] [fʊt] , [ˈberɪŋ] [flægz] [ænd; ənd] [ˈsɪmblz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

some	on	horseback	,	and	others	on	foot	,	bearing	flags	and	symbols	of	the
一些	在	马背	,	和	其他的	在	脚	,	轴承	旗帜	和	符号	的	这

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

有的骑马，有的步行，他们挥舞着旗帜，展示着行业的标志。

[ðə; ði] [ˈlidər] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɑːmɪkli] [ænd; ənd] [fænˈtæstɪkli] [əˈtaɪərd] ;

The	leaders	were	always	comically	and	fantastically	attired	;
这	领导人	是	总是	滑稽地	和	太棒了	穿着	;

领导人的穿着总是滑稽而奇特;

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈherɪŋz] [səˈspendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] [frʌm; frəm]

and	while	some	had	a	number	of	herrings	suspended	by	the	tail	from
和	尽管	一些	有	一个	数字	的	鲱鱼	暂停	经过	这	尾巴	从

[ðer; ðər] [hæt] - [brimz] ,

their	hat	-	brims	,
他们的	帽子	-	帽檐	,

有些人甚至在帽檐上挂着几条鲱鱼，鱼尾被鱼钩钩住。

[ˈʌðər] [hæd; həd] [ðer; ðər] [kloʊðz] [stʌk] [fʊl] [ʌv; əv] [bəːrs] ;

others	had	their	clothes	stuck	full	of	burrs	;
其他的	有	他们的	衣服	卡住	满的	的	刺果	;

其他人的衣服上都沾满了毛刺;

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [diːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈvɜːrtʃuː] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə]

and	all	this	demonstration	was	deemed	to	have	sufficient	virtue	in	it	to
和	全部	这	示范	曾是	被认为	到	有	充足的	美德	在	它	到

[kɔːz] [ðə; ði] [ˈherɪŋz] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [goʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [nets] !

cause	the	herrings	to	rise	and	go	into	the	nets	!
原因	这	鲱鱼	到	上升	和	去	进入	这	网	!

所有这些示威活动都被认为具有足够的威慑力，能够使鲱鱼跃出水面并进入渔网!

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌɛksəˈbɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈkɑːmən] , [noʊ] [klæs] [wʌz; wəz] [mɔːr]

Up	to	the	time	that	such	exhibitions	were	common	,	no	class	was	more
向上	到	这	时间	那	这样的	展览	是	常见的	,	不	班级	曾是	更多的

[ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ðæn; ðən] [ˈfɪʃərmən] ,

superstitious	than	fishermen	,
迷信的	比	渔民	,

在举办此类展览的年代，没有哪个阶层比渔民更迷信。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈpræktɪk(ə)l] [dʒoʊks] [wɜːr; wər] [ˈpɜːpɪˌtreɪtid] [æt; ət] [ðer; ðər] [ɪkˈspens] .

and	many	practical	jokes	were	perpetrated	at	their	expense	.
和	许多	实际的	笑话	是	实施	在	他们的	费用	.

他们经常被捉弄。

[ðə; ði] [ˈsiːferɪŋ] [ˈklæsɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpaɪəs] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [heəz] [ænd; ənd] [swaɪn] ,

The	seafaring	classes	had	a	pious	horror	of	hares	and	swine	,
这	航海	课程	有	一个	虔诚的	恐怖	的	野兔	和	猪	,

水手阶层对野兔和猪有着一种虔诚的厌恶之情。

[ænd; ənd]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][held][æz; əz] [pɔ:'tendɪŋ] [sʌm; səm] ['sɪrɪəs] [dɪ'zæstər][ɔ:r]
and **contact** **with** **them** **was** **held** **as** **portending** **some** **serious** **disaster** **or**
和 接触 和 他们 曾是 握住 作为 预示着 一些 严肃的 灾难 或者
['i:v(ə)l] ;
evil **;**
邪恶的 ;

与它们接触被认为预示着某种严重的灾难或邪恶;

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['dʒɑ:kjələr] ['ku:pər] [ɔ:r] - ,
and **if** **any** **jocular** **cooper** **or** **fishcurer** **,**
和 如果 任何 诙谐 库珀 或者 - ,

如果是任何爱开玩笑的制桶匠或鱼类加工商,

['æŋkʃəs] [æt; ət][ə; eɪ] [dʌl] [taɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['si:z(ə)n][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv]
anxious **at** **a** **dull** **time** **in** **the** **fishing** **-** **season** **to** **relieve** **the** **monotony** **of**
焦虑的 在 一个 乏味的 时间 在 这 钓鱼 - 季节 到 缓解 这 单调 的
[ðer; ðər] ['deɪli] [laɪf] ,
their **daily** **life** **,**
他们的 日常的 生活 ,

在捕鱼季的淡季,人们渴望摆脱日常生活的单调乏味。

[ˌsɜ:rəp'tɪʃəsli] [pleɪst] [ə; eɪ][leg][ʌv; əv] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ænɪmlz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ][boʊt] ,
surreptitiously **placed** **a** **leg** **of** **either** **of** **those** **animals** **on** **board** **a** **boat** **,**
偷偷摸摸 放置 一个 腿 的 任何一个 的 那些 动物 在 木板 一个 船 ,

偷偷地将其中一种动物的腿放在船上,

[ɪts] [dɪ'skʌvəri] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kru:] ,
its **discovery** **led** **to** **the** **greatest** **commotion** **among** **the** **crew** **,**
它是 发现 引领 到 这 最 骚动 之中 这 全体人员 ,

它的发现引起了船员们极大的骚动。

[hu:] [wʊd] [nɑ:t][ɑ:n]['eni] [ə'kaʊnt] [goʊ][tu:; tə] [si:] [ðæt] [naɪt] ,
who **would** **not** **on** **any** **account** **go** **to** **sea** **that** **night** **,**
WHO 会 不是 在 任何 帐户 去 到 海 那 夜晚 ,

那晚,谁也不会出海。

[lest][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['æksɪdənt][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔ:l] [ðə; ði][krɑ:ft] .
lest **some** **dreadful** **accident** **should** **befall** **the** **craft** **.**
免得 一些 可怕 事故 应该 降临 这 工艺 .

以免飞行器遭遇可怕的事故。

['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['skersəti] ,
After **a** **period** **of** **scarcity** **,**
后 一个 时期 的 缺乏 ,

经历了一段物资匮乏期后,

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [krɑ:ft][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['fɔ:rnu:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the **unexpected** **arrival** **of** **a** **successful** **craft** **in** **the** **early** **forenoon** **with** **the**
这 意外 到达 的 一个 成功的 工艺 在 这 早期的 午前 和 这
[rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði] [fli:t] [hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][met][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd]
report **that** **the** **fleet** **had** **at** **length** **met** **a** **large** **shoal** **of** **fish** **and**
报告 那 这 舰队 有 在 长度 遇见 一个 大的 浅滩 的 鱼 和
[sɪ'kjʊrd] ['hevi] [teɪks] ,
secured **heavy** **takes** **,**
安全 重的 需要 ,

清晨,一艘渔船意外抵达,报告说船队终于遇到了一大群鱼,并且捕获了大量鱼。

[spredz] [laɪk]['waɪldfaɪər] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] ; { - }
spreads **like** **wildfire** **through** **the** **town** **;** **{** **329** **}**
传播 喜欢 野火 通过 这 镇 ; { - }

像野火一样在镇上蔓延;{329}

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ɔ:l] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] - [tu:; tə][ðə; ði]

and	the	excitement	manifested	by	all	,	from	the	largest	fishcurer	to	the
和	这	激动	表现出来	经过	全部	,	从	这	最大	-	到	这

[smɔ:lɪst] ['fɪʃər] - [bɔɪ] , [ɪz] [ɪn'tens] .

smallest	fisher	-	boy	,	is	intense	.
最小	渔夫	-	男生	,	是	激烈的	.

从最大的鱼贩到最小的渔童，所有人都表现出了强烈的兴奋之情。

[ðə; ði] ['pɪrz] [ɑ:r; ər] [su:n] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['vɪzɪtər] , ['ɪntrəstɪd] [spek'teitəs] , [ænd; ənd] [ðoʊz]

The	piers	are	soon	crowded	with	visitors	,	interested	spectators	,	and	those
这	码头	是	很快	挤	和	访客	,	感兴趣的	观众	,	和	那些

[də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] ;

directly	engaged	in	the	trade	;
直接地	已订婚的	在	这	贸易	;

码头上很快就挤满了游客、感兴趣的旁观者以及直接从事贸易的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði][laʊd] - [toʊnd]['daɪəlekt]['spoʊkən][baɪ][ðə; ði]['loʊk(ə)l]

and	the	effect	produced	by	the	loud	-	toned	dialect	spoken	by	the	local
和	这	影响	生产	经过	这	大声	-	色调	方言	说	经过	这	当地的

['fɪʃər,wɪmɪn] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [prə,nʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [faɪf] ,

fisherwomen	mingling	with	the	distinctive	pronunciation	of	the	natives	of	Fife	,
渔妇	混杂	和	这	独特的	发音	的	这	本地人	的	法夫郡	,

当地渔妇们说着的洪亮方言，与法夫郡土著居民独特的发音混合在一起，产生了独特的效果。

['bɛrɪkʃər] , [bænf] , [ænd; ənd] ['mɜ:rri] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪli] [pɪtʃt] ['geilik][ʌv; əv]

Berwickshire	,	Banff	,	and	Moray	,	in	addition	to	the	highly	pitched	Gaelic	of
贝里克郡	,	班夫	,	和	莫雷	,	在	添加	到	这	高度	投球	盖尔语	的

[ðə; ði] ['haɪlənd] ['gɜ˞:lz] ,

the	Highland	girls	,
这	高地	女孩们	,

除了高地女孩们尖细的盖尔语之外，还有贝里克郡、班夫和莫雷郡的语言。

[ɪz][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli][streɪndʒ] .

is	unusually	strange	.
是	异常地	奇怪的	.

非常奇怪。

[æz; əz][ðə; ði]['boʊts] [raʊnd] [ðə; ði] ['breɪkwɔ:tər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:gərli] [skænd] [baɪ] ['meni] ['æŋkʃəs]

As	the	boats	round	the	breakwater	,	they	are	eagerly	scanned	by	many	anxious
作为	这	船	圆形的	这	防波堤	,	他们	是	急切地	扫描	经过	许多	焦虑的

['feɪsɪz] ;

faces	;
面孔	;

当船只绕过防波堤时，许多焦急的面孔都热切地注视着它们；

[ænd; ənd][ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [pɪr] ,

and	on	reaching	the	pier	,
和	在	到达	这	码头	,

到达码头后，

[ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv] [ðoʊz] [krɑ:ft] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn][si'kjuəiŋ][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['hevi]

the	crews	of	those	craft	that	have	been	fortunate	in	securing	unusually	heavy
这	船员	的	那些	工艺	那	有	到过	幸运	在	确保	异常地	重的

[teɪks] [rɪ'si:v] ,

takes	receive	,
需要	收到	,

那些有幸捕获到异常大鱼的船只的船员会收到：

[ɪn][ə; eɪ] ['hoʊmli] [wei] , [ðə; ði][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['relətɪvz] ,

in	a	homely	way	,	the	congratulations	of	their	relatives	,
在	一个	家常的	方式	,	这	恭喜！	的	他们的	亲属	,

亲戚们以亲切的方式向他们表示祝贺。

[ænd; ənd][fɔːrm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə'trækʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] ['laʊndʒərz][ə'baʊt][ðə; ði] ['hɑːrbər] [huː]

and	form	the	centre	of	attraction	to	all	those	loungers	about	the	harbour	who
和	形式	这	中心	的	景点	到	全部	那些	躺椅	关于	这	港口	WHO

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr][tuː; tə][duː] .

have	nothing	particular	to	do	.
有	没有什么	特别的	到	做	.

并成为港口周围那些无所事事的闲逛者的聚集地。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [ɪz][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði]

One	of	the	first	evidences	of	a	successful	fishing	is	the	activity	of	the
一	的	这	第一的	证据	的	一个	成功的	钓鱼	是	这	活动	的	这

['fɪʃər,wɪmɪn] ['rʌnɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪn][hɑːt] [heɪst] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ]

fisherwomen	running	hither	and	thither	in	hot	haste	armed	with	a	plentiful	supply
渔妇	跑步	这里	和	那里	在	热的	匆忙	武装	和	一个	丰富	供应

[ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bred] - ['wɪnərz] ,

of	food	for	the	bread	-	winners	,
的	食物	为了	这	面包	-	获奖者	,

捕鱼成功的最初迹象之一，就是渔妇们忙碌地奔走于渔民之间，她们携带着充足的食物，为家里的顶梁柱们提供食物。

[wɪtʃ] [ɪz] [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['boʊts] [ə'raɪv(ə)l][pʊt][ɑːn] [bɔːrd] ,

which	is	soon	after	the	boat's	arrival	put	on	board	,
哪个	是	很快	后	这	船的	到达	放	在	木板	,

船抵达后不久，就被送上了船。

[ænd; ənd]['heɪstɪli][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv] [er] [ðə; ði][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] [kə'mensiz] .

and	hastily	partaken	of	ere	the	hard	day's	work	commences	.
和	草草	参与	的	埃雷	这	难的	天	工作	开始	.

在一天艰苦的工作开始之前，匆匆享用了一番。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [miːl] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['kɑːrtɝz][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɪr] - [saɪd] ;

Before	the	meal	is	finished	,	the	carters	are	waiting	at	the	pier	-	side	;
前	这	一顿饭	是	完成的	,	这	卡特	是	等待	在	这	码头	-	边	;

饭菜还没吃完，搬运工们就已经在码头边等候了；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][ðə; ði] ['herɪŋz] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][nets] ,

and	should	all	the	herrings	be	shaken	out	of	the	nets	,
和	应该	全部	这	鲱鱼	是	摇晃	出去	的	这	网	,

如果把所有鲱鱼都从渔网里抖出来，

[ðə; ði][men][æt; ət][wʌns] [dɑːn] [ðer; ðər]['ɔɪlskɪnz] ,

the	men	at	once	don	their	oilskins	,
这	男人	在	一次	大学教师	他们的	油布	,

男人们立刻穿上油布雨衣，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['bæskəts][ɪn][ðə; ði] ['boʊts]

and	placing	themselves	in	a	convenient	position	to	fill	the	baskets	in	the	boat's
和	放置	他们自己	在	一个	方便的	位置	到	充满	这	篮子	在	这	船的

[hoʊld] ,

hold	,
抓住	,

他们把自己置于方便的位置，以便将篮子装满船舱。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [dis'tʃaːdʒiŋ] [kə'mensiz] .

the	work	of	discharging	commences	.
这	工作	的	出院	开始	.

出货工作开始。

[ðə; ði] ['skɪpər] [stændz][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɪr] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði]['bæskəts] [ə'ʃɔːr] ,

The	skipper	stands	upon	the	pier	to	haul	the	baskets	ashore	,
这	船长	站立	之上	这	码头	到	运输	这	篮子	岸上	,

船长站在码头上，准备把篮子拉上岸。

[æn; ən][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n] [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

an	operation	in	which	he	is	often	assisted	by	his	wife	,
一个	手术	在	哪个	他	是	经常	协助	经过	他的	妻子	,

他经常在手术中得到妻子的协助。

[huː] [ɑːn] ['meni] [ə'keiʒənz] [teɪks] [ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

who	on	many	occasions	takes	the	lion's	share	of	the	work	.
WHO	在	许多	场合	需要	这	狮子的	分享	的	这	工作	.

他往往承担了大部分工作。

['æftər] ['wɜːrkɪŋ] [sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði][hoʊld] ,

After	working	some	time	in	the	hold	,
后	在职的	一些	时间	在	这	抓住	,

在船舱里工作了一段时间后，

[ðə; ði][men]['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlvəri] [skeɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [tɪl] [ðer; ðər]

the	men	gradually	become	covered	with	the	silvery	scales	of	the	fish	till	their
这	男人	逐步地	变得	涵盖	和	这	银色	秤	的	这	鱼	直到	他们的

['kloʊðɪŋ] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][meɪl] ,

clothing	assumes	the	appearances	of	a	coat	of	mail	,
衣服	假设	这	外貌	的	一个	外套	的	邮件	,

男人们的身体逐渐被鱼的银色鳞片覆盖，直到他们的衣服看起来像一件锁子甲。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['stɔːlwərt] ['fɪgjərz] [ænd; ənd][suː'pɜːrb] [fɪ'ziːk] [stænd][aʊt][ɪn]['straɪkɪŋ] [rɪ'liːf] .

in	which	their	stalwart	figures	and	superb	physique	stand	out	in	striking	relief	.
在	哪个	他们的	坚定的	数据	和	高超	体质	站立	出去	在	引人注目	宽慰	.

其中，他们健壮的身形和健美的体格显得格外引人注目。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['hɑːrvɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [biː; bi]['lændɪd][ɪn]['lɑːrdʒər]['kwɑːntətiz] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

Should	the	harvest	of	the	sea	be	landed	in	larger	quantities	than	usual	,
应该	这	收成	的	这	海	是	登陆	在	更大的	数量	比	通常	,

如果海产品捕捞量比往常更多，

[ðə; ði][stɜːr][bəuθ][ɑːn][ðə; ði] ['pɪrz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kjuərɪŋ] - [jaːdz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [ɪn'kriːsɪz] ;

the	stir	both	on	the	piers	and	in	the	curing	-	yards	correspondingly	increases	;
这	搅拌	两个都	在	这	码头	和	在	这	养护	-	码	相应地	增加	;

码头上和晾晒场上的骚动也相应加剧；

[ænd; ənd][ə'mɪd][ə; eɪ]['beɪbl][ʌv; əv] [tʌŋz] [ænd; ənd] [ʌp'rɔːriəs] [gʊd] - ['hjuːmər] ,

and	amid	a	babel	of	tongues	and	uproarious	good	-	humour	,
和	之中	一个	巴别塔	的	舌头	和	哄然	好的	-	幽默	,

在各种语言交织、欢声笑语之中，

[ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][kɑːrts]['loʊdɪd][wɪð; wɪθ] ['herɪŋz] [goʊz][ɑːn] [ɪn'ses(ə)ntli] ; [waɪl] - ,

the	stream	of	carts	loaded	with	herrings	goes	on	incessantly	;	while	fishcurers	,
这	溪流	的	购物车	已加载	和	鲱鱼	去	在	不已	;	尽管	-	,

满载鲱鱼的马车络绎不绝；而鱼类加工者们，

[huːz] ['hedz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

whose	heads	are	almost	turned	with	the	pressure	of	business	,
谁	头部	是	几乎	转向	和	这	压力	的	商业	,

他们的目光几乎都被业务压力所掩盖，

[rʌʃ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['isjuːɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['fɪʃərmən] .

rush	to	and	fro	issuing	orders	to	their	servants	and	fishermen	.
匆忙	到	和	弗	发行	订单	到	他们的	仆人	和	渔民	.

他们来回奔走，向仆人和渔民下达命令。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][jaːdz] , [ðə; ði] ['herɪŋz] [ɑːr; ər]['emptid]['ɪntuː][lɑːrdʒ] [skwer] ['wʊd(ə)n]

On	being	brought	into	the	yards	,	the	herrings	are	emptied	into	large	square	wooden
在	存在	带来	进入	这	码	,	这	鲱鱼	是	清空	进入	大的	正方形	木制的

[bɑːksɪz] [kɔːld] - ['fɔːrlændz] ,

boxes	called	-	forelands	,
盒子	称为	-	前陆	,

鲱鱼被运到鱼塘后，会被倒入被称为"前滩"的大方形木箱中。

- ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ruːf] ,

-	many	of	which	are	under	a	roof	,
-	许多	的	哪个	是	在下面	一个	屋顶	,

其中许多都位于同一屋檐下，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [gʌt] [ðə; ði] [fɪʃ] [meɪ] [biː; bi] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]

so	that	the	women	who	gut	the	fish	may	be	protected	from	the	heat	of
所以	那	这	女性	WHO	肠道	这	鱼	可能	是	受保护	从	这	热	的

[ðə; ði] [sʌn] [ɔːr] [ðə; ði] [ɪn'kleməns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] .

the	sun	or	the	inclemency	of	the	weather	.
这	太阳	或者	这	宽恕	的	这	天气	.

这样，给鱼开膛的妇女就可以免受烈日炙烤或恶劣天气的侵袭。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [siː] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] ['fɪʃɪŋ] - [naɪt] ,

To	those	who	see	them	for	the	first	time	in	a	heavy	fishing	-	night	,
到	那些	WHO	看	他们	为了	这	第一的	时间	在	一个	重的	钓鱼	-	夜晚	,

对于那些在繁忙的捕鱼之夜第一次见到它们的人来说，

[ðə; ði] ['gʌtərs] [kaʊnt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪd] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['pɜ˞ːsənz] ,

the	gutters	count	one	of	the	sights	of	the	trade	;	and	their	persons	,
这	排水沟	数数	一	的	这	景点	的	这	贸易	;	和	他们的	人	,

街边水沟是贸易景象之一；而那些人，

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [klæd] [ɪn] ['ɔɪlskɪnz] [ænd; ənd] [bɪ'smɪəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə]

as	they	appear	clad	in	oilskins	and	besmeared	with	blood	from	head	to
作为	他们	出现	覆膜	在	油布	和	涂抹	和	血	从	头	到

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

他们身穿油布雨衣，从头到脚沾满鲜血，

[rɪ'maɪndz] [wʌn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːr] - [peɪnt] [freʃ] [frʌm; frəm] ['bæt(ə)l] .

reminds	one	of	an	Indian	in	his	war	-	paint	fresh	from	battle	.
提醒	一	的	一个	印度	在	他的	战争	-	画	新鲜的	从	战斗	.

让人想起刚从战场上归来的、脸上涂着战妆的印第安人。

[ðiːz] ['wɪmɪn] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [laɪf] - [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] , [ʃoʊ] [ðə; ði] ['gretɪst] [dek'sterəti] [ɪn] [ðer; ðər]

These	women	,	from	a	life	-	long	experience	,	show	the	greatest	dexterity	in	their
这些	女性	,	从	一个	生活	-	长的	经验	,	展示	这	最	灵巧	在	他们的

[wɜːrk] ;

work	;
工作	;

这些女性凭借毕生的经验，在工作中展现出极高的技巧；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːz] [ə; eɪ] ['herɪŋ] , ['entər] [ðə; ði] [naɪf] [æt; ət] [ɪts] [gils]

and	the	rapidity	with	which	they	seize	a	herring	,	enter	the	knife	at	its	gills
和	这	快速	和	哪个	他们	抢占	一个	鲱鱼	,	进入	这	刀	在	它是	鳃

,

,

,

他们迅速捕获鲱鱼，将刀插入鱼鳃，

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [gʌt] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] ['ɔːfl] ['ɪntuː][wʌn] [tʌb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪʃ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ,

remove	**the**	**gut**	**,**	**and**	**throw**	**the**	**offal**	**into**	**one**	**tub**	**and**	**the**	**fish**	**into**	**another**	**,**
消除	这	肠道	,	和	扔	这	内脏	进入	一	浴缸	和	这	鱼	进入	其他	,

取出内脏，把内脏扔进一个桶里，把鱼扔进另一个桶里。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər]

is	**one**	**of**	**the**	**features**	**of**	**the**	**business**	**,**	**and**	**,**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**a**	**stranger**
是	一	的	这	特征	的	这	商业	,	和	,	在	这	眼睛	的	一个	陌生人

,

,

,

这是该业务的特点之一，而且，在陌生人看来，

[ə'pɪrz] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

appears	**part**	**of**	**a**	**juggler's**	**education**	**.**
出现	部分	的	一个	-	教育	.

这似乎是杂耍演员训练的一部分。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

In	**the**	**course**	**of**	**an**	**afternoon**	**and**	**evening**	**,**
在	这	课程	的	一个	下午	和	晚上	,

在一个下午和一个晚上的时间里，

[wʌn] [kruː] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] — [kəm'praizɪŋ] [tuː] ['gʌtərs] [ænd; ənd] [wʌn] ['pækər] — [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]

one	**crew**	**of**	**women**	**—**	**comprising**	**two**	**gutters**	**and**	**one**	**packer**	**—**	**will**	**have**	**a**
一	全体人员	的	女性	—	包括	二	排水沟	和	一	包装工	—	将要	有	一个

[gʊd] ['meni] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['bærəlz] [æt; ət][ðer; ðər]['kredɪt] ,

good	**many**	**rows**	**of**	**barrels**	**at**	**their**	**credit**	**,**
好的	许多	行	的	桶	在	他们的	信用	,

一组女工——包括两名装卸工和一名打包工——将完成相当多的桶装工作。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['ɜːrnɪŋz] [ʌv; əv][frʌm; frəm][ten][tuː; tə] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] .

representing	**earnings**	**of**	**from**	**ten**	**to**	**twenty**	**shillings**	**.**
代表	收益	的	从	十	到	二十	先令	.

代表收入为十至二十先令。

[ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] [wen] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪz] ['hevi] , [ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət]

On	**all**	**occasions**	**when**	**the**	**fishing**	**is**	**heavy**	**,**	**these**	**women**	**are**	**obliged**	**to**	**work**	**at**
在	全部	场合	什么时候	这	钓鱼	是	重的	,	这些	女性	是	有义务	到	工作	在

['eni] ['aʊər] ;

any	**hour**	**;**
任何	小时	;

每当捕鱼繁忙时，这些妇女都必须在任何时间工作；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði]['boʊts][ɑːr; ər] [leɪt] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] ,

and	**as**	**it**	**often**	**happens**	**that**	**the**	**boats**	**are**	**late**	**in**	**arriving**	**,**
和	作为	它	经常	发生	那	这	船	是	晚的	在	抵达	,

而且，船只经常会晚点到达。

['kjuərɪŋ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [goʊ][ɑːn][ɔːl] [naɪt] , ['rendərɪŋ] [ə; eɪ]['kjuərɪŋ] - [jɑːrd] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] ,

curing	**operations**	**go**	**on**	**all**	**night**	**,**	**rendering**	**a**	**curing**	**-**	**yard**	**,**	**if**	**not**	**a**	**pretty**	**,**
养护	运营	去	在	全部	夜晚	,	渲染	一个	养护	-	院子	,	如果	不是	一个	漂亮的	,

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪt] .

an	**interesting**	**sight**	**.**
一个	有趣的	视线	.

晾晒作业通宵进行，使得晾晒场即使算不上漂亮，也颇具趣味性。

[frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɑːr; ər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['fɔːrlændz] [hiːpt] [wɪð; wɪθ]

From	end	to	end	of	the	premises	are	rows	of	forelands	heaped	with
从	结尾	到	结尾	的	这	前提	是	行	的	前陆	堆积如山	和

['herɪŋz] ,

herrings	,
鲱鱼	,

从场地的一端到另一端，到处都是堆满鲱鱼的堤岸。

[huːz] ['sɪlvəri] [skeɪlz] ['glɪtər] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['næfθəˌ'næpθə][læmps]

whose	silvery	scales	glitter	in	the	light	thrown	from	the	blazing	naphtha	lamps
谁	银色	秤	闪光	在	这	光	抛掷	从	这	炽烈	石脑油	灯

[sə'spendɪd] [ˌoʊvər'hed] ,

suspended	overhead	,
暂停	开销	,

悬挂在头顶熊熊燃烧的石脑油灯的光芒下，它们银色的鳞片闪闪发光。

[ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ə'gen] ,

the	rays	of	which	,	again	,
这	射线	的	哪个	,	再次	,

再次，这些光线

[pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [riˈkɔːlz] ['meməriz]

play	upon	the	surface	of	the	water	in	the	harbour	in	a	way	that	recalls	memories
玩	之上	这	表面	的	这	水	在	这	港口	在	一个	方式	那	召回	回忆

[ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk] ['sɪtiz] [baɪ] [siː] [ænd; ənd] [leɪk] .

of	historic	cities	by	sea	and	lake	.
的	历史性	城市	经过	海	和	湖	.

在港口的水面上嬉戏，让人想起历史上那些沿海和湖泊城市。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɔːrlændz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [plaɪ] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'petətɪv] ['spɪrɪt][wɪð; wɪθ]

Around	the	forelands	the	women	ply	the	knife	in	a	competitive	spirit	with
大约	这	前陆	这	女性	胶合板	这	刀	在	一个	竞争的	精神	和

['laɪtnɪŋ] [spiːd] ;

lightning	speed	;
闪电	速度	;

在前陆地区，妇女们以闪电般的速度，带着竞争的精神挥舞着刀剑；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːrk] , [ðə; ði] [er] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['sɔŋz]

and	while	they	work	,	the	air	is	often	filled	with	the	strains	of	popular	songs
和	尽管	他们	工作	,	这	空气	是	经常	已填	和	这	菌株	的	受欢迎的	歌曲

[ænd; ənd] [hɪmz] ,

and	hymns	,
和	赞美诗	,

在他们工作的时候，空气中常常弥漫着流行歌曲和赞美诗的旋律。

[intə'spəːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['geilik]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪlənd] ['gɝːlz] ,

interspersed	with	the	Gaelic	music	of	the	Highland	girls	,
穿插	和	这	盖尔语	音乐	的	这	高地	女孩们	,

穿插着高地少女们的盖尔语音乐，

[sʌŋ] [baɪ] [ðiːz] ['tɔɪlərz] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊərz] .

sung	by	these	toilers	to	while	away	the	midnight	hours	.
唱	经过	这些	辛勤劳作者	到	尽管	离开	这	午夜	小时	.

这些辛勤劳作的人们唱着歌来消磨午夜时光。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] , [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [taʊn] [hæz; həz][æn; ən] [ə'pɪrəns] [kwaɪt] [juˈniːk] .

On	such	a	night	,	a	fishing	-	town	has	an	appearance	quite	unique	.
在	这样的	一个	夜晚	,	一个	钓鱼	-	镇	有	一个	外貌	相当	独特的	.

在这样的夜晚，渔镇呈现出一种非常独特的景象。

[ðə; ði]['lʊrɪd] [gler] [ɪn][ə; eɪ]['mɜːrki][skaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['meni] [laɪts] ['bɜːrnɪŋ][ɪn][ðə; ði][ja:dz] ,

The	lurid	glare	in	a	murky	sky	of	the	many	lights	burning	in	the	yards	,
这	骇人的	强光	在	一个	浑浊的	天空	的	这	许多	灯	燃烧	在	这	码	,

阴沉的天空下，院子里许多灯火闪烁，刺眼夺目。

[hæz; həz][ə; eɪ]['veri] [wɪrd] [ɪ'fekt] ; [waɪl] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][kɑːrts][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪz][ʌv; əv]

has	a	very	weird	effect	;	while	the	roll	of	carts	and	the	shrill	cries	of
有	一个	非常	诡异的	影响	;	尽管	这	卷	的	购物车	和	这	尖锐	哭泣	的

[ðə; ði] ['fɪʃər] - ['gɜ:lz] ,

the	fisher	-	girls	,
这	渔夫	-	女孩们	,

产生了一种非常奇特的效果；而手推车的滚动声和渔家女的尖锐叫喊声，

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sten'tɔːriən] [toʊnz][ʌv; əv] - [ðə; ði]['meɪstər] - ['isjuːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][æt; ət] [ded]

mixed	with	the	stentorian	tones	of	'	the	maister	'	issuing	his	orders	at	dead
混合	和	这	洪亮的	音调	的	-	这	大师	-	发行	他的	订单	在	死的

[ʌv; əv] [naɪt] ,

of	night	,
的	夜晚	,

夹杂着"大师"在深夜下达命令时洪亮的声音，

[gɪv] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

give	a	romantic	touch	to	the	picture	.
给	一个	浪漫的	触碰	到	这	图片	.

为画面增添浪漫气息。

['ɔːf(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gʌtərs][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][moʊst] [rɪ'spektəbl] , ['edʒukeɪtɪd] ['fiːmeɪl] ,

Often	among	the	gutters	are	to	be	found	most	respectable	,	educated	females	,
经常	之中	这	排水沟	是	到	是	成立	最多	可敬	,	受过教育	女性	,

许多受过良好教育、举止得体的女性往往就生活在街头巷尾。

[huː] [ɑːr; ər] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] ,

who	are	tempted	by	the	high	remuneration	paid	to	engage	in	the	work	,
WHO	是	受诱惑	经过	这	高的	报酬	有薪酬的	到	从事	在	这	工作	,

他们被高额报酬所诱惑，从事这项工作。

[ænd; ənd] [huː] , [wen] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪz]['oʊvər] , [ə'suːm] [ə'nʌðər] ['kærəktər] ,

and	who	,	when	the	fishing	is	over	,	assume	another	character	,
和	WHO	,	什么时候	这	钓鱼	是	超过	,	认为	其他	特点	,

当捕鱼活动结束后，他又会扮演另一个角色。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪsməs] [bɔːlz] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [taʊnz]

and	may	be	seen	at	the	Christmas	balls	in	some	of	the	smaller	towns
和	可能	是	已见	在	这	圣诞节	球	在	一些	的	这	较小的	城镇

[æz; əz][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

as	the	leaders	of	fashion	.
作为	这	领导人	的	时尚	.

在一些小镇的圣诞舞会上，人们可以看到他们引领时尚潮流。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['noʊtɪd] [hɪr] , [ðæt] ['æftər] ['biːɪŋ] ['gʌtɪd] , [pækt] , [ænd; ənd]['sɔːltɪd] ,

It	may	be	noted	here	,	that	after	being	gutted	,	packed	,	and	salted	,
它	可能	是	著名的	这里	,	那	后	存在	掏空	,	包装	,	和	咸的	,

这里需要指出的是，在去除内脏、包装和腌制之后，

[ðə; ði] ['herɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][laɪ][ɪn] ['bærəlz] [ɪn][ðə; ði]['kjuərɪŋ] - [ja:dz][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

the	herrings	are	allowed	to	lie	in	barrels	in	the	curing	-	yards	for	some	little
这	鲱鱼	是	允许	到	说谎	在	桶	在	这	养护	-	码	为了	一些	小的

[taɪm] .

time	.
时间	.

鲱鱼被允许在腌制场的桶里放置一段时间。

[ðə; ði] ['bærəlz] [ɑ:r; ər] [ðen] [fɪld] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [kəm'pli:tli] [kjʊr] ;

The	barrels	are	then	filled	up	,	and	otherwise	completely	cured	;
这	桶	是	然后	已填	向上	,	和	否则	完全地	治愈	;

然后将木桶装满，并进行其他彻底的固化处理；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][brænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəri] [bɔ:rd] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv]

and	having	received	the	brand	of	the	Fishery	Board	as	a	certificate	of
和	拥有	已收到	这	品牌	的	这	渔业	木板	作为	一个	证书	的

[gʊd] ['kwɑ:ləti] ,

good	quality	,
好的	质量	,

并获得了渔业委员会颁发的优质产品认证标志，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə]['dʒɜ:rməni][ænd; ənd] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ;

they	are	despatched	to	Germany	and	Russia	and	;
他们	是	已派送	到	德国	和	俄罗斯	和	;

它们被派往德国和俄罗斯；

['ʌðər] ['sentərz] [wer] ['herɪŋz] [fɔ:rm][ə; eɪ]['steɪp(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fu:d] .

other	centres	where	herrings	form	a	staple	article	of	food	.
其他	中心	在哪里	鲱鱼	形式	一个	主食	文章	的	食物	.

在其他一些地区，鲱鱼是主要的食用鱼类。

[ðə; ði] ['sɔ:ltɪŋ] [ʌv; əv] ['herɪŋz] [hæz; həz][ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [ðə; ði] [tʃi:f] ['meθəd] [ʌv; əv]['kjuəriŋ] ; [bʌt; bət]

The	salting	of	herrings	has	hitherto	been	the	chief	method	of	curing	;	but
这	盐	的	鲱鱼	有	迄今为止	到过	这	首席	方法	的	养护	;	但

['ri:s(ə)ntli] ,

recently	,
最近	,

盐渍一直是鲱鱼的主要腌制方法；但近年来，

[bə'ræsɪk]['æsɪd][hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rpəs] ,

boracic	acid	has	been	introduced	for	the	same	purpose	,
硼酸	酸	有	到过	介绍	为了	这	相同的	目的	,

硼酸的引入也是出于同样的目的。

[ðoʊ] [haʊ] [fɑ:r][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə'dɑ:ptɪd] [ɪn] ['præktɪs] , [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .

though	how	far	it	will	be	adopted	in	practice	,	is	still	a	question	of	the	future	.
尽管	如何	远的	它	将要	是	已采用	在	实践	,	是	仍然	一个	问题	的	这	未来	.

然而，它在实践中能被采纳到什么程度，仍然是一个未来问题。

[wʌn] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [wɪtʃ] ['prez(ə)nts][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['prɪti] [ænd; ənd]

One	feature	of	the	fishing	which	presents	an	unusually	pretty	and
一	特征	的	这	钓鱼	哪个	礼物	一个	异常地	漂亮的	和

[roʊ'mæntɪk] [saɪt] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk] [naɪt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] .

romantic	sight	may	be	seen	on	a	dark	night	towards	the	end	of	August	.
浪漫的	视线	可能	是	已见	在	一个	黑暗的	夜晚	向	这	结尾	的	八月	.

在八月底的某个漆黑夜晚，可以看到钓鱼活动呈现出一种格外美丽浪漫的景象。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['boʊts][ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] ;

At	that	time	the	boats	are	usually	within	a	mile	or	two	of	the	shore	;
在	那	时间	这	船	是	通常	之内	一个	英里	或者	二	的	这	支撑	;

那时，船只通常距离海岸只有一两英里；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] ['di:pənz] [ænd; ənd][ðə; ði][nets][ɑ:r; ər] [ʃɑ:t] ,

and	when	the	gloaming	deepens	and	the	nets	are	shot	,
和	什么时候	这	黄昏	加深	和	这	网	是	射击	,

当暮色渐浓，渔网撒下时，

[ðə; ði] [kruːz] [prɪ'per] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [laɪts] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə]

the	crews	prepare	to	hoist	the	lights	required	to	be	exhibited	by	law	to
这	船员	准备	到	提升	这	灯	必需的	到	是	展出	经过	法律	到

[prɪ'vent] ['æksədənts] ['hæpənɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæsɪŋ] ['ves(ə)lz] .

prevent	accidents	happening	with	passing	vessels	.
防止	事故	发生	和	通过	船只	.

船员们准备升起法律规定的灯光，以防止与过往船只发生事故。

[æz; əz] ['dɑːrknəs] [sets] [ɪn] , [laɪt] ['æftər] [laɪt] [ə'pɪrz] ,

As	darkness	sets	in	,	light	after	light	appears	,
作为	黑暗	套	在	,	光	后	光	出现	,

夜幕降临，灯光一盏接一盏地出现。

[tɪl] [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['meni] [maɪlz] [ɪz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [wʌt] [siːmz] [ə; eɪ]

till	the	sea	for	a	stretch	of	many	miles	is	transformed	into	what	seems	a
直到	这	海	为了	一个	拉紧	的	许多	英里	是	转变	进入	什么	似乎	一个

['geɪli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['sɪti] ;

gaily	illuminated	city	;
兴高采烈地	照明	城市	;

直到绵延数英里的大海变成了一座灯火辉煌的城市；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪn] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] ,

but	instead	of	the	din	and	bustle	associated	with	such	an	occasion	,
但	反而	的	这	din	和	忙碌	联系	和	这样的	一个	场合	,

然而，这里并没有通常意义上的喧嚣和熙攘，

[nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪz] [hɜːrd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [siː] ,

not	a	sound	is	heard	but	the	gentle	ripple	of	the	summer	sea	,
不是	一个	声音	是	听到	但	这	温和的	波纹	的	这	夏天	海	,

除了夏日海浪轻柔的涟漪，周围一片寂静。

[æz; əz] [ɪts] ['weɪvlɪts; 'weɪvləts] ['frɑːlɪk] [ɑːn] [ðə; ði] ['sændi] [biːtʃ] ,

as	its	wavelets	frolic	on	the	sandy	beach	,
作为	它是	小波	嬉戏	在	这	沙	海滩	,

当波浪在沙滩上嬉戏时，

[ɔːr] [θred] [ðer; ðər] [wei] [raʊnd] [ðə; ði] ['rɑːks] [nɪr] [ðə; ði] [oʊld] ['taʊər] .

or	thread	their	way	round	the	rocks	near	the	old	tower	.
或者	线	他们的	方式	圆形的	这	岩石	靠近	这	老的	塔	.

或者绕着古塔附近的岩石蜿蜒而行。

[ðə; ði] [saɪt] [ɪz] ['evər] [nuː] , [ænd; ənd] [wʌn] [soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,

The	sight	is	ever	new	,	and	one	so	pretty	and	so	fascinating	,
这	视线	是	曾经	新的	,	和	一	所以	漂亮的	和	所以	迷人	,

眼前的景象总是那么新鲜，那么美丽，那么迷人。

[ðæt] [ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'veɪləb(ə)l] , [ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] ,

that	on	every	occasion	when	it	is	available	,	the	whole	community	,
那	在	每一个	场合	什么时候	它	是	可用的	,	这	所有的	社区	,

在任何可能的情况下，整个社区，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,

including	those	who	have	been	privileged	to	witness	it	for	a	lifetime	,
包括	那些	WHO	有	到过	特权	到	证人	它	为了	一个	寿命	,

包括那些有幸亲眼见证这一历史时刻的人。

['iːgərli] [siːk] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [best] [vjuː] [ðə; ði] ['feri] - [laɪk] [siːn]

eagerly	seek	the	points	of	vantage	where	they	can	best	view	the	fairy	-	like	scene
急切地	寻找	这	积分	的	优势	在哪里	他们	能	最好的	看法	这	仙女	-	喜欢	场景

[spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] . { - }

spread	out	before	them	.	{	330	}
传播	出去	前	他们	.	{	-	}

他们急切地寻找最佳观赏位置，以便更好地欣赏眼前如梦似幻的景象。{330}

[ɪn]['moʊstli][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['herɪŋ] - ['fɪʃəri] [pɔːrts] , [ðə; ði] ['hɑːrbər] ['dʊrɪŋ] ['wɪntər][hæv; həv][ə; eɪ]

In	mostly	all	the	great	herring	-	fishery	ports	,	the	harbours	during	winter	have	a
在	大多	全部	这	伟大的	鲱鱼	-	渔业	端口	,	这	港口	期间	冬天	有	一个

[moʊst] [ə'presɪv] ['stɪlnəs] ,

most	oppressive	stillness	,
最多	压迫性的	寂静	,

在大多数主要的鲱鱼渔港，冬季的港口都笼罩着一种令人窒息的寂静。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [treɪd] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] ['pɪriəd] [wʊd] [kəm'praɪz] [ðə; ði]

and	often	the	trade	done	for	a	protracted	period	would	comprise	the
和	经常	这	贸易	完毕	为了	一个	拖延	时期	会	包括	这

[ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːljɚz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['windbaund]

arrival	and	sailing	of	a	few	colliers	and	a	limited	number	of	windbound
到达	和	帆船	的	一个	很少	煤矿	和	一个	有限的	数字	的	风封

[ʃɪps] .

ships	.
船舶	.

而且，在相当长的一段时间内，贸易往往只包括少数运煤船和数量有限的受风船舶的到达和航行。

[ɪn] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [siːn] ['tʃeɪndʒɪz] , [haʊ'evər] ; [ænd; ənd][baɪ][dʒʊ'laɪ] ,

In	spring	,	the	scene	changes	,	however	;	and	by	July	,
在	春天	,	这	场景	变化	,	然而	;	和	经过	七月	,

然而，到了春天，景色就变了；到了七月，

['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [ɪntʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər]['eriə] [ɪz][ə'proʊpriː,eɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][krɑːft] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

every	available	inch	of	water	area	is	appropriated	to	the	use	of	craft	employed	in
每一个	可用的	英寸	的	水	区域	是	挪用	到	这	使用	的	工艺	受雇	在

[ðə; ði]['steɪp(ə)l] ['ɪndəstri] ;

the	staple	industry	;
这	主食	行业	;

每一寸可用的水域都分配给了从事主食行业的船只使用；

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [soʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['preʃər] ,

and	at	times	so	great	is	the	pressure	,
和	在	时代	所以	伟大的	是	这	压力	,

有时压力实在太大了，

[ðæt] ['meni] ['ves(ə)lz][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər]['regjələr][tɜːrn]

that	many	vessels	are	obliged	to	lie	in	the	bay	and	wait	their	regular	turn
那	许多	船只	是	有义务	到	说谎	在	这	湾	和	等待	他们的	常规的	转动

[bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

before	being	permitted	to	enter	the	harbour	.
前	存在	允许	到	进入	这	港口	.

许多船只被迫停泊在海湾中，等待按顺序进入港口。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɪps] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dʒɜːrmən]['ves(ə)lz][hæv; həv] [bɪn]

In	addition	to	our	own	ships	,	a	great	many	German	vessels	have	been
在	添加	到	我们的	自己的	船舶	,	一个	伟大的	许多	德语	船只	有	到过

[ˌhɪðər'tuː] [ɪn'geɪdʒd] ['kæriɪŋ] ['herɪŋz] ;

hitherto	engaged	carrying	herrings	;
迄今为止	已订婚的	携带	鲱鱼	;

除了我们自己的船只外，迄今为止还有大量德国船只参与了鲱鱼运输；

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] , [nɔːr'wiːdʒən] [s'tiːməz] ,

but	within	the	last	two	years	,	Norwegian	steamers	,
但	之内	这	最后的	二	年	,	挪威	蒸汽船	,

但在过去两年里，挪威蒸汽船

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][nɔːr'wiːdʒən] ['herɪŋ] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] [stiːm] [wʌz; wəz]
which **were** **employed** **in** **the** **Norwegian** **herring** **business** **before** **steam** **was**
哪个 是 受雇 在 这 挪威 鲱鱼 商业 前 蒸汽 曾是
[ˌɪntrə'duːst] [hɪr] ,
introduced **here** **,**
介绍 这里 ,

在蒸汽机引入挪威之前，这些工人曾从事挪威鲱鱼捕捞业。

[hæv; həv] ['greɪtli] ['teɪkən][ʌp][ðə; ði] ['kæriɪŋ] - [treɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriəs] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]
have **greatly** **taken** **up** **the** **carrying** **-** **trade** **,** **to** **the** **serious** **exclusion** **of** **the**
有 非常 已采取 向上 这 携带 - 贸易 , 到 这 严肃的 排除 的 这
['brɪtɪʃ] ['seɪlɪŋ] ['skuːnər] ,
British **sailing** **schooners** **,**
英国 帆船 双桅帆船 ,

它们极大地发展了货运贸易，严重排挤了英国帆船。

[wɪtʃ] [held][ðə; ði] [treɪd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hændz][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['sentʃəri] ,
which **held** **the** **trade** **in** **their** **own** **hands** **for** **half** **a** **century** **,**
哪个 握住 这 贸易 在 他们的 自己的 双手 为了 一半 一个 世纪 ,

他们曾将贸易掌握在自己手中长达半个世纪，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['strɪktli] [ðer; ðər] [oʊn] .
and **considered** **it** **strictly** **their** **own** **.**
和 经过考虑的 它 严格 他们的 自己的 .

并完全将其视为自己的财产。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːltərd] ['æspekt][ʌv; əv] [ə'ferz] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ɪg'zɪsts] [ə'mʌŋ]
In **consequence** **of** **the** **altered** **aspect** **of** **affairs** **,** **a** **strong** **feeling** **exists** **among**
在 结果 的 这 已修改 方面 的 事务 , 一个 强的 感觉 存在 之中
[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['mærɪnəz] ,
the **old** **-** **fashioned** **mariners** **,**
这 老的 - 造型 水手们 ,

由于形势的变化，老派水手们产生了强烈的感受。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['skɪpər] , [ə'genst] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdər][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][ˌjuːzɜːr'peɪʃn][ʌv; əv]
especially **the** **local** **skippers** **,** **against** **what** **they** **consider** **an** **unjust** **usurpation** **of**
尤其 这 当地的 船长 , 反对 什么 他们 考虑 一个 不公正 篡位 的
[ðer; ðər][ɪk'skluːsɪv] [raɪt] ,
their **exclusive** **right** **,**
他们的 独家的 正确的 ,

尤其是当地的船长们，他们认为这是对其专属权利的不公正剥夺。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən][eɪdʒd][sɔːlt] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] ['saɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [gʊd] [oʊld] [taɪmz] .
and **many** **an** **aged** **salt** **may** **be** **heard** **sighing** **for** **the** **'** **good** **old** **times** **.**
和 许多 一个 老年人 盐 可能 是 听到 叹息 为了 这 - 好的 老的 时代 .

许多老水手都会叹息着怀念"美好的旧时光"。

- [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kwɔːrtər] - [dek] ['ɑːrgjuːmənts] , [wɪtʃ] [ə'pɪr] [æz; əz][oʊld] -
' **But** **in** **spite** **of** **their** **quarter** **-** **deck** **arguments** **,** **which** **appear** **as** **old** **-**
- 但 在 尽管如此 的 他们的 四分之一 - 甲板 论点 , 哪个 出现 作为 老的 -
['fæʃnd] [æz; əz][ðer; ðər][krɑːft] ,
fashioned **as** **their** **craft** **,**
造型 作为 他们的 工艺 ,

"尽管他们在甲板上争论不休，这些争论看起来和他们的船只一样过时，

[stiːm] - ['kæriɪŋ] ['paʊər] [ɪz][fæst] [ɪn'kriːsɪŋ] ;
steam **-** **carrying** **power** **is** **fast** **increasing** **;**
蒸汽 - 携带 力量 是 快速地 增加 ;

蒸汽动力正在快速增长；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][wʌns][smɑːrt] [fliːt] [ʌv; əv] ['skuːnər] ,

and	it	is	more	than	probable	that	the	once	smart	fleet	of	schooners	,
和	它	是	更多的	比	可能	那	这	一次	聪明的	舰队	的	双桅帆船	,

而且，这支曾经辉煌的帆船舰队很可能已经……

[huːz] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['herɪŋ] - [treɪd] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði] ['jɪrz] ['dɪvɪdend]

whose	employment	in	the	herring	-	trade	was	wont	to	yield	the	year's	dividend
谁	就业	在	这	鲱鱼	-	贸易	曾是	惯于	到	屈服	这	年	股利

[tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnərz] ,

to	the	owners	,
到	这	所有者	,

那些从事鲱鱼贸易的人，通常都能获得当年的股息。

[wɪl] [suːn] [biː; bi] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

will	soon	be	practically	a	thing	of	the	past	.
将要	很快	是	几乎	一个	事物	的	这	过去的	.

很快就会成为历史。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['herɪŋ] - ['fɪʃəri] [hæz; həz]

The	social	aspect	of	the	fishermen	engaged	in	the	herring	-	fishery	has
这	社会的	方面	的	这	渔民	已订婚的	在	这	鲱鱼	-	渔业	有

[ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ;

undergone	a	remarkable	change	within	the	last	quarter	of	a	century	;
经历	一个	卓越	改变	之内	这	最后的	四分之一	的	一个	世纪	;

在过去的二十五年里，从事鲱鱼捕捞的渔民的社会生活发生了显著变化；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzi] , [hɑːrd] - ['drɪŋkɪŋ] , ['ɪndɪdʒənt] ['tɔɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]

and	the	noisy	,	hard	-	drinking	,	indigent	toilers	of	the	deep	have	given
和	这	嘈杂	,	难的	-	喝	,	贫困者	辛勤劳作者	的	这	深的	有	给定

[pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['soʊbər] ,

place	to	a	race	of	sober	,
地方	到	一个	种族	的	清醒	,

而那些喧闹、酗酒、贫困的深海劳工已被一群清醒的、

[ɪn'dʌstriəs] , [rɪ'lɪdʒəsli] [ɪn'klaɪnd] [klæs] [ʌv; əv][men] ,

industrious	,	religiously	inclined	class	of	men	,
勤劳	,	宗教地	倾斜	班级	的	男人	,

勤劳且虔诚的男性阶层

[huː] [ɪn] ['meni] ['instənsiz] [hæv; həv] [ə'mæst] [ænd; ənd][hæv; həv][æt; ət][ðer; ðər]['kredɪt][ɪn][ðə; ði][bæŋk]

who	in	many	instances	have	amassed	and	have	at	their	credit	in	the	bank
WHO	在	许多	实例	有	积累	和	有	在	他们的	信用	在	这	银行

[lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] .

large	sums	of	money	.
大的	总和	的	钱	.

他们中的许多人已经积累了大量财富，并在银行账户中拥有巨额存款。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [nɔːrθ] - [iːst] [koʊsts] , ['θɜːrti] [ɔːr]['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

On	the	north	and	north	-	east	coasts	,	thirty	or	forty	years	ago	,
在	这	北	和	北	-	东方	海岸	,	三十	或者	四十	年	前	,

三十或四十年前，在北部和东北部沿海地区，

['fɪʃərmən] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [wɜːr; wər] ['rekənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['drɪŋkəz] [ʌv; əv]

fishermen	as	a	class	were	reckoned	amongst	the	hardest	drinkers	of
渔民	作为	一个	班级	是	估计	在	这	最难	饮酒者	的

[ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,

the	population	,
这	人口	,

渔民这个阶层被认为是人群中最嗜酒的群体之一。

[ænd; ənd][wʌn] ['kjʊriəs] ['kʌstəm] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['hæpɪli] ['dɪsə'pɪrd] ['meni] ['jɪrz]

and	one	curious	custom	then	existing	,	but	which	happily	disappeared	many	years
和	一	好奇的	风俗	然后	现存的	,	但	哪个	快乐地	消失	许多	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

当时还有一种奇特的习俗，但幸运的是，这种习俗多年前就消失了。

[wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːt] ['veri] ['enviəb(ə)l] ['kærəktər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

was	rather	a	strong	proof	of	the	not	very	enviable	character	attached	to	the
曾是	相当	一个	强的	证明	的	这	不是	非常	令人羡慕	特点	随附的	到	这

[men][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

men	in	those	days	.
男人	在	那些	天	.

这有力地证明了当时男性的品格并不令人羡慕。

[bɪ'fɔːr] ['faɪnəli] ['setlɪŋ] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kjʊrər] ,

Before	finally	settling	the	terms	of	an	agreement	with	the	curer	,
前	最后	安顿	这	条款	的	一个	协议	和	这	固化剂	,

在最终与治疗者敲定协议条款之前，

[ðə; ði] ['skɪpər] ['ɔːlweɪz]['sætɪsfaɪd][hɪm'self] [ðæt] [wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [klɔːz] [wʌz; wəz] [seɪf] ,

the	skipper	always	satisfied	himself	that	one	important	clause	was	safe	,
这	船长	总是	使满意	他自己	那	一	重要的	条款	曾是	安全的	,

船长总是会确保其中一项重要条款是安全的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði]['kjʊrər][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ]['gælən]

which	was	to	the	effect	that	the	curer	was	bound	to	supply	a	gallon
哪个	曾是	到	这	影响	那	这	固化剂	曾是	边界	到	供应	一个	加仑

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] ['wɪski] ['wiːkli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːl] [waɪl]

and	a	half	of	whisky	weekly	for	the	exclusive	use	of	the	crew	while
和	一个	一半	的	威士忌酒	每周	为了	这	独家的	使用	的	这	全体人员	尽管

['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] .

prosecuting	the	fishing	.
起诉	这	钓鱼	.

其内容是，渔民必须每周提供一加仑半威士忌，供船员在捕鱼期间专属使用。

[æz; əz] ['jɪrz] [roʊld] [ɑːn] , [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] ['fɪʃərmən] ['grædʒuəli] [ɪm'pruːvd] ;

As	years	rolled	on	,	the	habits	of	fishermen	gradually	improved	;
作为	年	滚动	在	,	这	习惯	的	渔民	逐步地	改进	;

随着岁月的流逝，渔民的习惯逐渐改善；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tempərəns] ['muːvmənt] [spred] [ɪts] ['bræntʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] ,

and	when	the	temperance	movement	spread	its	branches	over	the	land	,
和	什么时候	这	节制	移动	传播	它是	分支	超过	这	土地	,

当禁酒运动的触角遍布全国时，

[noʊ] [klæs] [ɪn'lɪstɪd] ['ʌndər] [ɪts] ['bænərz] [mɔːr] ['redɪli] ,

no	class	enlisted	under	its	banners	more	readily	,
不	班级	入伍	在下面	它是	横幅	更多的	容易	,

没有哪个阶层比它更乐意加入其麾下。

[ænd; ənd][noʊ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɔːr] [æd'hɪrd] [mɔːr]

and	no	section	of	the	community	was	more	enthusiastic	or	adhered	more
和	不	部分	的	这	社区	曾是	更多的	热情的	或者	粘着	更多的

['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði][ˌtiːˈtoʊt(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ðæn; ðən][dɪd] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːferɪŋ] [klæs] .

firmly	to	the	teetotal	principles	than	did	this	section	of	the	seafaring	class	.
牢牢	到	这	滴酒不沾	原则	比	做过	这	部分	的	这	航海	班级	.

而社会上没有任何一部分人比这部分海员阶层更热衷于禁酒原则，或者更坚定地坚持禁酒原则。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ʃɔ:rt] [taɪm][ðə; ði] [θætʃt] ['hʌvl] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [ni:t] [stoʊn][ænd; ənd]

In	a	remarkably	short	time	the	thatched	hovels	gave	place	to	neat	stone	and
在	一个	非常	短的	时间	这	茅草屋顶	茅屋	给予	地方	到	整洁的	石头	和

[laɪm] ['kɔtidʒz] ;

lime	cottages	;
酸橙	小屋	;

在很短的时间内，茅草屋就被整洁的石头和石灰小屋所取代；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðer; ðər] ['i:vnɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs] ,

and	the	fishermen	,	instead	of	spending	their	evenings	in	the	public	-	house	,
和	这	渔民	,	反而	的	开支	他们的	晚上	在	这	民众	-	房子	,

而渔民们，不再像往常那样在酒馆里消磨夜晚时光，

[prɪ'fɜ:rd] ['i:ðər] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [mend] [ðə; ði] [nets] [ɔ:r][dʒɔɪn][ɪn][sʌm; səm]

preferred	either	to	stay	at	home	and	mend	the	nets	or	join	in	some
首选	任何一个	到	停留	在	家	和	修补	这	网	或者	加入	在	一些

['tempərəns] [ɔ:r] [rɪ'lɪdʒəs] ['mu:vmənt] [wɪtʃ] ['ɔ:f(ə)n] [ni'sesiteitid] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

temperance	or	religious	movement	which	often	necessitated	a	walk	of	a	good	many
节制	或者	宗教	移动	哪个	经常	必要	一个	走	的	一个	好的	许多

[maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [wer] [ði:z] ['mi:tiŋz] [wɜ:r; wər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

miles	to	the	chief	town	in	the	district	where	these	meetings	were	usually
英里	到	这	首席	镇	在	这	区	在哪里	这些	会议	是	通常

[held] .

held	.
握住	.

他们宁愿待在家里修补渔网，或者参加一些禁酒或宗教运动，这通常需要步行好几英里才能到达该地区的主要城镇，这些集会通常在那里举行。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [toʊn] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] [koʊst][ænd; ənd]['mɜ:rri]

The	religious	tone	in	most	of	the	villages	on	the	north	-	east	coast	and	Moray
这	宗教	语气	在	最多	的	这	村庄	在	这	北	-	东方	海岸	和	莫雷

[fɜ:rθ] [kən'tɪnju:z] [mɑ:rkt] ;

Firth	continues	marked	;
弗斯	继续	标记	;

东北海岸和莫雷湾大部分村庄的宗教氛围依然浓厚；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] [kən'dʌkt] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'goʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [tu:; tə]

and	many	of	those	whose	conduct	a	generation	ago	was	a	reproach	to
和	许多	的	那些	谁	执行	一个	一代	前	曾是	一个	责备	到

[ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] ,

their	village	,
他们的	村庄	,

还有许多人，他们上一代的行为令他们的村庄蒙羞，

[nɑ:t]['oʊnli][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['sɜ:rkəmstænsɪz] , [bʌt; bət] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] ['ɪntrəst]

not	only	are	now	in	comfortable	circumstances	,	but	take	an	active	interest
不是	仅有的	是	现在	在	舒服的	情况	,	但	拿	一个	积极的	兴趣

[ɪn][ɔ:l]['loʊk(ə)l] [ə'ferz] ,

in	all	local	affairs	,
在	全部	当地的	事务	,

他们不仅现在生活优渥，而且积极参与所有地方事务。

[ænd; ənd][kæn; kən] [kən'dʌkt] [rɪ'lɪdʒəs] ['mi:tiŋz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [du:]['kredɪt][tu:; tə] [ðoʊz]

and	can	conduct	religious	meetings	in	a	way	that	would	do	credit	to	those
和	能	执行	宗教	会议	在	一个	方式	那	会	做	信用	到	那些

['regjələrli] [treɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

regularly	trained	for	the	ministry	.
经常	受过训练	为了	这	部	.

并且能够以连受过正规神职人员训练的人都能认可的方式主持宗教集会。

['fɪʃərmən] [ɑːr; ər][nɑːt]['nætʃ(ə)rəli][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən][ɪn][ðer; ðər]['neɪtʃər] ,

Fishermen	are	not	naturally	cosmopolitan	in	their	nature	,
渔民	是	不是	自然	国际化	在	他们的	自然	,

渔民的本性并非天生具有国际视野。

[ænd; ənd] [teɪk] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mætərz] [nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'fektɪŋ]

and	take	comparatively	little	interest	in	matters	not	directly	affecting
和	拿	比较	小的	兴趣	在	事情	不是	直接地	影响

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

对不直接影响自身的事情，他们相对不太关心；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['trɔːlɪŋ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['biːɪŋ] ['prɔməlˌgeɪtɪd] ,

but	if	a	trawling	agitation	is	being	promulgated	,
但	如果	一个	拖网捕捞	搅动	是	存在	颁布	,

但如果煽动的是恶意攻击，

[ɔːr] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [geɪl] [diːlz] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə] ['fɪʃərmən] ['eniwer] [ɑːn][ðə; ðɪ][koʊst] ,

or	if	a	sudden	gale	deals	destruction	to	fishermen	anywhere	on	the	coast	,
或者	如果	一个	突然	大风	交易	破坏	到	渔民	任何地方	在	这	海岸	,

或者，如果突如其来的狂风给沿海任何地方的渔民造成了毁灭性打击，

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒɚz] [ɪ'vɪns] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ðɪ]['leɪtɪst][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

the	villagers	evince	the	greatest	anxiety	to	obtain	the	latest	information	.
这	村民们	表明	这	最	焦虑	到	获得	这	最新的	信息	.

村民们对获取最新信息表现出最大的渴望。

[wɔːr][ɔːr] ['ruːmər] [ʌv; əv][wɔːr]['eksərsaɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðer; ðər][maɪndz] ,

War	or	rumours	of	war	exercise	a	strong	influence	on	their	minds	,
战争	或者	谣言	的	战争	锻炼	一个	强的	影响	在	他们的	思想	,

战争或战争传闻对他们的思想产生了强烈影响。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wiːkli] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəsli] [lʊkt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rɪ'pɔːrts][ɑːn]

and	the	weekly	newspapers	are	anxiously	looked	for	,	and	the	reports	on
和	这	每周	报纸	是	焦虑地	看起来	为了	,	和	这	报告	在

[ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] ['kiːnli] [dɪ'skʌst] ; [bʌt; bət]

the	subject	keenly	discussed	;	but
这	主题	敏锐地	讨论	;	但

人们焦急地等待着每周的报纸，并热烈地讨论着有关此事的报道；但

['stɜːrɪŋ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['seldəm] [ɔːr]['nevər] [dɪ'stɜːrb][ðə; ðɪ] [ˌiːkwɪ'lɪbrɪəm] [ʌv; əv]

stirring	questions	of	national	importance	seldom	or	never	disturb	the	equilibrium	of
搅拌	问题	的	国家的	重要性	很少	或者	绝不	打扰	这	平衡	的

['vɪlɪdʒ] [laɪf] .

village	life	.
村庄	生活	.

重大的国家问题很少或从来不会扰乱乡村生活的平衡。

[ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['ɔrəkl] [ɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][met][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [meɪ]

A	local	oracle	is	here	and	there	met	with	,	and	though	his	learning	may
一个	当地的	神谕	是	这里	和	那里	遇见	和	,	和	尽管	他的	学习	可能

[nɑːt][biː; bi] [prə'faʊnd] ,

not	be	profound	,
不是	是	深刻的	,

各地偶尔会遇到当地的先知，虽然他的学识可能并不深奥，

[hiː; hi][hæz; həz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ðə; ði]

he	has	sufficient	ability	to	represent	with	some	degree	of	intelligence	the
他	有	充足的	能力	到	代表	和	一些	程度	的	智力	这

[ə'pɪnjənz] [ɔːr] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['vɪlɪdʒɝz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'fektɪŋ]

opinions	or	wishes	of	his	fellow	-	villagers	at	any	time	that	a	question	affecting
意见	或者	愿望	的	他的	同伴	-	村民们	在	任何	时间	那	一个	问题	影响

[ðer; ðər] ['welfer] [ɪz] ['prɑːmɪnəntlɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk] .

their	welfare	is	prominently	before	the	public	.
他们的	福利	是	突出地	前	这	民众	.

他有足够的能力，能够在任何时候，当影响村民福祉的问题成为公众关注的焦点时，以一定的智慧代表村民的意见或愿望。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔːrəkəlz][ɑːr; ər][veɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɜːrnɪŋ] ;

Some	of	these	oracles	are	vain	of	their	learning	;
一些	的	这些	神谕	是	徒劳	的	他们的	学习	;

这些先知中有些人自负于自己的学识；

[ænd; ənd] ['meni] [gʊd] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['distrikts] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv]

and	many	good	stories	are	in	circulation	in	the	fishing	districts	indicative	of
和	许多	好的	故事	是	在	循环	在	这	钓鱼	地区	指示性的	的

[ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [er] [ðer; ðər] ['lɜːrnɪŋ] ,

their	anxiety	to	air	their	learning	,
他们的	焦虑	到	空气	他们的	学习	,

渔区里流传着许多精彩的故事，这表明渔民们渴望分享他们的经验。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ][bɪg][wɜːrd][kʊd; kəd][biː; bi]['juːtəlaɪz] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [ðə; ði] [sens] [ɔːr]

especially	when	a	big	word	could	be	utilised	,	whether	it	suited	the	sense	or
尤其	什么时候	一个	大的	单词	可以	是	利用	,	无论	它	适合	这	感觉	或者

[nɑːt] .

not	.
不是	.

尤其是当可以使用一个生僻词的时候，不管它是否符合字面意思。

[wʌn] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] ['hæpənd] [ɪn] ['freɪzərbɜːrg] [nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]

One	good	example	happened	in	Fraserburgh	not	many	years	ago	on	the	occasion	of
一	好的	例子	发生	在	弗雷泽堡	不是	许多	年	前	在	这	场合	的

[æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['vɪlɪdʒər] .

an	accidental	meeting	of	a	minister	and	a	leading	villager	.
一个	偶然	会议	的	一个	部长	和	一个	领导	村民	.

几年前在弗雷泽堡发生的一次偶然相遇就是一个很好的例子，当时一位牧师和一位村里的领袖相遇了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['siːz(ə)n] ,

During	the	fishing	season	,
期间	这	钓鱼	季节	,

在捕鱼季节期间，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [smɔːl]

the	minister	was	visiting	in	a	part	of	the	town	where	a	row	of	small
这	部长	曾是	访问	在	一个	部分	的	这	镇	在哪里	一个	排	的	小的

['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɑːn][ɪg'zæktlɪ]['sɪmələr] [laɪnz] ;

houses	were	built	on	exactly	similar	lines	;
房屋	是	建造	在	确切地	相似的	线条	;

部长当时正在镇上的一个地方视察，那里有一排小房子，它们的布局完全一样；

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] [-] [haʊs] ,

and	finding	it	difficult	to	distinguish	his	parishioner's	house	,
和	寻找	它	难的	到	区分	他的	教区居民的	房子	,

他发现很难辨认出教区居民的房子，

[æskt] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] — [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ri'mɑːkɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv]

asked	a	fisherman	—	at	the	moment	remarking	as	to	the	similarity	of
问	一个	渔夫	—	在	这	片刻	评论	作为	到	这	相似	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] — [wer] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːm] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [ri'zaidid] .

the	buildings	—	where	the	individual	whom	he	wanted	resided	.
这	建筑物	—	在哪里	这	个人	谁	他	通缉	居住地	.

他问一位渔夫——此时他正感叹这些建筑物的相似之处——他要找的人住在哪里。

[ðə; ði][mæn] [druː] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [im'presɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər]

The	man	drew	himself	up	,	and	with	the	intention	of	impressing	the	minister
这	男人	画	他自己	向上	,	和	和	这	意图	的	令人印象深刻	这	部长

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌerjə'dɪʃ(ə)n] ,

with	his	erudition	,
和	他的	博学	,

那人挺直了身子，意图用自己的博学给部长留下深刻印象。

['prɔfəd] [hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'mɑːrk] : - [wil] , [sɜːr] , [aɪm][noʊ][ə; eɪ][bɪt]

proffered	his	services	with	the	following	remark	:	'	Weel	,	sir	,	I'm	no	a	bit
提供的	他的	服务	和	这	下列的	评论	:	-	威尔	,	先生	,	我是	不	一个	少量

[sər'praɪzd] [æt; ət][jʊr; jər] ['dɪfɪkəlti] ,

surprised	at	your	difficulty	,
惊讶	在	你的	困难	,

他表示愿意提供帮助，并说道："嗯，先生，我对您遇到的困难一点也不感到惊讶。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn] [ðɪs] [striːt] [ɑːr; ər][moʊst] [juː'nænɪməs] .

for	the	houses	on	this	street	are	most	unanimous	.
为了	这	房屋	在	这	街道	是	最多	一致	.

这条街上的住户们意见非常一致。

- [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] ['ɪndɪkeɪtɪd] , ['fɪʃərmən] [duː][nɑːt]['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

'	As	has	been	already	indicated	,	fishermen	do	not	trouble	themselves	with	the
-	作为	有	到过	已经	表明的	,	渔民	做	不是	麻烦	他们自己	和	这

[ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

affairs	of	state	,
事务	的	状态	,

正如前面已经指出的，渔民不会关心国家大事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [fuːd] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['limits][ɪt'self][tuː; tə] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðer; ðər]

and	the	result	is	that	food	for	conversation	limits	itself	to	incidents	in	their
和	这	结果	是	那	食物	为了	对话	限制	本身	到	事件	在	他们的

['deɪli] [laɪf] ,

daily	life	,
日常的	生活	,

结果就是，他们的谈话内容仅限于日常生活中的琐事。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [æt; ət][taɪmz] ['peɪnfəli] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ɪz] ['ɒf(ə)n] [moʊst][ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

which	,	though	at	times	painfully	exciting	,	is	oftenest	most	uneventful	.
哪个	,	尽管	在	时代	痛苦地	激动人心	,	是	最常	最多	平静无事	.

虽然有时令人兴奋不已，但通常情况下却是最平静无波的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['herɪŋ] - ['fɪʃɪŋ] ['siːz(ə)n] , [wen] [ðə; ði][men]['ɔːf(ə)n][duː][nɑːt] [siː] [wʌn] [ə'nʌðər]

During	the	herring	-	fishing	season	,	when	the	men	often	do	not	see	one	another
期间	这	鲱鱼	-	钓鱼	季节	,	什么时候	这	男人	经常	做	不是	看	一	其他

[frʌm; frəm]['mʌndeɪ; 'mʌndi][tuː; tə]['sætərdeɪ] ,

from	Monday	to	Saturday	,
从	周一	到	周六	,

在鲱鱼捕捞季节，男人们通常从周一到周六都见不到面，

[pɑːrt][ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [ɪz] [ɪn'veriəbli] [spent] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['wiːks]
part **of** **Sunday** **is** **invariably** **spent** **in** **discussing** **the** **results** **of** **the** **previous** **week's**
部分 的 星期日 是 总是 花费 在 讨论 这 结果 的 这 以前的 本周
[wɜːrk] .
work **.**
工作 .

星期天总会抽出一些时间来讨论上周的工作成果。

- [bɪ'twiːn] ['səːmənz] , - [θriː] , [fɔːr] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['fɪʃərmən]
' **Between** **sermons** **,** **'** **three** **,** **four** **,** **and** **sometimes** **half** **-** **a** **-** **dozen** **fishermen**
- 之间 布道 , - 三 , 四 , 和 有时 一半 - 一个 - 打 渔民
['kɑːŋgrɪgeɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['rɛlətɪvz] [ɔːr][æn; ən] [ə'kweɪntənsɪz] ['lɑːdʒɪŋz] ,
congregate **at** **a** **relative's** **or** **an** **acquaintance's** **lodgings** **,**
聚集 在 一个 亲属 或者 一个 熟人的 住宿 ,

在布道间隙，三四个，有时甚至五六个渔民会聚集在亲戚或熟人的住处。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] , [sʌm; səm][ɑːn] [tʃerz] , [sʌm; səm][ɑːn] [tʃests] , [ænd; ənd]
and **having** **seated** **themselves** **,** **some** **on** **chairs** **,** **some** **on** **chests** **,** **and**
和 拥有 坐着 他们自己 , 一些 在 椅子 , 一些 在 箱子 , 和
['ʌðər] [ɑːn][nets] ,
others **on** **nets** **,**
其他的 在 网 ,

他们有的坐在椅子上，有的坐在箱子上，有的坐在网子上，

[ænd; ənd] [fɪld] [ðer; ðər][paɪps] , [proʊ'siːd][tuː; tə] ['næreɪt] [ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː]
and **filled** **their** **pipes** **,** **proceed** **to** **narrate** **their** **experiences** **of** **the** **past** **few**
和 已填 他们的 管道 , 继续 到 叙事 他们的 经历 的 这 过去的 很少
[deɪz] ;
days **;**
天 ;

他们灌满烟斗，开始讲述过去几天的经历；

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wʌn][mæn] [dɪ'skraɪbz] [haʊ] , ['æftər] ['seɪlɪŋ] [iːst] - [nɔːrθ] - [iːst] ,
in **the** **course** **of** **which** **,** **one** **man** **describes** **how** **,** **after** **sailing** **east** **-** **north** **-** **east** **,**
在 这 课程 的 哪个 , 一 男人 描述 如何 , 后 帆船 东方 - 北 - 东方 ,
[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] - [hɪl] [daʊn] ,
and **putting** **Mormond** **Hill** **down** **,**
和 推杆 - 爬坡道 向下 ,

在此过程中，一名男子描述了他们如何向东北偏东方向航行，并将莫蒙德山停泊下来后，

[hiː; hi] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz][nets] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'wɔːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [teɪk] ,
he **shot** **his** **nets** **,** **and** **was** **rewarded** **with** **a** **good** **take** **,**
他 射击 他的 网 , 和 曾是 奖励 和 一个 好的 拿 ,

他撒网捕鱼，收获颇丰。

[bʌt; bət][gɑːt] [mʌtʃ] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə] ['netɪŋ] [ɪn] { - }
but **got** **much** **destruction** **to** **netting** **in** **{** **331** **}**
但 得到 很多 破坏 到 网 在 { - }

但对网具造成了很大的破坏{331}

['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['boʊts] ['hævɪŋ] [ʃɑːt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] - [fliːt] ;
consequence **of** **other** **boats** **having** **shot** **over** **his** **'** **fleet** **;**
结果 的 其他 船 拥有 射击 超过 他的 - 舰队 ;

其他船只向他的"舰队"开火的后果；

- [waɪl] [ə'nʌðər] [rɪ'kaʊnts] [moʊst][maɪ'nuːtli] ['evri] ['naɪts] [wɜːrk][frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] [tɪl] [rɪ'tɜːrnɪŋ]
' **while** **another** **recounts** **most** **minutely** **every** **night's** **work** **from** **leaving** **till** **returning**
- 尽管 其他 叙述 最多 精确到分钟 每一个 夜晚 工作 从 离开 直到 返回
[tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,
to **the** **harbour** **,**
到 这 港口 ,

而另一人则极其详细地记述了每晚从离开港口到返回港口的工作情况。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪnz] [ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑːn] ['dɪfrənt] [graʊndz] ,
and **explains** **that** **though** **they** **had** **been** **upon** **different** **grounds** **,**
和 解释 那 尽管 他们 有 到过 之上 不同的 理由 ,

并解释说，尽管他们的理由不同，

[ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [lʌk] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['neɪbər] ['sændi] , [huː]
they **had** **failed** **to** **meet** **with** **any** **luck** **,** **although** **their** **neighbour** **Sandie** **,** **who**
他们 有 失败的 到 见面 和 任何 运气 , 虽然 他们的 邻居 桑迪 , WHO
[wʌz; wəz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
was **alongside** **of** **them** **,**
曾是 旁边 的 他们 ,

他们运气不佳，尽管他们的邻居桑迪（当时就在他们旁边）

[wʌn] [naɪt] [hæd; həd][gɑːt]['sev(ə)nti] [kreɪn] .
one **night** **had** **got** **seventy** **crans** **.**
一 夜晚 有 得到 七十 颅骨 .

一夜之间，他得到了七十块蛋糕。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [iːtʃ] ['skɪpər] ['gɪvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːks] ['leɪbər] ;
In **this** **manner** **each** **skipper** **gives** **a** **little** **history** **of** **the** **week's** **labours** **;**
在 这 方式 每个 船长 给予 一个 小的 历史 的 这 本周 劳动 ;

这样，每位船长都会简要介绍一下本周的工作情况；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðer; ðər] [stɔːr] [ʌv; əv] [nuːz] , [teɪk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər]
and **the** **company** **having** **exhausted** **their** **store** **of** **news** **,** **take** **their** **departure**
和 这 公司 拥有 筋疲力尽的 他们的 店铺 的 消息 , 拿 他们的 离开
[tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['hoʊmz] ,
to **their** **respective** **homes** **,**
到 他们的 各自 房屋 ,

公司所有员工都已发完了新闻，于是各自回家了。

['prɑːbəbli] [nɑːt][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] .
probably **not** **to** **meet** **again** **till** **the** **following** **Sunday** **.**
大概 不是 到 见面 再次 直到 这 下列的 星期日 .

可能要到下周日才能再次见面。

[maɪ] [fɜːrst] ['peɪʃ(ə)nt] .
MY **FIRST** **PATIENT** **.**
我的 第一的 病人 .

我的第一位病人。

- . . . [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es][ɪn][jʊr; jər]['praɪvət] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][jʊr; jər]
' . . . **And** **may** **I** **beg** **you** **to** **visit** **us** **in** **your** **private** **rather** **than** **in** **your**
- . . . 和 可能 我 求 你 到 访问 我们 在 你的 私人的 相当 比 在 你的
[prə'feʃən(ə)l] [kə'pæsəti] ?
professional **capacity** **?**
专业的 容量 ?

.....能否请您以私人身份而非公务身份来访?

[sɪns] [maɪ] [dɪr] [waɪf][hæz; həz] [bɪn] ['feɪlɪŋ] [ðʌs] ['sædli] ,
Since **my** **dear** **wife** **has** **been** **failing** **thus** **sadly** **,**
自从 我的 亲爱的 妻子 有 到过 失败 因此 令人遗憾的是 ,

鉴于我亲爱的妻子身体状况如此糟糕，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ] [greɪt] [dred] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l][men] ;
she **has** **evinced** **a** **great** **dread** **of** **medical** **men** **;**
她 有 表现出 一个 伟大的 恐惧 的 医疗的 男人 ;

她对医生表现出极大的恐惧；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [ges] [juː; jʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [gest] , [aɪ]['tremb(ə)l]

and	were	she	to	guess	you	other	than	an	ordinary	guest	,	I	tremble
和	是	她	到	猜测	你	其他	比	一个	普通的	客人	，	我	颤抖

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] !

for	the	consequences	!
为了	这	结果	！

如果她猜你不是普通客人，我真不敢想象后果会是什么样！

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət] ['blæk͵bɜrn] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [wət'evər] ['aʊər][juː; jʊ] [neɪm] . —

The	carriage	will	meet	you	at	Blackburne	Station	at	whatever	hour	you	name	.	—
这	运输	将要	见面	你	在	布莱克本	车站	在	任何	小时	你	姓名	.	—

[jɔːrz] ['veri] ['truːli] ,

Yours	very	truly	,
此致	非常	真的	,

马车会在您指定的任何时间在布莱克本车站等候您。——此致，敬礼！

['ɑːrθər] ['krɔfəd] .

Arthur	Crawford	.
亚瑟	克劳福德	.

亚瑟·克劳福德。

- [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv]

'	This	is	an	extract	from	a	letter	that	I	received	on	the	10th	of
-	这	是	一个	提炼	从	一个	信	那	我	已收到	在	这	10th	的

[dʒuːn] - ,

June	1870	,
六月	-	,

“以下摘自我在1870年6月10日收到的一封信，”

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd]

and	being	but	a	young	fellow	of	twenty	-	six	,	I	was	very	much	elated
和	存在	但	一个	年轻的	同伴	的	二十	-	六	,	我	曾是	非常	很多	欣喜若狂

[ˌðer'baɪ] .

thereby	.
从而	.

当时我才二十六岁，是个年轻人，对此我感到非常高兴。

[ðə; ði] [greɪt] ['drɔːbæk] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ʌv; əv]

The	great	drawback	to	being	what	is	called	a	specialist	is	that	the	generality	of
这	伟大的	退税	到	存在	什么	是	称为	一个	专家	是	那	这	概论	的

['piːp(ə)l] — [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] ,

people	—	for	what	reason	,
人们	—	为了	什么	原因	,

成为所谓专家的最大缺点在于，普通人——出于什么原因，

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvər] — [ɑːr; ər][ə'freɪd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [juː; jʊ][ʌn'tɪl][juː; jʊ]

I	have	never	been	able	to	discover	—	are	afraid	to	employ	you	until	you
我	有	绝不	到过	有能力的	到	发现	—	是	害怕的	到	采用	你	直到	你

[ɑːr; ər] [wel] [ɑːn][ɪn] ['jɪrz] ,

are	well	on	in	years	,
是	出色地	在	在	年	,

我一直没能发现——他们不敢雇用你，直到你年纪很大一些。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentlɪ] [ðɪs] ['mɪsɪz] ['krɔfəd] [fɔːr; fər] [huːm] [maɪ]['sɜːrvɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'lɪstɪd]

and	consequently	this	Mrs	Crawford	for	whom	my	services	had	been	enlisted
和	最后	这	太太	克劳福德	为了	谁	我的	服务	有	到过	入伍

[wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst]['praɪvət]['peɪʃ(ə)nt] .

was	my	first	private	patient	.
曾是	我的	第一的	私人的	病人	.

因此，我受雇服务的克劳福德夫人成为了我的第一位私人病人。

[maɪ] [ˌspeʃi'æləti] [wʌz; wəz] ['mædnəs] ; [ænd; ənd] ['taɪərɪŋ] ['i:kwəli] [ʌv; əv] ['hɑ:spɪt(ə)l] - [wɜ:rk] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

My	speciality	was	madness	;	and	tiring	equally	of	hospital	-	work	and	of
我的	专业	曾是	疯狂	;	和	令人疲惫	同样地	的	医院	-	工作	和	的

['aɪdlɪŋ] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] ,

idling	in	my	own	rooms	,
怠速	在	我的	自己的	房间	,

我的专长是精神疾病；医院的工作和自己房间里的闲散生活都让我同样感到厌倦。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['hɑ:rtɪli] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [ˌem 'i:] .

I	was	heartily	thankful	for	the	good	luck	that	had	befallen	me	.
我	曾是	衷心地	感恩	为了	这	好的	运气	那	有	发生	我	.

我由衷地感谢自己所拥有的好运。

[ɪn] [ə; eɪ] ['pri:viəs] ['letər] , ['mɪstər] ['krɔfəd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

In	a	previous	letter	,	Mr	Crawford	had	given	a	detailed	account	of
在	一个	以前的	信	,	先生	克劳福德	有	给定	一个	详细的	帐户	的

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['sɪmptəmz] ;

his	wife's	symptoms	;
他的	妻子的	症状	;

克劳福德先生在之前的一封信中详细描述了他妻子的症状；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔ:l] [ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tɪd] ,

and	now	all	arrangements	were	completed	,
和	现在	全部	安排	是	完全的	,

现在所有安排都已完成。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [du:] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bə:kʃiə] [hoʊm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .

and	I	was	due	at	his	Berkshire	home	on	the	following	day	.
和	我	曾是	到期的	在	他的	伯克郡	家	在	这	下列的	天	.

第二天我就要去他位于伯克郡的家。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [sti:md] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['steɪʃ(ə)n] ,

When	the	train	steamed	into	the	little	country	station	,
什么时候	这	火车	蒸	进入	这	小的	国家	车站	,

当火车驶入这个乡村小车站时，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [per] ['redi] [tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:] .

I	found	a	carriage	and	pair	ready	to	meet	me	.
我	成立	一个	运输	和	一对	准备好	到	见面	我	.

我找到了一辆马车和一对马夫，他们已经准备好迎接我了。

['evɪdəntli] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [get] - [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['krɔfəd]

Evidently	,	to	judge	by	the	general	get	-	up	of	the	whole	thing	,	the	Crawfords
显然	,	到	法官	经过	这	一般的	得到	-	向上	的	这	所有的	事物	,	这	克劳福德

[wɜ:r; wər] ['welθi] [foʊk] ;

were	wealthy	folk	;
是	富裕	民间	;

从整个家庭的整体装扮来看，克劳福德一家显然是富裕人家；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmd] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	this	impression	was	confirmed	when	we	reached	the	house	,
和	这	印象	曾是	确认的	什么时候	我们	达到	这	房子	,

当我们到达房子时，这种印象得到了证实。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pɑ:rk] .

which	was	standing	in	the	midst	of	a	lovely	park	.
哪个	曾是	常设	在	这	中间	的	一个	迷人的	公园	.

它矗立在一个美丽的公园中央。

[ɪn] [tru:] ['kʌntri] ['fæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [hɔ:l] - [dɔ:z] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] ['oʊpən] ,

In	true	country	fashion	,	the	hall	-	doors	were	standing	open	,
在	真的	国家	时尚	,	这	大厅	-	门	是	常设	打开	,

按照典型的乡村风格，大厅的大门敞开着。

[ænd; ənd][maɪ][hoʊst][met][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ðɪ]['θreʃhoʊld][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .

and	my	host	met	me	on	the	threshold	with	outstretched	hands	.
和	我的	主持人	遇见	我	在	这	临界点	和	伸展	双手	.

我的主人在门口张开双臂迎接我。

- [ðɪs] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] ['dʒiːniəli] ,

'	This	is	exceedingly	kind	of	you	,	'	he	said	genially	,
-	这	是	非常	种类	的	你	,	-	他	说	和蔼地	,

"您真是太好了，"他和蔼地说。

- [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][jʊr; jər] ['veri] ['ɜːrliɪst] [kən'viːniəns] . — ['dʒɜːrni]

'	for	I	know	you	have	come	at	your	very	earliest	convenience	.	—	Journey
-	为了	我	知道	你	有	来	在	你的	非常	最早	方便	.	—	旅行

[frʌm; frəm] [taʊn] ['plez(ə)nt] ? — [jes] ?

from	town	pleasant	?	—	Yes	?
从	镇	令人愉快的	?	—	是的	?

"因为我知道您是尽早赶来的。——从城里来的路愉快吗？——是的？"

[ðæts] [raɪt] . — [dʒeɪmz] , [teɪk] ['mɪstər] ['lɛnəksɪz] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

That's	right	.	—	James	,	take	Mr	Lennox's	things	to	his	room	.
那就是	正确的	.	—	詹姆斯	,	拿	先生	伦诺克斯的	事物	到	他的	房间	.

没错。——詹姆斯，把伦诺克斯先生的东西送到他房间去。

[lʌntʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] - [ruːm] , [heɪ] ? — [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]

Lunch	in	the	morning	-	room	,	hey	?	—	Come	along	,	my	dear	sir	;	you	must	be
午餐	在	这	早晨	-	房间	,	嘿	?	—	来	沿着	,	我的	亲爱的	先生	;	你	必须	是

[hæf] ['fæmɪʃt] .

half	famished	.
一半	饥饿	.

午餐在晨室吃，好吗？——来吧，先生；您一定饿坏了。

- [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [ˌpri'siːdid] [ˌem 'iː] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] ,

'	So	saying	,	he	preceded	me	down	a	long	corridor	,
-	所以	说	,	他	之前	我	向下	一个	长的	走廊	,

说完，他便走在我前面，沿着一条长长的走廊前行。

[wens] [aɪ] [kɔːt] ['dɪstənt] [glimpsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

whence	I	caught	distant	glimpses	of	a	beautiful	garden	at	the	back	of	the
何处	我	捕捉	遥远	惊鸿一瞥	的	一个	美丽的	花园	在	这	后退	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

由此我隐约瞥见了房子后面一个美丽的花园。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wer] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz][leɪd] .

and	into	a	snug	little	room	where	luncheon	was	laid	.
和	进入	一个	舒适	小的	房间	在哪里	午餐	曾是	铺设	.

然后走进一间舒适的小房间，午餐已经摆在那里了。

[waɪl] [aɪ] [dɪ'skʌst] [ə; eɪ][koʊld] ['tʃɪkɪn] , ['mɪstər] ['krɔfəd] [went] [ɑːn] ['tʃætɪŋ] ;

While	I	discussed	a	cold	chicken	,	Mr	Crawford	went	on	chatting	;
尽管	我	讨论	一个	寒冷的	鸡	,	先生	克劳福德	去	在	聊天	;

当我还在讨论一只冷鸡的时候，克劳福德先生却继续聊天；

[ænd; ənd] [er] [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['prezəntɪŋ]

and	ere	I	went	to	my	room	for	a	wash	and	brush	up	before	presenting
和	埃雷	我	去	到	我的	房间	为了	一个	洗	和	刷子	向上	前	呈现

[maɪ'self][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

myself	to	his	wife	,
我	到	他的	妻子	,

然后我回房间洗漱梳洗，准备去见他的妻子。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['eksələnt] [frendz] .

we	were	excellent	friends	.
我们	是	出色的	朋友们	.

我们是很好的朋友。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ]['evər][met][ə; eɪ][mæn] [huː] [soʊ] [mʌtʃ] [tʃɑːrmd] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ;

I	do	not	think	I	ever	met	a	man	who	so	much	charmed	me	at	first	sight	;
我	做	不是	思考	我	曾经	遇见	一个	男人	WHO	所以	很多	迷住了	我	在	第一的	视线	;

我从未见过像他这样让我一见倾心的男人;

[neɪ] , [hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tʃɑːrmd] , [hiː; hi]['kæptɪveɪtɪd][ˌem 'iː] .

nay	,	he	more	than	charmed	,	he	captivated	me	.
不	,	他	更多的	比	迷住了	,	他	着迷	我	.

不，他不仅魅力四射，简直让我着迷。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['θɜːrti] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['hænsəm] , [wɪð; wɪθ] [fer] ['kɜːrli] [her] ,

He	was	about	thirty	,	and	exceedingly	handsome	,	with	fair	curly	hair	,
他	曾是	关于	三十	,	和	非常	英俊的	,	和	公平的	卷曲	头发	,

[ænd; ənd] [braɪt] [bluː] [aɪz] .

and	bright	blue	eyes	.
和	明亮的	蓝色的	眼睛	.

他大约三十岁，相貌英俊，有着金色的卷发和明亮的蓝眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɑːnzd] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] ,

He	had	a	bronzed	complexion	,	and	a	hearty	laugh	,
他	有	一个	古铜色	肤色	,	和	一个	爽朗	笑	,

他肤色黝黑，笑声爽朗。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ][moʊst] [ə'træktɪv] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] .

and	was	altogether	a	most	attractive	specimen	of	a	young	Englishman	.
和	曾是	共	一个	最多	吸引人的	标本	的	一个	年轻的	英国人	.

他是一位极具魅力的英国青年。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['lʌntʃən]

When	I	had	finished	luncheon
什么时候	我	有	完成的	午餐

午饭后

, [hɪz; ɪz] ['mænər] [tʃeɪndʒd] [ə'brʌptli] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] .

,	his	manner	changed	abruptly	as	he	began	speaking	of	his	young	wife	.
,	他的	方式	已更改	突然	作为	他	开始	请讲	的	他的	年轻的	妻子	.

当他开始谈论他的年轻妻子时，他的态度突然发生了变化。

- [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə]['entər][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['restɪd] ,

'	I	did	not	like	to	enter	upon	the	subject	before	you	were	rested	,
-	我	做过	不是	喜欢	到	进入	之上	这	主题	前	你	是	休息	,

"我不想在你休息好之前谈论这个话题。"

- [hiː; hi][bɪ'gæn] ['kɜːrtiəsli] ; - [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'tensli] ['æŋkʃəs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] .

'	he	began	courteously	;	'	but	I	am	intensely	anxious	you	should	see	her	.
-	他	开始	礼貌地	;	-	但	我	是	强烈地	焦虑的	你	应该	看	她	.

他礼貌地开口道："但我非常希望您能见到她。"

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [pæst][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪn'tens] [ˌmelən'koʊliə] ,

For	some	months	past	she	has	been	suffering	from	intense	melancholia	,
为了	一些	几个月	过去的	她	有	到过	痛苦	从	激烈的	忧郁症	,

近几个月来，她一直饱受严重的抑郁症折磨。

[ænd; ənd] ['leɪtli] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [di:p] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd][hɜ:r; hər] , [mɔ:r]
and **lately** **she** **has** **taken** **a** **deep** **distrust** **of** **those** **around** **her** , **more**
和 最近 她 有 已采取 一个 深的 怀疑 的 那些 大约 她 , 更多的
[pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .
particularly **of** **me** .
特别 的 我 .

最近，她对周围的人，尤其是对我，产生了深深的不信任感。

- [hi:; hi] [stɑ:pt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
' **He** **stopped** **abruptly** **and** **bit** **his** **lip** .
- 他 停止 突然 和 少量 他的 唇 .

他突然停了下来，咬住了嘴唇。

- ['dɑ:ktər] , [aɪ] ['sɪmpli] ['wɜ:rʃɪp] [hɜ:r; hər] , - [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['pæʃənətli] .
' **Doctor** , **I** **simply** **worship** **her** , ' **he** **went** **on** **passionately** .
- 医生 , 我 简单地 崇拜 她 , - 他 去 在 热情地 .

“医生，我简直太崇拜她了，”他激动地说。

- [wen] [aɪ] ['mærid] [hɜ:r; hər][faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['blaɪðɪst] , ['mɛrɪɪst] [gɜ:rl][ɪn][ɔ:l]
' **When** **I** **married** **her** **five** **years** **ago** , **she** **was** **the** **blithest** , **merriest** **girl** **in** **all**
- 什么时候 我 已婚 她 五 年 前 , 她 曾是 这 最快乐的 , 最快乐的 女孩 在 全部
[ðə; ði]['ʃaɪərˌʃər] ;
the **shire** ;
这 郡 ;

“五年前我娶她的时候，她是全郡最快乐、最幸福的女孩；

[ænd; ənd] [naʊ] , [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][laɪk] [ðɪs] — [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [breɪks] [maɪ] [hɑ:rt] !
and **now** , **to** **see** **her** **like** **this** — **why** , **it** **breaks** **my** **heart** !
和 现在 , 到 看 她 喜欢 这 — 为什么 , 它 休息 我的 心 !

而现在，看到她这样——真是让我心碎！

- [ænd; ənd][hi:; hi] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
' **and** **he** **dropped** **into** **a** **chair** **and** **buried** **his** **face** **in** **his** **hands** .
- 和 他 掉落 进入 一个 椅子 和 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .

他一屁股坐在椅子上，双手捂住了脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:kwərd] [pɔ:z] ,
There **was** **an** **awkward** **pause** ,
那里 曾是 一个 尴尬的 暂停 ,

一阵尴尬的沉默。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][æt; ət]
for **in** **those** **days** **I** **was** **too** **inexperienced** **to** **be** **much** **of** **a** **hand** **at**
为了 在 那些 天 我 曾是 也 缺乏经验 到 是 很多 的 一个 手 在
[ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] ,
consolation ,
安慰 ,

因为那时我经验不足，无法给予别人多少安慰。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [stept] ['nɪrər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][leɪd][maɪ][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
and **then** **I** **stepped** **nearer** **to** **him** **and** **laid** **my** **hand** **upon** **his** **shoulder** .
和 然后 我 步 更近 到 他 和 铺设 我的 手 之上 他的 肩膀 .

然后我走近他，把手放在他的肩膀上。

- [kʌm] , [kʌm] , - [aɪ] [sed] ['tʃɪrəli] , - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [dɪ'sper] [laɪk] [ðɪs] .
' **Come** , **come** , ' **I** **said** **cheerily** , ' **there** **is** **no** **need** **to** **despair** **like** **this** .
- 来 , 来 , - 我 说 兴高采烈地 , - 那里 是 不 需要 到 绝望 喜欢 这 .

“来吧，来吧，”我高兴地说，“不必这样绝望。”

[wi:; wi][mʌst; məst][hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] .
We **must** **hope** **for** **the** **best** .
我们 必须 希望 为了 这 最好的 .

我们只能抱最好的希望。

[haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
How does she show her distrust of you ?
如何 做 她 展示 她 怀疑 的 你 ?

她是如何表现出对你的不信任的?

- [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˌem ˈiː] .
' He raised his head to answer me .
- 他 提高 他的 头 到 回答 我 .

他抬起头回答我。

- [baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .
' By keeping the boy from me , for one thing .
- 经过 保持 这 男生 从 我 , 为了 一 事物 .

“首先，他们不让我见到那个男孩。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [let] [ˌem ˈiː] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] . -
She will hardly let me touch him . '
她 将要 几乎 让 我 触碰 他 . -

她几乎不让我碰他。

- [ðə; ði] [bɔɪ] ?
' The boy ?
- 这 男生 ?

“那个男孩？”

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? -
A son of yours ? '
一个 儿子 的 你的 ? -

你的儿子?

- [ˈaʊər; ɑːr] [ˈoʊnli] [tʃaɪld] , - [hiː; hi] [ˈænsər] — - [ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [fɔːr] ;
' Our only child , ' he answered — ' a dear little fellow of nearly four ;
- 我们的 仅有的 孩子 , - 他 回答 — - 一个 亲爱的 小的 同伴 的 几乎 四 ;

“我们唯一的孩子，”他回答说，“一个可爱的小家伙，快四岁了；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [biˈtreiz] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [fɪr] [wenˈevər] [aɪ] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] . -
and she betrays a terrible fear whenever I have him with me . '
和 她 背叛 一个 糟糕的 害怕 每当 我 有 他 和 我 . -

每当我跟他在一起时，她都会流露出极度的恐惧。

- [dʌz] [ʃiː; ʃi] [iːt] [wel] ? -
' Does she eat well ? '
- 做 她 吃 出色地 ? -

她吃得好吗?

- [ˈhɑːrdli] [æt; ət] [ɔːl] . -
' Hardly at all . '
- 几乎 在 全部 . -

“几乎没有。”

- [sliːp] [æt; ət] [naɪt] ?
' Sleep at night ?
- 睡觉 在 夜晚 ?

晚上能睡着吗?

- [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [prəˈfeʃən(ə)l]
' He shook his head ; and then followed a string of various professional
- 他 摇晃 他的 头 ; 和 然后 随后 一个 细绳 的 各种各样的 专业的
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

他摇了摇头，然后提出了一连串专业问题。

['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət][æn; ən][end] , [aɪ] [ri'kwestid] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,

Our	conversation	at	an	end	,	I	requested	to	be	shown	to	my	room	,
我们的	对话	在	一个	结尾	,	我	请求	到	是	所示	到	我的	房间	,

谈话结束后，我要求去我的房间。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər][faɪv][ə'klɔk, əu-] [tiː] ,

promising	to	be	in	the	drawing	-	room	for	five	o'clock	tea	,
有前途	到	是	在	这	绘画	-	房间	为了	五	点钟	茶	,

答应五点钟到客厅喝茶。

[wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['krɔfəd] .

when	I	should	be	introduced	to	Mrs	Crawford	.
什么时候	我	应该	是	介绍	到	太太	克劳福德	.

我应该何时被介绍给克劳福德夫人。

- [æz; əz]['mɪstər] ['lɛnəks] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , - [sə'dʒestɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz][wiː; wi] [krɔːst]

'	As	Mr	Lennox	,	if	you	please	,	'	suggested	her	husband	as	we	crossed
-	作为	先生	伦诺克斯	,	如果	你	请	,	-	建议	她	丈夫	作为	我们	交叉

[ðə; ði][hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

“请您称呼我为伦诺克斯先生吧，”当我们穿过大厅时，她丈夫建议道。

- [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd] [siːm] [æn; ən]

'	You	remember	that	I	asked	you	to	drop	the	doctor	,	and	seem	an
-	你	记住	那	我	问	你	到	降低	这	医生	,	和	似乎	一个

['ɔːrd(ə)neri]['vɪzɪtər] ?

ordinary	visitor	?
普通的	游客	?

你还记得我让你别去看医生，装作一个普通的访客吗?

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ə'griːd] ;

'	Of	course	I	agreed	;
-	的	课程	我	同意	;

我当然同意了;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən]

and	then	he	told	me	he	had	spoken	to	her	of	me	as	an
和	然后	他	讲述	我	他	有	说	到	她	的	我	作为	一个

[oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [frend] ;

old	college	friend	;
老的	大学	朋友	;

然后他告诉我，他曾向她提起过我，把我当作一位老大学朋友;

[ænd; ənd]['faɪnəli][hiː; hi][left][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self] .

and	finally	he	left	me	to	myself	.
和	最后	他	左边	我	到	我	.

最后他留下我一个人。

[wen] [aɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [aɪ] [faʊnd] [bəuθ] ['krɔfəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]

When	I	descended	to	the	drawing	-	room	,	I	found	both	Crawford	and	his	wife
什么时候	我	下降	到	这	绘画	-	房间	,	我	成立	两个都	克劳福德	和	他的	妻子

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

waiting	for	me	.
等待	为了	我	.

当我下楼来到客厅时，发现克劳福德和他的妻子正在等我。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] ['roʊziz] [ðæt]

He	was	standing	by	the	open	window	playing	with	the	climbing	roses	that
他	曾是	常设	经过	这	打开	窗户	玩耍	和	这	攀登	玫瑰	那

[wɜːr; wər] ['nɑːdɪŋ] [baɪ][ɪts] [sɪl] :

were	nodding	by	its	sill	:
是	点头	经过	它是	窗台	:

他站在敞开的窗边，摆弄着窗台上摇曳的攀援玫瑰：

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['merəli] [æz; əz][aɪ] ['entərd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]

he	was	talking	merrily	as	I	entered	,	and	looked	the	personification	of
他	曾是	说	兴高采烈地	作为	我	进入	,	和	看起来	这	拟人化	的

[laɪf][ænd; ənd] [gʊd] ['spɪrɪts] .

life	and	good	spirits	.
生活	和	好的	烈酒	.

我进去的时候，他正兴高采烈地谈笑风生，看起来就像是活力和快乐精神的化身。

[ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['mæntl] - [ʃelf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

A	girl	was	standing	by	the	mantel	-	shelf	with	her	back	towards	me	,
一个	女孩	曾是	常设	经过	这	壁炉架	-	架子	和	她	后退	向	我	,

一个女孩背对着我站在壁炉架旁。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['berli] [taɪm][tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [slaɪt] ['fɪgjər] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][poʊz] ,

and	I	had	barely	time	to	admire	the	slight	figure	and	graceful	pose	,
和	我	有	仅仅	时间	到	钦佩	这	轻微	数字	和	优美	姿势	,

我几乎没有时间欣赏她纤细的身材和优雅的姿态，

[bɪ'fɔːr] ['krɔfɝdz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt][ɪn] ['hɑːrti] [ˌkɔːrdʒi'æləti] .

before	Crawford's	voice	rang	out	in	hearty	cordiality	.
前	克劳福德的	嗓音	响铃	出去	在	爽朗	亲切	.

随后，克劳福德热情洋溢的声音响起。

- [ɑː] ! [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][læst] !

'	Ah	!	there	you	are	at	last	!
-	啊	!	那里	你	是	在	最后的	!

啊！你终于来了！

[let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ][waɪf] . — ['bitrɪs] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstər][dʒɑːn] ['lɛnəks] .

Let	me	introduce	you	to	my	wife	.	—	Beatrice	,	this	is	Mr	John	Lennox	.
让	我	介绍	你	到	我的	妻子	.	—	贝娅特丽丝	,	这	是	先生	约翰	伦诺克斯	.

让我来介绍一下我的妻子。——比阿特丽斯，这位是约翰·伦诺克斯先生。

- [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæf] [tɜːrnd] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [sed] [maɪ] [neɪm] ,

'	She	had	half	turned	when	he	began	speaking	;	but	as	he	said	my	name	,
-	她	有	一半	转向	什么时候	他	开始	请讲	;	但	作为	他	说	我的	姓名	,

“他开始说话时，她已经半转过身去；但当他叫出我的名字时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gæsp][ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['stɑːrtld] [aɪz] .

she	gave	a	sudden	gasp	and	confronted	me	with	large	startled	eyes	.
她	给予	一个	突然	喘气	和	面对	我	和	大的	惊慌	眼睛	.

她突然倒吸一口气，睁大惊恐的眼睛看着我。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snerd] [bɜːrd][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪd] [stæg] ,

I	have	seen	the	eyes	of	a	snared	bird	and	those	of	a	hunted	stag	,
我	有	已见	这	眼睛	的	一个	被困	鸟	和	那些	的	一个	猎杀	麀	,

我见过被困鸟的眼睛，也见过被猎杀雄鹿的眼睛。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pɪtiəs] [fɪr] [æz; əz] [dwelt] [ɪn][hɜːrz] [ðen] .

but	I	have	never	seen	such	a	look	of	piteous	fear	as	dwelt	in	hers	then	.
但	我	有	绝不	已见	这样的	一个	看	的	可怜的	害怕	作为	居住	在	她的	然后	.

但我从未见过像她当时那样充满悲悯和恐惧的神情。

[fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [siːmd] [hæf][mæd][wɪð; wɪθ] ['terər] ;

For	one	moment	she	seemed	half	mad	with	terror	;
为了	一	片刻	她	似乎	一半	疯狂的	和	恐怖	;

那一瞬间，她似乎吓疯了；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˌaɪ 'tiː][fled][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd] { - }

but	the	next	it	fled	as	quickly	as	it	came	,	and	{	332	}
但	这	下一个	它	逃亡	作为	迅速地	作为	它	来了	,	和	{	-	}

但接下来它逃走的速度和它来时一样快，{332}

[ʃiː; ʃi][held] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][ɪn] ['griːtɪŋ] .

she	held	out	her	hand	in	greeting	.
她	握住	出去	她	手	在	问候	.

她伸出手打招呼。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [æn; ən] ['ʌgli] [skɑːr][ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [waɪt] [rɪst] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] .

As	she	did	so	,	an	ugly	scar	on	the	smooth	white	wrist	caught	my	eye	.
作为	她	做过	所以	,	一个	丑陋的	瘢痕	在	这	光滑的	白色的	手腕	捕捉	我的	眼睛	.

她这样做的时候，我注意到她光滑白皙的手腕上有一道难看的疤痕。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][æn; ən] [ˌʌn'skilfjl] [bʌt; bət] [ɪn'tenʃən(ə)l] [kʌt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [naɪf] ,

It	looked	to	me	like	an	unskilful	but	intentional	cut	from	a	knife	,
它	看起来	到	我	喜欢	一个	不熟练的	但	故意	切	从	一个	刀	,

在我看来，这像是用刀不熟练但故意造成的切口。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][eks'tʃeindʒiŋ] ['kɔmənpleisiz] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['dʒɜːrni] , & [siː] . ,

and	while	we	were	exchanging	commonplaces	as	to	my	journey	,	&	c	.	,
和	尽管	我们	是	交换	俗语	作为	到	我的	旅行	,	&	c	.	,

当我们互相交流关于我的旅程等等的琐事时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [ə'temptɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] .

I	was	wondering	as	to	whether	she	had	ever	attempted	her	own	life	.
我	曾是	好奇	作为	到	无论	她	有	曾经	尝试过	她	自己的	生活	.

我想知道她是否曾尝试过自杀。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʊmənhʊd] ;

She	was	in	the	first	flush	of	her	womanhood	;
她	曾是	在	这	第一的	冲洗	的	她	女性	;

她正值青春期，风华正茂。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['glɔːriəs] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][kɔɪl][ʌv; əv] ['ɔːbərn] [her] [wʊd] [ə'loʊn][hæv; həv]

and	her	glorious	blue	eyes	and	coil	of	auburn	hair	would	alone	have
和	她	辉煌	蓝色的	眼睛	和	线圈	的	奥本	头发	会	独自的	有

[sə'faist] [tuː; tə][stæmp][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

sufficed	to	stamp	her	as	a	beautiful	woman	,
足够了	到	邮票	她	作为	一个	美丽的	女士	,

她那双迷人的蓝眼睛和一头红棕色的卷发，单凭这一点就足以证明她是一位美丽的女人。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [aʊt'weɪd] ['evri]

had	it	not	been	that	the	curious	expression	of	her	face	outweighed	every
有	它	不是	到过	那	这	好奇的	表达	的	她	脸	被压倒	每一个

['ʌðər] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

other	fascination	.
其他	魅力	.

如果不是她脸上那好奇的表情盖过了其他一切吸引力的话。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['lɪtərəli] [kən'sʊmd] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dred] ,

She	gave	me	the	impression	of	being	literally	consumed	by	a	terrible	dread	,
她	给予	我	这	印象	的	存在	字面上地	消耗	经过	一个	糟糕的	恐惧	,

她给我的感觉就像是被一种可怕的恐惧彻底吞噬了一样。

[tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʌv; əv] [kɔːrs] [æz; əz][jet] [held][noʊ][kluː] ;

to	the	nature	of	which	I	of	course	as	yet	held	no	clue	;
到	这	自然	的	哪个	我	的	课程	作为	然而	握住	不	线索	;

当然，我对它的性质还一无所知；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dred] , [æn; ən] ['iːkwəli] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sə'pres] [ɔːl] ['aʊtwərd]

and	with	this	dread	,	an	equally	strong	desire	to	suppress	all	outward
和	和	这	恐惧	,	一个	同样地	强的	欲望	到	压制	全部	向外

[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

indication	of	it	.
指示	的	它	.

伴随着这种恐惧，还有一种同样强烈的愿望，那就是压制所有外在的恐惧迹象。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði][fækt][ðæt][hɜːr; hər][feɪs][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] ['kʌlərləs] ,

Add	to	this	,	the	fact	that	her	face	was	entirely	colourless	,
添加	到	这	,	这	事实	那	她	脸	曾是	完全	无色	,

此外，她的脸色完全苍白。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːn] ['sʌnʃaɪn] ,

and	that	the	hand	she	had	given	me	,	in	spite	of	the	June	sunshine	,
和	那	这	手	她	有	给定	我	,	在	尽管如此	的	这	六月	阳光	,

尽管六月的阳光灿烂，她还是把手递给了我。

[wʌz; wəz][æz; əz][koʊld][æz; əz][aɪs] ,

was	as	cold	as	ice	,
曾是	作为	寒冷的	作为	冰	,

冷得像冰一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [maɪ][fɜːrst] [keɪs] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

and	it	will	be	seen	that	my	first	case	promised	to	be	full	of	interest	.
和	它	将要	是	已见	那	我的	第一的	案件	承诺	到	是	满的	的	兴趣	.

由此可见，我的第一个案子就充满了趣味性。

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt][ðə; ði] [tiː] ['saɪləntli] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ][went][ɑːn] ['tʃætɪŋ] ,

She	poured	out	the	tea	silently	,	while	her	husband	and	I	went	on	chatting	,
她	倾倒	出去	这	茶	默默	,	尽管	她	丈夫	和	我	去	在	聊天	,

她默默地倒出茶水，我和她丈夫则继续聊天。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə'gen] [ʌn'tɪl][hiː; hi][prə'poʊzd][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði]['nɜːrsəri] [bel] .

and	she	did	not	speak	again	until	he	proposed	to	ring	the	nursery	bell	.
和	她	做过	不是	说话	再次	直到	他	建议的	到	戒指	这	苗圃	钟	.

直到他提议摇响育婴室的铃铛，她才再次开口说话。

- [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['bɝːti] [ɔːl] [deɪ] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,

'	We	have	not	seen	Bertie	all	day	,	'	he	added	,
-	我们	有	不是	已见	伯蒂	全部	天	,	-	他	额外	,

"我们今天一整天都没见到伯蒂，"他补充道。

- [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə] ['lɛnəks] . -

'	and	I	know	you	would	like	to	show	him	off	to	Lennox	.	'
-	和	我	知道	你	会	喜欢	到	展示	他	离开	到	伦诺克斯	.	-

"我知道你想把他介绍给伦诺克斯。"

- [hiː; hi][ɪz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiː] , - [ʃiː; ʃi][rɪ'dʒɔɪnd] ['kwɪkli] .

'	He	is	having	his	tea	,	'	she	rejoined	quickly	.
-	他	是	拥有	他的	茶	,	-	她	重新加入	迅速地	.

"他正在喝茶，"她赶紧回答道。

- [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɑːrθər] ; [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][wɑːnt][hɪm; ɪm] [naʊ] . -

'	Show	him	off	in	the	morning	,	Arthur	;	I	don't	think	we	want	him	now	.	'
-	展示	他	离开	在	这	早晨	,	亚瑟	;	我	不	思考	我们	想	他	现在	.	-

"明天早上再带他去炫耀吧，亚瑟；我觉得我们现在不需要他。"

- [oʊ][faɪ] !
' O fie !
- 哦 菲 !

哦，天哪！

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] ['mæmə] !
There is an unkind mamma !
那里 是 一个 不友善 妈妈 !

有个不友善的妈妈！

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['bɝ:ti] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
I wonder what Bertie would say to you ?
我 想知道 什么 伯蒂 会 说 到 你 ?

我想知道伯蒂会跟你说些什么?

[hi:; hi][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ti:] [hɪr] , [dɪr] .
He can finish his tea here , dear .
他 能 结束 他的 茶 这里 , 亲爱的 .

亲爱的，他可以在这里喝完茶。

[aɪl] [fetʃ] [hɪm; ɪm] . -
I'll fetch him . '
患病的 拿来 他 . -

我去把他叫来。

- [noʊ] , [noʊ] ; [aɪl] [goʊ] .
' No , no ; I'll go .
- 不 , 不 ; 患病的 去 .

“不，不，我去。”

- [ʃi:; ʃi][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] ;
' She ran out of the room as she spoke ;
- 她 跑 出去 的 这 房间 作为 她 辐 ;

她边说边跑出了房间;

[ænd; ənd] ['krɔfəd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] - ['lʊkɪŋ] [smaɪl] .
and Crawford turned to me with a weary - looking smile .
和 克劳福德 转向 到 我 和 一个 厌倦 - 寻找 微笑 .

克劳福德转向我，脸上带着一丝疲惫的微笑。

- [ju:; jʊ] [si:] , ['lɛnəks] ?
' You see , Lennox ?
- 你 看 , 伦诺克斯 ?

你看到了吗，伦诺克斯?

[aɪ]['dʒen(ə)rəli] [gɪv] [weɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['groʊɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
I generally give way ; but I am afraid of it growing upon her ,
我 一般来说 给 方式 ; 但 我 是 害怕的 的 它 生长 之上 她 ,

我通常都会妥协；但我担心这种想法会在她身上滋生。

[ɪf] [aɪ]['nevər] [si:] [ðə; ði][tʃaɪld] .
if I never see the child .
如果 我 绝不 看 这 孩子 .

如果我永远都见不到这个孩子。

[hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['splendɪd] ['feloʊ] !
He is such a splendid fellow !
他 是 这样的 一个 灿烂 同伴 !

他真是个了不起的人！

- [æz; əz][hi:; hi][spoʊk] , [hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
' As he spoke , his wife returned with the boy in her arms .
- 作为 他 辐 , 他的 妻子 返回 和 这 男生 在 她 武器 .

他说话间，他的妻子抱着男孩回来了。

- [aɪ][met][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ; - [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm]
' I met him in the hall , ' she explained ; ' he was just coming in from
- 我 遇见 他 在 这 大厅 , - 她 解释 ; - 他 曾是 只是 未来 在 从
[hɪz; ɪz][wɔːk] . — [noʊ] ,
his walk . — No ,
他的 走 . — 不 ,

“我在走廊里遇见了他，”她解释说，“他刚散步回来。”——不，

['ɑːrθər] , [daʊnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['hevi] .
Arthur , don't take him : he is not at all heavy .
亚瑟 , 不 拿 他 : 他 是 不是 在 全部 重的 .

亚瑟，别带他走：他一点也不重。

- [ðɪs] [læst][tuː; tə][hɜːr; hər]['hʌzbənd] , [huː] [hæd; həd] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .
' This last to her husband , who had advanced with outstretched hands .
- 这 最后的 到 她 丈夫 , WHO 有 先进的 和 伸展 双手 .

“最后这句是对她丈夫说的，他当时正伸出双手向前走去。”

- [lʊk] [hɪr] , ['bɜːti] , ['dɑːrlɪŋ] .
' Look here , Bertie , darling .
- 看 这里 , 伯蒂 , 亲爱的 .

“听着，伯蒂，亲爱的。”

[huː] [laɪks] [keɪk] ?
Who likes cake ?
WHO 点赞 蛋糕 ?

谁喜欢蛋糕?

- [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ][loʊ] [tʃer] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [ɑːrm][ə'raʊnd][ðə; ði][tʃaɪld] ,
' She seated herself on a low chair , still keeping a jealous arm around the child ,
- 她 坐着 她自己 在 一个 低的 椅子 , 仍然 保持 一个 嫉妒的 手臂 大约 这 孩子 ,

她坐在一张矮椅上，仍然嫉妒地用一只胳膊搂着孩子。

[ænd; ənd][went][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] , [ðɪs] [taɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and went on talking , this time to me .
和 去 在 说 , 这 时间 到 我 .

然后他继续说下去，这次是跟我说话。

- ['ɑːrθər] [ænd; ənd][aɪ]['kwɑːrəl]['oʊvər] [ðɪs] [smɔːl] [bɔɪ] .
' Arthur and I quarrel over this small boy .
- 亚瑟 和 我 争吵 超过 这 小的 男生 .

“我和亚瑟因为这个小男孩吵架。”

- [ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['veri] ['mɜːrθləs] .
' She laughed a little , but it sounded very mirthless .
- 她 笑了 一个 小的 , 但 它 听起来 非常 无趣 .

她笑了笑，但听起来毫无笑意。

- [ðə; ði][læst] [kɔːz] [ʌv; əv] [dɪ'senʃn] [ɪz][hɪz; ɪz] [helθ] .
' The last cause of dissension is his health .
- 这 最后的 原因 的 纠纷 是 他的 健康 .

“最后一个引起分歧的原因是他的健康状况。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['groʊɪŋ] ['delɪkət] [ænd; ənd]['wɒnts] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd]['pɑːpə] ['dʌznt] [ə'griː] .
I think he is growing delicate and wants change , and papa doesn't agree .
我 思考 他 是 生长 精美的 和 想要 改变 , 和 爸爸 不 同意 .

我觉得他变得越来越敏感，想要改变，但是爸爸不同意。

[dʌz] [hiː; hi] , [maɪ] ['bjuːti] ?
Does he , my beauty ?
做 他 , 我的 美丽 ?

他会吗，我的美人?

- [ðə; ði] [bɔɪ] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi][held][hɪm; ɪm] [jet] [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
' The boy laughed as she held him yet more closely to her ;
- 这 男生 笑了 作为 她 握住 他 然而 更多的 密切 到 她 ;

男孩笑了，她把他抱得更紧了；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['roʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] ,
and looking at his rosy cheeks and bright eyes ,
和 寻找 在 他的 红润 脸颊 和 明亮的 眼睛 ,

看着他红扑扑的脸颊和明亮的眼睛，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['hɛlθiːɝ] ['jʌŋstər] .
it seemed to me that there could not be a healthier youngster .
它 似乎 到 我 那 那里 可以 不是 是 一个 更健康 青少年 .

在我看来，不可能有比他更健康的孩子了。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] ['pɑːˌpɑːz][saɪd] , - [aɪ] [sed] .
' I am afraid I must take papa's side , ' I said .
- 我 是 害怕的 我 必须 拿 爸爸的 边 , - 我 说 .

“恐怕我必须站在爸爸这边，”我说。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ə'lɑːrm] [jɔːr'self] [ˌʌnˌnesə'serəli] , [dɪr] ['mɪsɪz] ['krɔfəd] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] -
' You must not alarm yourself unnecessarily , dear Mrs Crawford , for I think '
- 你 必须 不是 警报 你自己 不必要的 , 亲爱的 太太 克劳福德 , 为了 我 思考 -
— — [aɪ] [stɑːpt] [ə'brʌptli] ,
— — I stopped abruptly ,
— — 我 停止 突然 ,

“亲爱的克劳福德夫人，您不必无谓地惊慌，因为我认为——”我突然停了下来。

[ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
alarmed by the expression on her face .
惊慌 经过 这 表达 在 她 脸 .

她脸上的表情让他感到担忧。

[aɪ][wʌz; wəz] [nuː] [æt; ət][maɪ][wɜːrk] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] ;
I was new at my work , be it remembered ;
我 曾是 新的 在 我的 工作 , 是 它 记得 ;

请记住，我当时是新来的；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['oʊldər][men][ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] .
but I think that older men than I would have been frightened .
但 我 思考 那 老 男人 比 我 会 有 到过 害怕 .

但我认为比我年长的男人会感到害怕。

['bɜːti] [hæd; həd] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] [di'teɪnɪŋ] [ɑːrm] ; [ænd; ənd]['slaɪdɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
Bertie had rebelled against the detaining arm ; and sliding on to the floor ,
伯蒂 有 叛乱 反对 这 拘留 手臂 ; 和 滑动 在 到 这 地面 ,

伯蒂反抗了束缚他的手臂，滑倒在地。

[hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
had run to his father and climbed into his arms .
有 跑步 到 他的 父亲 和 攀登 进入 他的 武器 .

他跑到父亲身边，爬进了父亲的怀里。

[ə; eɪ] [faɪn] [geɪm] [ʌv; əv] [rɔmps] [naʊ] [in'sjuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt]
A fine game of romps now ensued , and the mother sat and watched
一个 美好的 游戏 的 嬉戏 现在 随后 , 和 这 母亲 卫星 和 观看
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

孩子们随即展开了一场精彩的嬉戏游戏，母亲则坐在一旁观看。

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , [aɪ] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] .

Sitting	**there**	**facing**	**her**	**,**	**I**	**,**	**too**	**,**	**was**	**watching**	**.**
坐着	那里	面向	她	,	我	,	也	,	曾是	观看	.

坐在她对面，我也在看着她。

[ɪn][maɪ]['stuːd(ə)nt] [deɪz] , [aɪ][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [teɪm] ['lɪzərd] , [ænd; ənd][baɪ] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

In	**my**	**student**	**days**	**,**	**I**	**had**	**kept**	**a**	**tame**	**lizard**	**,**	**and**	**by**	**whistling**	**to**	**it**	**,**
在	我的	学生	天	,	我	有	保留	一个	驯服	蜥蜴	,	和	经过	吹口哨	到	它	,

学生时代，我养过一只驯养的蜥蜴，我通过吹口哨来逗它玩。

[hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][də'rekt][ɪts] ['muːvmənts] [æt; ət] [wɪl] ,

had	**been**	**able**	**to**	**direct**	**its**	**movements**	**at**	**will**	**,**
有	到过	有能力的	到	直接的	它是	移动	在	将要	,

能够随意控制其运动，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv][maɪ] ['waɪləm] [pet][baɪ] ['wɑtʃɪŋ] ['bitrɪs] ['krɔfɚdz]

and	**now**	**I**	**was**	**reminded**	**of**	**my**	**whilom**	**pet**	**by**	**watching**	**Beatrice**	**Crawford's**
和	现在	我	曾是	提醒	的	我的	何时	宠物	经过	观看	贝娅特丽丝	克劳福德的

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

现在，看着碧翠丝·克劳福德的眼睛，我想起了我以前的宠物。

['evri] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ,

Every	**motion**	**of**	**her**	**husband's**	**,**
每一个	运动	的	她	丈夫的	,

她丈夫的每一个动作，

[æz; əz][hiː; hi][ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

as	**he**	**ran**	**round**	**the**	**room**	**tossing**	**the**	**laughing**	**boy**	**in**	**his**	**arms**	**,**
作为	他	跑	圆形的	这	房间	抛掷	这	笑	男生	在	他的	武器	,

他绕着房间跑来跑去，把笑着的男孩抱在怀里抛来抛去。

[ə'pɪrd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [geɪz] ['nevər] [left][hɪm; ɪm]

appeared	**to**	**hold**	**a**	**fascination**	**for**	**her**	**,**	**and**	**her**	**gaze**	**never**	**left**	**him**
出现	到	抓住	一个	魅力	为了	她	,	和	她	目光	绝不	左边	他

[bʌt; bət][wʌns] .

but	**once**	**.**
但	一次	.

她似乎对他着迷不已，目光始终没有离开过他，只有一次。

[ðæt] [wʌns][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['swɪftli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pə'zest]

That	**once**	**was**	**when**	**she**	**walked**	**swiftly**	**to**	**a**	**further**	**table**	**and**	**possessed**
那	一次	曾是	什么时候	她	步行	迅速地	到	一个	更远	桌子	和	拥有

[hɜːr'self][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] - [naɪf] ,

herself	**of**	**a**	**paper**	**-**	**knife**	**,**
她自己	的	一个	纸	-	刀	,

那一次，她迅速走到另一张桌子旁，拿了一把裁纸刀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(Chambers's journal of popular literature,)
第3/3页

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['hændɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['kjʊriəs] [meɪk] .
which she handed to me , commenting on its curious make .
哪个 她 递交 到 我 , 评论 在 它是 好奇的 制作 .

她把它递给我，并评论说它的造型很奇特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] ['pɔɪntɪd] ; [ænd; ənd][aɪ]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen]
It was of steel and sharply pointed ; and I handed it back again
它 曾是 的 钢 和 尖锐地 尖 ; 和 我 递交 它 后退 再次
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] ,
with the remark ,
和 这 评论 ,

它是钢制的，尖锐无比；我把它递还回去，并说道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['næsti] ['wepən] [ɪf] ['niːdɪd] .
that it would make a nasty weapon if needed .
那 它 会 制作 一个 可恶的 武器 如果 需要 .

必要时，它会成为一种可怕的武器。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [kɔːt]
She took it without glancing at me again ; but her husband had caught
她 采取 它 没有 瞥了一眼 在 我 再次 ; 但 她 丈夫 有 捕捉
[hɜːr; hər][wɜːrdz] ,
her words ,
她 字 ,

她接过信，头也没回地看了我一眼；但她丈夫听到了她的话。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['breθləs] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['bɜːrti] ['klɪŋɪŋ]
and now came up to us breathless and laughing , with Bertie clinging
和 现在 来了 向上 到 我们 喘不过气 和 笑 , 和 伯蒂 依恋
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
round his neck .
圆形的 他的 脖子 .

他气喘吁吁地笑着走到我们面前，伯蒂紧紧地搂着他的脖子。

- [dəunt][hoʊld][ðæt] [θɪŋ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] ['tendərli] .
' Don't hold that thing , my darling , ' he said tenderly .
- 不 抓住 那 事物 , 我的 亲爱的 , - 他 说 温柔地 .

“别拿着那个东西，亲爱的，”他温柔地说。

- [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] [naɪf] [ɪn][jʊr; jər] [dɪr] ['lɪt(ə)l][hændz] . -
' I hate to see such an ugly knife in your dear little hands . '
- 我 恨 到 看 这样的 一个 丑陋的 刀 在 你的 亲爱的 小的 双手 . -

“我真不忍心看到这么丑陋的刀子出现在你那双可爱的小手里。”

- [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['bɜːrti] , ['mæmə] , - [kraɪd][ðə; ði][tʃaɪld] , ['stretʃɪŋ] ['dɪmpld] [hændz][fɔːr; fər][ðə; ði]
' Give it to Bertie , mamma , ' cried the child , stretching dimpled hands for the
- 给 它 到 伯蒂 , 妈妈 , - 哭 这 孩子 , 伸展 凹陷的 双手 为了 这
['kʌvətɪd] ['treʒər] ;
coveted treasure ;
令人垂涎的 宝藏 ;

“妈妈，把它给伯蒂吧！”孩子喊道，伸出布满酒窝的小手去够那件梦寐以求的宝贝；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] ,

and	his	father	,	with	an	injunction	to	be	careful	,
和	他的	父亲	,	和	一个	禁令	到	是	小心	,

并叮嘱他的父亲要小心谨慎。

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌfld]

was	taking	it	from	her	to	give	to	him	,	when	,	with	a	muffled
曾是	采取	它	从	她	到	给	到	他	,	什么时候	,	和	一个	闷音

[kraɪ] ,

cry	,
哭	,

正要从她手中接过东西给他时，突然，她发出了一声闷哼。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] [naɪf] [bæk] [ænd; ənd] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]

she	snatched	the	knife	back	and	dashed	it	through	the	open	window	into	the
她	抢夺	这	刀	后退	和	虚线	它	通过	这	打开	窗户	进入	这

['gɑːrdn] [bɪ'jɑːnd] .

garden	beyond	.
花园	超过	.

她一把夺回刀子，从敞开的窗户扔进了外面的花园。

- [juː; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! — [juː; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

'	You	shan't	have	it	!	—	you	shan't	have	it	!
-	你	不会	有	它	!	—	你	不会	有	它	!

你休想得到它！——你休想得到它！

- [ʃiː; ʃi][kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , [waɪl] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [spɑːt] [bəːnd] [ɑːn] ['iːðər] [tʃiːk] .

'	she	cried	excitedly	,	while	a	bright	red	spot	burned	on	either	cheek	.
-	她	哭	兴奋地	,	尽管	一个	明亮的	红色的	点	烧伤	在	任何一个	脸颊	.

她激动地哭了起来，两颊上都出现了鲜红的红点。

- [juː; jʊ] [wʊd] - — — [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [self] - [kən'troʊl] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ded] [ʃɔːrt] ; [ænd; ənd]

'	You	would	'	—	—	With	marvellous	self	-	control	,	she	stopped	dead	short	;	and
-	你	会	-	—	—	和	奇妙	自己	-	控制	,	她	停止	死的	短的	;	和

['æftər][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [pɔːz] ,

after	an	almost	imperceptible	pause	,
后	一个	几乎	难以察觉的	暂停	,

“你会……”她以惊人的自制力，戛然而止；在几乎难以察觉的停顿之后，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl]['kwaɪət][toʊnz] : - [preɪ] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['ɑːrθər] ;

she	added	in	her	usual	quiet	tones	:	'	Pray	,	forgive	me	,	Arthur	;
她	额外	在	她	通常	安静的	音调	:	-	祈祷	,	原谅	我	,	亚瑟	;

她用她惯常的平静语气补充道：“请原谅我，亚瑟；

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] ['bɜ˞ːti] ['hɜːrtɪŋ] [hɪm'self] . — [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [dɪr] .

I	am	so	afraid	of	Bertie	hurting	himself	.	—	Go	up	to	the	nursery	,	dear	.
我	是	所以	害怕的	的	伯蒂	受伤	他自己	.	—	去	向上	到	这	苗圃	,	亲爱的	.

我好害怕伯蒂会受伤。——亲爱的，去育婴室吧。

['mæmə] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Mamma	will	come	to	you	.
妈妈	将要	来	到	你	.

妈妈会来找你的。

- [ɔː] - [strʌk] [æt; ət][hɜːr; hər] [leɪt] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði][tʃaɪld] [went] ['dʒentli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

'	Awe	-	struck	at	her	late	passion	,	the	child	went	gently	out	of	the	room	,
-	敬畏	-	击	在	她	晚的	热情	,	这	孩子	去	轻轻地	出去	的	这	房间	,

孩子被她深情的举动深深震撼，轻轻地走出了房间。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ][wʌz; wəz][left][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['krɔfəd] .

and	his	mother	following	him	,	I	was	left	alone	with	Crawford	.
和	他的	母亲	下列的	他	,	我	曾是	左边	独自的	和	克劳福德	.

他的母亲也跟着他走了，只剩下我和克劳福德两个人。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [peɪnd] , [drɔːn] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

It	went	to	my	heart	to	see	the	pained	,	drawn	look	on	his	face	;
它	去	到	我的	心	到	看	这	痛苦	,	绘制	看	在	他的	脸	;

看到他脸上痛苦、憔悴的神情，我心里很不是滋味；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [pʊt] [wʌn] [θɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] :

but	the	scene	had	at	all	events	put	one	thing	beyond	a	doubt	:
但	这	场景	有	在	全部	活动	放	一	事物	超过	一个	怀疑	:

但无论如何，这一幕已经毫无疑问地证明了一件事：

['mɪsɪz] ['krɔfəd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['mɪrli] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [breɪn] - ['paʊər] — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mæd] .

Mrs	Crawford	was	not	merely	failing	in	brain	-	power	—	she	was	mad	.
太太	克劳福德	曾是	不是	仅仅	失败	在	脑	-	力量	—	她	曾是	疯狂的	.

克劳福德夫人不仅仅是智力衰退——她疯了。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['ferli] ['pʌz(ə)ld] .

A	couple	of	days	went	by	,	and	I	became	fairly	puzzled	.
一个	夫妻	的	天	去	经过	,	和	我	成为	相当	困惑	.

过了几天，我开始感到十分困惑。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['vɜːrb(ə)l] [tests] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [pruːvd] [kəm'pliːt] ['feɪljɚz] .

All	the	ordinary	verbal	tests	when	applied	to	my	patient	proved	complete	failures	.
全部	这	普通的	口头	测试	什么时候	应用	到	我的	病人	已证实	完全的	失败	.

所有常规的语言测试方法对我的病人都完全无效。

[hɜːr; hər] ['meməri] [wʌz; wəz] ['eksələnt] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Her	memory	was	excellent	,	and	indeed	in	this	respect	she	was	far	better	than	her	husband	,
她	记忆	曾是	出色的	,	和	的确	在	这	尊重	她	曾是	远的	更好的	比	她	丈夫	,

她的记忆力非常好，在这方面她比她丈夫强得多。

[huː] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [fə'getiŋ] [θɪŋz] .

who	was	constantly	forgetting	things	.
WHO	曾是	不断地	遗忘	事物	.

他总是忘事。

[æz; əz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dʒʌdʒmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['waɪdli] - [riːd] ['wʊmən] ,

As	to	her	judgment	,	it	struck	me	as	above	the	average	,	for	she	was	a	widely	-	read	woman	,
作为	到	她	判断	,	它	击	我	作为	多于	这	平均的	,	为了	她	曾是	一个	广泛	-	读	女士	,

至于她的判断力，我觉得高于平均水平，因为她博览群书。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stɪf] ['ɑːrgjumənt] [wʌn] [naɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] ['ɔːθəz] .

and	we	had	a	stiff	argument	one	night	as	to	the	merits	of	our	favourite	authors	.
和	我们	有	一个	僵硬的	争论	一	夜晚	作为	到	这	优点	的	我们的	最喜欢的	作者	.

一天晚上，我们俩就我们最喜欢的作家的优劣展开了激烈的争论。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['haʊskiːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['kæpətəli] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ; [ænd; ənd] ,

She	managed	her	own	housekeeping	,	and	capitally	she	did	it	too	;	and	,
她	管理	她	自己的	家政	,	和	资本	她	做过	它	也	;	和	,

她自己打理家务，而且做得非常出色；

[ɪn][fækt] — [nɑːt][tuː; tə] [ɪgˈzɔːst] [ðə; ði] [ˈriːdɚz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [baɪ] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][ˈdiːteɪlz] — [ðə; ði][ˈoʊnli]

in	fact	—	not	to	exhaust	the	reader's	patience	by	entering	into	details	—	the	only
在	事实	—	不是	到	排气	这	读者的	耐心	经过	进入	进入	细节	—	这	仅有的

[ˈvɪzəb(ə)l] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈment(ə)l][ˌæbəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪkˈstriːm] [ˈterər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

visible	outcome	of	her	mental	aberration	was	this	extreme	terror	in	which	she
可见的	结果	的	她	精神的	像差	曾是	这	极端	恐怖	在	哪个	她

[lɪvd] ,

lived	,
居住地	,

事实上——为了不让读者失去耐心而赘述细节——她精神错乱的唯一明显后果就是她所生活在的这种极度恐惧之中。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ]['riːz(ə)n] .

and	for	which	I	could	find	no	reason	.
和	为了	哪个	我	可以	寻找	不	原因	.

我找不到任何理由。

([aɪ] [meɪ] [rɪˈmɑːrk] [ˌpærənˈθetɪkli] [ðæt] [ðə; ði][mæd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæv; həv] [ruːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

(	I	may	remark	parenthetically	that	the	mad	undoubtedly	have	rules	of	their	own
(	我	可能	评论	（括号内）	那	这	疯狂的	无疑	有	规则	的	他们的	自己的

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['influənst] .

by	which	they	are	influenced	.
经过	哪个	他们	是	影响	.

（我或许可以顺便提一句，疯子无疑也有他们自己的一套规则，并受其影响。）

[ɪkˈspɪriəns] [ðʌs] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈmɪsɪz] [ˈkrɔfəd] [hæd; həd][sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ,

Experience	thus	teaching	me	that	Mrs	Crawford	had	some	reason	for	this	,
经验	因此	教学	我	那	太太	克劳福德	有	一些	原因	为了	这	,

[tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,

to	us	,
到	我们	,

经验告诉我，克劳福德太太这样做是有原因的，对我们来说。

[ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [dred] — [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

inexplicable	dread	—	even	though	it	might	be	but	a	fear	of	her	own
无法解释的	恐惧	—	甚至	尽管	它	可能	是	但	一个	害怕	的	她	自己的

[ˈʃædoʊ] — [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs] ['riːz(ə)n] .)

shadow	—	it	became	my	business	to	solve	this	reason	.	)
阴影	—	它	成为	我的	商业	到	解决	这	原因	.	)

莫名的恐惧——即使那可能只是害怕自己的影子——也成了我解开这个谜团的使命。）

[wʌt] [ˈbæfəld] [ˌem ˈiː][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkrɔfəd] [hɪmˈself] [huː]

What	baffled	me	most	was	the	fact	that	while	it	was	Crawford	himself	who
什么	困惑	我	最多	曾是	这	事实	那	尽管	它	曾是	克劳福德	他自己	WHO

[praɪˈmerəli][ɪkˈsaɪtɪd] [ðɪs] ['terər] ,

primarily	excited	this	terror	,
主要	兴奋的	这	恐怖	,

最令我困惑的是，虽然主要是克劳福德本人引发了这种恐惧，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌndɪˈnaɪəbli] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

she	was	undeniably	fond	of	him	.
她	曾是	无可否认	喜爱	的	他	.

她对他的好感是毋庸置疑的。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][wɜːrd] - [fɑːnd] - [ɪz] { - }

Indeed	,	the	word	-	fond	-	is	{	333	}
的确	,	这	单词	-	喜爱	-	是	{	-	}

事实上，“fond”这个词是{333}

['hɑːrdli]['suːtəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [əˈdɔrd] [hɪm; ɪm] .

hardly	suitable	,	for	she	simply	adored	him	.
几乎	合适的	,	为了	她	简单地	受人喜爱	他	.

这很不合适，因为她简直太爱他了。

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [wɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ə'reɪndʒmənts]

I	never	heard	him	express	the	slightest	wish	as	to	the	household	arrangements
我	绝不	听到	他	表达	这	丝毫	希望	作为	到	这	家庭	安排

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [fʊl'fɪld] ;

but	it	was	instantly	fulfilled	;
但	它	曾是	即刻	已完成	;

我从未听他表达过对家务安排的任何要求，但他的要求却立刻得到了满足；

[waɪl] ['evri] [wɪm] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['wɪmzɪk(ə)l] [ʌv; əv][men] — [wʌz; wəz]

while	every	whim	—	and	he	was	the	most	whimsical	of	men	—	was
尽管	每一个	一时兴起	—	和	他	曾是	这	最多	异想天开	的	男人	—	曾是

[ɪm'plɪsɪtli] [əu'beid] .

implicitly	obeyed	.
隐式地	服从	.

他的每一个突发奇想——而他又是出了名的反复无常——都得到了无条件的服从。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [æz; əz] [wen] [aɪ][fɜːrst]

at	the	end	of	a	week	I	was	precisely	in	the	same	state	as	when	I	first
在	这	结尾	的	一个	星期	我	曾是	恰恰	在	这	相同的	状态	作为	什么时候	我	第一的

['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

entered	the	house	.
进入	这	房子	.

一周结束时，我的状态和刚进这栋房子时一模一样。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [ə'mʊr] ['proʊprə][wʌz; wəz] [piːkt] , [ænd; ənd][aɪ][felt]['æŋgri][æt; ət][maɪ][nɑːn] -

But	that	my	amour	propre	was	piqued	,	and	I	felt	angry	at	my	non	-
但	那	我的	恋情	普罗普	曾是	激怒	,	和	我	毛毡	生气的	在	我的	非	-

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

但这激起了我的自尊心，也让我对自己的失败感到愤怒。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]['vɪzɪt] .

I	should	have	been	paying	a	very	enjoyable	visit	.
我	应该	有	到过	付费	一个	非常	令人愉悦	访问	.

我本该是一次非常愉快的旅行。

['ɑːrθər] ['krɔfəd] [meɪd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][hoʊst] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed]

Arthur	Crawford	made	a	capital	host	;	and	although	,	as	I	have	already	said
亚瑟	克劳福德	制成	一个	首都	主持人	;	和	虽然	,	作为	我	有	已经	说

,

,

,

亚瑟·克劳福德是一位极好的主人；而且，正如我之前所说，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪmzɪk(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [fɪts]

he	was	a	very	whimsical	man	,	and	was	subject	to	unaccountable	fits
他	曾是	一个	非常	异想天开	男人	,	和	曾是	主题	到	无法解释	适合

[ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

of	depression	,
的	沮丧	,

他是个非常古怪的人，而且经常会莫名其妙地陷入抑郁。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ɑːn] ['eksələntli] [tə'geðər] .

he	and	I	got	on	excellently	together	.
他	和	我	得到	在	非常出色	一起	.

我和他相处得非常好。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
At **the** **end** **of** **the** **week** **,**
在 这 结尾 的 这 星期 ,

一周结束时，

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['laʊərɪŋ] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ɪn]
something **happened** **which** **had** **the** **double** **effect** **of** **lowering** **me** **several** **inches** **in**
某物 发生 哪个 有 这 双倍的 影响 的 降低 我 一些 英寸 在
[maɪ] [oʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] ,
my **own** **estimation** **,**
我的 自己的 估算 ,

发生了一件事，这件事让我感觉自己矮了好几英寸，这真是双重打击。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] ['mætərz] [ɪn][ə; eɪ]['toʊtəli] ['dɪfrənt] [laɪt] .
and **of** **placing** **matters** **in** **a** **totally** **different** **light** **.**
和 的 放置 事情 在 一个 完全 不同的 光 .

并以完全不同的视角看待事物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [hɑːt] [naɪt] ; [ænd; ənd]['æftər][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə][bed]
It **was** **an** **exceedingly** **hot** **night** **;** **and** **after** **we** **had** **all** **gone** **to** **bed**
它 曾是 一个 非常 热的 夜晚 ; 和 后 我们 有 全部 已消失 到 床
,
,
,

那晚异常炎热；我们都上床睡觉后，

[aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [maɪ'self][baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ]
I **was** **tempted** **to** **leave** **my** **room** **,** **and** **seating** **myself** **by** **the** **open** **window**
我 曾是 受诱惑 到 离开 我的 房间 , 和 座位 我 经过 这 打开 窗户
[ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,
in **the** **corridor** **,**
在 这 走廊 ,

我当时很想离开房间，于是便在走廊敞开的窗边坐了下来。

[tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][æn; ən]['ekstrə][sɪ'gɑːr] .
to **indulge** **in** **an** **extra** **cigar** **.**
到 放纵 在 一个 额外的 雪茄 .

多抽一支雪茄。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['muːnlaɪt] [naɪt] ,
The **fact** **that** **it** **was** **a** **fine** **moonlight** **night** **,**
这 事实 那 它 曾是 一个 美好的 月光 夜晚 ,

那是一个月光皎洁的夜晚，

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ['wɪndoʊ] ['boʊstɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [vjuː] ,
and **that** **while** **the** **corridor** **window** **boasted** **a** **lovely** **view** **,**
和 那 尽管 这 走廊 窗户 吹嘘 一个 迷人的 看法 ,

而且，走廊的窗户视野极佳，

[ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ruːm] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['steiblz] , ['æmpli]['dʒʌstɪfaɪd][maɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that **of** **my** **own** **room** **looked** **into** **the** **stables** **,** **amply** **justified** **my** **choice** **of** **a**
那 的 我的 自己的 房间 看起来 进入 这 马厩 , 充足的 合理的 我的 选择 的 一个
[siːt] .
seat **.**
座位 .

从我的房间可以看到马厩，这充分证明了我选择这个座位是正确的。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][pər'hæps][æn; ən]['aʊər] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['krɔfəd] ['tɔːkɪŋ]

I	had	been	there	for	perhaps	an	hour	,	when	I	heard	the	Crawfords	talking
我	有	到过	那里	为了	也许	一个	小时	,	什么时候	我	听到	这	克劳福德	说

[ɪn][ðer; ðər] [ruːm] ,

in	their	room	,
在	他们的	房间	,

我大概在那里待了一个小时左右，就听到克劳福德夫妇在房间里说话。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] .

which	was	on	a	level	with	my	own	.
哪个	曾是	在	一个	等级	和	我的	自己的	.

这与我自己的水平相当。

[ðə; ði] [toʊnz] [wɜːr; wər][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['iːgər] ;

The	tones	were	excited	and	eager	;
这	音调	是	兴奋的	和	渴望的	;

语气兴奋而急切;

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] ['krɔfəd] [maɪt] [biː; bi] ['læʃɪŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['fjʊri] ,

and	fearing	that	Mrs	Crawford	might	be	lashing	herself	into	a	fury	,
和	害怕	那	太太	克劳福德	可能	是	鞭打	她自己	进入	一个	愤怒	,

担心克劳福德太太可能会因自残而陷入狂怒，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [maɪt] [biː; bi] ['ɪgnərəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	her	husband	might	be	ignorantly	increasing	it	,
和	那	她	丈夫	可能	是	无知地	增加	它	,

而她的丈夫可能在不知情的情况下增加了它。

[aɪ] [stoʊl] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] .

I	stole	down	to	their	door	and	stood	listening	.
我	偷窃	向下	到	他们的	门	和	站立	聆听	.

我悄悄走到他们家门口，站在那里偷听。

- ['ɑːrθər] , [dɪr] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	Arthur	,	dear	,	give	it	to	me	.
-	亚瑟	,	亲爱的	,	给	它	到	我	.

“亚瑟，亲爱的，把它给我。”

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] .

You	don't	want	it	to	-	night	.
你	不	想	它	到	-	夜晚	.

你今晚不想看到它。

[waɪ] [nɑːt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?

Why	not	wait	until	the	morning	?
为什么	不是	等待	直到	这	早晨	?

为什么不等到早上呢?

- [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [ðæt] [aɪ] [kɔːt] ['spoʊkən][ɪn]['mɪsɪz] ['krɔfɚdz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

'	These	were	the	first	words	that	I	caught	spoken	in	Mrs	Crawford's	usually
-	这些	是	这	第一的	字	那	我	捕捉	说	在	太太	克劳福德的	通常

['dʒent(ə)l] [toʊnz] .

gentle	tones	.
温和的	音调	.

“这是我听到克劳福德太太用她一贯温柔的语气说出的第一句话。”

- [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? — [noʊ] ; [nɑːt][aɪ] !

'	Give	it	to	you	?	—	No	;	not	I	!
-	给	它	到	你	?	—	不	;	不是	我	!

“给你？——不，我不会！”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [trɪk] [wɜːrθ] [tuː] [ʌv; əv] [ðæt] .
I know a trick worth two of that .
我 知道 一个 诡计 值得 二 的 那 .

我知道一个价值两倍于此的绝招。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['miːli] - [maʊðd] ['dɑːktər] [ɑːr; ər]
you think I don't know that you and that confounded mealy - mouthed doctor are
你 思考 我 不 知道 那 你 和 那 令人困惑 粉状 - 嘴巴 医生 是
[ɪn] [liːg] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
in league against me .
在 联盟 反对 我 .

你以为我不知道你和那个该死的、只会耍嘴皮子的医生是一伙的，对付我。

- ['krɔfɜ˞dz] [vɔɪs] , [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] , [bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] [hɪz; ɪz] .
' Crawford's voice , shrill and mocking , but undoubtedly his .
- 克劳福德的 嗓音 , 尖锐 和 嘲讽 , 但 无疑 他的 .

“克劳福德的声音尖锐而嘲讽，但无疑是他的声音。”

[gʊd] ['hevəns] ! [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [drʌŋk] ?
Good heavens ! was the man drunk ?
好的 天 ! 曾是 这 男人 醉 ?

我的天哪！那人是不是喝醉了？

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [mɔːr]
There was a moment's pause , and then he began again , this time more
那里 曾是 一个 瞬间 暂停 , 和 然后 他 开始 再次 , 这 时间 更多的
['dʒentli] .
gently .
轻轻地 .

他停顿了一会儿，然后又开始说话，这次语气轻柔了许多。

- [kʌm] , [kʌm] , ['bitrɪs] .
' Come , come , Beatrice .
- 来 , 来 , 贝娅特丽丝 .

来吧，来吧，贝娅特丽丝。

[drɑːp] [ðɪs] ['stuːpɪd] ['dʒoʊkɪŋ] .
Drop this stupid joking .
降低 这 愚蠢的 开玩笑 .

别再开这种愚蠢的玩笑了。

[aɪ] ['oʊnli] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kʌt] [æt; ət] ['bɜ˞ːti] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kʌt] ; [ænd; ənd] [lʊk] !
I only want to have a little cut at Bertie , just a little cut ; and look !
我 仅有的 想 到 有 一个 小的 切 在 伯蒂 , 只是 一个 小的 切 ; 和 看 !

我只想稍微报复一下伯蒂，就一点点；瞧！

[ðə; ði] [naɪf] [ɪz] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .
the knife is so bright and sharp , it cannot hurt him much .
这 刀 是 所以 明亮的 和 锋利的 , 它 不能 伤害 他 很多 .

这把刀又亮又锋利，伤不了他多重。

- [ðə; ði] [wɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [riːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [liːnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .
' The wall seemed to reel around me as I leaned against it for support .
- 这 墙 似乎 到 卷轴 大约 我 作为 我 倾斜 反对 它 为了 支持 .

“我靠在墙上寻求支撑，感觉墙壁在我周围摇晃。”

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] ['nɪrli] ['blaɪndɪd][ˌem 'iː] ,

In	a	flash	of	revelation	that	nearly	blinded	me	,
在	一个	闪光	的	启示	那	几乎	失明	我	,

在那几乎让我失明的瞬间，

[æz; əz][aɪ]['riəlaizd][ðə; ði] [fʊl] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

as	I	realised	the	full	horror	of	the	situation	,
作为	我	意识到	这	满的	恐怖	的	这	情况	,

当我意识到情况的严重性时，

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [haʊ] ['mætərz] ['æktʃuəli] [stʊd] .

I	understood	for	the	first	time	how	matters	actually	stood	.
我	理解	为了	这	第一的	时间	如何	事情	实际上	站立	.

我第一次明白了事情的真相。

['krɔfəd] [hɪm'self][wʌz; wəz][ðə; ði]['mædmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'voʊtɪd] [waɪf] ,

Crawford	himself	was	the	madman	,	and	the	devoted	wife	,
克劳福德	他自己	曾是	这	狂人	,	和	这	奉献	妻子	,

克劳福德本人是疯子，而他忠诚的妻子.....

[huːm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz] [ɪn'seɪn] , [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [truːθ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ;

whom	I	had	been	taught	to	look	upon	as	insane	,	had	known	the	truth	all	this	time	;
谁	我	有	到过	教授	到	看	之上	作为	疯狂的	,	有	已知	这	真相	全部	这	时间	;

我一直被教导认为疯了的人，其实一直都知道真相；

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['wʊmənz] ['riːz(ə)n] , [hæd; həd] ['ʃiːldɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	knowing	it	,	for	some	inscrutable	woman's	reason	,	had	shielded	him	,
和	会心	它	,	为了	一些	难以捉摸	女性的	原因	,	有	屏蔽	他	,

明知如此，她却出于某种难以捉摸的原因，保护了他。

[pər'hæps][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['veri] [laɪf] .

perhaps	at	the	cost	of	her	very	life	.
也许	在	这	成本	的	她	非常	生活	.

或许要付出生命的代价。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [wɪmz] , [hɪz; ɪz] [lɔːs] [ʌv; əv] ['meməri] ,

In	a	moment	the	meaning	of	his	many	whims	,	his	loss	of	memory	,
在	一个	片刻	这	意义	的	他的	许多	心血来潮	,	他的	损失	的	记忆	,

刹那间，他诸多怪癖的意义，以及他记忆的丧失，都显露出来。

[hɪz; ɪz][fɪts][ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [meɪd] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

his	fits	of	depression	,	were	made	clear	to	me	;
他的	适合	的	沮丧	,	是	制成	清除	到	我	;

他的抑郁症发作情况，我都清楚了；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtərdəm] [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][gɜːrl] - [waɪf][hæd; həd] [pæst] ,

and	as	I	thought	of	the	martyrdom	through	which	his	girl	-	wife	had	passed	,
和	作为	我	想法	的	这	殉道	通过	哪个	他的	女孩	-	妻子	有	通过了	,

当我想到他那年轻的妻子所经历的殉难时，

[aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['redinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [duːpt] .

I	cursed	myself	for	the	readiness	with	which	I	had	been	duped	.
我	被诅咒的	我	为了	这	准备就绪	和	哪个	我	有	到过	受骗	.

我痛恨自己如此轻易地就被骗了。

[waɪl] [ðiːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [maɪ] [breɪn] , [aɪ] [hæd; həd] ['nɔɪzləsli] ['oʊpənd]
While **these** **thoughts** **were** **rushing** **through** **my** **brain** **,** **I** **had** **noiselessly** **opened**
尽管 这些 想法 是 匆忙 通过 我的 脑 ， 我 有 无声 打开
[ðə; ðɪ] ['aʊtər] [dɔːr] ,
the **outer** **door** **,**
这 外 门 ，

这些念头在我脑海中飞速闪过，我悄无声息地打开了外门。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] [bɪ'jɑːnd] .
and **now** **stood** **in** **the** **dressing** **-** **room** **,** **peering** **into** **the** **bedroom** **beyond** **.**
和 现在 站立 在 这 敷料 - 房间 ， 窥视 进入 这 卧室 超过 .

现在，她站在更衣室里，凝视着更衣室后面的卧室。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊpən] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hevi] ['kɜːrt(ə)n] [hʌŋ] [ɪn]
The **door** **between** **the** **two** **was** **standing** **open** **;** **but** **a** **heavy** **curtain** **hung** **in**
这 门 之间 这 二 曾是 常设 打开 ； 但 一个 重的 窗帘 悬挂 在
[ðə; ðɪ] ['æpərtʃʊr] ,
the **aperture** **,**
这 光圈 ，

两人之间的门敞开着，但门缝里挂着厚重的窗帘。

[ænd; ənd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [slɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [maɪ] ['pennaɪf] ,
and **by** **making** **a** **little** **slit** **in** **it** **by** **means** **of** **my** **penknife** **,**
和 经过 制作 一个 小的 缝隙 在 它 经过 方法 的 我的 小刀 ，

然后用我的小刀在上面划开一个小口，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɪriər] .
I **was** **enabled** **to** **command** **a** **view** **of** **the** **interior** **.**
我 曾是 已启用 到 命令 一个 看法 的 这 内部的 .

我获得了查看内部视图的权限。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['fɑːrðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'pɑːrtmənt] [leɪ] ['bɝːti] [ə'sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑːt] .
At **the** **farther** **end** **of** **the** **apartment** **lay** **Bertie** **asleep** **in** **his** **cot** **.**
在 这 更远 结尾 的 这 公寓 躺 伯蒂 睡着了 在 他的 婴儿床 .

公寓的另一头，伯蒂正睡在他的小床上。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] ['ræpər] ,
Standing **before** **him** **,** **clad** **in** **a** **long** **white** **wrapper** **,**
常设 前 他 ， 覆膜 在 一个 长的 白色的 包装纸 ，

站在他面前的，身穿一件长长的白色裹布，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ɔːbərn] [her] ['floʊɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [jʌŋ]
and **with** **her** **auburn** **hair** **flowing** **over** **her** **shoulders** **,** **was** **the** **young**
和 和 她 奥本 头发 流动 超过 她 肩膀 ， 曾是 这 年轻的
['mʌðər] [hɜːr'self] ;
mother **herself** **;**
母亲 她自己 ；

年轻的母亲本人，一头红棕色的头发披散在肩上；

[waɪl] [æt; ət] [sʌm; səm] ['peɪsɪz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [stʊd] ['krɔfəd] , [stɪl] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] ,
while **at** **some** **paces** **from** **her** **stood** **Crawford** **,** **still** **in** **evening** **dress** **,**
尽管 在 一些 步幅 从 她 站立 克劳福德 ， 仍然 在 晚上 裙子 ，

而克劳馥则站在离她几步远的地方，仍然穿着晚礼服。

[ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['glɪtərɪŋ] ['dægər] ,
and **balancing** **in** **his** **fingers** **a** **long** **glittering** **dagger** **,**
和 平衡 在 他的 手指 一个 长的 闪闪发光 匕首 ，

他指间稳稳地握着一把闪闪发光的长匕首，

[ðæt] [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [wʌn] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['laɪbreri] [bɪ'loʊ] .
that **I** **recognised** **as** **one** **that** **usually** **hung** **in** **the** **library** **below** **.**
那 我 已确认 作为 一 那 通常 悬挂 在 这 图书馆 以下 .

我认出这是通常挂在楼下图书馆里的一幅画。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['æŋgri] [toʊnz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

By	this	time	he	had	dropped	his	angry	tones	,	and	was	speaking	in	his
经过	这	时间	他	有	掉落	他的	生气的	音调	,	和	曾是	请讲	在	他的

[ə'kʌstəmd] ['plez(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] .

accustomed	pleasant	fashion	.
习惯	令人愉快的	时尚	.

这时他已经收起了愤怒的语气，用他惯常的和蔼语气说话。

- [juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] , - [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , - [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi] [bəuθ] [drɪŋk] [sʌm; səm] .

'	You	know	,	dear	,	'	he	was	saying	,	'	it	really	is	necessary	that	we	both	drink	some	.
-	你	知道	,	亲爱的	,	-	他	曾是	说	,	-	它	真的	是	必要的	那	我们	两个都	喝	一些	.

"你知道吗，亲爱的，"他说，"我们俩真的有必要喝点酒。"

[hæf] [ə; eɪ] ['glæsfʊl] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] ,

Half	a	glassful	of	young	and	innocent	blood	,
一半	一个	满杯	的	年轻的	和	清白的	血	,

半杯年轻纯洁的血液

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bəuθ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [fɔːr; fər] ['evər] . -

and	we	both	shall	keep	young	and	happy	for	ever	.	'
和	我们	两个都	将	保持	年轻的	和	快乐的	为了	曾经	.	-

我们俩都会永远年轻快乐。

- [wəʊnt] [maɪ] [blʌd] [duː] ? - [æskt] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] ['despərətli] .

'	Won't	my	blood	do	?	'	asked	the	girl	desperately	.
-	惯于	我的	血	做	?	-	问	这	女孩	绝望地	.

"我的血不行吗？"女孩绝望地问道。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr; hər] [ber] [ɑːrmz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

She	stretched	her	bare	arms	towards	him	and	forced	a	smile	to	her
她	拉伸	她	裸	武器	向	他	和	强制	一个	微笑	到	她

[pʊr] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .

poor	quivering	lips	.
贫穷的	颤抖	嘴唇	.

她向他伸出裸露的双臂，强颜欢笑，露出颤抖的嘴唇。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['fɑːndɚ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [dɪr] ?

'	You	are	much	fonder	of	me	,	aren't	you	,	dear	?
-	你	是	很多	更爱	的	我	,	不是	你	,	亲爱的	?

"亲爱的，你更喜欢我，对吧？"

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [mʌtʃ] ['betər] .

I	shall	do	much	better	.
我	将	做	很多	更好的	.

我会做得更好。

- [hiː; hi] [læft] ['sɔːftli] .

'	He	laughed	softly	.
-	他	笑了	轻轻	.

他轻轻地笑了。

- [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ; [nɑːt] [juː; jʊ] .

'	No	,	no	,	my	darling	;	not	you	.
-	不	,	不	,	我的	亲爱的	;	不是	你	.

"不，不，亲爱的；不是你。"

[aɪ] ['wʊdnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [goʊld] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ɪndiz] .

I	wouldn't	hurt	you	for	all	the	gold	of	all	the	Indies	.
我	不会	伤害	你	为了	全部	这	金子	的	全部	这	印第斯	.

就算给我所有独立国家所有的黄金，我也不会伤害你。

- [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .
' He stopped suddenly , as if struck by his own words .
- 他 停止 突然 , 作为 如果 击 经过 他的 自己的 字 .

他突然停了下来，仿佛被自己的话语所震惊。

- [goʊld] ?
' Gold ?
- 金子 ?

'金子?

- [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
' he repeated .
- 他 重复 .

他重复道。

- [ɑː] ! [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][goʊld] .
' Ah ! yes , of course , I must have gold .
- 啊 ! 是的 , 的 课程 , 我 必须 有 金子 .

“啊！是的，当然，我必须有黄金。”

[wer] [dɪd][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
Where did I put it now ?
在哪里 做过 我 放 它 现在 ?

我把它放哪儿了?

- [hiː; hi] [ri'triːtid] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , ['lʊkɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
' He retreated a few steps , looking uneasily from side to side .
- 他 撤退 一个 很少 步骤 , 寻找 不安地 从 边 到 边 .

他后退了几步，不安地左右张望。

- [pər'hæps][juː; jʊ][left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] . — [rɪŋ] [fɔːr; fər][dʒeɪmz] .
' Perhaps you left it in the library . — Ring for James .
- 也许 你 左边 它 在 这 图书馆 . — 戒指 为了 詹姆斯 .

“也许你把它落在图书馆里了。”——请帮詹姆斯打电话。

[ɔːr][goʊ][tuː; tə]['mɪstər] ['lɛnəks] , ['ɑːrθər] ; [hiː; hi] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
Or go to Mr Lennox , Arthur ; he will help you to find it .
或者 去 到 先生 伦诺克斯 , 亚瑟 ; 他 将要 帮助 你 到 寻找 它 .

或者去找伦诺克斯先生，亚瑟；他会帮你找到的。

- [hiː; hi] [læft] [ə'gen] — [ə; eɪ] [loʊ] [mə'nɑːtənəs] [læf] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ]['hɑːspɪt(ə)l] - [wɜːrk]
' He laughed again — a low monotonous laugh , to which my hospital - work
- 他 笑了 再次 — 一个 低的 单调 笑 , 到 哪个 我的 医院 - 工作
[hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] [wel] [ə'kʌstəmd] [ˌem 'iː] ,
had but too well accustomed me ,
有 但 也 出色地 习惯 我 ,

他又笑了——一种低沉单调的笑声，我在医院的工作让我对此早已习以为常。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [muːvd] ['nɪrər] [hɜːr; hər] , [stɪl] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] ['dægər] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['nɜːrvəs]
and then he moved nearer her , still balancing the dagger in his long nervous
和 然后 他 已搬 更近 她 , 仍然 平衡 这 匕首 在 他的 长的 紧张的
['fɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

然后他走近她，修长的手指仍然紧张地握着匕首。

[ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪf] !
That terrible knife !
那 糟糕的 刀 !

那把可怕的刀!

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

If	he	had	only	put	it	down	for	a	moment	,
如果	他	有	仅有的	放	它	向下	为了	一个	片刻	,

如果他当时哪怕只是放下它一会儿，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]

I	could	have	rushed	in	and	secured	it	before	turning	to	him	;	but
我	可以	有	匆忙	在	和	安全	它	前	转弯	到	他	;	但

[æz; əz] ['mætərz] [wɜːr; wər] ,

as	matters	were	,
作为	事情	是	,

我本可以冲进去把它拿走，然后再去找他；但事已至此，

['kruːəl] [ɪk'spɪriəns] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

cruel	experience	taught	me	that	the	instant	he	caught	sight	of	me	,
残忍的	经验	教授	我	那	这	立即的	他	捕捉	视线	的	我	,

残酷的经历告诉我，他只要一看到我，

[hiː; hi] [wʊd] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['pɜːrpəs] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,

he	would	rush	to	the	child	,	to	carry	his	dreadful	purpose	into	effect	,
他	会	匆忙	到	这	孩子	,	到	携带	他的	可怕	目的	进入	影响	,

他会冲向孩子，实施他可怕的计划。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] [wʊd] [fɔːl][ðə; ðɪ]['vɪktɪm] .

and	that	the	mother	in	all	probability	would	fall	the	victim	.
和	那	这	母亲	在	全部	可能性	会	落下	这	受害者	.

而母亲很可能成为受害者。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ] [derd] [nɑːt][kwɪt][maɪ][poʊst][tuː; tə] ['sʌmən] [ə'sɪstəns] ,

On	the	other	hand	,	I	dared	not	quit	my	post	to	summon	assistance	,
在	这	其他	手	,	我	敢于	不是	辞职	我的	邮政	到	召唤	协助	,

另一方面，我不敢擅离职守去寻求帮助。

[ænd; ənd][soʊ] [liːv] ['bitrɪs] [ɪn'taɪərli][æt; ət][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] .

and	so	leave	Beatrice	entirely	at	his	mercy	.
和	所以	离开	贝娅特丽丝	完全	在	他的	怜悯	.

于是，贝娅特丽丝完全任由他摆布。

[aɪ] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] - [kɔːrd] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] .

I	glanced	round	the	dressing	-	room	,	and	the	window	-	cord	caught	my	eye	.
我	瞥了一眼	圆形的	这	敷料	-	房间	,	和	这	窗户	-	绳索	捕捉	我的	眼睛	.

我环顾更衣室，目光被窗绳吸引住了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

It	was	new	and	strong	.
它	曾是	新的	和	强的	.

它崭新而坚固。

[aɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

I	cut	it	as	high	as	I	could	reach	,
我	切	它	作为	高的	作为	我	可以	抵达	,

我尽可能地把它剪到了我能够到的最高处。

[ænd; ənd] [krept] [bæk] [tuː; tə][maɪ][hoʊl][æt; ət][ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n] .

and	crept	back	to	my	hole	at	the	curtain	.
和	悄悄地爬	后退	到	我的	洞	在	这	窗帘	.

然后我悄悄溜回了窗帘后面的小洞里。

['krɔfəd] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ræpɪdli]['æŋgri] .

Crawford	was	growing	rapidly	angry	.
克劳福德	曾是	生长	快速	生气的	.

克劳福德越来越生气。

- [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [bɔɪ] !
' **Give** **me** **that** **boy** **!**
- 给 我 那 男生 !

把那个男孩给我!

- [hiː; hi] [kraɪd] ['rʌfli] .
' **he** **cried** **roughly** **.**
- 他 哭 大致 .

他嚎啕大哭。

- [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , ['bitrɪs] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ;
' **Get** **out** **of** **the** **way** **,** **Beatrice** **,** **and** **let** **me** **have** **him** **;**
- 得到 出去 的 这 方式 , 贝娅特丽丝 , 和 让 我 有 他 ;

“让开，贝娅特丽丝，让我带走他;”

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːt] .
' **and** **he** **caught** **her** **by** **the** **arm** **and** **dragged** **her** **from** **the** **cot** **.**
- 和 他 捕捉 她 经过 这 手臂 和 拖拽 她 从 这 婴儿床 .

他抓住她的胳膊，把她从婴儿床上拖了下来。

- ['ɑːrθər] , ['ɑːrθər] ! ['hʌzbənd] , ['swiːthɑːrt] !
' **Arthur** **,** **Arthur** **!** **husband** **,** **sweetheart** **!**
- 亚瑟 , 亚瑟 ! 丈夫 , 亲爱的 !

“亚瑟，亚瑟！丈夫，亲爱的！”

- [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [bəuθ] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ;
' **She** **clasped** **both** **arms** **around** **his** **neck** **,** **and** **raised** **imploring** **eyes** **to** **his** **;**
- 她 紧握 两个都 武器 大约 他的 脖子 , 和 提高 恳求 眼睛 到 他的 ;

她双臂环住他的脖子，抬起恳求的眼神望着他;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪn] [waɪt] [feɪs] ['oʊnli] [muːvd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['greɪtər] [ræθ] .
but **the** **sight** **of** **the** **thin** **white** **face** **only** **moved** **him** **to** **greater** **wrath** **.**
但 这 视线 的 这 薄的 白色的 脸 仅有的 已搬 他 到 更大的 愤怒 .

但看到那张瘦削苍白的脸，他更加怒火中烧。

- [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [jʊr; jər] [fɔːlt] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [meɪd] [juː; jʊ] [strɔːŋ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , - [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ['ɪrɪtəbli] .
' **It** **is** **all** **your** **fault** **I** **have** **not** **made** **you** **strong** **long** **ago** **,** **'** **he** **exclaimed**
- 它 是 全部 你的 过错 我 有 不是 制成 你 强的 长的 前 , - 他 惊呼
irritably **.**
易怒地 .

“都是你的错，我没能早点让你变得强大，”他恼怒地喊道。

- [juː; jʊ] ['nevər] [læf] [naʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [dæns] . -
' **You** **never** **laugh** **now** **,** **and** **you** **can't** **sing** **,** **and** **you** **won't** **dance** **.** **'**
- 你 绝不 笑 现在 , 和 你 不能 唱歌 , 和 你 惯于 舞蹈 . -

“你现在既不会笑，也不会唱歌，更不会跳舞。”

- [dæns] ?
' **Dance** **?**
- 舞蹈 ?

'舞蹈?

[oʊ] [jes] , [aɪ] [kæn; kən] .
O **yes** **,** **I** **can** **.**
哦 是的 , 我 能 .

哦，是的，我可以。

[lʊk] , ['ɑːrθər] !
Look **,** **Arthur** **!**
看 , 亚瑟 !

看，亚瑟!

- [ʃiː; ʃi] [druː] ['ræpɪdli] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kɑːt] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] { - }
' She drew rapidly back towards the cot , speaking in { 334 }
- 她 画 快速 后退 向 这 婴儿床 , 请讲 在 { - }

她迅速地退回到婴儿床边，用{334}语说道

[hɜːr; hər]['ɔːrd(ə)neri]['kwaɪət] [vɔɪs] .
her ordinary quiet voice .
她 普通的 安静的 嗓音 .

她平常平静的声音。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk][wɪð; wɪθ] ['bɝːti] ; [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] .
' You shall do what you like with Bertie ; I was only joking .
- 你 将 做 什么 你 喜欢 和 伯蒂 ; 我 曾是 仅有的 开玩笑 .

“你想怎么处置伯蒂都行；我只是开玩笑。”

['oʊnli][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [dæns] [fɜːrst] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Only we must have our dance first , you know .
仅有的 我们 必须 有 我们的 舞蹈 第一的 , 你 知道 .

不过，我们得先跳支舞才行，你知道的。

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] , [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld][frʌm; frəm]
' With a sudden movement , she stooped and lifted the sleeping child from
- 和 一个 突然 移动 , 她 弯腰 和 抬起 这 睡眠 孩子 从
[ðə; ði][bed] ,
the bed ,
这 床 ,

她猛地弯下腰，把睡着的孩子从床上抱了起来。

['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɪn][æn; ən][ɑːrtʃ] ['meri] [vɔɪs] ,
talking all the time in an arch merry voice ,
说 全部 这 时间 在 一个 拱 欢乐 嗓音 ,

他总是用一种轻佻欢快的语气说话，

[ðæt] [stɪl] [ri'teind] [ɪts][oʊld] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] [pʊr] ['mædmən] .
that still retained its old power over the poor madman .
那 仍然 保留 它是 老的 力量 超过 这 贫穷的 狂人 .

它仍然对那个可怜的疯子有着原有的威慑力。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['rɑːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ]
He nodded approvingly as she began rocking to and fro with the boy
他 点头 赞许地 作为 她 开始 摇滚 到 和 弗 和 这 男生
[ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
in her arms ,
在 她 武器 ,

她抱着男孩开始前后摇晃，他赞许地点了点头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ] [tʃer] [ɔːr] [tuː] , [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [speɪs] .
and he moved a chair or two , to give her more space .
和 他 已搬 一个 椅子 或者 二 , 到 给 她 更多的 空间 .

他挪动了一两把椅子，给她腾出更多空间。

- [dæns] , ['bitrɪs] !
' Dance , Beatrice !
- 舞蹈 , 贝娅特丽丝 !

“跳舞吧，贝娅特丽丝！”

- [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] [ðen] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [vɑːls] , ['biːtɪŋ] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði] [er]
' and he began whistling a then fashionable valse , beating time to the air
- 和 他 开始 吹口哨 一个 然后 时髦 华尔兹 , 殴打 时间 到 这 空气
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dægər] ,
with the dagger ,
和 这 匕首 ,

于是他开始吹奏当时流行的华尔兹舞曲，用匕首敲击着空气打着节拍。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['nevər] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz][hoʊld] .

of	which	he	never	relinquished	his	hold	.
的	哪个	他	绝不	放弃	他的	抓住	.

他从未放弃过对它的掌控。

- ['veri] [wel] , - [ʃi:; ʃi] [ri'spɔndid] ['tʃɪrəli] .

'	Very	well	,	'	she	responded	cheerily	.
-	非常	出色地	,	-	她	回应	兴高采烈地	.

"很好，"她愉快地回答道。

- [stænd][baɪ][ðə; ði] ['mæntl] - [pi:s] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌju: 'es] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] .

'	Stand	by	the	mantel	-	piece	and	give	us	plenty	of	room	.
-	站立	经过	这	壁炉架	-	片	和	给	我们	很多	的	房间	.

请站在壁炉架旁，给我们留出足够的空间。

[naʊ] , [ðen] , [maɪ]['beɪbi] [bɔɪ] ; [wʌn] , [tu:] , [ænd; ənd] [ɔ:f] [wi:; wi][goʊ] .

Now	,	then	,	my	baby	boy	;	one	,	two	,	and	off	we	go	.
现在	,	然后	,	我的	婴儿	男生	;	一	,	二	,	和	离开	我们	去	.

好了，我的宝贝儿子；一、二，我们出发。

- [maɪ][laɪf][hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌem 'i:] ['instənsiz] [ʌv; əv][self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪn] ['plenti] ; [aɪ][hæv; həv] [si:n]

'	My	life	has	shown	me	instances	of	self	-	devotion	in	plenty	;	I	have	seen
-	我的	生活	有	所示	我	实例	的	自己	-	虔诚	在	很多	;	我	有	已见

[pru:fs] [ʌv; əv] ['redi] [wɪt] ,

proofs	of	ready	wit	,
证明	的	准备好	有	,

我的一生中见识过无数自我奉献的例子；我也见过机智敏捷的例证，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] [plʌk] ;

and	more	of	indomitable	pluck	;
和	更多的	的	不屈不挠	采摘	;

以及更加坚韧不拔的勇气；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [si:n] [ðem; ðəm][soʊ] ['mɑ:rvələsli] [kəm'baɪnd] [æz; əz][ɑ:n] [ðæt] ['terəb(ə)l]

but	I	have	never	seen	them	so	marvellously	combined	as	on	that	terrible
但	我	有	绝不	已见	他们	所以	奇妙地	合并	作为	在	那	糟糕的

[dʒu:n] [naɪt] .

June	night	.
六月	夜晚	.

但我从未见过它们像在那个可怕的六月夜晚那样奇妙地结合在一起。

['ɪnstɪŋkt] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə][du:] .

Instinct	taught	me	what	she	meant	to	do	.
本能	教授	我	什么	她	意思是	到	做	.

直觉告诉我她想做什么。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pə'sweidid] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tu:; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]

She	had	persuaded	her	husband	to	stand	at	the	end	of	the	room
她	有	被说服	她	丈夫	到	站立	在	这	结尾	的	这	房间

['fɑ:rðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɪd][hɜ:r; hər][wʌn] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

farthest	from	the	curtain	that	hid	her	one	means	of	escape	,
最远	从	这	窗帘	那	隐藏	她	一	方法	的	逃脱	,

她劝说丈夫站在房间尽头离帘子最远的地方，那帘子遮住了她唯一的逃生通道。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['hæzərd][hɜ:r; hər]['oʊnli] [tʃæns] , [dæʃ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	now	she	intended	to	hazard	her	only	chance	,	dash	through	it	,
和	现在	她	故意的	到	冒险	她	仅有的	机会	,	短跑	通过	它	,

现在她打算孤注一掷，抓住这唯一的机会。

[lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][fɔ:r; fər][help] .

lock	the	door	on	the	other	side	,	and	then	go	for	help	.
锁	这	门	在	这	其他	边	,	和	然后	去	为了	帮助	.

把另一边的门锁上，然后去寻求帮助。

['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ʃi:; ʃi] ['sə:kld] , [ə; eɪ] [wɪrd] [ɪ'nʌf] ['fɪgjər]

Backwards	and	forwards	,	round	and	round	,	she	circled	,	a	weird	enough	figure
向后	和	前进	,	圆形的	和	圆形的	,	她	圈起来	,	一个	诡异的	足够的	数字

[ɪn] [hɜ:r; hər] [waɪt] ['dreɪpəri:z] .

in	her	white	draperies	.
在	她	白色的	窗帘	.

她来回踱步，绕着圈子转，在白色帷幔的映衬下，显得十分怪异。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ber] ,

The	little	white	feet	were	bare	,
这	小的	白色的	脚	是	裸	,

那双小白脚是光着的，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['tækst] [hɜ:r; hər] ['ʌtmoʊst] [streŋθ] [tu:; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['hevi] [bɔɪ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] ;

and	it	taxed	her	utmost	strength	to	hold	the	heavy	boy	in	her	arms	;
和	它	已征税	她	极致	力量	到	抓住	这	重的	男生	在	她	武器	;

她费了九牛二虎之力才把这个沉重的男孩抱在怀里；

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['heroʊɪzəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bi'li:vd] [hɜ:r; hər]

but	with	a	sublime	heroism	of	which	I	should	never	have	believed	her
但	和	一个	升华	英雄主义	的	哪个	我	应该	绝不	有	相信	她

['keɪpəb(ə)l] ,

capable	,
有能力的	,

但她却展现出了我从未想过她能够拥有的崇高英雄气概。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [wʌns] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [breθ] .

she	never	once	paused	for	breath	.
她	绝不	一次	暂停	为了	气息	.

她一刻也没有停下来喘口气。

[ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ə'loʊn] [kept] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'sli:p] ;

A	miracle	alone	kept	the	child	asleep	;
一个	奇迹	独自的	保留	这	孩子	睡着了	;

奇迹让孩子一直睡着了；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðɚz] [lɪps] [mu:v] ['dʌmli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['snætʃɪz] [ʌv; əv]

but	when	I	saw	the	poor	mother's	lips	move	dumbly	between	the	snatches	of
但	什么时候	我	锯	这	贫穷的	母亲的	嘴唇	移动	默默地	之间	这	抢夺	的

[ðə; ði] [geɪ] [vɑ:ls] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] ,

the	gay	valse	she	was	humming	,
这	同性恋	华尔兹	她	曾是	哼唱	,

但是，当我看到那位可怜的母亲在哼唱欢快的华尔兹舞曲的间隙，嘴唇无力地翕动时，

[aɪ] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [gɑ:d] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] ['weɪkən] .

I	felt	that	she	was	praying	God	he	might	not	waken	.
我	毛毡	那	她	曾是	祈祷	上帝	他	可能	不是	唤醒	.

我觉得她是在向上帝祈祷，希望他不要醒来。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ; [bʌt; bət] , [tu:; tə] [maɪ] ['hɔ:rər] ,

Nearer	and	nearer	the	curtain	she	came	;	but	,	to	my	horror	,
更近	和	更近	这	窗帘	她	来了	;	但	,	到	我的	恐怖	,

她越来越靠近帘子；但是，令我惊恐的是，

[aɪ] [pər'si:vd] [ðæt] ['krɔfəd] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] ['sloʊli] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .

I	perceived	that	Crawford	was	growing	uneasy	and	advancing	slowly	in	the	rear	.
我	感知	那	克劳福德	曾是	生长	不安	和	前进	缓慢地	在	这	后部	.

我察觉到克劳福德越来越不安，慢慢地向后退去。

- ['mɪsɪz] ['krɔfəd] !

'	Mrs	Crawford	!
-	太太	克劳福德	!

“克劳福德夫人！”

[kwɪk] !
Quick **!**
快的 !

快的!

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .
' **There** **was** **not** **a** **minute** **to** **be** **lost** **.**
- 那里 曾是 不是 一个 分钟 到 是 丢失的 .

一分钟都不能浪费。

[aɪ] [tɔːr] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ə'saɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ;
I **tore** **the** **curtain** **aside** **,** **and** **she** **rushed** **towards** **me** **;**
我 撕裂 这 窗帘 旁边 , 和 她 匆忙 向 我 ;

我一把拉开窗帘，她朝我冲了过来;

[bʌt; bət] [er] [aɪ][kʊd; kəd] ['fæsn] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .
but **ere** **I** **could** **fasten** **the** **heavy** **door** **,** **her** **husband** **was** **upon** **us** **.**
但 埃雷 我 可以 系 这 重的 门 , 她 丈夫 曾是 之上 我们 .

但我还没来得及关上那扇沉重的门，她的丈夫就冲了过来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['bæfəld] [reɪdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['terɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən]
With **a** **yell** **of** **baffled** **rage** **,** **he** **was** **tearing** **after** **her** **through** **the** **open**
和 一个 叫喊 的 困惑 愤怒 , 他 曾是 撕裂 后 她 通过 这 打开
['dɔːrweɪ] ,
doorway **,**
门口 ,

他带着困惑而愤怒的吼声，冲出敞开的门口追了出去。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [naɪf] , [wen] [aɪ]
and **in** **another** **moment** **would** **have** **reached** **her** **with** **uplifted** **knife** **,** **when** **I**
和 在 其他 片刻 会 有 达到 她 和 提升 刀 , 什么时候 我
[trɪpt] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
tripped **him** **up** **,**
绊倒了 他 向上 ,

再过一会儿，他就会举起刀去刺她了，这时我绊倒了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
and **he** **fell** **headlong** **to** **the** **floor** **.**
和 他 跌倒 一头扎 到 这 地面 .

他头朝下摔倒在地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌnd] [baɪ][hɪz; ɪz][fɔːl] ;
He **was** **stunned** **by** **his** **fall** **;**
他 曾是 目瞪口呆 经过 他的 落下 ;

他被自己的摔倒惊呆了;

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kʌt] ['wɪndoʊ] - [kɔːrd]
and **while** **I** **fastened** **his** **hands** **and** **feet** **by** **means** **of** **the** **cut** **window** **-** **cord**
和 尽管 我 系紧 他的 双手 和 脚 经过 方法 的 这 切 窗户 - 绳索
,
,
,

我用剪断的窗绳绑住了他的手脚，

[hɪz; ɪz][waɪf] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] [ænd; ənd] [ræŋ] ['laʊdli] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .
his **wife** **went** **back** **to** **the** **inner** **room** **and** **rang** **loudly** **for** **assistance** **.**
他的 妻子 去 后退 到 这 内 房间 和 响铃 高声 为了 协助 .

他的妻子回到内室，大声摇铃求救。

[er] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm'self] , ['ɑːrθər] ['krɔfəd] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ruːm] .
Ere **he** **came** **to** **himself** **,** **Arthur** **Crawford** **was** **safely** **secured** **in** **my** **own** **room** **.**
埃雷 他 来了 到 他自己 , 亚瑟 克劳福德 曾是 安全 安全 在 我的 自己的 房间 .

亚瑟·克劳福德还没回过神来，就已经被安全地安置在我的房间里了。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]['ʌndər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] - ['sɜːrvənt] , [aɪ][went] [bæk] [tuː; tə] [siːk]
Leaving **him** **there** **under** **charge** **of** **the** **men** **-** **servants** **,** **I** **went** **back** **to** **seek**
离开 他 那里 在下面 收费 的 这 男人 - 仆人 , 我 去 后退 到 寻找
['mɪsɪz] ['krɔfəd] .
Mrs **Crawford** **.**
太太 克劳福德 .

我把他留在那里，交给男仆们照看，然后回去找克劳福德太太。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] ['fɪŋgərz] [stɪl] ['taɪtli]
She **was** **lying** **on** **the** **bedroom** **floor** **with** **her** **nervous** **fingers** **still** **tightly**
她 曾是 说谎 在 这 卧室 地面 和 她 紧张的 手指 仍然 紧紧
[ˌɪntər'lest] ,
interlaced **,**
交织 ,

她躺在卧室的地板上，紧张的手指仍然紧紧地交叠在一起。

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][sæt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][sʌn] , [wɔːrm][ænd; ənd]['roʊzi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['broʊkən]
and **by** **her** **side** **sat** **her** **little** **son** **,** **warm** **and** **rosy** **from** **his** **broken**
和 经过 她 边 卫星 她 小的 儿子 , 温暖的 和 红润 从 他的 破碎的
[sliːp] .
sleep **.**
睡觉 .

她身边坐着她的小儿子，因为睡得断断续续，脸颊暖暖的，红扑扑的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [lɪps][æz; əz][aɪ] [keɪm] ['heɪstɪli]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
He **was** **kissing** **the** **paling** **lips** **as** **I** **came** **hastily** **into** **the** **room** **,**
他 曾是 接吻 这 苍白 嘴唇 作为 我 来了 草草 进入 这 房间 ,

我匆匆走进房间时，他正亲吻着我苍白的嘴唇。

[ænd; ənd] [naʊ] [held] [ʌp][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋgər][æz; əz][aɪ] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
and **now** **held** **up** **a** **warning** **finger** **as** **I** **knelt** **beside** **them** **.**
和 现在 握住 向上 一个 警告 手指 作为 我 跪下 旁 他们 .

当我跪在他们旁边时，他们竖起了一根警告的手指。

- [pʊr] ['mæmə] [ɪz][fæst] [ə'sliːp] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] .
' **Poor** **mamma** **is** **fast** **asleep** **,** **'** **he** **whispered** **.**
- 贫穷的 妈妈 是 快速地 睡着了 , - 他 低声说道 .

“可怜的妈妈睡得很沉，”他低声说道。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][koʊld] !
' **And** **she** **is** **so** **cold** **!**
- 和 她 是 所以 寒冷的 !

她好冷漠！

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] .
' **She** **was** **not** **dead** **.**
- 她 曾是 不是 死的 .

她没死。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] ['ment(ə)l] [streɪn] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [brɔːt] [ɑːn]
The **long** **and** **frightful** **mental** **strain** **through** **which** **she** **had** **passed** **brought** **on**
这 长的 和 可怕 精神的 拉紧 通过 哪个 她 有 通过了 带来 在
[breɪn] - ['fiːvər] ,
brain **-** **fever** **,**
脑 - 发烧 ,

她所经历的长期而可怕的精神压力导致了脑热。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [wiː; wi] [disˈpɛəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [θruː]

and	for	some	days	we	despaired	of	her	life	;	but	she	came	through
和	为了	一些	天	我们	绝望的	的	她	生活	;	但	她	来了	通过

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbreɪvli] ;

it	bravely	;
它	勇敢地	;

有好几天我们都对她的生命感到绝望；但她勇敢地挺了过来；

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [weɪnd] ,

and	ere	the	summer	waned	,
和	埃雷	这	夏天	减弱	,

夏日即将结束之际，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪnˈstɔːlɪŋ] [bəuθ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][sʌn][ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːsaɪd]

I	had	the	satisfaction	of	installing	both	mother	and	son	in	a	seaside
我	有	这	满意	的	安装	两个都	母亲	和	儿子	在	一个	海滨

[ˈkɑːtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

我很满意地帮这对母子在海边小屋里安了家。

[fɑːr] [ɪˈnʌf] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbəːkʃiə] [hoʊm] .

far	enough	away	from	her	Berkshire	home	.
远的	足够的	离开	从	她	伯克郡	家	.

离她在伯克郡的家足够远。

[ˈkrɔfəd] , [pʊr] [ˈfeloʊ] , [ˈoʊnli] [lɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

Crawford	,	poor	fellow	,	only	lived	a	few	months	,
克劳福德	,	贫穷的	同伴	,	仅有的	居住地	一个	很少	几个月	,

可怜的克劳福德，只活了几个月。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔːl][ɪn][ðə; ði][əˈsaɪləm] [graʊndz] [pʊt][ə; eɪ][ˈmɜːrsɪf(ə)l][ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə]

for	a	dangerous	fall	in	the	asylum	grounds	put	a	merciful	termination	to
为了	一个	危险的	落下	在	这	庇护所	理由	放	一个	仁慈	终止	到

[hɪz; ɪz] [kənˈfaɪnmənt] .

his	confinement	.
他的	监禁	.

由于在精神病院内发生危险的摔倒，他的监禁被仁慈地终止了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [fjuː] [mʌnθs] , [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [spoʊk] [moʊst]

During	those	few	months	,	I	visited	him	occasionally	,	and	he	always	spoke	most
期间	那些	很少	几个月	,	我	到访	他	偶尔	,	和	他	总是	辐	最多

[ˈtendərli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

tenderly	of	his	wife	,
温柔地	的	他的	妻子	,

在那几个月里，我偶尔去看望他，他总是非常温柔地谈起他的妻子。

[huːm] [hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ded] .

whom	he	imagined	to	be	dead	.
谁	他	想象	到	是	死的	.

他以为那个人已经死了。

[wen] [hiː; hi][daɪd] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈwɪdoʊ] ;

When	he	died	,	I	went	to	break	the	news	to	his	young	widow	;
什么时候	他	死亡	,	我	去	到	休息	这	消息	到	他的	年轻的	寡妇	;

他去世后，我去告诉他年轻的遗孀这个消息；

[ænd; ənd] [waɪl] ['steɪɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['prɪti] ['devənʃə] ['kɑ:tɪdʒ] , [aɪ] ['sɑ:lvd] [mʌtʃ] [ðæt] [hæd; həd]

and	while	staying	in	her	pretty	Devonshire	cottage	,	I	solved	much	that	had
和	尽管	入住	在	她	漂亮的	德文郡	小屋	,	我	已解决	很多	那	有

['pʌz(ə)ld] [ˌem 'i:] .

puzzled	me	.
困惑	我	.

在她位于德文郡的美丽小屋里住的这段时间里，我解决了许多困扰我的问题。

[hɜ:r; hər] ['terər] [æt; ət][maɪ][fɜ:rst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hæd; həd] [bɪn] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði]

Her	terror	at	my	first	introduction	to	her	had	been	occasioned	by	the
她	恐怖	在	我的	第一的	介绍	到	她	有	到过	引发	经过	这

[fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət][wʌns] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌem 'i:][æz; əz] ['lɛnəks] [ðə; ði][mæd]['dɑ:ktər] .

fact	that	she	had	at	once	recognised	me	as	Lennox	the	mad	doctor	.
事实	那	她	有	在	一次	已确认	我	作为	伦诺克斯	这	疯狂的	医生	.

我第一次见到她时，她非常害怕，因为她一眼就认出我就是那个疯医生伦诺克斯。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][ðə; ði]['si:z(ə)n] [bɪ'fɔ:r] .

I	had	been	pointed	out	to	her	in	the	park	the	season	before	.
我	有	到过	尖	出去	到	她	在	这	公园	这	季节	前	.

上个赛季，有人在公园里指给她看过我。

[ʃi:; ʃi] ['dredɪd] ['ɑ:rθɚz] [ɪn'sɪpiənt] ['mædnəs] ['bi:ɪŋ] [noʊn] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ;

She	dreaded	Arthur's	incipient	madness	being	known	to	any	one	;
她	令人恐惧的	亚瑟的	初期	疯狂	存在	已知	到	任何	一	;

她害怕亚瑟即将发疯的症状被任何人发现；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][blaɪnd] ['terər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lu:nətɪk][ə'saɪləm][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

for	she	had	a	blind	terror	of	a	lunatic	asylum	in	connection	with	her
为了	她	有	一个	瞎的	恐怖	的	一个	疯子	庇护所	在	联系	和	她

['aɪdəˌlaɪzd] ['hʌzbənd] ,

idolised	husband	,
偶像化	丈夫	,

因为她对精神病院有着莫名的恐惧，而这种恐惧与她崇拜的丈夫有关。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['kʌntri] [laɪf] , [fri:] [frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] ,

and	hoped	that	a	quiet	country	life	,	free	from	trouble	and	contradiction	,
和	希望	那	一个	安静的	国家	生活	,	自由的	从	麻烦	和	矛盾	,

[maɪt] [ɪn] [taɪm] [rɪ'stɔ:r] [hɪm; ɪm] .

might	in	time	restore	him	.
可能	在	时间	恢复	他	.

他希望平静的乡村生活，远离烦恼和矛盾，能够让他逐渐恢复健康。

[bʌt; bət][hæd; həd][hi:; hi]['nevər]['broʊkən][aʊt] [bɪ'fɔ:r] ?

But	had	he	never	broken	out	before	?
但	有	他	绝不	破碎的	出去	前	?

但他以前不是从未越狱过吗?

[aɪ] [æskt] ,

I	asked	,
我	问	,

我问，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] [ðæt] [soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [freɪm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

for	it	seemed	to	me	incomprehensible	that	so	slight	a	frame	should	be
为了	它	似乎	到	我	难以理解	那	所以	轻微	一个	框架	应该	是

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɜ:rɪdʒ] .

capable	of	such	courage	.
有能力的	的	这样的	勇气	.

因为我实在无法理解，如此瘦弱的身躯竟能拥有如此的勇气。

[wʌns] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['oʊnli][wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bent] [ɑːn] ['kɪlɪŋ] [hɪm'self] .

Once	,	she	said	,	only	once	,	and	then	he	had	been	bent	on	killing	himself	.
一次	,	她	说	,	仅有的	一次	,	和	然后	他	有	到过	弯曲	在	杀	他自己	.

她说，只有一次，就一次，当时他一心想自杀。

[ɪn] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] , [hiː; hi][hæd; həd]

In	struggling	with	him	for	the	possession	of	the	knife	,	he	had
在	挣扎	和	他	为了	这	拥有	的	这	刀	,	他	有

[ˌæksɪ'dentəli] [kʌt] [hɜːr; hər] [rɪst] ,

accidentally	cut	her	wrist	,
偶然	切	她	手腕	,

在与他争夺刀具的过程中，他不小心割伤了她的手腕。

[ænd; ənd][soʊ] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði] ['ʌgli] [skɑːr] [ðæt] [dis'figəd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	occasioned	the	ugly	scar	that	disfigured	it	.
和	所以	引发	这	丑陋的	瘢痕	那	毁容	它	.

于是，就留下了那道难看的疤痕，毁了它的容貌。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['bɜːrtiz] ['prez(ə)ns] [ɑːn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [naɪt] ,

As	for	Bertie's	presence	on	that	fatal	night	,
作为	为了	伯蒂的	在场	在	那	致命的	夜晚	,

至于伯蒂在那个致命夜晚是否在场，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðer; ðər] [ruːm] ;

she	told	me	he	had	always	been	accustomed	to	sleep	in	their	room	;
她	讲述	我	他	有	总是	到过	习惯	到	睡觉	在	他们的	房间	;

她告诉我，他一直习惯睡在他们的房间里；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['sekənd][hɜːr; hər] ['θiːəri] [ðæt][ðə; ði][tʃaɪld]['wɑːntɪd]

and	as	I	had	refused	to	second	her	theory	that	the	child	wanted
和	作为	我	有	拒绝	到	第二	她	理论	那	这	孩子	通缉

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] ,

change	of	air	,
改变	的	空气	,

因为我拒绝认同她关于孩子想要换空气的理论，

[ænd; ənd][soʊ][eɪd][ɪn] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	so	aid	in	sending	him	out	of	the	house	,
和	所以	援助	在	发送	他	出去	的	这	房子	,

于是便帮忙把他赶出了家门。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [noʊ] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

she	could	devise	no	other	means	of	getting	rid	of	him	.
她	可以	设计	不	其他	方法	的	获得	摆脱	的	他	.

她想不出其他办法摆脱他。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [liːv] ;

And	then	I	took	my	leave	;
和	然后	我	采取	我的	离开	;

然后我就告辞了；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ['mɪsɪz] ['krɔfəd] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,

and	I	have	never	seen	Mrs	Crawford	from	that	day	to	this	;	but	still	,
和	我	有	绝不	已见	太太	克劳福德	从	那	天	到	这	;	但	仍然	,

从那天起，我就再也没见过克劳福德太太；但是，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [per] [ʌv; əv] [swiːt] [braʊn] [aɪz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][maɪ]

in	spite	of	a	certain	pair	of	sweet	brown	eyes	which	make	the	sunshine	of	my
在	尽管如此	的	一个	肯定	一对	的	甜的	棕色的	眼睛	哪个	制作	这	阳光	的	我的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

尽管有一双甜美的棕色眼睛，它们如同阳光般照耀着我的家，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['wʊmən] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][hæv; həv]

I	am	forced	to	admit	that	there	is	no	woman	on	earth	for	whom	I	have
我	是	强制	到	承认	那	那里	是	不	女士	在	地球	为了	谁	我	有

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['baʊndləs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['leɪdi][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][æt; ət][wʌn]

such	a	boundless	admiration	as	for	that	unfortunate	lady	of	whom	I	at	one
这样的	一个	无边无际	钦佩	作为	为了	那	不幸	女士	的	谁	我	在	一

[taɪm] [θɔːt] [æz; əz][maɪ][fɜːrst]['peɪʃ(ə)nt] .

time	thought	as	my	First	Patient	.
时间	想法	作为	我的	第一的	病人	.

我不得不承认，在这个世界上，我对任何一位女性的钦佩之情都无法与我对那位不幸的女士相提并论，我曾经一度认为她是我的第一位病人。

['faɪvi] ['kæs(ə)l] .

FYVIE	CASTLE	.
fyvie	城堡	.

菲维城堡。

[greɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv]['lændɪd] ['prɑːpərti] [ɪn] [ðiːz] ['mɑːdərn] [taɪmz] .

Great	are	the	vicissitudes	of	landed	property	in	these	modern	times	.
伟大的	是	这	变迁	的	登陆	财产	在	这些	现代的	时代	.

现代社会，土地财产的命运变迁十分巨大。

[ɛ'steɪts] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['loʊk(ə)l] [neɪm] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,

Estates	of	more	than	local	name	are	constantly	being	placed	in	the	market	,
庄园	的	更多的	比	当地的	姓名	是	不断地	存在	放置	在	这	市场	,

市场上不断涌现出许多名气远超本地水平的房产。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mænər] [ænd; ənd] ['kɑːslz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəst] [ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [brɔːt]

and	even	manors	and	castles	of	national	interest	are	occasionally	brought
和	甚至	庄园	和	城堡	的	国家的	兴趣	是	偶尔	带来

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪrz] ['hæmər] .

to	the	auctioneer's	hammer	.
到	这	拍卖师的	锤	.

甚至一些具有国家意义的庄园和城堡也偶尔会被拍卖。

[oʊld] ['fæməliz] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'bærəst] ,

Old	families	are	dying	out	or	becoming	embarrassed	,
老的	家庭	是	垂死	出去	或者	成为	尴尬的	,

老家族要么消亡，要么感到难堪。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['steɪtli] ['hoʊmz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] - — ['ɔːf(ə)n] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

and	many	of	'	the	stately	homes	of	England	'	—	often	associated	with
和	许多	的	-	这	庄严	房屋	的	英格兰	-	—	经常	联系	和

['ledʒənderi] [lɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sentʃəriz] — [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['hændɪd]['oʊvər]

legendary	lore	and	the	history	of	centuries	—	have	to	be	handed	over
传奇	知识	和	这	历史	的	几个世纪	—	有	到	是	递交	超过

[tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] .

to	the	highest	bidder	.
到	这	最高	竞标者	.

许多"英格兰的庄园宅邸"（通常与传奇传说和几个世纪的历史联系在一起）都必须交给最高出价者。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔːr][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]['æspekt][ʌv; əv] [ðɪs]

We	are	not	here	concerned	with	the	political	or	economical	aspect	of	this
我们	是	不是	这里	担心的	和	这	政治的	或者	经济	方面	的	这

[træns'fɜːrəns] [ʌv; əv]['lændɪd] ['prɑːpərti] ;

transference	of	landed	property	;
转移	的	登陆	财产	;

我们在此并不关心土地财产转移的政治或经济方面；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði][mo͡ʊst][ˌju:tɪlɪ'teriən] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['meləŋkɑ:li] [ɪn]

but	even	the	most	utilitarian	will	admit	that	there	is	something	melancholy	in
但	甚至	这	最多	功利主义	将要	承认	那	那里	是	某物	忧郁	在

['si:ɪŋ] [ə; eɪ][faɪn][o͡ʊld][hɪ'stɔ:rɪk]['mænʃ(ə)n]['ædvərtaɪzd][fɔ:r; fər] [seɪl] ,

seeing	a	fine	old	historic	mansion	advertised	for	sale	,
看到	一个	美好的	老的	历史性	大厦	广告	为了	销售	,

但即使是最务实的人也会承认，看到一座精美的老历史豪宅挂牌出售，总会让人感到一丝伤感。

[ɔ:r][ə; eɪ]['fæməli] [dɪ'vɔ:rst] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'steɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] { - }

or	a	family	divorced	from	an	estate	with	which	it	{	335	}
或者	一个	家庭	离婚	从	一个	财产	和	哪个	它	{	-	}

或与遗产分离的家庭{335}

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kə'nektɪd] [fɔ:r; fər] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] .

may	have	been	connected	for	generations	.
可能	有	到过	连接	为了	几代人	.

可能已经传承了好几代。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['nʌθɪŋ] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['fænsi] ,

On	the	other	hand	,	nothing	,	we	should	fancy	,
在	这	其他	手	,	没有什么	,	我们	应该	想要	,

另一方面，我们没什么好挑剔的。

[wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['temptɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [klæs] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [men][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]

would	be	more	tempting	to	the	new	class	of	rich	men	desirous	of
会	是	更多的	诱人的	到	这	新的	班级	的	富有的	男人	渴望	的

[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ]['lændɪd] [pə'zeʃnz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][si'kjuəiŋ][sʌm; səm][o͡ʊld]['fæməli]

acquiring	landed	possessions	than	the	chance	of	securing	some	old	family
收购	登陆	财产	比	这	机会	的	确保	一些	老的	家庭

[si:t] ,

seat	,
座位	,

对于渴望获得土地的新兴富豪阶层来说，拥有土地比继承家族旧宅更具诱惑力。

[ʌv; əv][kweɪnt] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

of	quaint	architectural	design	,	and	crowded	with	memories	of	the	past	.
的	古雅	建筑	设计	,	和	挤	和	回忆	的	这	过去的	.

建筑设计古朴雅致，充满了过往的回忆。

[ə; eɪ]['splendɪd] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [sʌm; səm][taɪm][ə'go͡ʊ][ɪn][ðə; ði][prə'po͡ʊzd]

A	splendid	chance	of	this	kind	was	offered	some	time	ago	in	the	proposed
一个	灿烂	机会	的	这	种类	曾是	提供	一些	时间	前	在	这	建议的

[seɪl] [ʌv; əv] ['faɪvi] ['kæs(ə)l] ,

sale	of	Fyvie	Castle	,
销售	的	菲维	城堡	,

此前，菲维城堡的出售就曾提供过类似的绝佳机会。

[ɪn] [ˌæbə'di:nʃə(r)] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ɪ'steɪt] ; [bʌt; bət][no͡ʊ] [seɪl] [wʌz; wəz]

in	Aberdeenshire	,	along	with	the	adjoining	estate	;	but	no	sale	was
在	阿伯丁郡	,	沿着	和	这	相邻的	财产	;	但	不	销售	曾是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] .

effected	.
受影响	.

在阿伯丁郡，连同邻近的庄园；但并未进行交易。

[ðɪs] ['kæs(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:t] [ɪn][ɪts] [wei] .

This	castle	may	be	said	to	be	complete	in	its	way	.
这	城堡	可能	是	说	到	是	完全的	在	它是	方式	.

可以说，这座城堡从某种意义上来说是完整的。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] ['dʌndʒənz] , [ə; eɪ] - ['mɜːrdər] - [hoʊl] , - [ænd; ənd][ə; eɪ]['siːkrət] , [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['tʃeɪmbər]

It	possesses	dungeons	,	a	'	murder	-	hole	,	'	and	a	secret	,	inaccessible	chamber
它	拥有	地下城	,	一个	-	谋杀	-	洞	,	-	和	一个	秘密	,	无法进入	房间

, [wɪð; wɪθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

,	with	,	of	course	,
,	和	,	的	课程	,

它拥有地牢、“杀人洞”和一间秘密的、无法进入的密室，当然，还有……

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θret] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [fɜːrst]['entərz][ˌaɪ 'tiː] ;

a	dreadful	threat	hanging	over	the	head	of	him	who	first	enters	it	;
一个	可怕	威胁	绞刑	超过	这	头	的	他	WHO	第一的	进入	它	;

第一个进入其中的人，头顶上将笼罩着可怕的威胁；

[ə; eɪ] - [griːn] ['leɪdi] - [ɪz] [sed] [tuː; tə] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪts] [meɪn] ['sterkeɪs] ;

a	'	Green	Lady	'	is	said	to	occasionally	walk	up	and	down	its	main	staircase	;
一个	-	绿色的	女士	-	是	说	到	偶尔	走	向上	和	向下	它是	主要的	楼梯	;

据说偶尔会有一位“绿衣女士”在主楼梯上走来走去；

[ə; eɪ] - ['drɪpɪŋ] [stoʊn] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ;

a	'	dripping	stone	'	is	one	of	its	curiosities	;
一个	-	滴落	石头	-	是	一	的	它是	奇闻异事	;

“滴水的石头”是它的奇特之处之一；

[ə; eɪ]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [fɔːr] ['taʊərz] ;

a	family	history	is	associated	with	each	of	its	four	towers	;
一个	家庭	历史	是	联系	和	每个	的	它是	四	塔楼	;

这座建筑的四座塔楼都与一个家族的历史有关；

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪgjərz] ['prɑːmɪnəntli] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['loʊk(ə)l]['bæləd] ;

it	figures	prominently	in	a	well	-	known	local	ballad	;
它	数据	突出地	在	一个	出色地	-	已知	当地的	民谣	;

它在一首著名的当地民谣中占有重要地位；

[ænd; ənd] ['tɔməs] [ðə; ði] ['raɪmər] ['iːv(ə)n] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Thomas	the	Rhymer	even	delivered	himself	of	a	prophecy	concerning	it	.
和	托马斯	这	韵律	甚至	发表	他自己	的	一个	预言	有关	它	.

就连吟游诗人托马斯也曾就此发表过预言。

[jet] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] ['mænʃ(ə)n] , ['plezntli]

Yet	,	withal	,	it	is	a	comfortable	and	commodious	mansion	,	pleasantly
然而	,	此外	,	它	是	一个	舒服的	和	宽敞的	大厦	,	愉快

['sɪtʃueɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][pɑːrk] ,

situated	,	with	park	,
位于	,	和	公园	,

然而，尽管如此，它仍然是一座舒适宽敞的豪宅，位置优越，毗邻公园。

[leɪk] , ['rɪvər] , [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋz] [ə'tætʃt] .

lake	,	river	,	and	shootings	attached	.
湖	,	河	,	和	枪击事件	随附的	.

附带湖泊、河流和枪击事件。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][wʌn] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l] ?

What	more	could	one	wish	for	in	a	castle	?
什么	更多的	可以	一	希望	为了	在	一个	城堡	?

城堡里还能有什么比这更令人向往的呢?

[ðə; ði] ['trævələr] [frʌm; frəm] [ˌæbər'di:n] [tu:; tə] [bænf] [baɪ] ['reɪlweɪ] [meɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['faɪvi]

The	traveller	from	Aberdeen	to	Banff	by	railway	may	catch	a	glimpse	of	Fyvie
这	游客	从	阿伯丁	到	班夫	经过	铁路	可能	抓住	一个	一瞥	的	菲维

['kæs(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ə'baʊt] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Castle	to	his	right	when	he	has	accomplished	about	three	-	fourths	of	his
城堡	到	他的	正确的	什么时候	他	有	完成	关于	三	-	第四部分	的	他的

['dʒɜ:rni] .

journey	.
旅行	.

从阿伯丁乘火车前往班夫的旅客，在完成大约四分之三的旅程后，可能会在右侧瞥见菲维城堡。

[hi:; hi] [wɪl] ['oʊnli] [si:] [ɪts] ['tɜ:rət] - [tɑ:ps] , [haʊ'evər] ,

He	will	only	see	its	turret	-	tops	,	however	,
他	将要	仅有的	看	它是	炮塔	-	最高额	,	然而	,

但他只能看到它的炮塔顶部。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæs(ə)l][stændz][ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['wʊdɪd] ['hɑ:loʊ] — [fə'mɪliərli] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]

for	the	castle	stands	in	a	well	-	wooded	hollow	—	familiarly	known	in	the
为了	这	城堡	站立	在	一个	出色地	-	树木繁茂的	空洞的	—	熟悉地	已知	在	这

[ˌæbə'di:nʃə(r)] ['daɪəlekt][æz; əz] - [ðə; ði] [haʊ] [oʊ] - ['faɪvi] - — [en'sɜ:kəld] [baɪ] [loʊ] ,

Aberdeenshire	dialect	as	'	the	howe	o	'	Fyvie	'	—	encircled	by	low	,
阿伯丁郡	方言	作为	-	这	豪	o	-	菲维	-	—	包围	经过	低的	,

因为城堡坐落在一个树木繁茂的洼地中——在阿伯丁郡方言中，这个洼地被人们亲切地称为“菲维谷”——四周环绕着低矮的树木，

['ʌndʒəleɪtɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] .

undulating	hills	and	stretches	of	highly	cultivated	land	.
起伏的	丘陵	和	伸展	的	高度	栽培	土地	.

连绵起伏的山丘和大片耕地。

[ðə; ði]['kæs(ə)l]['ɑ:kjupaɪz] [tu:] [saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] ,

The	castle	occupies	two	sides	of	a	square	,
这	城堡	占据	二	侧面	的	一个	正方形	,

城堡占据了一个正方形的两边，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['næroʊ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skɑ:tʃ] [bə'roʊniəl] [taɪp] ,

and	is	a	high	and	narrow	structure	of	the	old	Scotch	baronial	type	,
和	是	一个	高的	和	狭窄的	结构	的	这	老的	苏格兰威士忌	男爵	类型	,

它是一座高而窄的建筑，属于古老的苏格兰男爵式风格。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['dezɪgneɪtɪd] [pleɪn] [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ɪts] ['nu:mərəs] ['tɜ:rɪts] [ænd; ənd]

which	would	be	designated	plain	were	it	not	for	its	numerous	turrets	and
哪个	会	是	指定的	清楚的	是	它	不是	为了	它是	很多的	炮塔	和

['dɔ:rmər] ['wɪndoʊz] ,

dormer	windows	,
天窗	视窗	,

如果不是因为其众多的塔楼和老虎窗，它会被认为是一座普通的建筑。

[sə:'maunt] [wɪð; wɪθ] [kɑ:vd] ['kænəpi:z] [ænd; ənd]['stætʃueri] .

surmounted	with	carved	canopies	and	statuary	.
克服	和	雕刻	树冠	和	雕像	.

顶部饰有雕刻精美的华盖和雕像。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ʃæ'toʊ] ,

It	has	something	of	the	appearance	of	a	French	chateau	,
它	有	某物	的	这	外貌	的	一个	法语	城堡	,

它看起来有点像法国城堡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'diːd] [bɪn] ['saɪtɪd][baɪ][dʒɑːn] [hɪl] ['bɜːrtn] [ɪn][hɪz; ɪz] [skɑːt] [ə'brɔːd] [æz; əz]

and	it	has	indeed	been	cited	by	John	Hill	Burton	in	his	Scot	Abroad	as
和	它	有	的确	到过	引用	经过	约翰	爬坡道	伯顿	在	他的	苏格兰人	国外	作为

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz]

one	of	the	finest	specimens	of	how	the	chateau	architecture	of	France	was
一	的	这	最好的	标本	的	如何	这	城堡	建筑学	的	法国	曾是

[ˌsuːpərɪm'poʊzd][ə'pɑːn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][grɪm] [skwer] [blɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɑːtʃ] [bə'roʊniəl]['mænʃ(ə)n]

superimposed	upon	the	original	grim	square	block	of	a	Scotch	baronial	mansion
叠加	之上	这	原来的	严峻	正方形	堵塞	的	一个	苏格兰威士忌	男爵	大厦

.

:

.

约翰·希尔·伯顿在他的《苏格兰人在海外》一书中确实将其列为法国城堡建筑风格如何叠加在苏格兰男爵宅邸原本阴森的方形建筑上的最佳范例之一。

[ðə; ði] [tʃiːf] [frʌnt] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ɪz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] [θriː] [tɔːl]

The	chief	front	is	to	the	south	,	and	is	formed	by	the	union	of	three	tall
这	首席	正面	是	到	这	南	,	和	是	形成	经过	这	联盟	的	三	高的

['taʊərz] ,

towers	,
塔楼	,

主正面朝南，由三座高塔共同构成。

[bɪlt] [baɪ][ænd; ənd] [kɔːld] ['æftər] [θriː] [sək'sesɪv] ['fæməliz] [huː] , [æt; ət][wʌn][taɪm][ɔːr] ['ʌðər] ,

built	by	and	called	after	three	successive	families	who	,	at	one	time	or	other	,
建造	经过	和	称为	后	三	连续	家庭	WHO	,	在	一	时间	或者	其他	,

由三个先后居住于此的家族建造并以其名字命名，这三个家族曾先后.....

[hæv; həv] [bɪn] ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['faɪvi] .

have	been	owners	of	Fyvie	.
有	到过	所有者	的	菲维	.

一直是Fyvie的所有者。

[ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['taʊərz] , [ðə; ði][moʊst]['noʊtɪsəb(ə)l][ɪz][ðə; ði]['sentrəl][wʌn] , [ðə; ði] ['sitən] ['taʊər] ,

Of	these	three	towers	,	the	most	noticeable	is	the	central	one	,	the	Seton	Tower	,
的	这些	三	塔楼	,	这	最多	显	是	这	中央	一	,	这	塞顿	塔	,

这三座塔楼中，最引人注目的是位于中央的西顿塔。

[neɪmd] ['æftər][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sitən] ['fæməli] ,

named	after	a	member	of	the	Seton	family	,
命名	后	一个	成员	的	这	塞顿	家庭	,

以塞顿家族成员的名字命名，

[tuː; tə] [huːz] [frentʃ] ['ʌpbrɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [teɪsts] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	whose	French	upbringing	and	architectural	tastes	the	general	design	of	the
到	谁	法语	教养	和	建筑	口味	这	一般的	设计	的	这

['bɪldɪŋ] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] .

building	is	attributed	.
建筑	是	归因于	.

该建筑的整体设计归功于其法国式的成长背景和建筑品味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəsli] [rɪ'sest] , [tuː] ['semi] - [raʊnd] [twɪn] ['taʊərz] ['biːɪŋ] [juˈnaɪtɪd][baɪ][æn; ən] [ɑːrtʃ]

It	is	curiously	recessed	,	two	semi	-	round	twin	towers	being	united	by	an	arch
它	是	奇怪的是	凹陷	,	二	半	-	圆形的	双	塔楼	存在	团结的	经过	一个	拱

[ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['stɔːri] .

above	the	fourth	story	.
多于	这	第四	故事	.

它的造型很奇特，呈内凹式，两座半圆形双塔在四楼以上由一个拱门连接起来。

[ɪn][ðə; ði] ['riːses] [ðʌs] [fɔːrmd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['rendərd] ['straɪkɪŋ] [baɪ][ɪts] [greɪt] [haɪt] [ænd; ənd]

In	the	recess	thus	formed	,	which	is	rendered	striking	by	its	great	height	and
在	这	凹陷处	因此	形成	,	哪个	是	渲染	引人注目	经过	它是	伟大的	高度	和

[wɪdθ; wɪtθ] ,

width	,
宽度	,

由此形成的凹陷处，因其巨大的高度和宽度而显得格外引人注目，

[ɪz][ðə; ði]['fɔːrmər][grænd] ['entrəns] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] , ['vɔːltɪd] ['pæsɪdʒ] ,

is	the	former	grand	entrance	,	leading	into	a	low	,	vaulted	passage	,
是	这	以前的	盛大	入口	,	领导	进入	一个	低的	,	拱形	通道	,

这里是以前的宏伟入口，通往一条低矮的拱形通道。

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['biːɪŋ] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːndərəs] ['aɪərn] ['greɪtɪŋ] ['boʊltɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['mæsɪv]

the	doorway	being	defended	by	a	ponderous	iron	grating	bolted	into	the	massive
这	门口	存在	辩护	经过	一个	沉重的	铁	格栅	螺栓连接	进入	这	大量的

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

门口由沉重的铁栅栏保护着，栅栏用螺栓固定在厚重的墙壁上。

[ðə; ði] [west] [saɪd] , ['tɜːrməˌnet] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['taʊər] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [end] , [ɪz][ʌv; əv]

The	west	side	,	terminating	in	a	corresponding	tower	at	the	north	end	,	is	of
这	西方	边	,	终止	在	一个	相应的	塔	在	这	北	结尾	,	是	的

[mɔːr] ['mɑːdərn] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

more	modern	construction	,
更多的	现代的	建造	,

西侧建筑风格较为现代，北端以一座与之呼应的塔楼结束。

[bʌt; bət][ɪz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌnt] .

but	is	in	perfect	harmony	with	the	front	.
但	是	在	完美的	和谐	和	这	正面	.

但与前线完美协调。

[ðə; ði] [meɪn] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [haʊ'evər] , [ɪz] , [æz; əz] [ɔːl'redi]

The	main	architectural	feature	of	the	castle	,	however	,	is	,	as	already
这	主要的	建筑	特征	的	这	城堡	,	然而	,	是	,	作为	已经

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,

hinted	,
暗示	,

然而，正如前面提到的，城堡的主要建筑特色是：

[ɪts] ['meni] [ˌbɑːr'tɪzən] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd]['dɔːrmər] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [haɪ] - [pɪtʃt] ['geɪbl] , [ðə; ði]

its	many	bartisan	turrets	and	dormer	windows	and	high	-	pitched	gables	,	the
它是	许多	巴蒂桑	炮塔	和	天窗	视窗	和	高的	-	投球	山墙	,	这

['tɜːrɪts] ['biːɪŋ] [səː'maunt] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] ['fɪgjərz] ,

turrets	being	surmounted	with	stone	figures	,
炮塔	存在	克服	和	石头	数据	,

它有许多角楼塔楼、老虎窗和高耸的山墙，塔楼顶部装饰着石像。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɔːrmər] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] [kaːvd] ['kænəpiːz] .

and	the	dormer	windows	with	carved	canopies	.
和	这	天窗	视窗	和	雕刻	树冠	.

还有带有雕花天篷的阁楼窗户。

[ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [bɪlɪŋs] [bə'roʊniəl]

A	good	view	of	this	portion	of	the	structure	is	given	in	Billings's	Baronial
一个	好的	看法	的	这	部分	的	这	结构	是	给定	在	比林斯	男爵

[ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

and	Ecclesiastical	Antiquities	of	Scotland	,
和	教会的	古董	的	苏格兰	,

比林斯所著的《苏格兰男爵和教会古迹》一书中对该建筑的这一部分进行了很好的描述。

[ðə; ði]['kæs(ə)l] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'skraɪbd] ([ə'gen] [baɪ] [hɪl] ['bɜːrtn] ,

the	castle	being	there	described	(	again	by	Hill	Burton	,
这	城堡	存在	那里	描述	(	再次	经过	爬坡道	伯顿	,

城堡在那里被描述（同样由希尔·伯顿描述），

[huː] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] ['letərˌpres] [tuː; tə] [bɪlɪŋs] [ɪn'greɪvɪŋ]) [æz; əz] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist]

who	furnished	the	letterpress	to	Billings's	engravings	)	as	'	one	of	the	noblest
WHO	提供	这	活版印刷	到	比林斯	雕刻	)	作为	-	一	的	这	最高贵

[ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['ɑːrkɪtektʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['bærənz]

and	most	beautiful	specimens	of	the	rich	architecture	which	the	Scottish	barons
和	最多	美丽的	标本	的	这	富有的	建筑学	哪个	这	苏格兰	男爵们

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz]['vaɪ, 'viː] . [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [fræns] .

of	the	days	of	King	James	VI	.	obtained	from	France	.
的	这	天	的	国王	詹姆斯	六年级	.	获得	从	法国	.

（为比林斯的雕版印刷提供活字印刷机的）被誉为"詹姆斯六世国王时期苏格兰男爵从法国获得的华丽建筑中最崇高、最美丽的典范之一"。

[ɪts] [θriː] ['prɪnsli] ['taʊərz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lʌgˈʒʊriənt][ˌkɔːrə'net][ʌv; əv] [koʊnd] ['tɜːrɪts] , [ʃɑːrp]

Its	three	princely	towers	,	with	their	luxuriant	coronet	of	coned	turrets	,	sharp
它是	三	王子	塔楼	,	和	他们的	茂盛的	冠	的	锥形	炮塔	,	锋利的

['geɪbl] ,

gables	,
山墙	,

它三座雄伟的塔楼，顶部饰以华丽的圆锥形塔楼，山墙尖锐，

[tɔːl] [ruːfs] [ænd; ənd] ['tʃɪmniz] , ['kænəpid] ['dɔːrmər] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [ruːd] ['stætʃueri] , ['prez(ə)nt]

tall	roofs	and	chimneys	,	canopied	dormer	windows	,	and	rude	statuary	,	present
高的	屋顶	和	烟囱	,	有顶棚的	天窗	视窗	,	和	粗鲁的	雕像	,	展示

[ə; eɪ][skaɪ] ['aʊtlaɪn] [æt; ət][wʌns]['greɪsf(ə)l] ,

a	sky	outline	at	once	graceful	,
一个	天空	大纲	在	一次	优美	,

高耸的屋顶和烟囱、带顶棚的阁楼窗户以及粗犷的雕像，共同勾勒出一幅既优雅又迷人的天空轮廓。

[rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['mæsɪv] , [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [ɪk'siːdɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][fɑːr] - [feɪmd]

rich	,	and	massive	,	and	in	these	qualities	exceeding	even	the	far	-	famed
富有的	,	和	大量的	,	和	在	这些	品质	超过	甚至	这	远的	-	著名的

-

Glammis	.
-	.

富饶而庞大，在这些方面甚至超过了远近闻名的格拉米斯。

- [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] , [ænd; ənd] [ə'baundz] [ɪn]

'	The	interior	of	the	building	is	in	keeping	with	the	exterior	,	and	abounds	in
-	这	内部的	的	这	建筑	是	在	保持	和	这	外部的	,	和	很多	在

['nærəʊ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

narrow	passages	,
狭窄的	段落	,

"建筑内部与外部风格相协调，遍布狭窄的通道。"

['waɪndɪŋ] [s'teəkeɪsɪz] , [ænd; ənd] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz] ;

winding	staircases	,	and	small	rooms	;
绕线	楼梯	,	和	小的	房间	;

蜿蜒的楼梯和狭小的房间；

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'pɑːrtmənts][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] ['elɪgəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli]

though	there	are	apartments	the	size	and	elegance	of	which	could	hardly
尽管	那里	是	公寓	这	尺寸	和	优雅	的	哪个	可以	几乎

[biː; bi] ['predikeitid] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] ['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

be	predicated	from	a	mere	survey	of	the	outside	of	the	castle	.
是	预设的	从	一个	仅仅	民意调查	的	这	外部	的	这	城堡	.

虽然城堡内部有一些公寓，其规模和优雅程度，仅从城堡外观很难预料。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] [pleɪs] , [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['erɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər]

For	such	an	old	place	,	the	light	and	airiness	of	the	rooms	are
为了	这样的	一个	老的	地方	,	这	光	和	通风	的	这	房间	是

['sʌmθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ;

something	remarkable	;
某物	卓越	;

对于这样一个古老的地方来说，房间的明亮和通风程度令人惊叹；

[waɪl] [ðə; ði] [vjuːz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] ['pɑːləsiz] [ðæt] [ɑːr; ər] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

while	the	views	across	the	park	and	policies	that	are	obtained	from	the
尽管	这	浏览	穿过	这	公园	和	政策	那	是	获得	从	这

['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋli] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] .

windows	are	charming	and	charmingly	diversified	.
视窗	是	迷人	和	迷人地	多元化	.

从窗户望出去，公园的景色和视野都十分迷人，而且景色丰富多样。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][grænd][stoʊn] ['sterkeɪs] [ʌv; əv] [juː'niːk] [dɪ'zaɪn] ,

But	the	main	attraction	is	a	grand	stone	staircase	of	unique	design	,
但	这	主要的	景点	是	一个	盛大	石头	楼梯	的	独特的	设计	,

但最吸引人的是一座设计独特的宏伟石阶。

[sed] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['iːkwəl] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] , [ɪn]['skɑːtlənd] .

said	to	be	without	an	equal	,	or	even	a	rival	,	in	Scotland	.
说	到	是	没有	一个	平等的	,	或者	甚至	一个	竞争对手	,	在	苏格兰	.

据说在苏格兰没有能与他匹敌的人，甚至没有竞争对手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn] ['kɔːrkskruː] ['fæʃ(ə)n] [raʊnd] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['sentrəl]

It	is	best	described	as	'	revolving	in	corkscrew	fashion	round	a	massive	central
它	是	最好的	描述	作为	-	旋转	在	开瓶器	时尚	圆形的	一个	大量的	中央

['pɪlər] ,

pillar	,
支柱	,

它最贴切的描述是“围绕着一根巨大的中央柱子呈螺旋状旋转”。

[ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] ['biːɪŋ] ['tʃiːfli] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][tɜːrnz][ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv]

the	skill	of	the	architect	being	chiefly	shown	in	the	turns	and	windings	of
这	技能	的	这	建筑师	存在	主要	所示	在	这	转弯	和	绕组	的

[ðə; ði] [rɪbd] [ænd; ənd] ['vɔːltɪd] [ruːf] ,

the	ribbed	and	vaulted	roof	,
这	罗纹	和	拱形	屋顶	,

建筑师的技艺主要体现在肋状拱形屋顶的曲折蜿蜒之中。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ['sprɪŋɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [aʊt][ʌv; əv] [kaːvd] ['kæpɪtəlz][ɪn][ðə; ði][wɔːlz] .

with	its	arches	springing	occasionally	out	of	carved	capitals	in	the	walls	.
和	它是	拱门	弹簧	偶尔	出去	的	雕刻	首都	在	这	墙壁	.

它的拱门偶尔会从墙壁上雕刻的柱头中伸出。

- [ðə; ði] [steps] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] [bredθ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ]['dʒentli]['grædʒueɪtɪd] ,

'	The	steps	are	of	great	breadth	,	and	are	so	gently	graduated	,
-	这	步骤	是	的	伟大的	宽度	,	和	是	所以	轻轻地	毕业	,

“这些台阶宽阔平缓，而且坡度过渡非常自然。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv][wʌn]

that	it	is	easy	to	accept	a	tradition	to	the	effect	that	the	horse	of	one
那	它	是	简单的	到	接受	一个	传统	到	这	影响	那	这	马	的	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [lerd] [juːst] [tuː; tə] [ə'send] [ðem; ðəm] .

of	the	lairds	used	to	ascend	them	.
的	这	地主们	用过的	到	上升	他们	.

人们很容易接受这样一个传统说法：某个地主的马曾经爬上过这些山。

[ðə; ði] [stoʊn] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrɪts] ,
The stone figures on the tops of the turrets ,
这 石头 数据 在 这 最高额 的 这 炮塔 ,

塔顶上的石像，

[rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [red] ['sændstoʊn] [ðæt] [lendz] ['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kænəpiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər]
wrought in the red sandstone that lends colour to the canopies and other
锻 在 这 红色的 砂岩 那 借贷 颜色 到 这 树冠 和 其他
[ˌɔːrnəmɛn'teɪʃənz] ,
ornamentations ,
装饰 ,

采用红色砂岩雕刻而成，这种砂岩也为屋顶和其他装饰物增添了色彩。

[ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [dɪ'mɪnjətɪv] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] , [hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər]
are somewhat diminutive , and , with one exception , have lost their
是 有些 小字 , 和 , 和 一 例外 , 有 丢失的 他们的
[ˌpɜːrsə'nælətɪ] , [ɪf] [ðeɪ] ['evər][hæd; həd]['eni] .
personality , if they ever had any .
性格 , 如果 他们 曾经 有 任何 .

它们个头都比较矮小，而且除了一个例外，都失去了个性，如果它们曾经有过个性的话。

[ðɪs] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['fɪgjər] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['ændruː] ['læmi] , - [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [ʌv; əv] ['faɪvi]
This exceptional figure is said to represent Andrew Lammie , ' the trumpeter of Fyvie
这 非凡的 数字 是 说 到 代表 安德鲁 拉米 , - 这 小号手 的 菲维
,
,
,

据说这个非凡的人物代表的是安德鲁·拉米，即"菲维的号手"。

- [ɪ'mɔrtəˌlaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˌæbə'diːnʃə(r)] ['bæləd] , [mɪl] [oʊ] - - ['æni] .
' immortalised in a well - known Aberdeenshire ballad , Mill o ' Tifty's Annie .
- 永垂不朽 在 一个 出色地 - 已知 阿伯丁郡 民谣 , 磨 o - - 安妮 .

'在阿伯丁郡一首著名的民谣《蒂夫蒂磨坊的安妮》中永垂不朽。

[ðə; ði] ['mɪlɚz] ['dɔːtər] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌmpɪtər] ,
The miller's daughter fell in love with the trumpeter ,
这 米勒的 女儿 跌倒 在 爱 和 这 小号手 ,

磨坊主的女儿爱上了小号手。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][hɜːr; hər]['fæməli][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,
and was done to death by her family in consequence ,
和 曾是 完毕 到 死亡 经过 她 家庭 在 结果 ,

结果被她的家人残忍杀害。

[ðə; ði]['trædʒədi] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['paɪnɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪtər] .
the tragedy being completed by the pining away of the trumpeter .
这 悲剧 存在 完全的 经过 这 思念 离开 的 这 小号手 .

悲剧的结局是号手的离世。

[wiː; wi][kwoʊt][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [vəːsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['truːli] [pə'θetɪk] ['bæləd] :
We quote the concluding verses of this truly pathetic ballad :
我们 引用 这 总结 诗句 的 这 真的 可怜的 民谣 :

我们引用这首极其悲惨的民谣的最后几句：

- ['faɪvi] [lændz][laɪ][breɪd][ænd; ənd][waɪd] ,
' Fyvie lands lie braid and wide ,
- 菲维 土地 说谎 编织 和 宽的 ,

'Fyvie 土地宽阔而纵横交错，

[ænd; ənd][oʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [biː; bi] ['bɑːni] !
And oh , but they be bonny !
和 哦 , 但 他们 是 邦妮 !

哦，她们真是太漂亮了！

[bʌt; bət][aɪ]['wædnər][^iː, ^i][maɪ][eɪn] [truː] - [lʌv] ,
But **I** **wadna** **gie** **my** **ain** **true** **-** **love** **,**
但 我 瓦德纳 gie 我的 艾因 真的 - 爱 ,

但我不想放弃我真正的爱人，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðə; ði][lændz][ɪn] ['faɪvi] !
For **a** **'** **the** **lands** **in** **Fyvie** **!**
为了 一个 - 这 土地 在 菲维 !

为了Fyvie的所有土地!

- [bʌt; bət]['mæk][maɪ][bed] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] ,
' **But** **mak** **my** **bed** **,** **and** **lay** **me** **down** **,**
- 但 制作 我的 床 , 和 躺 我 向下 ,

“但请为我铺好床，让我躺下。”

[ænd; ənd][tɜːrn][maɪ] [feɪs] [tuː; tə] ['faɪvi] ,
And **turn** **my** **face** **to** **Fyvie** **,**
和 转动 我的 脸 到 菲维 ,

然后我把脸转向菲维，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] ,
That **I** **may** **see** **,** **before** **I** **die** **,**
那 我 可能 看 , 前 我 死 ,

愿我在临终前能够看到，

[maɪ] ['bɑːni] ['ændruː] ['læmi] !
My **bonny** **Andrew** **Lammie** **!**
我的 邦妮 安德鲁 拉米 !

我英俊的安德鲁·拉米!

- [ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][bed] , [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [daʊn] ,
' **They** **made** **her** **bed** **,** **and** **laid** **her** **down** **,**
- 他们 制成 她 床 , 和 铺设 她 向下 ,

他们给她铺好了床，把她放了下来。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] ['faɪvi] ;
And **turned** **her** **face** **to** **Fyvie** **;**
和 转向 她 脸 到 菲维 ;

然后她把脸转向菲维;

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][groʊn] , [ænd; ənd][daɪd][ɔːr][mɔːrn] —
She **gave** **a** **groan** **,** **and** **died** **or** **morn** **—**
她 给予 一个 呻吟 , 和 死亡 或者 早晨 —

她呻吟了一声，然后死去或哀悼——

[ʃiː; ʃi] [nɛə] [sɔː] ['ændruː] ['læmi] .
She **ne'er** **saw** **Andrew** **Lammie** **.**
她 从未 锯 安德鲁 拉米 .

她从未见过安德鲁·拉米。

[ðə; ði] [lerd] [oʊ] - ['faɪvi] [hiː; hi] [went] [heɪm] ,
The **laird** **o** **'** **Fyvie** **he** **went** **hame** **,**
这 领主 o - 菲维 他 去 家 ,

菲维的领主回家了，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd] ['sɑːri] ;
And **he** **was** **sad** **and** **sorry** **;**
和 他 曾是 伤心 和 对不起 ;

他感到悲伤和懊悔;

[sez] , - [ðə; ði] ['bɑːnɪɪst] [læs] [oʊ] - [ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd]
Says **,** **'** **The** **bonniest** **lass** **o** **'** **the** **country** **-** **side**
说道 , - 这 最美丽的 小姐 o - 这 国家 - 边

她说：“乡下最漂亮的姑娘”

[hæz; həz][daɪd][fɔːr; fər]['ændruː] ['læmi] .
Has **died** **for** **Andrew** **Lammie** **.**
有 死亡 为了 安德鲁 拉米 .

为安德鲁·拉米而死。

- [oʊ] , ['ænˌdruːz] [geɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːp]
' **Oh** **,** **Andrew's** **gane** **to** **the** **house** **-** **top**
- 哦 , 安德鲁的 游戏 到 这 房子 - 顶部

哦，安德鲁上屋顶去了。

[oʊ] - [ðə; ði] ['bɑːni] [haʊs] [oʊ] - ['faɪvi] ;
O **'** **the** **bonny** **house** **o** **'** **Fyvie** **;**
哦 - 这 邦妮 房子 o - 菲维 ;

哦，菲维的美丽房子；

['hiːz] [blɔːn] [hɪz; ɪz][hɔːrn] [beɪθ] [laʊd][ænd; ənd] [ʃrɪl]
He's **blawn** **his** **horn** **baith** **loud** **and** **shrill**
他是 笨蛋 他的 喇叭 拜斯 大声 和 尖锐

他大声吹响了号角，声音尖锐刺耳。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['loʊlənd] [liːz] [oʊ] - ['faɪvi] . { - }
O'er **the** **lowland** **leas** **o** **'** **Fyvie** **.** **{** **336** **}**
超过 这 低地 采摘 o - 菲维 . { - }

O'er 低地 Les o' Fyvie。{336}

- ['mɔni] [ə; eɪ][taɪm] [hæ] [aɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ] - [naɪt] ,
' **Mony** **a** **time** **hae** **I** **walked** **a** **'** **night** **,**
- 金钱 一个 时间 哈 我 步行 一个 - 夜晚 ,

“我曾多次在夜晚漫步”，

[ænd; ənd]['nevər] [jet] [wʌz; wəz] ['wɪri] ;
And **never** **yet** **was** **weary** **;**
和 绝不 然而 曾是 厌倦 ;

而且从未感到疲倦；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [meɪ] [wɔːk] [weɪ] [maɪ] [leɪn] ,
But **now** **I** **may** **walk** **wae** **my** **lane** **,**
但 现在 我 可能 走 wae 我的 车道 ,

但现在我可以走自己的路了，

[fɔːr; fər] [aɪl] ['nevər] [siː] [maɪ] ['dɪri] .
For **I'll** **never** **see** **my** **dearie** **.**
为了 患病的 绝不 看 我的 亲爱的 .

因为我再也见不到我的爱人了。

- [lʌv] [paɪnz] [ə'weɪ] , [lʌv] [dwaɪnz] [ə'weɪ] ,
' **Love** **pines** **away** **,** **love** **dwines** **away** **,**
- 爱 松树 离开 , 爱 dwines 离开 ,

爱情会消逝，爱情会凋零，

[lʌv] — [lʌv] [di'keiz] [ðə; ði]['bɑːdi] ;
Love **—** **love** **decays** **the** **body** **;**
爱 — 爱 衰变 这 身体 ;

爱情——爱情会腐蚀身体；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [oʊ] - [ðiː] , [naʊ] [aɪ] [mɔːn] [diː] ;
For **the** **love** **o** **'** **thee** **,** **now** **I** **maun** **dee** **;**
为了 这 爱 o - 你 , 现在 我 毛恩 迪 ;

为了你的爱，我现在必须死去；

[aɪ] [kʌm] , [maɪ] ['bɑːni] ['æni] !
I **come** **,** **my** **bonny** **Annie** **!**
我 来 , 我的 邦妮 安妮 !

我来了，我美丽的安妮！

- [mɪl] [ʌv; əv] - [ɪz] [stɪl] - [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ,
' Mill of Tifty is still ' to the fore ,
- 磨 的 - 是 仍然 - 到 这 前 ,

“蒂夫蒂磨坊仍然处于领先地位”,

- [ænd; ənd][ðə; ði]['efɪdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [pɔɪnts] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [ɪn][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
' and the effigy of the trumpeter points his trumpet in its direction ;
- 和 这 人偶 的 这 小号手 积分 他的 喇叭 在 它是 方向 ;

号手的雕像将号角指向它的方向;

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæləd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and the ballad seems to have some truth in it ,
和 这 民谣 似乎 到 有 一些 真相 在 它 ,

这首民谣似乎也包含一些真理。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tuːmstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æni] — [hɜːr; hər]['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz]['ægnəs]
for the tombstone of the unfortunate Annie — her real name was Agnes
为了 这 墓碑 的 这 不幸 安妮 — 她 真实的 姓名 曾是 艾格尼丝
[smɪθ] — [wʌz; wəz] [tɪl] ['riːs(ə)ntli][ɪn] ['faɪvi] ['kɜːrkjɑːrd] ,
Smith — was till recently in Fyvie kirkyard ,
史密斯 — 曾是 直到 最近 在 菲维 墓地 ,

不幸的安妮（她的真名叫艾格尼丝·史密斯）的墓碑直到不久前还立在菲维教堂墓地里。

['biːɪŋ] [naʊ] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['mɑːnjumənt] ;
being now replaced by a handsome monument ;
存在 现在 替换 经过 一个 英俊的 纪念碑 ;

现已被一座宏伟的纪念碑所取代;

[ænd; ənd]['dɑːkjuments] [ʃoʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ɪn] - .
and documents show that her father was owner of the mill in 1672 .
和 文件 展示 那 她 父亲 曾是 所有者 的 这 磨 在 - .

文件显示，她的父亲在 1672 年是这家磨坊的主人。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz] — [ðer; ðər][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]
The castle as it now stands — there is supposed to have been an
这 城堡 作为 它 现在 站立 — 那里 是 据称 到 有 到过 一个
['oʊldər]['kæs(ə)l][ɔːr] [kiːp] — [ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə] [deɪt] [frʌm; frəm][ə'baʊt] - ,
older castle or keep — is believed to date from about 1397 ,
老 城堡 或者 保持 — 是 相信 到 日期 从 关于 - ,

现在这座城堡——据说以前还有一座更古老的城堡或主堡——据信建于1397年左右。

[ðə; ði]['oʊldɪst] ['taʊər] [ɪk'stænt] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][sɜːr] ['henri] ['prestən] — [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]
the oldest tower extant having been built by Sir Henry Preston — of the family
这 最老 塔 现存 拥有 到过 建造 经过 先生 亨利 普雷斯顿 — 的 这 家庭
[ʌv; əv] ['prestən] [ʌv; əv] [ˌkreɪg'mɪlər] — [huː] [fɔːt] [æt; ət] ['ɒtərˌbɜːrn] ,
of Preston of Craigmillar — who fought at Otterburn ,
的 普雷斯顿 的 克雷格米勒 — WHO 战斗 在 奥特本 ,

现存最古老的塔楼是由亨利·普雷斯顿爵士（克雷格米勒的普雷斯顿家族成员）建造的，他曾参加过奥特本战役。

[ænd; ənd] [huː] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [frʌm; frəm][sɜːr][dʒeɪmz][diː] ['lindzi] , - ['dɔminəs][diː] ['krɔːfərd]
and who acquired the estate from Sir James de Lindsay , ' Dominus de Crawfurd
和 WHO 获得 这 财产 从 先生 詹姆斯 德 林赛 , - 多米努斯 德 克劳福德
[et] ['bʌkən] .
et Buchan .
等 布坎 .

并从詹姆斯·德·林赛爵士（Dominus de Crawfurd et Buchan）手中获得了这处庄园。

- [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɛstənz] , [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [pæst] [baɪ] ['mærɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fæməli] [kɔːld] ['mɛldrəm]

'	From	the	Prestons	,	the	estate	passed	by	marriage	into	a	family	called	Meldrum
-	从	这	普雷斯顿	,	这	财产	通过了	经过	婚姻	进入	一个	家庭	称为	梅尔德鲁姆

; ; ;

“这处庄园最初由普雷斯顿家族继承，后来通过联姻传给了梅尔德鲁姆家族；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli][moʊst][ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪz][ðə; ði]['fæməli] [neɪmd] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	family	most	associated	with	the	castle	is	the	family	named	after	it	.
但	这	家庭	最多	联系	和	这	城堡	是	这	家庭	命名	后	它	.

但与这座城堡联系最紧密的家族，是城堡同名的家族。

[ɪn] - , ['faɪvi] [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baɪ][ˌælɪg'zændər] ['sitən] , [θɜːrd] [sʌn]

In	1596	,	Fyvie	was	purchased	from	the	Meldrums	by	Alexander	Seton	,	third	son
在	-	,	菲维	曾是	购买	从	这	梅尔德鲁姆斯	经过	亚历山大	塞顿	,	第三	儿子

[ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ,

of	George	,
的	乔治	,

1596年，乔治的第三个儿子亚历山大·塞顿从梅尔德鲁姆家族手中买下了菲维庄园。

[sɪksθ] [lɔːrd] ['sitən] , [ænd; ənd] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['wɪntən] .

sixth	Lord	Seton	,	and	brother	of	the	first	Earl	of	Winton	.
第六	主	塞顿	,	和	兄弟	的	这	第一的	伯爵	的	温顿	.

第六代塞顿勋爵，第一代温顿伯爵的兄弟。

[ðɪs] [ˌælɪg'zændər] ['sitən] [wʌz; wəz][fɜːrst] [kri'eɪtɪd] [lɔːrd] ['faɪvi] ,

This	Alexander	Seton	was	first	created	Lord	Fyvie	,
这	亚历山大	塞顿	曾是	第一的	创建	主	菲维	,

这位亚历山大·塞顿最初被塑造为费维勋爵，

[ænd; ənd] [ðen] [ɜːrl] [ʌv; əv] [dʌn'fəːmlin] — [ðə; ði]['fɔːrmər]['taɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] [juːst] [baɪ][ðə; ði]

and	then	Earl	of	Dunfermline	—	the	former	title	being	apparently	used	by	the
和	然后	伯爵	的	邓弗姆林	—	这	以前的	标题	存在	显然	用过的	经过	这

['fæməli][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

family	in	the	north	.
家庭	在	这	北	.

然后是邓弗姆林伯爵——显然，北方的家族一直使用之前的头衔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] - ['steɪtsmən] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'bɪləti][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	was	a	lawyer	-	statesman	of	great	ability	and	influence	,	and	a
他	曾是	一个	律师	-	政治家	的	伟大的	能力	和	影响	,	和	一个

['feɪvərɪt] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . - [es] .

favourite	councillor	of	James	I	.	'	s	.
最喜欢的	议员	的	詹姆斯	我	.	-	s	.

他是一位才华横溢、极具影响力的律师政治家，也是詹姆斯一世最喜爱的顾问。

[hiː; hi][held][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

He	held	a	number	of	state	and	judicial	offices	,
他	握住	一个	数字	的	状态	和	司法	办公室	,

他曾担任多个州级和司法职务，

['biːɪŋ] [sək'sesɪvli] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['tʃænslər] [ʌv; əv]

being	successively	President	of	the	Court	of	Session	and	Lord	Chancellor	of
存在	依次	总统	的	这	法庭	的	会议	和	主	校长	的

['skɑːtlənd] ;

Scotland	;
苏格兰	;

先后担任苏格兰高等民事法院院长和苏格兰大法官；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mɪʃənər] [tu:; tə][ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['pɑ:rləmənt][ʌv; əv] - ,

and	he	was	the	King's	Commissioner	to	the	Scotch	parliament	of	1612	,
和	他	曾是	这	国王学院	专员	到	这	苏格兰威士忌	议会	的	-	,

他曾担任1612年苏格兰议会的国王专员。

[wɪtʃ] [rɪ'sɪndɪd] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] - [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

which	rescinded	the	Act	of	1592	establishing	the	Presbyterian	system	of
哪个	撤销	这	行为	的	-	建立	这	长老会	系统	的

[tʃɜ:rtʃ] ['gʌvərnmənt] .

church	government	.
教会	政府	.

该法案废除了 1592 年建立长老制教会治理体系的法令。

[ðə; ði]['sekənd] [lɔ:rd] ['faɪvi] [tʊk] [ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt][pɑ:rt] , ['ʌndər]['mɑ:nˌtroʊz] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz]

The	second	Lord	Fyvie	took	a	prominent	part	,	under	Montrose	,	in	the	operations
这	第二	主	菲维	采取	一个	著名的	部分	,	在下面	蒙特罗斯	,	在	这	运营

[ə'genst] [ðə; ði]['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər] ,

against	the	Covenanters	,
反对	这	盟约派	,

第二代费维勋爵在蒙特罗斯麾下，积极参与了对抗盟约派的行动。

[ænd; ənd]['æftərwərdz] [lɪvd] [ə'brɔ:d] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rlz] [i:] . ,

and	afterwards	lived	abroad	with	Charles	II	.	,
和	然后	居住地	国外	和	查尔斯	二	.	,

之后，他与查理二世一起在国外生活。

[ænd; ənd] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:nərz] [dɪ'strɪbju:tɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri]

and	shared	in	the	honours	distributed	at	the	restoration	of	the	Merry
和	共享	在	这	荣誉	分布式	在	这	恢复	的	这	欢乐

['mɑ:nərk] .

Monarch	.
君主	.

并一同分享了在恢复"快乐君主"统治时颁发的荣誉。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][læst] [pɪr] [fɔ:t] [æt; ət] [ˌkɪli'kræŋki] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] [saɪd] , [wʌz; wəz]

The	fourth	and	last	peer	fought	at	Killiecrankie	on	the	royalist	side	,	was
这	第四	和	最后的	同伴	战斗	在	基利克兰基	在	这	保皇党	边	,	曾是

['aʊtˌlɔd] ,

outlawed	,
被禁止的	,

第四位也是最后一位贵族在基利克兰基战役中为保皇党而战，后被宣布为非法之徒。

[ænd; ənd][daɪd][æt; ət][ˌes 'ti:][dʒɜ'meɪn] .

and	died	at	St	Germain	.
和	死亡	在	英石	杰曼	.

他死于圣日耳曼。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:fitid] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] , [wʌz; wəz][soʊld][ɪn] - [tu:; tə]

The	estate	,	which	had	been	forfeited	to	the	Crown	,	was	sold	in	1726	to
这	财产	,	哪个	有	到过	丧失	到	这	王冠	,	曾是	卖	在	-	到

['wɪljəm] ,

William	,
威廉	,

这处庄园此前已被没收归王室所有，于 1726 年卖给了威廉。

['sekənd] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˌæbər'di:n] , [hu:] ['setld] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn][baɪ][hɪz; ɪz][θɜ:rd][waɪf] ,

second	Earl	of	Aberdeen	,	who	settled	it	on	his	eldest	son	by	his	third	wife	,
第二	伯爵	的	阿伯丁	,	WHO	定居	它	在	他的	长子	儿子	经过	他的	第三	妻子	,

第二代阿伯丁伯爵将爵位传给了他与第三任妻子所生的长子。

['leɪdi] [æn] ['gɔ:rdn] , ['sɪstər][ʌv; əv][lɔ:rd] ['lu:ɪs] ['gɔ:rdn] — [ðə; ði] - ['lu:i] ['gɔ:rdn] - [ʌv; əv][ðə; ði]

Lady	Anne	Gordon	,	sister	of	Lord	Lewis	Gordon	—	the	-	Lewie	Gordon	-	of	the
女士	安妮	戈登	,	姐姐	的	主	刘易斯	戈登	—	这	-	路易	戈登	-	的	这

['dʒækəbaɪt]['bæləd] ;

Jacobite	ballad	;
詹姆斯党	民谣	;

安妮·戈登夫人，路易斯·戈登勋爵的妹妹——雅各布派民谣中的"路易斯·戈登"；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [sɪns] [dɪ'sendɪd] [θru:] ['membər] [ʌv; əv]['dʒu:niər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	has	since	descended	through	members	of	junior	branches	of	the
和	它	有	自从	下降	通过	成员	的	初级	分支	的	这

['gɔ:rdn] ([ˌæbər'di:n]) ['fæməli] .

Gordon	(	Aberdeen	)	family	.
戈登	(	阿伯丁	)	家庭	.

此后，它一直由戈登（阿伯丁）家族的旁支成员传承下来。

[ɪts]['prez(ə)nt][prə'praɪətər][ɪz][sɜ:r] ['mɔ:rɪs] [dʌf] - ['gɔ:rdn] , [sʌn][ʌv; əv]['leɪdi] [dʌf] - ['gɔ:rdn] ,

Its	present	proprietor	is	Sir	Maurice	Duff	-	Gordon	,	son	of	Lady	Duff	-	Gordon	,
它是	展示	业主	是	先生	莫里斯	达夫	-	戈登	,	儿子	的	女士	达夫	-	戈登	,

其现任所有者是莫里斯·达夫-戈登爵士，他是达夫-戈登夫人的儿子。

[hu:z] ['plez(ə)nt] ['letərz] [frʌm; frəm]['i:dʒɪpt][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [ɪ'skeɪpt] ['meməri] .

whose	pleasant	Letters	from	Egypt	have	not	yet	escaped	memory	.
谁	令人愉快的	信件	从	埃及	有	不是	然而	逃脱	记忆	.

他那些令人愉悦的《埃及来信》至今仍被人们铭记。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ðʌs] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][hɪ'stɔ:rɪk] ['ɪntrəst] [ə'tætʃiz] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l]

It	will	thus	be	seen	that	a	considerable	historic	interest	attaches	to	the	castle
它	将要	因此	是	已见	那	一个	大量	历史性	兴趣	附件	到	这	城堡

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ]['ri:s(ə)ntli][ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] .

that	was	so	recently	in	the	market	.
那	曾是	所以	最近	在	这	市场	.

由此可见，这座不久前还在市场上出售的城堡具有相当重要的历史价值。

[ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv] ['faɪvi] , [ɪn'di:d] , [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [tʃeɪs] [æt; ət][wʌn]

The	domain	of	Fyvie	,	indeed	,	is	said	to	have	been	a	royal	chase	at	one
这	领域	的	菲维	,	的确	,	是	说	到	有	到过	一个	皇家	追赶	在	一

[taɪm] ;

time	;
时间	;

据说，菲维的领地曾经是皇家狩猎场；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wʊd] ['i:v(ə)n][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['rɑ:bərt][ðə; ði] [bru:s] [ˌaɪ 'ti:]

and	some	would	even	have	it	that	in	the	reign	of	Robert	the	Bruce	it
和	一些	会	甚至	有	它	那	在	这	在位	的	罗伯特	这	布鲁斯	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] ,

was	a	royal	residence	,
曾是	一个	皇家	住宅	,

甚至有人认为，在罗伯特·布鲁斯统治时期，这里曾是皇家住所。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] - [baɪ]['edwərd][aɪ] . [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [θru:] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]

and	was	visited	in	1296	by	Edward	I	.	on	his	progress	through	the	north	of
和	曾是	到访	在	-	经过	爱德华	我	.	在	他的	进步	通过	这	北	的

['skɑ:tlənd] .

Scotland	.
苏格兰	.

1296 年，爱德华一世在巡视苏格兰北部时曾到访此地。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - [kwi:n] ['meri] [ru:m] - [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

There	is	a	'	Queen	Mary	Room	'	in	the	castle	,
那里	是	一个	-	女王	玛丽	房间	-	在	这	城堡	,

城堡里有一间"玛丽女王房间"。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [gʊd] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] ['mɛriːz] ['pɪriəd] ,
and **some** **good** **specimens** **of** **the** **furniture** **of** **Mary's** **period** **,**
和 一些 好的 标本 的 这 家具 的 玛丽的 时期 ,

还有一些玛丽时代不错的家具。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['meri] [hɜːr'self]['evər]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [ruːm] .
though **it** **is** **doubtful** **if** **Mary** **herself** **ever** **occupied** **the** **room** **.**
尽管 它 是 疑 如果 玛丽 她自己 曾经 占领 这 房间 .

不过，玛丽本人是否曾居住在这个房间里还很难说。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['mɑːnˌtroʊz] , [huː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'kæmpt] [wʌns][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
The **great** **Marquis** **of** **Montrose** **,** **who** **certainly** **encamped** **once** **in** **the** **neighbourhood**
这 伟大的 侯爵 的 蒙特罗斯 , WHO 当然 营地 一次 在 这 邻里
[ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
of **the** **castle** **,**
的 这 城堡 ,

伟大的蒙特罗斯侯爵，他肯定曾经在城堡附近扎营过。

[ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] ['ʌndər] [ɪts] [ruːf] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] ,
is **reported** **to** **have** **spent** **a** **night** **under** **its** **roof** **;** **and** **a** **century** **later** **,**
是 据报道 到 有 花费 一个 夜晚 在下面 它是 屋顶 ; 和 一个 世纪 之后 ,

据说他曾在他家屋檐下过夜；一个世纪后，

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːləsiz] [ʌv; əv] ['faɪvi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
the **Duke** **of** **Cumberland** **marched** **through** **the** **policies** **of** **Fyvie** **on** **his** **way** **to**
这 公爵 的 坎伯兰 行军 通过 这 政策 的 菲维 在 他的 方式 到
[kə'lɑːdən] .
Culloden **.**
卡洛登 .

坎伯兰公爵在前往卡洛登的途中，仔细审视了菲维的政策。

['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ledʒənderi] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv]
Turning **from** **the** **historical** **to** **the** **legendary** **,** **we** **have** **a** **prophecy** **of**
转弯 从 这 历史 到 这 传奇 , 我们 有 一个 预言 的
['tɔməs] [ðə; ði] [raɪmɚz] [rɪ'spektɪŋ] ['faɪvi] :
Thomas **the** **Rhymer's** **respecting** **Fyvie** **:**
托马斯 这 韵律家的 尊重 菲维 :

从历史转向传说，我们来看一个关于吟游诗人托马斯尊敬菲维的预言：

- ['rɪgz] [ænd; ənd] ['taʊərz] ,
Fyvns **riggs** **and** **towers** **,**
- 里格斯 和 塔楼 ,

Fyvns 的索具和塔楼，

['hæpləs] [ʃæl; ʃəl][jʊr; jər] [meɪ'dɑːm] [biː; bi] ,
Hapless **shall** **your** **mesdames** **be** **,**
不幸的 将 你的 女士们 是 ,

你们的女士们将会很不幸，

[wen] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [hæ] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] - ,
When **ye** **shall** **hae** **within** **your** **methes** **,**
什么时候 是的 将 哈 之内 你的 - ,

当你们心中有……时，

[freɪ] - ['kɚːks][lænd] , [steɪn] [θriː] —
Frae **harryit** **kirk's** **land** **,** **stanes** **three** **—**
弗雷 - 柯克的 土地 , 石器 三 —

弗雷·哈里特·柯克的土地，斯坦斯三——

[eɪn] [ɪn] ['prɛstənz] ['taʊər] ;
Ane **in** **Preston's** **tower** **;**
一个 在 普雷斯顿的 塔 ;

普雷斯顿塔楼里的安妮；

[eɪn] [ɪn][maɪ]['leɪdiːz] ['baʊər] ;
Ane in my lady's bower ;
一个 在 我的 女士的 凉亭 ;

在我夫人的闺房里;

[ænd; ənd] [eɪn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['jɛt] ,
And ane below the water - yett ,
和 一个 以下 这 水 - 耶特 ,

以及水下的一个

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][jiː; ji][ʃæl; ʃəl]['nevər][get] .
And it ye shall never get .
和 它 是的 将 绝不 得到 .

而你们永远也得不到。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [stoʊnz][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['pleɪsɪz] ,
Two of these stones have been found in their respective places ,
二 的 这些 石头 有 到过 成立 在 他们的 各自 地方 ,

其中两块石头已在原址被发现。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd][wʌn] [rɪ'meɪnz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪrz] [prɪ'dɪkʃn] .
but the third one remains true to the seer's prediction .
但 这 第三 一 遗迹 真的 到 这 先知的 预言 .

但第三个仍然符合先知的预言。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] [stoʊnz][ɪz] ['kerfəli] [kept] , [ænd; ənd][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - ['drɪpɪŋ]
One of the weird stones is carefully kept , and is known as the ' dripping
一 的 这 诡异的 石头 是 小心 保留 , 和 是 已知 作为 这 - 滴落
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,

其中一块奇特的石头被精心保存着，被称为"滴水石"。

- [æz; əz][æt; ət][taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zuːdz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] ,
' as at times it exudes a large quantity of moisture ,
- 作为 在 时代 它 散发 一个 大的 数量 的 水分 ,

因为它有时会渗出大量水分，

['ɔːf(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['beɪs(ə)n][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .
often sufficient to fill a large basin with water .
经常 充足的 到 充满 一个 大的 盆地 和 水 .

通常足以装满一个大盆。

['sɪŋgjələr][tuː; tə][seɪ] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['wɔːtər] - ['jɛt] , - [ɔːr][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ]
Singular to say , nothing is known of a ' water - yett , ' or of there having
单数 到 说 , 没有什么 是 已知 的 一个 - 水 - 耶特 , - 或者 的 那里 拥有
[bɪn] [wʌn] ;
been one ;
到过 一 ;

奇怪的是，人们对"水屋"一无所知，也从未听说过它的存在;

[waɪl] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [reɪd][ɑːn] [tʃɜːrtʃ] ['prɑːpərti] [ɪz] ['iːkwəli] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ;
while the alleged raid on Church property is equally a mystery ;
尽管 这 据称 袭击 在 教会 财产 是 同样地 一个 神秘 ;

而据称对教会财产的突袭同样是个谜;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['hæpləs] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['faɪvi] [ɪz][nɑːt]['spesɪfaɪd] ,
and though the hapless fate of the ladies of Fyvie is not specified ,
和 尽管 这 不幸的 命运 的 这 女士们 的 菲维 是 不是 指定的 ,

虽然菲维镇女士们的不幸命运没有具体说明，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [noʊ] [er] [hæz; həz] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] ['faɪvi] ['kæs(ə)l][fɔːr; fər]

it	is	a	curious	circumstance	that	no	heir	has	been	born	in	Fyvie	Castle	for
它	是	一个	好奇的	环境	那	不	继承人	有	到过	出生	在	菲维	城堡	为了

['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

several	generations	.
一些	几代人	.

令人费解的是，费维城堡已经好几代没有诞下继承人了。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [meɪ] [pɔːr'tend] ,

But	whatever	the	prophecy	may	portend	,
但	任何	这	预言	可能	预兆	,

但无论预言预示着什么，

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːts] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [pə'zesiz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [bəuθ][ðə; ði]

it	completes	the	charm	of	a	castle	which	possesses	much	to	delight	both	the
它	完成	这	魅力	的	一个	城堡	哪个	拥有	很多	到	喜	两个都	这

['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

lover	of	the	picturesque	and	the	worshipper	of	the	past	.
情人	的	这	如画	和	这	崇拜者	的	这	过去的	.

它为这座城堡增添了更多魅力，这座城堡拥有许多令风景爱好者和历史崇拜者都感到愉悦的地方。

[bɜːrd] [noʊts] .

BIRD	NOTES	.
鸟	笔记	.

鸟类笔记。

[sɪks]['pɑːplər] [triːz] , [ɪn]['goʊldən] [griːn] ,

Six	poplar	trees	,	in	golden	green	,
六	白杨	树木	,	在	金的	绿色的	,

六棵金绿色的白杨树，

[stænd] [ʌp] [ðə; ði] [swiːt] [meɪ] [snoʊ] [bɪ'twiːn] —

Stand	up	the	sweet	May	snow	between	—
站立	向上	这	甜的	可能	雪	之间	—

挺立起五月甜蜜的雪——

[ðə; ði] [snoʊ] [ʌv; əv] [plʌm] [ænd; ənd] [per] [triː] [bluːm] —

The	snow	of	plum	and	pear	tree	bloom	—
这	雪	的	李子	和	梨	树	盛开	—

梅花和梨花如雪——

[ænd; ənd][aɪ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][maɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

And	I	,	looking	down	from	my	little	room	,
和	我	,	寻找	向下	从	我的	小的	房间	,

而我，从我的小房间里往下看，

[kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [baʊ] : - [wʌt] [tʃɪr] ?

Call	to	the	bird	on	the	bough	:	'	What	cheer	?
称呼	到	这	鸟	在	这	买	:	-	什么	欢呼	?

向树枝上的鸟儿呼唤："有什么欢呼声？"

- [ænd; ənd][hiː; hi][paɪps][fɔːr; fər] ['ænsər] : - [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [hɪr] .

'	And	he	pipes	for	answer	:	'	The	spring	is	here	.
-	和	他	管道	为了	回答	:	-	这	春天	是	这里	.

他吹奏着笛子回答说："春天来了。"

- [ə; eɪ] [mʌnθ] [goʊz][baɪ][wɪð; wɪθ][ɪts][sʌn][ænd; ənd][reɪn] ,

'	A	month	goes	by	with	its	sun	and	rain	,
-	一个	月	去	经过	和	它是	太阳	和	雨	,

一个月过去了，有晴有雨。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊzbʌd][tæps][æt; ət][maɪ]['wɪndoʊ] [peɪn] ;
And a rosebud taps at my window pane ;
和 一个 玫瑰花蕾 水龙头 在 我的 窗户 窗格 ;

一朵玫瑰花蕾轻轻敲打着我的窗玻璃;

[aɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] [daʊn] [bɪ'loʊ]
I see in the garden down below
我 看 在 这 花园 向下 以下

我看到下面的花园

[ðə; ði][tɔːl] [waɪt] ['liliz] [ə; eɪ] ['steɪtli] [roʊ] ;
The tall white lilies a stately row ;
这 高的 白色的 百合花 一个 庄严 排 ;

高高的白色百合花，排列成庄严的一排;

[ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] [pekɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeriːz] [red] :
The birds are pecking the cherries red :
这 鸟类 是 啄食 这 樱桃 红色的 :

鸟儿们正在啄食樱桃，直到它们变成红色。

- ['sʌmər] [ɪz] [swiːt] , - [ðə; ði] ['stɑːliŋz] [sed] .
' Summer is sweet , ' the starlings said .
- 夏天 是 甜的 , - 这 椋鸟 说 .

"夏天真美好，"椋鸟们说道。

[ə'gen] [aɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][maɪ] ['keɪsmənt] [daʊn] ;
Again I look from my casement down ;
再次 我 看 从 我的 窗扇 向下 ;

我又从窗户往下看;

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [red] [ænd; ənd] [braʊn] ;
The leaves are changing to red and brown ;
这 树叶 是 变化 到 红色的 和 棕色的 ;

叶子正在由绿转红转褐;

[ænd; ənd][ˌoʊvər'hed] , [θruː] [ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] [greɪ] ,
And overhead , through a sky of gray ,
和 开销 , 通过 一个 天空 的 灰色的 ,

头顶上，透过灰蒙蒙的天空，

[ðə; ði] ['swɔləuz] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] .
The swallows are flying far away .
这 燕子 是 飞行 远的 离开 .

燕子飞向远方。

- ['wɪðər] [ə'weɪ] , [swiːt] [bɜːrdz] ?
' Whither away , sweet birds ?
- 往哪里去 离开 , 甜的 鸟类 ?

"甜美的鸟儿们，你们将飞向何方？"

- [aɪ][kraɪ] .
' I cry .
- 我 哭 .

我哭了。

- ['ɔːtəm] [ɪz] [kʌm] , - [ðeɪ] [meɪk] [rɪ'plaɪ] .
' Autumn is come , ' they make reply .
- 秋天 是 来 , - 他们 制作 回复 .

"秋天来了，"他们回答道。

['kiːnli] , ['koʊldli] , [ðə; ði] [nɔːrθ] ['waɪndz] [bloʊ] ;
Keenly , coldly , the north winds blow ;
敏锐地 , 冷冷地 , 这 北 风 吹 ;

北风凛冽凛冽;

['saɪləntli] [fɔ:lz] [ðə; ði] [pjʊr] [waɪt] [snoʊ] ;
Silently falls the pure white snow ;
默默 瀑布 这 纯的 白色的 雪 ;

纯白的雪花静静飘落;

[ʌv; əv][bɜ:rdz][ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ˌeɪ 'em][aɪ] [bɪ'reft] —
Of birds and blossoms am I bereft —
的 鸟类 和 花朵 是 我 失去 —

我失去了鸟儿和花朵——

[breɪv] [braɪt] ['rɑ:bɪn][ə'loʊn][ɪz][left] ,
Brave bright robin alone is left ,
勇敢的 明亮的 罗宾 独自的 是 左边 ,

只剩下勇敢明亮的知更鸟了,

[ænd; ənd][hi:; hi][tæps][ænd; ənd] ['tʃɝ:ps] [æt; ət][maɪ] ['wɪndoʊ] [peɪn] :
And he taps and chirps at my window pane :
和 他 水龙头 和 啁啾声 在 我的 窗户 窗格 :

他敲打着我的窗户，发出啁啾声:

- [teɪk] [hɑ:rt] ; [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] .
' Take heart ; the spring will return again .
- 拿 心 ; 这 春天 将要 返回 再次 .

振作起来，春天还会再来的。

- ['flɔrəns] - .
' Florence Tylee .
- 佛罗伦萨 - .

'弗洛伦斯·泰利。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌblju:] . & [ɑ:r] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [stri:t] , ['edɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神